

第 27 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零二零年七月一日，星期三



Número 27

## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 1 de Julho de 2020

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第19/2020號行政長官公告，命令公佈二零一九年十一月二十二日在香港和二零一九年十一月二十五日在澳門簽署的《澳門特別行政區和香港特別行政區關於對所得消除雙重徵稅和防止逃避稅的安排》及其議定書的正式中文文本及相關葡文譯本。.....	9327
批示摘錄一份。.....	9349

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 19/2020, que manda publicar o «Acordo entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong para eliminar a dupla tributação e prevenir a evasão fiscal em matéria de impostos sobre o rendimento» e o seu Protocolo, assinados em Hong Kong em 22 de Novembro de 2019, e em Macau em 25 de Novembro de 2019, na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhados da respectiva tradução para língua portuguesa. ....	9327
Extracto de despacho. ....	9349

印務局，澳門氹仔北安O1地段多功能政府大樓。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo  
Imprensa Oficial, Lote O1 dos Aterros de Pac On, Edifício Multifuncional do Governo, Taipa, Macau.

Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <https://www.io.gov.mo>

**政府總部輔助部門：**

批示摘錄一份。..... 9349

**保安司司長辦公室：**

批示摘錄一份。..... 9349

**社會文化司司長辦公室：**

第51/2020號社會文化司司長批示，委任一名人士為文化產業委員會成員，以替代原成員。..... 9350

第52/2020號社會文化司司長批示，以定期委任方式委任澳門旅遊學院副院長。..... 9350

第53/2020號社會文化司司長批示，以定期委任方式委任文化局副局長。..... 9351

**運輸工務司司長辦公室：**

第39/2020號運輸工務司司長批示，將一幅位於澳門半島的土地的完全所有權部分及另一幅的土地的利用權部分以有償方式和部分以無償方式讓與國家，將其合併並組成一幅單一地段，用作興建一幢樓高3層作住宅及商業用途的樓宇。..... 9353

**終審法院院長辦公室：**

批示摘錄數份。..... 9363

**檢察長辦公室：**

批示摘錄數份。..... 9363

**澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處：**

批示摘錄一份。..... 9364

**個人資料保護辦公室：**

批示摘錄數份。..... 9364

**行政公職局：**

批示摘錄數份。..... 9365

**法務局：**

批示摘錄數份。..... 9365

**身份證明局：**

批示摘錄數份。..... 9366

聲明書數份。..... 9368

**印務局：**

批示摘錄一份。..... 9368

**退休基金會：**

批示摘錄數份。..... 9369

聲明書一份。..... 9371

**Serviços de Apoio da Sede do Governo:**

Extracto de despacho. .... 9349

**Gabinete do Secretário para a Segurança:**

Extracto de despacho. .... 9349

**Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 51/2020, que designa um indivíduo como membro do Conselho para as Indústrias Culturais, em substituição do outro membro. .... 9350

Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 52/2020, que nomeia, em comissão de serviço, a vice-presidente do Instituto de Formação Turística de Macau. .... 9350

Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 53/2020, que nomeia, em comissão de serviço, a vice-presidente do Instituto Cultural. .... 9351

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 39/2020, que cede, parte de forma onerosa e parte de forma gratuita, ao Estado, o direito de propriedade perfeita de um terreno situado na península de Macau e o domínio útil do outro terreno, para serem anexados e constituírem um único lote de terreno para ser aproveitado com a construção de um edifício de 3 pisos destinado a habitação e comercial. .... 9353

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Extractos de despachos. .... 9363

**Gabinete do Procurador:**

Extractos de despachos. .... 9363

**Delegação Económica e Comercial de Macau, Junto da Organização Mundial do Comércio:**

Extracto de despacho. .... 9364

**Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:**

Extractos de despachos. .... 9364

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Extractos de despachos. .... 9365

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Extractos de despachos. .... 9365

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Extractos de despachos. .... 9366

Declarações. .... 9368

**Imprensa Oficial:**

Extracto de despacho. .... 9368

**Fundo de Pensões:**

Extractos de despachos. .... 9369

Declaração. .... 9371

**財政局：**

澳門特別行政區與CSI集團有限公司簽署之公證  
合同摘錄——氹仔客運碼頭商用空間管理及經  
營批給公證附加合同。 ..... 9371

批示摘錄數份。 ..... 9377

聲明書數份。 ..... 9378

**勞工事務局：**

批示摘錄數份。 ..... 9384

**澳門金融管理局：**

聲明書數份。 ..... 9385

**中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助  
辦公室：**

批示摘錄數份。 ..... 9387

聲明書一份。 ..... 9388

**澳門保安部隊事務局：**

批示摘錄數份。 ..... 9388

**治安警察局：**

批示摘錄一份。 ..... 9389

**司法警察局：**

批示摘錄數份。 ..... 9389

**金融情報辦公室：**

批示摘錄數份。 ..... 9390

**衛生局：**

批示摘錄數份。 ..... 9391

**教育暨青年局：**

批示摘錄數份。 ..... 9394

**文化局：**

批示摘錄數份。 ..... 9396

**旅遊局：**

批示摘錄一份。 ..... 9397

准照摘錄一份。 ..... 9398

聲明書一份。 ..... 9398

**社會工作局：**

批示摘錄數份。 ..... 9398

聲明書一份。 ..... 9403

**社會保障基金：**

批示摘錄數份。 ..... 9403

**土地工務運輸局：**

批示摘錄數份。 ..... 9404

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Extracto do Adicional ao Contrato da Concessão de  
Gestão e Exploração das Áreas Comerciais do Termi-  
nal Marítimo de Passageiros da Taipa celebrado entre  
a Região Administrativa Especial de Macau e Grupo  
CSI, Limitada — Adicional ao Contrato da Conces-  
são de Gestão e Exploração das Áreas Comerciais do  
Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa. .... 9371

Extractos de despachos. .... 9377

Declarações. .... 9378

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Extractos de despachos. .... 9384

**Autoridade Monetária de Macau:**

Declarações. .... 9385

**Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do  
Fórum para a Cooperação Económica e Comercial  
entre a China e os Países de Língua Portuguesa:**

Extractos de despachos. .... 9387

Declaração. .... 9388

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de  
Macau:**

Extractos de despachos. .... 9388

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

Extracto de despacho. .... 9389

**Polícia Judiciária:**

Extractos de despachos. .... 9389

**Gabinete de Informação Financeira:**

Extractos de despachos. .... 9390

**Serviços de Saúde:**

Extractos de despachos. .... 9391

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

Extractos de despachos. .... 9394

**Instituto Cultural:**

Extractos de despachos. .... 9396

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Extracto de despacho. .... 9397

Extracto de licença. .... 9398

Declaração. .... 9398

**Instituto de Acção Social:**

Extractos de despachos. .... 9398

Declaração. .... 9403

**Fundo de Segurança Social:**

Extractos de despachos. .... 9403

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans-  
portes:**

Extractos de despachos. .... 9404

<b>海事及水務局：</b>	
批示摘錄數份。.....	9404
<b>建設發展辦公室：</b>	
批示摘錄數份。.....	9405
<b>環境保護局：</b>	
批示摘錄數份。.....	9407

### 政府機關通告及公告

#### 政府總部輔助部門佈告：

通告一則，關於為填補資訊範疇二等高級技術員兩缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考准考人知識考試（筆試）的舉行日期、時間和地點。.....	9408
--	------

#### 海關佈告：

公告一則，關於為取得「港珠澳大橋澳門海關站弱電系統維修保養服務」進行公開招標。.....	9408
--	------

#### 法務局佈告：

為錄取三十名登記局及公證署人員入讀二等助理員晉升培訓課程，以填補登記及公證機關人員編制之登記局及公證署人員組別二等助理員職級十五缺的最後成績名單。.....	9409
為錄取四十六名登記局及公證署人員入讀一等助理員晉升培訓課程，以填補登記及公證機關人員編制之登記局及公證署人員組別一等助理員職級四缺的最後成績名單。.....	9411
為錄取十三名登記局及公證署人員入讀首席助理員晉升培訓課程，以填補登記及公證機關人員編制之登記局及公證署人員組別首席助理員職級八缺的最後成績名單。.....	9412
通告一則，關於為填補勤雜人員兩缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考准考人甄選面試的舉行日期、時間和地點。.....	9413

#### 市政署佈告：

公告一則，關於氹仔海濱休憩區單車徑配套設施優化工程的公開招標。.....	9414
公告一則，關於“為市政署供應資訊用品”及“為市政署供應動物飼料及用品”的公開招標。.....	9416
將若干職權轉授予衛生監督廳廳長。.....	9417

<b>Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:</b>	
Extractos de despachos. ....	9404
<b>Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:</b>	
Extractos de despachos. ....	9405
<b>Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:</b>	
Extractos de despachos. ....	9407

### Avisos e anúncios oficiais

#### Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Aviso sobre a data, hora e local de realização da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de informática. ....	9408
--	------

#### Serviços de Alfândega:

Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de «Serviços de manutenção e reparação do sistema eléctrico de baixa tensão do Posto Alfândegário de Macau da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau». ....	9408
--	------

#### Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Lista classificativa final dos formandos do curso de formação integrado no concurso de acesso, para admissão de trinta candidatos ao curso de formação, com vista ao preenchimento de quinze vagas de segundo-ajudante da carreira de oficial de registos e notariado, do quadro de pessoal dos serviços dos registos e do notariado. ....	9409
Lista classificativa final dos formandos do curso de formação integrado no concurso de acesso, para admissão de quarenta e seis candidatos ao curso de formação, com vista ao preenchimento de quatro vagas de primeiro-ajudante da carreira de oficial de registos e notariado, do quadro de pessoal dos serviços dos registos e do notariado. ....	9411
Lista classificativa final dos formandos do curso de formação integrado no concurso de acesso, para admissão de treze candidatos ao curso de formação, com vista ao preenchimento de oito vagas de ajudante principal da carreira de oficial de registos e notariado, do quadro de pessoal dos serviços dos registos e do notariado. ....	9412
Aviso sobre a data, hora e local de realização da entrevista de selecção dos candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. ....	9413

#### Instituto para os Assuntos Municipais:

Anúncio referente ao concurso público da obra de optimização das instalações complementares da ciclovia da zona de lazer da Marginal da Taipa. ....	9414
Anúncio referente aos concursos públicos para o «Fornecimento de artigos informáticos ao IAM» e para o «Fornecimento de forragem e materiais destinados a animais ao IAM». ....	9416
Subdelegação de competências na chefia do Departamento de Inspeção e Sanidade. ....	9417

**財政局佈告：**

- 通告一則，關於為填補二等技術員（機電工程範疇）兩缺及二等高級技術員（資訊範疇）兩缺的統一管理制度之專業或職務能力評估對外開考的知識考試（筆試）的舉行日期、時間和地點。..... 9418
- 二零二零年四月份澳門特別行政區總收支一覽表。..... 9420

**統計暨普查局佈告：**

- 通告一則，關於為填補公共行政管理範疇二等高級技術員一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考准考人甄選面試的舉行日期、時間及地點。..... 9422

**澳門金融管理局佈告：**

- 告示一則，關於向一名人士提起違法行為程序。 9422

**澳門保安部隊事務局佈告：**

- 公告一則，關於為取得「數碼影印機租賃服務（PSP）」進行公開招標。..... 9423
- 公告一則，關於張貼為填補二等技術輔導員（一般行政技術輔助範疇）二十六缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人確定名單。..... 9424

**治安警察局佈告：**

- 治安警察局普通職程及音樂職程之首席警員升級課程錄取考試的最後評核名單。..... 9425

**司法警察局佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補首席專業刑事技術輔導員一缺的晉級開考通告。..... 9437

**懲教管理局佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（資訊範疇——應用軟件開發）兩缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人知識考試（筆試）成績名單。..... 9438

**衛生局佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補一等高級衛生技術員（康復職務範疇——職業治療）十七缺晉級開考的通告。..... 9438
- 公告一則，關於張貼為填補中葡翻譯範疇二等翻譯員兩缺的統一管理制度之專業或職務能力評估對外開考的准考人知識考試（筆試）的舉行地點、日期及時間。..... 9439

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

- Aviso sobre a data, hora e local de realização da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos admitidos aos concursos de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica, e duas de técnico superior de 2.ª classe, área de informática. .... 9418
- Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM referente ao mês de Abril de 2020. .... 9420

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

- Aviso sobre a data, hora e local de realização da entrevista de selecção dos candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de gestão e administração pública. .... 9422

**Autoridade Monetária de Macau:**

- Éditos sobre a instauração do processo de infracção contra um indivíduo. .... 9422

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

- Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de «Serviço de aluguer de fotocopiadoras digitais para o CPSP». .... 9423
- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de vinte e seis vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, área de apoio técnico-administrativo geral. .... 9424

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

- Lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção ao posto de guarda principal da carreira ordinária e da carreira de músico do Corpo de Polícia da Segurança Pública. .... 9425

**Polícia Judiciária:**

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de criminalística especialista principal. .... 9437

**Direcção dos Serviços Correccionais:**

- Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de informática (desenvolvimento de software). .... 9438

**Serviços de Saúde:**

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de dezassete vagas de técnico superior de saúde de 1.ª classe, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional. .... 9438
- Anúncio sobre a afixação da data, hora e local de realização da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa. .... 9439

**教育暨青年局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡文）一缺、二等高級技術員（會議展覽範疇）一缺、二等高級技術員（心理輔導範疇）一缺、二等技術員（體育範疇）一缺及輕型車輛司機一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人確定名單。..... 9440

**文化局佈告：**

將若干權限轉授及授予人力資源及行政處處長、財政及財產處處長。..... 9440

**高等教育局佈告：**

為填補一等技術員（管理範疇）一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人最後成績名單。..... 9442

**澳門旅遊學院佈告：**

通告一則，關於為澳門旅遊學院提供2021-2022年學生健康促進服務的公開招標。..... 9444

**社會保障基金佈告：**

通告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（經濟及財務範疇）三缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考經更正的知識考試（筆試）——《准考人名單、考試地點及准考人須知》及其附件《准考人防疫須知》。..... 9445

**地圖繪製暨地籍局佈告：**

將若干權限轉授及授予多名主管。..... 9446

**海事及水務局佈告：**

通告一則，關於為填補二等高級技術員（圖書及檔案管理範疇）一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的准考人知識考試（筆試）的舉行日期、時間及地點。..... 9449

**房屋局佈告：**

公告一則，關於“為石排灣社屋——樂群樓提供樓宇管理服務”的公開招標。..... 9450

公告一則，關於“台山平民新邨更新工程（第四期）”公開招標的解答及補充說明。..... 9451

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, nas línguas chinesa e portuguesa, uma de técnico superior de 2.ª classe, área de convenções e exposições, uma de técnico superior de 2.ª classe, área de aconselhamento psicológico, uma de técnico de 2.ª classe, área de desporto, e uma de motorista de ligeiros. .... 9440

**Instituto Cultural:**

Subdelegação e delegação de competências nos chefes da Divisão de Recursos Humanos e Administrativa e da Divisão Financeira e Patrimonial. .... 9440

**Direcção dos Serviços do Ensino Superior:**

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de gestão. .... 9442

**Instituto de Formação Turística de Macau:**

Aviso sobre o concurso público para prestação de serviços de promoção de saúde aos estudantes do ano lectivo 2021-2022 para o Instituto de Formação Turística de Macau. .... 9444

**Fundo de Segurança Social:**

Aviso sobre a rectificação da prova de conhecimentos (prova escrita) — «Instruções sobre a lista de candidatos, o local de prova e a prova escrita para os candidatos admitidos» e o seu anexo «Instruções sobre a prevenção epidemiológica para os candidatos admitidos» do concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de economia e finanças. .... 9445

**Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:**

Subdelegação e delegação de competências em várias chefias. .... 9446

**Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:**

Aviso sobre a data, hora e local da realização da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de gestão de biblioteca e arquivos. .... 9449

**Instituto de Habitação:**

Anúncio referente ao concurso público para prestação de serviços de administração de edifícios para a Habitação Social de Seac Pai Van — Edifício Lok Kuan. .... 9450

Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e a clarificação complementar relativos ao concurso público para «Obra de renovação do Bairro Social de Tamagnini Barbosa (IV Fase)». .... 9451

**建設發展辦公室佈告：**

- 通告一則，關於為填補資訊範疇二等高級技術員一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的准考人甄選面試的舉行日期、時間和地點。..... 9452
- 通告一則，關於為填補輕型車輛司機三缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的准考人知識考試（筆試）的舉行日期、時間和地點。..... 9452
- 通告一則，關於為填補二等翻譯員（中葡文）一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的准考人甄選面試的舉行日期、時間和地點。..... 9453

**能源業發展辦公室佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（土木工程範疇）一缺及二等高級技術員（電機範疇）一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人確定名單。..... 9454

**公證署公告及其他公告**

- 澳門青年會展文化協會——章程。..... 9455
- 破藝術工作室——章程。..... 9456
- 澳門印聯青年會——章程。..... 9457
- 澳門國際認證瑜伽導師協會——章程。..... 9457
- 澳門大灣區健康產業促進會——章程。..... 9458
- 11+T青年企業家協會——章程。..... 9460
- 立風體育會——章程。..... 9461
- 澳門數碼媒體文化推廣協會——章程。..... 9462
- 澳門清遠市清新區聯誼會——章程。..... 9462
- 澳門清遠市佛崗聯誼會——章程。..... 9464
- 慈興儒學文化會——章程。..... 9465
- 澳門關聖帝君文化促進會——章程。..... 9465
- 澳門匹克球體育協會——章程。..... 9466
- 澳門藝文薈穗協會——章程。..... 9467
- 心視野生命成長協會——章程。..... 9469

**Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:**

- Aviso sobre a data, hora e local de realização da entrevista de selecção dos candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de informática. .... 9452
- Aviso sobre a data, hora e local de realização da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de três vagas de motorista de ligeiros. .... 9452
- Aviso sobre a data, hora e local de realização da entrevista de selecção dos candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, línguas chinesa e portuguesa. .... 9453

**Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:**

- Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, de prestação de provas, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de engenharia civil, e uma de técnico superior de 2.ª classe, área de engenharia electro-técnica. .... 9454

**Anúncios notariais e outros**

- Associação Cultural de Convenções e Exposições para Jovens de Macau. — Estatutos. .... 9455
- Estúdio de Arte de PO. — Estatutos. .... 9456
- The Ian Lun Youth Association of Macau. — Estatutos. .... 9457
- International Certified Yoga Teachers Association Macao. — Estatutos. .... 9457
- Associação de Promoção das Indústrias em Saúde na Área da Grande Baía de Macau. — Estatutos. .... 9458
- 11 + T Youth Entrepreneur Association. — Estatutos. ... 9460
- Associação Desportiva Lap Fong. — Estatutos. .... 9461
- Associação de Promoção Cultural de Mídia Digital de Macau. — Estatutos. .... 9462
- Associação de Amizade de Distrito de Qing Yuan Cidade Qing Xin em Macau. — Estatutos. .... 9462
- Associação de Amizade de Qingyuan Cidade Fogang em Macau. — Estatutos. .... 9464
- 慈興儒學文化會. — Estatutos. .... 9465
- 澳門關聖帝君文化促進會. — Estatutos. .... 9465
- Macau Pickleball Associação Desportiva. — Estatutos. .... 9466
- Associação de Arte e de Agregação Cultural de Macau. — Estatutos. .... 9467
- Associação de Crescimento da Vida Sol Visão. — Estatutos. .... 9469

澳門繞藝生活文化協會——章程。.....	9470	Macau Tangle Art Life Cultural Association. — Estatutos. ....	9470
澳門科藝教育資源研究學會——章程。.....	9471	Science and Art Resources Education Research Society of Macau. — Estatutos. ....	9471
樂兒社會服務協會——章程。.....	9472	Associação de Serviços Sociais Lok I. — Estatutos. ....	9472
澳門福隆區商會——章程。.....	9473	Associação Comercial do Bairro de Fok Long de Macau. — Estatutos. ....	9473
澳門樂康音樂文創協會——章程。.....	9473	澳門樂康音樂文創協會. — Estatutos. ....	9473
澳門節拍打擊樂藝術協會——章程。.....	9474	Macau Rhythm Percussion Arts Association. — Estatutos. ....	9474
澳門湛江青年商會——章程。.....	9475	Macau Zhanjiang Youth Chamber of Commerce. — Estatutos. ....	9475
澳門東方明珠扶輪社——章程。.....	9476	Clube Rotário de Pérola do Oriente de Macau. — Estatutos. ....	9476
澳門愛康樂健美會——修改章程。.....	9478	澳門愛康樂健美會. — Alteração dos estatutos. ....	9478
澳門永靖同鄉會——修改章程。.....	9478	Associação dos Conterrâneos de Veng Cheng, de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	9478
澳門餐飲業員工協進會——修改章程。.....	9478	澳門餐飲業員工協進會. — Alteração dos estatutos. ....	9478
華聲曲藝社——修改章程。.....	9479	Associação Ópera Chinesa «Wa Seng». — Alteração dos estatutos. ....	9479
澳門青年醫生協會——修改章程。.....	9479	Associação de Jovens Médicos de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	9479
澳門演藝人協會——修改章程。.....	9479	Associação dos Artistas de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	9479

**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 19/2020 號行政長官公告****Aviso do Chefe do Executivo n.º 19/2020**

行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈二零一九年十一月二十二日在香港和二零一九年十一月二十五日在澳門簽署的《澳門特別行政區和香港特別行政區關於對所得消除雙重徵稅和防止逃避稅的安排》及其議定書的正式中文文本及相關葡文譯本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), o «Acordo entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong para eliminar a dupla tributação e prevenir a evasão fiscal em matéria de impostos sobre o rendimento» e o seu Protocolo, assinados em Hong Kong em 22 de Novembro de 2019, e em Macau em 25 de Novembro de 2019, na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhados da respectiva tradução para língua portuguesa.

二零二零年六月二十二日發佈。

Promulgado em 22 de Junho de 2020.

行政長官 賀一誠

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

**《澳門特別行政區和香港特別行政區關於對所得  
消除雙重徵稅和防止逃避稅的安排》****Acordo entre a Região Administrativa Especial de Macau  
e a Região Administrativa Especial de Hong Kong para  
Eliminar a Dupla Tributação e Prevenir a  
Evasão Fiscal em Matéria de Impostos  
sobre o Rendimento**

澳門特別行政區和香港特別行政區，為進一步發展雙方的經濟關係，加強雙方稅收事務合作，有意達成安排，以消除對所得的雙重徵稅，同時防止通過逃避稅行為造成不徵稅或少徵稅（包括通過擇協避稅安排，取得本安排規定的稅收優惠而使第三方司法管轄區居民間接獲益的情況），協議如下：

A Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong, desejando desenvolver as suas relações económicas e reforçar a sua cooperação em matéria fiscal, pretendendo celebrar um Acordo para eliminar a dupla tributação em matéria de impostos sobre o rendimento sem criar oportunidades de não tributação ou de tributação reduzida em consequência de evasão fiscal (designadamente através de construções abusivas que visem a obtenção de desagravamentos previstos no presente Acordo para benefício indirecto de residentes de jurisdições terceiras), acordaram no seguinte:

**第一條****Artigo 1.º****人的範圍****Pessoas abrangidas**

一、本安排適用於為一方居民或同時為雙方居民的人。

1. O presente Acordo aplica-se às pessoas que são residentes de uma Parte ou de ambas as Partes.

二、在本安排中，根據任何一方的稅法被視為完全透明或部分透明（非稅務法人或某程度屬非稅務法人）<sup>1</sup>的實體或安排取得的所得，或通過該實體或安排取得的所得，應視為一方居民的所得，但僅以該所得就該一方的徵稅而言被視為該一方居民的所得的範圍為限。

2. Para efeitos do Acordo, os rendimentos obtidos por, ou através de, uma entidade ou acordo que sejam considerados, total ou parcialmente, como fiscalmente transparentes [完全透明或部分透明（非稅務法人或某程度屬非稅務法人）]<sup>1</sup> pela legislação tributária de uma das Partes serão considerados como rendimentos de um residente de uma Parte, mas apenas na medida em que esses rendimentos sejam tratados, para fins de tributação por essa Parte, como rendimento de um residente dessa Parte.

<sup>1</sup> “完全透明或部分透明”以及“非稅務法人或某程度屬非稅務法人”兩個用語為雙方表述同一意義的不同用語。其中首個用語為澳門特別行政區的用語，第二個用語為香港特別行政區的用語。

<sup>1</sup> Os termos “完全透明或部分透明” e “非稅務法人或某程度屬非稅務法人” referem-se a termos diferentes usados por ambas as Partes para expressar o mesmo significado. O primeiro é o termo usado pela Região Administrativa Especial de Macau e o segundo é o termo usado pela Região Administrativa Especial de Hong Kong.

三、本安排不影響一方對其居民的徵稅，但關乎根據第九條第二款、第十九條、第二十條、第二十一條、第二十三條、第二十四條和第二十五條所給予的優惠除外。

## 第二條 稅種範圍

一、本安排適用於由一方對所得徵收的稅收，不論其徵收方式如何。

二、對全部所得或某項所得徵收的所有稅收，包括對來自轉讓動產或不動產的收益徵收的稅收、對企業支付的工資或薪金總額徵收的稅收以及對資本增值徵收的稅收，應視為對所得徵收的稅收。

三、本安排特別適用的現行稅種是：

(一) 就香港特別行政區而言，

1. 利得稅；
2. 薪俸稅；及
3. 物業稅；

不論是否按個人入息課稅徵收；

(以下稱為“香港特別行政區稅收”)；

(二) 就澳門特別行政區而言，

1. 所得補充稅；
2. 職業稅；及
3. 市區房屋稅；

(以下稱為“澳門特別行政區稅收”)。

四、本安排也適用於本安排簽訂之日後徵收的屬於新增加的或代替現行稅種的任何相同或實質上類似的稅收。雙方主管當局應將各自稅法所作出的任何重大變動通知對方。

## 第三條 一般定義

一、在本安排中，除上下文另有解釋外：

(一) “一方”和“另一方”的用語，按照上下文，是指香港特別行政區或澳門特別行政區；

3. O Acordo não prejudica a tributação, por uma Parte, dos seus residentes, salvo no que respeita aos benefícios concedidos ao abrigo do n.º 2 do artigo 9.º e dos artigos 19.º, 20.º, 21.º, 23.º, 24.º e 25.º

## Artigo 2.º

### Impostos abrangidos

1. O presente Acordo aplica-se aos impostos sobre o rendimento exigidos por uma Parte, seja qual for o sistema usado para a sua cobrança.

2. São considerados impostos sobre o rendimento todos os impostos incidentes sobre o rendimento total ou sobre elementos do rendimento, incluindo os impostos sobre os ganhos derivados da alienação de bens móveis ou imóveis, os impostos sobre o montante global dos vencimentos ou salários pagos pelas empresas, bem como os impostos sobre as mais-valias.

3. Os impostos actuais a que o presente Acordo se aplica são, nomeadamente:

1) No caso da Região Administrativa Especial de Hong Kong:

- (1) O imposto sobre os lucros;
  - (2) O imposto sobre os salários; e
  - (3) O imposto sobre o património;
- sejam ou não objecto de tributação pessoal;

(adiante designados por «imposto da Região Administrativa Especial de Hong Kong»);

2) No caso da Região Administrativa Especial de Macau:

- (1) O imposto complementar de rendimentos;
- (2) O imposto profissional; e
- (3) A contribuição predial urbana;

(adiante designados por «imposto da Região Administrativa Especial de Macau»).

4. O Acordo será também aplicável aos impostos de natureza idêntica, ou substancialmente similar, que entrem em vigor posteriormente à data da assinatura do Acordo e que venham a acrescer aos actuais impostos ou a substituí-los. As autoridades competentes de ambas as Partes comunicarão uma à outra as modificações significativas introduzidas nas respectivas legislações fiscais.

## Artigo 3.º

### Definições gerais

1. Para efeitos do presente Acordo, e a não ser que o contexto exija interpretação diferente:

1) As expressões «uma Parte» e «a outra Parte» designam a Região Administrativa Especial de Hong Kong ou a Região Administrativa Especial de Macau, consoante resulte do contexto;

(二) “公司”一語是指任何法人團體或在稅收上視為法人團體的任何實體；

(三) “主管當局”一語：

1. 就香港特別行政區而言，是指稅務局局長或其獲授權的代表；

2. 就澳門特別行政區而言，是指行政長官或其獲授權的代表；

(四) “一方企業”和“另一方企業”的用語，分別指一方居民經營的企業和另一方居民經營的企業；

(五) “人”一語包括個人、公司及任何其他團體；

(六) 一方“認可退休基金”一語是指在該一方設立的實體或安排，其根據該一方的稅法，視為一個獨立分開的人，且：

1. 其設立和營運目的，專門或幾乎專門是管理提供予個人的退休利益及附屬或附帶利益，或向個人提供上述利益，並按此而受該一方規管；或

2. 其設立和營運目的，專門或幾乎專門是為第1分項所述實體或安排的利益，而將資金作投資；

(七) “海運、空運和陸運”一語是指以船舶、飛機或陸運車輛進行的任何運輸，但該船舶、飛機或陸運車輛僅在一方各地之間營運，且營運該船舶、飛機或陸運車輛的企業不是該一方的企業的情況除外；

(八) “稅收”一語，按照上下文，是指香港特別行政區稅收或澳門特別行政區稅收。

二、一方在任何時候實施本安排時，對於未經本安排明確定義的任何用語，除上下文另有解釋或根據第二十五條的規定雙方主管當局同意該用語具有別的含義外，該用語應當具有當其時根據該一方適用於本安排的稅種的法律所規定的含義，而在根據該一方適用的稅法給予該用語的含義與根據該一方其他法律給予該用語的含義兩者中，以前者為準。

#### 第四條 居民

一、在本安排中，“一方居民”一語：

(一) 就香港特別行政區而言，是指，

1. 通常居住於香港特別行政區的任何個人；

2) A expressão «sociedade» designa qualquer pessoa colectiva ou qualquer entidade tratada como pessoa colectiva para fins tributários;

3) A expressão «autoridade competente» designa:

(1) No caso da Região Administrativa Especial de Hong Kong, o Commissioner of Inland Revenue ou o seu representante autorizado;

(2) No caso da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo ou seu representante autorizado;

4) As expressões «empresa de uma Parte» e «empresa da outra Parte» designam, respectivamente, uma empresa explorada por um residente de uma Parte e uma empresa explorada por um residente da outra Parte;

5) A expressão «pessoa» compreende uma pessoa singular, uma sociedade e qualquer outro agrupamento de pessoas;

6) A expressão «fundo de pensões reconhecido» de uma Parte significa uma entidade ou estrutura estabelecida nessa Parte que seja considerada como uma pessoa distinta nos termos da legislação tributária dessa Parte e:

(1) Que seja estabelecida e gerida, exclusiva ou quase exclusivamente, com o fim de administrar ou atribuir prestações de reforma e prestações acessórias ou complementares a pessoas singulares e que esteja regulado como tal por essa Parte; ou

(2) Que seja estabelecida e gerida, exclusiva ou quase exclusivamente, com o fim de investir fundos por conta das entidades ou estruturas mencionadas na sub-álnea (1);

7) A expressão «transporte marítimo, aéreo e terrestre» significa qualquer transporte por navio, aeronave ou veículo de transporte terrestre excepto quando o navio, aeronave ou veículo de transporte terrestre opere somente entre lugares situados numa Parte e a empresa que explora o navio, aeronave ou veículo de transporte terrestre não seja uma empresa dessa Parte;

8) A expressão «imposto» significa imposto da Região Administrativa Especial de Hong Kong ou imposto da Região Administrativa Especial de Macau, consoante resulte do contexto.

2. No que se refere à aplicação em determinado momento do Acordo por uma Parte, qualquer expressão aí não definida terá, a não ser que o contexto exija interpretação diferente ou que as autoridades competentes acordem num significado diferente nos termos do disposto no artigo 25.º, o significado que lhe for atribuído nesse momento pela legislação dessa Parte relativa aos impostos aos quais o Acordo se aplica, prevalecendo a interpretação resultante da legislação fiscal dessa Parte sobre aquela que decorra de outra legislação dessa Parte.

#### Artigo 4.º

##### Residente

1. Para efeitos deste Acordo, a expressão «residente de uma Parte» significa:

1) No caso da Região Administrativa Especial de Hong Kong:

(1) Qualquer pessoa singular que resida habitualmente na Região Administrativa Especial de Hong Kong;

2. 在某課稅年度內在香港特別行政區逗留超過180天或在連續兩個課稅年度（其中一個是有關的課稅年度）內在香港特別行政區逗留超過300天的任何個人；

3. 在香港特別行政區成立為法團的公司，或在香港特別行政區以外成立為法團而通常在香港特別行政區內受管理或控制的公司；

4. 根據香港特別行政區的法律組成的任何其他人士，或在香港特別行政區以外組成而通常在香港特別行政區內受管理或控制的任何其他人士；

（二）就澳門特別行政區而言，是指根據澳門特別行政區的法律，由於住所、居所、成立地、管理機構所在地，或任何其他類似的標準，在澳門特別行政區負有納稅義務的人。但是，該用語不包括僅因來源於澳門特別行政區的所得而在澳門特別行政區負有納稅義務的人；

（三）就任何一方而言，是指該一方政府，以及該一方認可退休基金。

二、由於第一款的規定，同時為雙方居民的個人，其身分應按以下規則確定：

（一）應認為僅是其有永久性住所所在一方的居民；如果在雙方同時有永久性住所，應認為僅是與其個人和經濟關係更密切的一方（重要利益中心）的居民；

（二）如果其重要利益中心所在一方無法確定，或在任何一方都沒有永久性住所，應認為僅是其有習慣性居處所在一方的居民；

（三）如果其在雙方都有，或都沒有習慣性居處，應認為僅是其擁有居留權所在一方的居民；

（四）如果其擁有雙方居留權，或沒有擁有任何一方居留權，雙方主管當局應通過相互協商解決。

三、由於第一款的規定，除個人外，同時為雙方居民的人，雙方主管當局應在考慮其實際管理機構所在地、其成立為法團或以其他方式組成的地方以及任何其他相關因素的基礎上，盡力通過相互協商確定該人在適用本安排時應認為是哪一方的居民。如雙方主管當局未能就其居民身分達成一致意見，該人不能

(2) Qualquer pessoa singular que permaneça na Região Administrativa Especial de Hong Kong por um período superior a 180 dias durante um ano fiscal ou por um período superior a 300 dias em dois anos fiscais consecutivos, sendo um deles o ano fiscal relevante;

(3) Uma sociedade constituída na Região Administrativa Especial de Hong Kong ou que, se constituída fora da Região Administrativa Especial de Hong Kong, seja habitualmente administrada ou controlada na Região Administrativa Especial de Hong Kong;

(4) Qualquer outra pessoa colectiva constituída de acordo com as leis da Região Administrativa Especial de Hong Kong ou que, se constituída fora da Região Administrativa Especial de Hong Kong, seja habitualmente administrada ou controlada na Região Administrativa Especial de Hong Kong;

2) No caso da Região Administrativa Especial de Macau, qualquer pessoa que, por virtude da legislação da Região Administrativa Especial de Macau, esteja aí sujeita a imposto por causa do domicílio, da residência, do local de constituição, do local de administração ou de qualquer outro critério de natureza similar. Todavia, esta expressão não inclui qualquer pessoa que esteja sujeita a imposto na Região Administrativa Especial de Macau apenas em relação ao rendimento de fontes localizadas na Região Administrativa Especial de Macau.

3) No caso de qualquer uma das Partes, o Governo dessa Parte bem como um fundo de pensões reconhecido dessa Parte.

2. Quando, por virtude do disposto no n.º 1, uma pessoa singular for residente de ambas as Partes, o seu estatuto será determinado nos termos seguintes:

1) Será considerada residente apenas da Parte em que tenha uma habitação permanente à sua disposição; se tiver uma habitação permanente à sua disposição em ambas as Partes, será considerada residente apenas da Parte com a qual sejam mais estreitas as suas relações pessoais e económicas (centro de interesses vitais);

2) Se a Parte em que tem o seu centro de interesses vitais não puder ser determinada, ou se não tiver uma habitação permanente à sua disposição em nenhuma das Partes, será considerada residente apenas da Parte em que permaneça habitualmente;

3) Se permanecer habitualmente em ambas as Partes, ou se não permanecer habitualmente em nenhuma delas, será considerada residente apenas da Parte em que tenha o direito de residir;

4) Se tiver o direito de residir em ambas as Partes, ou se não tiver o direito de residir em nenhuma delas, as autoridades competentes de ambas as Partes resolverão o caso de comum acordo.

3. Quando, em virtude do disposto no n.º 1, uma pessoa que não seja uma pessoa singular for residente de ambas as Partes, as autoridades competentes de ambas as Partes procurarão determinar, mediante acordo amigável, a Parte da qual tal pessoa deverá ser considerada residente para efeitos do Acordo, tendo em conta o local da direcção efectiva dessa pessoa, o local onde foi constituída ou de qualquer forma estabelecida, bem como quaisquer outros factores relevantes. Na ausência de tal

享受本安排規定的任何稅收優惠或豁免，但雙方主管當局就其可享受本安排待遇的程度和方式達成一致意見的除外。

## 第五條 常設機構

一、在本安排中，“常設機構”一語是指企業進行全部或部分營業的固定營業場所。

二、“常設機構”一語特別包括：

(一) 管理場所；

(二) 分支機構；

(三) 辦事處；

(四) 工廠；

(五) 作業場所；及

(六) 礦場、油井或氣井、採石場或任何其他開採自然資源的場所。

三、建築工地或建築或安裝工程須持續六個月以上方構成常設機構。

四、僅為確定是否已超過第三款所述六個月的期間，

(一) 凡一方企業在另一方於某場所（該場所構成建築工地或建築或安裝工程）進行活動，且該等活動在一段或多於一段期間內進行，為期連續或累計超過30天但不超過六個月，及

(二) 與首述企業緊密關聯的一個或多於一個企業，在不同期間於同一建築工地或建築或安裝工程進行相關聯的活動，每段期間為期均超過30天，

則該等不同期間應計入首述企業於該建築工地或建築或安裝工程進行活動的期間內。

五、雖有第一款、第二款和第三款的規定，凡一方企業在另一方提供服務：

(一) 如該等服務是通過某個人提供的，而該個人在任何十二個月中，在該另一方停留連續或累計超過183天，或

(二) 如該等服務在任何十二個月中，為期連續或累計超過183天，且該等服務是通過一名或多於一名在該另一方停留並提供該等服務的個人為同一個項目或多個相關聯的項目所提供的，

acordo, essa pessoa não terá direito aos desagrvamentos ou isenções de imposto previstos neste Acordo, excepto na medida e da forma que for acordado pelas autoridades competentes de ambas as Partes.

## Artigo 5.º

### Estabelecimento estável

1. Para efeitos deste Acordo, a expressão «estabelecimento estável» significa uma instalação fixa através da qual a empresa exerce toda ou parte da sua actividade.

2. A expressão «estabelecimento estável» compreende especialmente:

1) Um local de direcção;

2) Uma sucursal;

3) Um escritório;

4) Uma fábrica;

5) Uma oficina; e

6) Uma mina, um poço de petróleo ou gás, uma pedreira ou qualquer outro local de extracção de recursos naturais.

3. Um estaleiro de construção ou um projecto de construção, de instalação ou de montagem apenas constitui um estabelecimento estável se tiver uma duração superior a seis meses.

4. Unicamente para efeitos de determinar se o período de seis meses referido no n.º 3 foi excedido,

1) quando uma empresa de uma Parte realiza actividades na outra Parte num local que constitui um estaleiro de construção ou um projecto de construção, de instalação ou de montagem e essas actividades são realizadas durante um ou mais períodos de tempo que, no total, excedem 30 dias sem excederem seis meses, e

2) as actividades conexas são realizadas no mesmo estaleiro de construção ou projecto de construção, de instalação ou de montagem durante diferentes períodos, cada um deles superior a 30 dias, por uma ou mais empresas estreitamente relacionadas com a primeira empresa mencionada,

estes diferentes períodos de tempo serão adicionados ao período de tempo durante o qual a primeira empresa mencionada tenha realizado actividades naquele estaleiro de construção ou projecto de construção, de instalação ou de montagem.

5. Não obstante o disposto nos n.ºs 1, 2 e 3, quando uma empresa de uma Parte presta serviços na outra Parte,

1) através de uma pessoa que permaneça nessa outra Parte por um período ou períodos que excedam, no total, 183 dias num período de doze meses, ou

2) por um período ou períodos que excedam, no total, 183 dias num período de doze meses, e estes serviços sejam executados para o mesmo projecto ou projectos conexos através de uma ou mais pessoas que permaneçam e realizem esses serviços nessa outra Parte,

則在提供該等服務時在該另一方進行的活動，應認為是通過該企業設在該另一方的常設機構進行的，除非該等服務限於第七款所述活動，按照該款規定該等服務如果通過固定營業場所（適用第八款規定的固定營業場所除外）提供，不會導致該固定營業場所構成常設機構。在本款中，任何個人代表某企業提供的服務，不應認為是由另一企業通過該個人所提供的，但該另一企業監督、指使或控制該個人提供該等服務的方式的情況除外。

六、在第五款中，凡一方企業在另一方提供服務，並在某段期間內與另一企業緊密關聯，而該另一企業亦在該另一方為同一個項目或多個相關聯的項目提供實質上類似的服務，以及該另一企業的該等服務是通過一名或多於一名在該段期間內在該另一方停留並提供該等服務的個人所提供的，則前述企業應認為在該段期間內在該另一方通過該等個人為上述同一個項目或多個相關聯的項目提供服務。

七、雖有本條上述的規定，“常設機構”一語應認為不包括：

（一）專為儲存、陳列或交付本企業貨物或商品的目的而使用的設施；

（二）專為儲存、陳列或交付的目的而保存本企業貨物或商品的庫存；

（三）專為另一企業加工的目的而保存本企業貨物或商品的庫存；

（四）專為本企業採購貨物或商品，或搜集信息的目的所設的固定營業場所；

（五）專為本企業進行任何其他活動的目的所設的固定營業場所；

（六）專為第（一）項至第（五）項活動的任何結合所設的固定營業場所，

前提是該活動，或就第（六）項而言，該固定營業場所的整體活動，屬於準備性質或輔助性質。

八、在以下情況下，第七款不適用於某企業使用或所設的固定營業場所：該同一企業或與其緊密關聯的企業於同一場所或於在同一方的另一場所進行營業活動，而且：

（一）根據本條的規定，該場所或另一場所構成該企業或與其緊密關聯的企業的常設機構，或

as actividades de prestação de serviços exercidas nessa outra Parte serão consideradas realizadas por meio de um estabelecimento estável da empresa situado nessa outra Parte, a menos que esses serviços sejam limitados aos mencionados no n.º 7 que, se fossem realizados por meio de uma instalação fixa (que não seja uma instalação fixa à qual o n.º 8 seja aplicável), não permitiriam considerar essa instalação fixa como um estabelecimento estável de acordo com as disposições desse número. Para os fins deste número, os serviços exercidos por uma pessoa em nome de uma empresa não devem ser considerados exercidos por outra empresa através dessa pessoa, a menos que essa outra empresa supervisione, dirija ou controle a maneira pela qual esses serviços são executados pela pessoa.

6. Para efeitos do disposto no n.º 5, quando uma empresa de uma Parte que está a prestar serviços na outra Parte está, durante determinado período de tempo, estreitamente relacionada a outra empresa que exerce serviços substancialmente similares nessa outra Parte para o mesmo projecto ou para projectos conexos através de uma ou mais pessoas que, durante esse período, permaneçam e prestem tais serviços nessa Parte, a primeira empresa mencionada será considerada, durante esse período de tempo, estar a prestar serviços na outra Parte para o mesmo projecto ou para projectos conexos através dessas pessoas.

7. Não obstante as disposições anteriores deste artigo, a expressão «estabelecimento estável» não compreende:

1) As instalações utilizadas unicamente para armazenar, expor ou entregar bens ou mercadorias pertencentes à empresa;

2) Um depósito de bens ou de mercadorias pertencentes à empresa, mantido unicamente com o propósito de os armazenar, expor ou entregar;

3) Um depósito de bens ou de mercadorias pertencentes à empresa, mantido unicamente com o propósito de serem transformados por outra empresa;

4) Uma instalação fixa mantida unicamente com o propósito de comprar bens ou mercadorias ou reunir informações para a empresa;

5) Uma instalação fixa mantida unicamente com o propósito de exercer, para a empresa, qualquer outra actividade;

6) Uma instalação fixa mantida unicamente com o propósito de exercer qualquer combinação das actividades referidas nas alíneas 1) a 5),

desde que essa actividade ou, no caso da alínea 6), a actividade global da instalação fixa, seja de carácter preparatório ou auxiliar.

8. O n.º 7 não se aplica a instalações fixas usadas ou mantidas por uma empresa se essa mesma empresa, ou outra com ela estreitamente relacionada, exercer a sua actividade no mesmo local ou em outro local na mesma Parte e:

1) Esse local ou o outro local constituir um estabelecimento estável para essa empresa, ou para a outra empresa com ela estreitamente relacionada, de acordo com o previsto no presente artigo, ou

(二) 由該兩個企業於同一場所進行的活動結合而產生的整體活動，或由該同一企業或與其緊密關聯的企業於上述兩個場所進行的活動結合而產生的整體活動，並不屬於準備性質或輔助性質，

前提是由該兩個企業於同一場所進行的營業活動，或由該同一企業或與其緊密關聯的企業於上述兩個場所進行的營業活動，構成相輔相成功能，而該等功能屬一項整體營業運作的組成部分。

九、雖有第一款和第二款的规定，除適用第十款的规定外，當一人在一方代表企業進行活動時，經常性地訂立合同，或經常性地在合同訂立過程中發揮主要作用（而相關合同在不經該企業做實質性修改的情況下訂立，屬於常態），且相關合同：

(一) 以該企業的名義訂立，或

(二) 涉及該企業擁有或有權使用的財產的所有權轉讓或使用權授予，或

(三) 涉及由該企業提供服務，

該人為該企業進行的任何活動，應認為該企業在該一方設有常設機構，除非該人所進行的活動限於第七款所述活動，按照該款規定這些活動如果通過固定營業場所（適用第八款規定的固定營業場所除外）進行，不會導致該固定營業場所構成常設機構。

十、如果一人作為獨立代理人在一方進行營業，在該一方代表另一方的企業進行活動，且代理行為是其常規經營的一部分，則第九款應不適用。然而，如果一人專門或幾乎專門代表一個或多於一個與其緊密關聯的企業進行活動，則不應認為該人是這些企業中任何一個的本款意義上的獨立代理人。

十一、一方居民的公司，控制或受控制於另一方居民的公司或在該另一方進行營業的公司（不論是否通過常設機構），僅憑此項事實不能使任何一方公司構成另一方公司的常設機構。

十二、在本條中，基於所有相關事實和情況，如果某人或企業和另一企業中的一方控制另一方，或雙方受相同的人或企業控制，則應認定該人或企業與該另一企業緊密關聯。在任何情況下，如果一方直接或間接擁有另一方超過50%的受益權益（如是公司的情況下，超過50%的表決權和公司股份價值，或超過50%的公司受益股權權益），或第三方（人或企業）直接或間接擁有該人或企業和該另一企業超過50%的受益權益（如是公司的情

2) A actividade global resultante da combinação das actividades exercidas pelas duas empresas no mesmo local, ou pela mesma empresa ou por outras empresas com ela estreitamente relacionadas nos dois locais, não seja de carácter preparatório ou auxiliar,

desde que as actividades exercidas pelas duas empresas no mesmo local, ou pela mesma empresa ou por outras empresas com ela estreitamente relacionadas nos dois locais, constituam funções complementares que formem parte de um conjunto coerente de actividades de natureza empresarial.

9. Não obstante o disposto nos n.ºs 1 e 2, e sujeito ao previsto no n.º 10, quando uma pessoa actue numa Parte por conta de uma empresa e, ao fazê-lo, celebre habitualmente contratos, ou desempenhe habitualmente um papel preponderante na conclusão de contratos, que são rotineiramente concluídos sem modificação substancial pela empresa, e estes contratos sejam:

1) Em nome da empresa, ou

2) Para a transferência da propriedade ou para a concessão do direito de uso de bens pertencentes à empresa, ou relativamente aos quais a empresa tenha o direito de uso, ou

3) Para o fornecimento de serviços pela empresa,

considera-se que a empresa possui um estabelecimento estável nessa Parte relativamente a quaisquer actividades que essa pessoa exerça para a empresa, a não ser que as actividades dessa pessoa se limitem às referidas no n.º 7 que, se fossem exercidas através de uma instalação fixa (que não seja uma instalação fixa à qual o n.º 8 seja aplicável), não permitiriam considerar essa instalação fixa como um estabelecimento estável de acordo com as disposições desse número;

10. O n.º 9 não se aplica quando a pessoa que actue numa Parte por conta de uma empresa da outra Parte exerça a sua actividade naquela primeira Parte enquanto agente independente e no âmbito normal dessa sua actividade. No entanto, quando as actividades de tal agente sejam exclusiva ou quase exclusivamente desenvolvidas por conta de uma ou mais empresas com as quais esteja estreitamente relacionado, esta pessoa não será considerada, em relação a qualquer dessas empresas, um agente independente nos termos do presente número.

11. O facto de uma sociedade residente de uma Parte controlar ou ser controlada por uma sociedade residente da outra Parte, ou que exerça a sua actividade nessa outra Parte (quer seja através de um estabelecimento estável, quer de outro modo), não é, só por si, bastante para fazer de qualquer dessas sociedades um estabelecimento estável da outra.

12. Para efeitos deste artigo, uma pessoa ou empresa considera-se estreitamente relacionada com uma empresa quando, tendo em conta todos os factos e circunstâncias relevantes, uma delas controle a outra, ou ambas estejam sob o controlo das mesmas pessoas ou empresas. Em qualquer caso, uma pessoa ou empresa é considerada estreitamente relacionada com uma empresa quando uma delas detenha, directa ou indirectamente, mais de 50 por cento dos direitos ou participações efectivas na outra (ou, no caso de uma sociedade, mais de 50 por cento dos direitos de voto e do valor do capital ou dos direitos ou participações efectivas na sociedade), ou quando uma outra pessoa ou empresa detenha, directa ou indirectamente,

況下，超過50%的表決權和公司股份價值，或超過50%的公司受益股權權益），則應認定該人或企業與該另一企業緊密關聯。

## 第六條 不動產所得

一、一方居民從位於另一方的不動產取得的所得（包括農業或林業所得），可以在該另一方徵稅。

二、“不動產”一語應當具有財產所在一方的法律所規定的含義。該用語在任何情況下應包括附屬於不動產的財產，農業和林業所使用的牲畜和設備，有關房地產的一般法律規定所適用的權利，不動產的用益權，以及由於開採或有權開採礦藏、水源和其他自然資源取得的不固定或固定收入的權利。船舶和飛機不應視為不動產。

三、第一款的規定應適用於從直接使用、出租或以任何其他形式使用不動產取得的所得。

四、第一款和第三款的规定也適用於企業的不動產所得和用於從事獨立個人勞務的不動產所得。

## 第七條 營業利潤

一、一方企業的利潤應僅在該一方徵稅，但該企業通過設在另一方的常設機構在該另一方進行營業的除外。如該企業如前述般進行營業，其利潤可以在該另一方徵稅，但應僅以歸屬於該常設機構的利潤為限。

二、除適用第三款的规定外，一方企業通過設在另一方的常設機構在該另一方進行營業，應將該常設機構視同在相同或類似情況下從事相同或類似活動的獨立分設企業，並視同該常設機構與其所隸屬的企業完全獨立地進行交易。在上述情況下，該常設機構可能得到的利潤，在各方應歸屬於該常設機構。

三、在確定常設機構的利潤時，應當允許扣除為該常設機構的目的而發生的各項費用，包括行政和一般管理費用，不論其發生於該常設機構所在一方或其他地方。

mais de 50 por cento dos direitos ou participações efectivas (ou, no caso de uma sociedade, mais de 50 por cento dos direitos de voto e do valor do capital ou dos direitos ou participações efectivas na sociedade) na pessoa e na empresa ou nas duas empresas.

## Artigo 6.º

### Rendimentos de bens imóveis

1. Os rendimentos que um residente de uma Parte aufera da exploração de bens imóveis (incluindo os rendimentos de explorações agrícolas ou florestais) situados na outra Parte podem ser tributados nessa outra Parte.

2. A expressão «bens imóveis» terá o significado que lhe for atribuído pelo direito da Parte em que tais bens estiverem situados. A expressão compreende sempre os bens acessórios dos imóveis, o gado e o equipamento das explorações agrícolas e florestais, os direitos previstos na legislação geral sobre propriedade de bens imóveis, o usufruto de bens imóveis e os direitos às retribuições, variáveis ou fixas, devidas pela exploração ou pela concessão da exploração de jazigos minerais, fontes e outros recursos naturais. Os navios e as aeronaves não são considerados bens imóveis.

3. O disposto no n.º 1 aplica-se aos rendimentos derivados da utilização directa, do arrendamento ou de qualquer outra forma de utilização dos bens imóveis.

4. O disposto nos n.ºs 1 e 3 aplica-se igualmente aos rendimentos provenientes dos bens imóveis de uma empresa e aos rendimentos dos bens imóveis utilizados para a prestação de serviços por profissionais independentes.

## Artigo 7.º

### Lucros das empresas

1. Os lucros de uma empresa de uma Parte só podem ser tributados nessa Parte, a não ser que a empresa exerça actividade na outra Parte através de um estabelecimento estável aí situado. Neste caso, os lucros da empresa podem ser tributados na outra Parte, mas unicamente na medida em que sejam imputáveis a esse estabelecimento estável.

2. Com ressalva do disposto no n.º 3, quando uma empresa de uma Parte exercer actividade na outra Parte através de um estabelecimento estável aí situado, serão imputados, em cada Parte, a esse estabelecimento estável os lucros que este obteria se fosse uma empresa distinta e separada, que exercesse as mesmas actividades ou actividades similares nas mesmas condições ou em condições similares, e tratasse com absoluta independência com a empresa de que é estabelecimento estável.

3. Na determinação do lucro de um estabelecimento estável é permitido deduzir os encargos suportados para a realização dos fins prosseguidos por esse estabelecimento estável, incluindo os encargos de direcção e os encargos gerais de administração, suportados, com o fim referido, quer na Parte em que esse estabelecimento estável estiver situado, quer noutra lugar.

四、如果一方習慣於以企業總利潤按一定比例分配給所屬各單位的方法來確定常設機構的利潤，則第二款規定並不妨礙該一方按此習慣的分配方法確定其將徵稅的利潤。但是，採用的分配方法所得到的結果，應與本條所規定的原則一致。

五、不應僅由於常設機構為企業採購貨物或商品，將利潤歸屬於該常設機構。

六、在上述各款中，除有適當的和充分的理由需要變動外，每年應採用相同的方法確定歸屬於常設機構的利潤。

七、利潤中如果包括本安排其他各條另有規定的所得項目時，本條規定不應影響其他各條的規定。

#### 第八條

##### 海運、空運和陸運

一、一方企業營運船舶、飛機或陸運車輛從事海運、空運和陸運取得的利潤，應僅在該一方徵稅。

二、第一款的規定也適用於參加聯營、聯合經營或國際營運機構取得的利潤。

#### 第九條

##### 相聯企業

一、當：

(一) 一方企業直接或間接參與另一方企業的管理、控制或資本，或

(二) 相同的人直接或間接參與一方企業和另一方企業的管理、控制或資本，

而在上述任何一種情況下，該兩個企業之間在商業或財務關係上訂立或施加的條件，是不同於獨立企業之間會訂立的條件的，並且由於這些條件的存在，導致其中一個企業沒有取得其本應取得的利潤，則可以將這部分利潤計入該企業的利潤內，並據以徵稅。

二、當一方將另一方已就該另一方企業徵稅的利潤包括在該一方企業的利潤內，並據以徵稅，而在假如這兩個企業之間訂立的條件正如獨立企業之間會訂立的條件一樣的情況下，該等被包括在內的利潤是本應由該一方企業取得的，則該另一方應對這

4. Se for habitual numa Parte determinar os lucros imputáveis a um estabelecimento estável com base numa repartição dos lucros totais da empresa pelas suas diversas partes, o disposto no n.º 2 não impedirá essa Parte de determinar os lucros tributáveis de acordo com a repartição habitual; o método de repartição adoptado deve, no entanto, conduzir a um resultado conforme com os princípios enunciados no presente artigo.

5. Não será imputado lucro a um estabelecimento estável pela mera compra, por esse estabelecimento estável, de bens ou mercadorias para a empresa.

6. Para efeitos dos números anteriores, os lucros a imputar ao estabelecimento estável serão determinados segundo o mesmo critério em cada ano, a não ser que existam motivos válidos e suficientes para proceder de forma diferente.

7. Quando os lucros compreendam rendimentos especialmente regulados noutros artigos do presente Acordo, essas disposições não serão afectadas pelo disposto no presente artigo.

#### Artigo 8.º

##### Transporte marítimo, aéreo e terrestre

1. Os lucros de uma empresa de uma Parte provenientes da exploração de navios, aeronaves ou veículos de transporte terrestre em transporte marítimo, aéreo ou terrestre só podem ser tributados nessa Parte.

2. O disposto no n.º 1 também se aplica aos lucros provenientes da participação num *pool*, numa exploração em comum ou num organismo internacional de exploração de transportes.

#### Artigo 9.º

##### Empresas associadas

1. Quando:

1) Uma empresa de uma Parte participe, directa ou indirectamente, na direcção, no controlo ou no capital de uma empresa da outra Parte, ou

2) As mesmas pessoas participem, directa ou indirectamente, na direcção, no controlo ou no capital de uma empresa de uma Parte e de uma empresa da outra Parte,

e, em qualquer dos casos, sejam aceites ou impostas condições nas relações comerciais ou financeiras das duas empresas que difiram das que seriam estabelecidas entre empresas independentes, os lucros que, se não existissem essas condições, teriam sido obtidos por uma das empresas, mas não o foram por causa dessas condições, podem ser incluídos nos lucros dessa empresa e tributados em conformidade.

2. Quando uma Parte inclua nos lucros de uma empresa dessa Parte — e tribute em conformidade — os lucros pelos quais uma empresa da outra Parte tenha sido tributada nessa outra Parte, e os lucros assim incluídos constituam lucros que teriam sido obtidos pela empresa da primeira Parte mencionada, se as condições estabelecidas entre as duas empresas tivessem sido as condições que teriam sido estabelecidas entre empresas independentes, essa outra Parte procederá ao ajustamento ade-

部分利潤所徵收的稅額作出適當的調整。在確定上述調整時，應對本安排其他規定予以適當注意，如有必要，雙方主管當局應相互協商。

#### 第十條 股息

一、一方居民公司支付給另一方居民的股息，可以在該另一方徵稅。

二、然而，一方居民公司支付的股息，也可以在該一方按照該一方的法律徵稅。但是，如果該等股息受益所有人是另一方居民，則所徵稅款不應超過該等股息總額的5%。

雙方主管當局應通過相互協商確定實施上述限制稅率的方式。本款不應影響對該公司就支付股息的利潤徵稅。

三、雖有本條第二款的規定，在一方產生的股息如屬支付予下列機構者，則可以在該一方獲豁免徵稅：

(一) 就香港特別行政區而言，

1. 香港特別行政區政府；
2. 香港金融管理局；
3. 外匯基金；

(二) 就澳門特別行政區而言，

1. 澳門特別行政區政府；
2. 澳門金融管理局；
3. 退休基金會；
4. 社會保障基金；

(三) 就任何一方而言，任何經雙方主管當局不時同意的、由該一方政府全權擁有，或主要由該一方政府擁有的機構。

四、本條“股息”一語是指從股份或非債權關係分享利潤的其他權利取得的所得，以及按照分配利潤的公司是其居民的一方的法律，視同股份所得同樣徵稅的其他公司權利取得的所得。

五、如果股息受益所有人是一方居民，在支付該等股息的公司是其居民的另一方，通過設在該另一方的常設機構進行營業或通過設在該另一方的固定基地從事獨立個人勞務，據以支付該

quado do montante do imposto aí cobrado sobre os referidos lucros. Na determinação deste ajustamento serão tomadas em consideração as outras disposições deste Acordo e as autoridades competentes de ambas as Partes consultar-se-ão mutuamente, se necessário.

#### Artigo 10.º

#### Dividendos

1. Os dividendos pagos por uma sociedade residente de uma Parte a um residente da outra Parte podem ser tributados nessa outra Parte.

2. No entanto, os dividendos pagos por uma sociedade residente de uma Parte podem ser igualmente tributados nessa Parte, de acordo com a legislação dessa Parte, mas se o beneficiário efectivo dos dividendos for um residente da outra Parte, o imposto assim estabelecido não excederá 5 por cento do montante total dos dividendos.

As autoridades competentes de ambas as Partes estabelecerão, de comum acordo, a forma de aplicar este limite. O disposto neste número não afecta a tributação da sociedade pelos lucros dos quais os dividendos são pagos.

3. Não obstante o disposto no n.º 2 deste artigo, os dividendos provenientes de uma Parte são isentos de imposto nessa Parte se forem pagos:

1) No caso da Região Administrativa Especial de Hong Kong:

(1) Ao Governo da Região Administrativa Especial de Hong Kong;

(2) À Autoridade Monetária de Hong Kong;

(3) Ao Fundo de Câmbio;

2) No caso da Região Administrativa Especial de Macau:

(1) Ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau;

(2) À Autoridade Monetária de Macau;

(3) Ao Fundo de Pensões de Macau;

(4) Ao Fundo de Segurança Social de Macau;

3) No caso de qualquer uma das Partes, a qualquer instituição detida, total ou maioritariamente, pelo Governo dessa Parte, nos termos acordados, sempre que seja oportuno, entre as autoridades competentes de ambas as Partes.

4. A expressão «dividendos», usado neste artigo, significa os rendimentos provenientes de acções ou de outros direitos, com excepção dos créditos, que permitam participar nos lucros, assim como os rendimentos derivados de outras partes sociais sujeitos ao mesmo regime fiscal que os rendimentos de acções pela legislação da Parte de que é residente a sociedade que os distribui.

5. O disposto nos n.ºs 1, 2 e 3 não é aplicável se o beneficiário efectivo dos dividendos, residente de uma Parte, exercer uma actividade na outra Parte de que é residente a sociedade que paga os dividendos, através de um estabelecimento estável

等股息的股份與該常設機構或固定基地有實際關連的，不適用第一款、第二款和第三款的規定。在這種情況下，應視具體情況適用第七條或第十四條的規定。

六、一方居民公司從另一方取得利潤或所得，該另一方不得對該公司支付的股息徵稅，也不得對該公司的未分配利潤徵稅，即使支付的股息或未分配利潤全部或部分產生於該另一方的利潤或所得。但是，支付給該另一方居民的股息或據以支付股息的股份與設在該另一方的常設機構或固定基地有實際關連的除外。

## 第十一條 利息

一、產生於一方而支付給另一方居民的利息，可以在該另一方徵稅。

二、然而，在一方產生的利息，也可以在該一方按照該一方的法律徵稅。但是，如果該等利息受益所有人是另一方居民，則所徵稅款不應超過該等利息總額的5%。雙方主管當局應通過相互協商確定實施上述限制稅率的方式。

三、雖有本條第二款的規定，在一方產生的利息如屬支付予下列機構者，則可以在該一方獲豁免徵稅：

(一) 就香港特別行政區而言，

1. 香港特別行政區政府；
2. 香港金融管理局；
3. 外匯基金；

(二) 就澳門特別行政區而言，

1. 澳門特別行政區政府；
2. 澳門金融管理局；
3. 退休基金會；
4. 社會保障基金；

(三) 就任何一方而言，任何經雙方主管當局不時同意的、由該一方政府全權擁有，或主要由該一方政府擁有的機構。

四、本條“利息”一語是指從各種債權取得的所得，不論其有無抵押擔保或是否有權分享債務人的利潤，特別是從公債、債券

或處於，或行使在該另一方的常設機構或固定基地有實際關連的，不適用第一款、第二款和第三款的規定。在這種情況下，應視具體情況適用第七條或第十四條的規定。

aí situado, ou exercer nessa outra Parte uma profissão independente, através de uma instalação fixa aí situada, e a participação geradora dos dividendos estiver efectivamente ligada a esse estabelecimento estável ou a essa instalação fixa. Neste caso, são aplicáveis as disposições do artigo 7.º ou do artigo 14.º, consoante o caso.

6. Quando uma sociedade residente de uma Parte obtiver lucros ou rendimentos provenientes da outra Parte, essa outra Parte não poderá exigir nenhum imposto sobre os dividendos pagos pela sociedade, excepto na medida em que esses dividendos forem pagos a um residente dessa outra Parte ou na medida em que a participação geradora dos dividendos estiver efectivamente ligada a um estabelecimento estável ou a uma instalação fixa situados nessa outra Parte, nem sujeitar os lucros não distribuídos da sociedade a um imposto sobre lucros não distribuídos, mesmo que os dividendos pagos ou os lucros não distribuídos consistam, total ou parcialmente, em lucros ou rendimentos provenientes dessa outra Parte.

## Artigo 11.º

### Juros

1. Os juros provenientes de uma Parte e pagos a um residente da outra Parte podem ser tributados nessa outra Parte.

2. No entanto, os juros provenientes de uma Parte podem ser igualmente tributados nessa Parte de acordo com a legislação dessa Parte, mas se o beneficiário efectivo dos juros for um residente da outra Parte, o imposto assim estabelecido não excederá 5 por cento do montante total dos juros. As autoridades competentes de ambas as Partes estabelecerão, de comum acordo, a forma de aplicar este limite.

3. Não obstante o disposto no n.º 2 deste artigo, os juros provenientes de uma Parte são isentos de imposto nessa Parte, se forem pagos:

1) No caso da Região Administrativa Especial de Hong Kong:

(1) Ao Governo da Região Administrativa Especial de Hong Kong;

(2) À Autoridade Monetária de Hong Kong;

(3) Ao Fundo de Câmbio;

2) No caso da Região Administrativa Especial de Macau:

(1) Ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau;

(2) À Autoridade Monetária de Macau;

(3) Ao Fundo de Pensões de Macau;

(4) Ao Fundo de Segurança Social de Macau;

3) No caso de qualquer das Partes, a qualquer instituição detida, total ou maioritariamente, pelo Governo dessa Parte, nos termos acordados, sempre que seja oportuno, entre as autoridades competentes de ambas as Partes.

4. A expressão «juros», usado no presente artigo, significa os rendimentos de créditos de qualquer natureza, com ou sem garantia hipotecária, e com ou sem direito a participar nos lucros

或信用債券取得的所得，包括該公債、債券或信用債券所附的溢價和獎金。由於延期支付而產生的罰款，不應視為本條所規定的利息。

五、如果利息受益所有人是一方居民，在該等利息產生的另一方，通過設在該另一方的常設機構進行營業或通過設在該另一方的固定基地從事獨立個人勞務，據以支付該等利息的債權與該常設機構或固定基地有實際關連的，不適用第一款、第二款和第三款的規定。在這種情況下，應視具體情況適用第七條或第十四條的規定。

六、如果支付利息的人是一方居民，應認為該等利息產生在該一方。然而，如果支付利息的人（不論是否為一方居民）在一方設有常設機構或固定基地，據以支付該等利息的債務與該常設機構或固定基地有關連，並由其負擔該等利息，上述利息應認為產生於該常設機構或固定基地所在一方。

七、由於支付利息的人與受益所有人之間或他們與其他人之間的特殊關係，就有關債權所支付的利息數額超出支付人與受益所有人在沒有上述關係時所能同意的數額時，本條規定應僅適用於後來提及的數額。在這種情況下，對該支付款項的超出部分，仍應按各方的法律徵稅，但應對本安排其他規定予以適當注意。

## 第十二條 特許權使用費

一、產生於一方而支付給另一方居民的特許權使用費，可以在該另一方徵稅。

二、然而，在一方產生的特許權使用費，也可以在該一方按照該一方的法律徵稅。但是，如果該等特許權使用費受益所有人是另一方居民，則所徵稅款不應超過該等特許權使用費總額的3%。雙方主管當局應通過相互協商確定實施上述限制稅率的方式。

三、本條“特許權使用費”一語是指為使用或有權使用文學、藝術或科學著作（包括電影影片）的任何版權，任何專利、商標、設計或模型、圖紙、秘密配方或程序所支付的作為報酬的各種款項，或為有關工業、商業或科學經驗的信息所支付的作為報酬的各種款項。

四、如果特許權使用費受益所有人是一方居民，在該等特許權使用費產生的另一方，通過設在該另一方的常設機構進行營業或通過設在該另一方的固定基地從事獨立個人勞務，據以支付該等特許權使用費的權利或財產與該常設機構或固定基地有

do devedor, e, especialmente, os rendimentos da dívida pública e de outros títulos de crédito, incluindo prémios atinentes a esses títulos. Para efeitos deste artigo, não se consideram juros as penalizações por pagamento tardio.

5. O disposto nos n.ºs 1, 2 e 3 não é aplicável se o beneficiário efectivo dos juros, residente de uma Parte, exercer actividade na outra Parte de que provêm os juros, através de um estabelecimento estável aí situado, ou exercer nessa outra Parte uma profissão independente, através de uma instalação fixa aí situada, e o crédito gerador dos juros estiver efectivamente ligado a esse estabelecimento estável ou a essa instalação fixa. Neste caso, são aplicáveis as disposições do artigo 7.º ou do artigo 14.º, consoante o caso.

6. Os juros consideram-se provenientes de uma Parte quando o devedor for um residente dessa Parte. Todavia, quando o devedor dos juros, seja ou não residente de uma Parte, tenha numa Parte um estabelecimento estável ou uma instalação fixa em relação com os quais haja sido contraída a obrigação pela qual os juros são pagos, e esse estabelecimento estável ou essa instalação fixa suporte o pagamento desses juros, tais juros consideram-se provenientes da Parte em que estiver situado o estabelecimento estável ou a instalação fixa.

7. Quando, em virtude de relações especiais existentes entre o devedor e o beneficiário efectivo, ou entre ambos e qualquer outra pessoa, o montante dos juros, tendo em conta o crédito pelo qual são pagos, exceda o montante que seria acordado entre o devedor e o beneficiário efectivo na ausência de tais relações, as disposições do presente artigo são aplicáveis apenas a este último montante. Nesse caso, a parte excedente pode ser tributada de acordo com a legislação de cada Parte, tendo em conta as outras disposições do presente Acordo.

## Artigo 12.º

### **Royalties**

1. As *royalties* provenientes de uma Parte e pagas a um residente da outra Parte podem ser tributadas nessa outra Parte.

2. No entanto, as *royalties* provenientes de uma Parte podem ser igualmente tributadas nessa Parte de acordo com a legislação dessa Parte, mas se o beneficiário efectivo das *royalties* for um residente da outra Parte, o imposto assim estabelecido não excederá 3 por cento do montante total das *royalties*. As autoridades competentes de ambas as Partes estabelecerão, de comum acordo, a forma de aplicar este limite.

3. A expressão *royalties*, usada neste artigo, significa as retribuições de qualquer natureza pagas pelo uso, ou pela concessão do uso, de um direito de autor sobre uma obra literária, artística ou científica, incluindo obras cinematográficas, de uma patente, de uma marca de fabrico ou de comércio, de um desenho ou de um modelo, de um plano, de uma fórmula ou de um processo secretos, ou por informação respeitante a experiência adquirida no sector industrial, comercial ou científico.

4. O disposto nos n.ºs 1 e 2 não é aplicável se o beneficiário efectivo das *royalties*, residente de uma Parte, exercer actividade na outra Parte de que provêm as *royalties*, através de um estabelecimento estável aí situado, ou exercer nessa outra

實際關連的，不適用第一款和第二款的规定。在這種情況下，應視具體情況適用第七條或第十四條的规定。

五、如果支付特許權使用費的人是一方居民，應認為該等特許權使用費產生在該一方。然而，如果支付特許權使用費的人（不論是否為一方居民）在一方設有常設機構或固定基地，支付該等特許權使用費的義務與該常設機構或固定基地有關連，並由其負擔該等特許權使用費，上述特許權使用費應認為產生於該常設機構或固定基地所在一方。

六、由於支付特許權使用費的人與受益所有人之間或他們與其他入之間的特殊關係，就有關使用、權利或信息所支付的特許權使用費數額超出支付人與受益所有人在沒有上述關係時所能同意的數額時，本條規定應僅適用於後來提及的數額。在這種情況下，對該支付款項的超出部分，仍應按各方的法律徵稅，但應對本安排其他規定予以適當注意。

### 第十三條 財產收益

一、一方居民轉讓第六條所述的並位於另一方的不動產取得的收益，可以在該另一方徵稅。

二、轉讓一方企業在另一方的常設機構營業財產部分的動產、或一方居民在另一方從事獨立個人勞務的固定基地的動產取得的收益，包括轉讓常設機構（單獨或隨同整個企業）或固定基地取得的收益，可以在該另一方徵稅。

三、如一方企業營運從事海運、空運和陸運的船舶、飛機或陸運車輛，其轉讓上述船舶、飛機或陸運車輛取得的收益，或轉讓關於上述船舶、飛機或陸運車輛的營運的動產取得的收益，應僅在該一方徵稅。

四、一方居民轉讓股份或相當於股份的權益（如在合夥或信託中的權益）取得的收益，如果在轉讓前365天內的任一時間，該等股份或相當於股份的權益超過50%的價值直接或間接來自於第六條所定義的位於另一方的不動產，可以在該另一方徵稅。

Parte uma profissão independente, por meio de uma instalação fixa aí situada, e o direito ou bem gerador das *royalties* estiver efectivamente ligado a esse estabelecimento estável ou a essa instalação fixa. Nesse caso, são aplicáveis as disposições do artigo 7.º ou do artigo 14.º, consoante o caso.

5. As *royalties* consideram-se provenientes de uma Parte quando o devedor for um residente dessa Parte. Todavia, quando o devedor das *royalties*, seja ou não residente de uma Parte, tenha numa Parte um estabelecimento estável ou uma instalação fixa em relação com os quais haja sido contraída a obrigação de pagar as *royalties*, e esse estabelecimento estável ou instalação fixa suporte o pagamento dessas *royalties*, tais *royalties* consideram-se provenientes da Parte em que estiver situado o estabelecimento estável ou a instalação fixa.

6. Quando, em virtude de relações especiais existentes entre o devedor e o beneficiário efectivo, ou entre ambos e qualquer outra pessoa, o montante das *royalties*, tendo em conta o uso, o direito ou a informação pelos quais são pagas, exceda o montante que seria acordado entre o devedor e o beneficiário efectivo na ausência de tais relações, as disposições do presente artigo são aplicáveis apenas a este último montante. Nesse caso, a parte excedente pode ser tributada de acordo com a legislação de cada Parte, tendo em conta as outras disposições do presente Acordo.

### Artigo 13.º

#### Mais-valias

1. Os ganhos que um residente de uma Parte aufera da alienação de bens imóveis referidos no artigo 6.º e situados na outra Parte podem ser tributados nessa outra Parte.

2. Os ganhos provenientes da alienação de bens móveis que façam parte do activo de um estabelecimento estável que uma empresa de uma Parte tenha na outra Parte, ou de bens móveis afectos a uma instalação fixa de que um residente de uma Parte disponha na outra Parte para o exercício de uma profissão independente, incluindo os ganhos provenientes da alienação desse estabelecimento estável (isolado ou com o conjunto da empresa) ou dessa instalação fixa, podem ser tributados nessa outra Parte.

3. Os ganhos obtidos por uma empresa de uma Parte que explora navios, aeronaves ou veículos de transporte terrestre em transporte marítimo, aéreo e terrestre e resultantes da alienação desses navios, aeronaves ou veículos de transporte terrestre, ou de bens móveis afectos à exploração desses navios, aeronaves ou veículos de transporte terrestre, só podem ser tributados nessa Parte.

4. Os ganhos que um residente de uma Parte aufera da alienação de partes de capital ou de direitos similares, tais como os direitos numa sociedade de pessoas (*partnership*) ou numa estrutura fiduciária (*trust*), podem ser tributados na outra Parte quando, em qualquer momento durante os 365 dias anteriores à alienação, mais de 50% do valor dessas partes de capital ou direitos similares resulte, directa ou indirectamente, de bens imóveis, tal como definidos no artigo 6.º, situados nessa outra Parte.

五、轉讓第一款、第二款、第三款和第四款所述財產以外的任何財產取得的收益，應僅在轉讓者為其居民的一方徵稅。

#### 第十四條 獨立個人勞務

一、一方居民由於專業勞務或其他獨立性質活動取得的所得，應僅在該一方徵稅。但具有以下情況之一的，也可以在另一方徵稅：

(一) 該一方居民在另一方為從事上述活動設有可供其經常使用的固定基地；在這種情況下，該另一方可以僅對歸屬於該固定基地的所得徵稅，或

(二) 該一方居民在有關納稅年度開始或結束的任何十二個月中，在另一方停留連續或累計達到或超過183天；在這種情況下，該另一方可以僅對在該另一方從事活動取得的所得徵稅。

二、“專業勞務”一語特別包括獨立的科學、文學、藝術、教育或教學活動，以及醫師、律師、工程師、建築師、牙醫師和會計師的獨立活動。

#### 第十五條 非獨立個人勞務

一、除適用第十六條、第十八條、第十九條和第二十條的規定外，一方居民因受僱取得的薪金、工資和其他類似報酬，除在另一方從事受僱活動外，應僅在該一方徵稅。在另一方從事受僱活動取得的報酬，可以在該另一方徵稅。

二、雖有第一款的規定，一方居民因在另一方從事受僱活動取得的報酬，同時具有以下三個條件的，應僅在首述一方徵稅：

(一) 收款人在有關納稅年度開始或結束的任何十二個月中，在另一方停留連續或累計不超過183天，及

(二) 該項報酬由並非該另一方居民的僱主支付或代表該僱主支付，及

(三) 該項報酬不是由僱主設在該另一方的常設機構或固定基地所負擔。

三、雖有本條上述的規定，一方居民在進行海運、空運和陸運而營運的船舶、飛機或陸運車輛上，作為船舶、飛機或陸運車輛的常規編制成員從事受僱活動取得的報酬，應僅在該一方徵

5. Os ganhos provenientes da alienação de quaisquer bens diferentes dos mencionados nos n.ºs 1, 2, 3 e 4 só podem ser tributados na Parte de que o alienante é residente.

#### Artigo 14.º

##### Profissões independentes

1. Os rendimentos obtidos por um residente de uma Parte pelo exercício de uma profissão liberal ou outra actividade de carácter independente só podem ser tributados nessa Parte, excepto nas circunstâncias a seguir indicadas, caso em que esses rendimentos podem ser igualmente tributados na outra Parte:

1) Se esse residente dispuser, de forma habitual, na outra Parte, de uma instalação fixa para o exercício da sua actividade; neste caso, podem ser tributados na outra Parte os rendimentos que forem imputáveis a essa instalação fixa; ou

2) Se o residente permanecer na outra Parte durante um período ou períodos que atinjam ou excedam, no total, 183 dias, em qualquer período de doze meses com início ou termo no ano fiscal em causa; nesse caso, só pode ser tributada na outra Parte a parcela dos rendimentos obtidos da actividade exercida nessa outra Parte.

2. A expressão «profissões liberais» abrange, em especial, as actividades independentes de carácter científico, literário, artístico, educativo ou pedagógico, bem como as actividades independentes de médicos, advogados, engenheiros, arquitectos, dentistas e contabilistas.

#### Artigo 15.º

##### Trabalhadores dependentes

1. Com ressalva do disposto nos artigos 16.º, 18.º, 19.º e 20.º, os salários, vencimentos e outras remunerações similares obtidas de um emprego por um residente de uma Parte só podem ser tributados nessa Parte, a não ser que o emprego seja exercido na outra Parte. Se o emprego for aí exercido, as remunerações correspondentes podem ser tributadas nessa outra Parte.

2. Não obstante o disposto no n.º 1, as remunerações obtidas por um residente de uma Parte de um emprego exercido na outra Parte são tributáveis apenas na primeira Parte mencionada quando sejam reunidos cumulativamente os seguintes três requisitos:

1) O beneficiário permanecer na outra Parte durante um período ou períodos que não excedam, no total, 183 dias, em qualquer período de 12 meses com início ou termo no ano fiscal em causa; e

2) As remunerações forem pagas por, ou por conta de, uma entidade patronal que não seja residente da outra Parte; e

3) As remunerações não forem suportadas por um estabelecimento estável ou por uma instalação fixa que a entidade patronal tenha na outra Parte.

3. Não obstante o disposto nos números anteriores deste artigo, as remunerações obtidas, por um residente de uma Parte, de um emprego exercido a bordo de um navio, aeronave ou veículo de transporte terrestre, enquanto membro habitual da

稅。然而，如果該船舶、飛機或陸運車輛是由另一方企業營運，該項報酬也可以在該另一方徵稅。

#### 第十六條

##### 董事費

一方居民作為另一方居民公司的董事會成員取得的董事費和其他類似款項，可以在該另一方徵稅。

#### 第十七條

##### 演藝人員和運動員

一、雖有第十四條和第十五條的規定，一方居民作為演藝人員，如戲劇、電影、廣播或電視藝人、音樂家，或作為運動員，在另一方以上述身分從事其個人活動取得的所得，可以在該另一方徵稅。

二、演藝人員或運動員以其演藝人員或運動員身分從事個人活動取得的所得，如果並非歸屬於演藝人員或運動員本人，而是歸屬於其他人，則雖有第十四條和第十五條的規定，該所得可以在該演藝人員或運動員從事其活動的一方徵稅。

三、雖有第一款和第二款的规定，按照雙方的文化安排從事第一款所述活動取得的所得，如果對一方的訪問完全或主要是由任何一方的公帑或政府基金所贊助，並是為了非牟利的目的，該所得在從事上述活動的一方應獲豁免徵稅。

#### 第十八條

##### 退休金

在一方產生的、因過往的受僱工作或過往的自僱工作而支付給另一方居民的退休金和其他類似報酬（包括整筆款項），可以在首述一方徵稅。

#### 第十九條

##### 政府服務

一、（一）一方政府對向其提供服務的個人支付退休金以外的薪金、工資和其他類似報酬，應僅在該一方徵稅。

tripulação de navio, aeronave ou veículo de transporte terrestre explorado no transporte marítimo, aéreo ou terrestre, só podem ser tributadas nessa Parte. Contudo, essas remunerações podem igualmente ser tributadas na outra Parte quando o navio, aeronave ou veículo de transporte terrestre seja explorado por uma empresa dessa outra Parte.

#### Artigo 16.º

##### Senhas de presença de membros de conselhos

As senhas de presença e outras remunerações similares obtidas por um residente de uma Parte na sua qualidade de membro do conselho de administração de uma empresa residente da outra Parte podem ser tributadas nessa outra Parte.

#### Artigo 17.º

##### Artistas e desportistas

1. Não obstante o disposto nos artigos 14.º e 15.º, os rendimentos obtidos por um residente de uma Parte, na qualidade de profissional de espectáculos, tal como artista de teatro, de cinema, ou de rádio ou televisão, ou como músico, bem como na qualidade de desportista, provenientes da sua actividade pessoal exercida, nessa qualidade, na outra Parte, podem ser tributados nessa outra Parte.

2. Não obstante o disposto nos artigos 14.º e 15.º, quando os rendimentos da actividade exercida pessoalmente pelo artista ou desportista, nessa qualidade, sejam atribuídos a uma outra pessoa, que não seja o artista ou o desportista, podem ser tributados na Parte em que é exercida a actividade do artista ou desportista.

3. Não obstante o disposto nos n.ºs 1 e 2, os rendimentos derivados de actividades referidas no n.º 1, realizadas ao abrigo de um acordo cultural entre ambas as Partes, estarão isentos de impostos na Parte em que tais actividades são exercidas, se a visita a essa Parte for, total ou substancialmente, suportada por fundos públicos ou governamentais de qualquer das Partes, com fins não lucrativos.

#### Artigo 18.º

##### Pensões

Pensões e outras remunerações equivalentes (incluindo o pagamento único de determinado montante) provenientes de uma Parte e pagas a um residente da outra Parte em consequência de um emprego anterior ou de trabalho por conta própria no passado, podem ser tributadas na primeira Parte mencionada.

#### Artigo 19.º

##### Remunerações públicas

1. 1) Os salários, vencimentos e outras remunerações similares, que não sejam pensões, pagas por um Governo de uma Parte a uma pessoa singular, em consequência de serviços prestados a essa Parte, só podem ser tributadas nessa Parte.

(二) 但是，如果該項服務是在另一方提供，而且提供服務的個人為該另一方居民，並且該居民：

1. 擁有該另一方居留權；或
2. 不是僅由於提供該項服務而成為該另一方的居民，

則該等薪金、工資和其他類似報酬，應僅在該另一方徵稅。

二、第十五條、第十六條和第十七條的規定，應適用於向一方政府經營的業務提供服務取得的薪金、工資和其他類似報酬。

## 第二十條

### 教師和研究人員

一、任何受僱於一方的大學、學院、學校或政府認可的教育機構或科研機構的個人是、或在緊接前往另一方之前曾是該一方居民，主要是為了在該另一方的大學、學院、學校或政府認可的教育機構或科研機構從事教學或研究的目的，停留在該另一方，對其由於從事上述教學或研究取得的報酬中由其該一方的僱主支付或代表該僱主支付的部分，該另一方應在三年內免予徵稅，條件是該報酬應在該一方徵稅。

二、本條第一款規定的“三年”應自該個人因上述原因第一次到達該另一方之日，或本安排第二十八條第二款所規定的開始具有效力之日中較後的一日，開始計算。

三、本條第一款的規定不適用於不是為了公共利益而主要是為某人或某些人的私利從事研究取得的所得。

## 第二十一條

### 學生

學生或業務學徒是、或在緊接前往一方之前曾是另一方居民，僅由於接受教育或培訓的目的，停留在前述一方，對其為了維持生活、接受教育或培訓的目的收到的來源於該一方以外的款項，該一方應免予徵稅。

## 第二十二條

### 其他所得

一、一方居民取得的各項所得，不論在什麼地方產生，凡本安排上述各條未作規定的，應僅在該一方徵稅。

2) Contudo, os salários, vencimentos e outras remunerações similares são tributáveis exclusivamente na outra Parte se os serviços forem prestados nessa Parte e se a pessoa singular for um residente dessa Parte que:

(1) Tenha o direito de residência nessa Parte; ou

(2) Não se tenha tornado residente dessa Parte unicamente para o efeito de prestar os ditos serviços.

2. O disposto nos artigos 15.º, 16.º, e 17.º aplica-se aos salários, vencimentos e outras remunerações similares pagas em consequência de serviços prestados em ligação com uma actividade empresarial exercida pelo Governo de uma Parte.

## Artigo 20.º

### Professores e investigadores

1. Quando uma pessoa singular seja empregada por uma universidade, colégio ou escola de uma Parte, ou por uma instituição de educação ou de investigação científica reconhecida pelo Governo de uma Parte, e seja, ou tenha sido, residente dessa Parte, imediatamente antes de chegar à outra Parte, e se encontra nesta outra Parte com o motivo principal de ensinar ou realizar investigação científica numa universidade, colégio ou escola nessa outra Parte, ou numa instituição de educação ou de investigação científica reconhecida pelo Governo dessa outra Parte, a remuneração auferida por aquela pessoa relativamente a esse ensino ou investigação, e paga por, ou em nome de, um empregador dessa primeira Parte mencionada, e desde que esteja sujeita a tributação nesta Parte, ficará isenta de imposto nessa outra Parte durante um período de três anos.

2. O período de três anos referido no n.º 1 deste artigo terá início na data da primeira entrada dessa pessoa na outra Parte para o fim acima mencionado ou na data em que, nos termos do n.º 2 do artigo 28.º deste Acordo, as disposições comecem a ser aplicadas, consoante a que ocorrer mais tarde.

3. O n.º 1 deste artigo não se aplica aos rendimentos derivados da investigação se esta não for realizada no interesse público, mas sim, principalmente, para benefício privado de determinada pessoa ou pessoas.

## Artigo 21.º

### Estudantes

As importâncias que um estudante ou um estagiário que seja, ou tenha sido, imediatamente antes da sua chegada a uma Parte, residente da outra Parte, e cuja permanência na primeira Parte mencionada tenha como único fim aí prosseguir os seus estudos ou a sua formação, receba para fazer face às despesas com a sua manutenção, estudos ou formação, não serão tributadas nesta Parte se provierem de fontes situadas fora desta Parte.

## Artigo 22.º

### Outros rendimentos

1. Os elementos do rendimento de um residente de uma Parte, seja qual for a sua proveniência, não abrangidos pelos artigos anteriores do presente Acordo só podem ser tributados nessa Parte.

二、第六條第二款規定的不動產所得以外的其他所得，如果所得收款人是一方居民，通過設在另一方的常設機構在該另一方進行營業，或通過設在該另一方的固定基地在該另一方從事獨立個人勞務，據以支付該所得的權利或財產與該常設機構或固定基地有實際關連的，不適用第一款的規定。在這種情況下，應視具體情況分別適用第七條或第十四條的規定。

三、雖有第一款和第二款的規定，一方居民取得的在另一方產生的各項所得，如在本安排上述各條中未有規定，則也可以在該另一方按照該另一方的法律徵稅。

### 第二十三條 消除雙重徵稅方法

一、就香港特別行政區而言，應按照以下方式消除雙重徵稅：

在不抵觸香港特別行政區的法律中關乎允許在香港特別行政區以外的司法管轄區繳納的稅收用作抵免香港特別行政區稅收的規定（該等規定不得影響本條的一般性原則）的情況下，如已根據澳門特別行政區的法律和按照本安排的規定（在該等規定僅因該所得也是澳門特別行政區居民取得的所得而允許澳門特別行政區徵稅的範圍內除外），就是香港特別行政區居民的人自澳門特別行政區的來源取得的所得繳納澳門特別行政區稅收，則不論是直接繳納或以扣除的方式繳納，所繳納的澳門特別行政區稅收應允許用作抵免就該所得而應納的香港特別行政區稅收，但如此獲允許抵免的數額，不應超過按照香港特別行政區的稅法就該所得計算的香港特別行政區稅收數額。

二、就澳門特別行政區而言，應按照以下方式消除雙重徵稅：

（一）澳門特別行政區居民取得的所得，按照本安排的規定可以在香港特別行政區徵稅的，除適用第（二）項的規定外，該所得在澳門特別行政區應獲豁免徵稅。

（二）澳門特別行政區居民取得的所得，按照第十條、第十一條和第十二條的規定可以在香港特別行政區徵稅的，就該所得繳納的香港特別行政區稅收數額，應允許在對該居民徵收

2. O disposto no n.º 1 não se aplica aos rendimentos, que não sejam rendimentos de bens imóveis tal como definidos no n.º 2 do artigo 6.º, se o beneficiário desses rendimentos, residente de uma Parte, exercer uma actividade na outra Parte por meio de um estabelecimento estável aí situado, ou exercer nessa outra Parte uma profissão independente através de uma instalação fixa aí situada, estando o direito ou a propriedade geradora dos rendimentos efectivamente ligado a esse estabelecimento estável ou a essa instalação fixa. Nesse caso, são aplicáveis as disposições do artigo 7.º ou do artigo 14.º, consoante o caso.

3. Não obstante os n.ºs 1 e 2, os elementos do rendimento de um residente de uma Parte não abrangidos nos artigos anteriores deste Acordo e provenientes da outra Parte, podem também ser tributados nessa outra Parte, nos termos da legislação dessa outra Parte.

### Artigo 23.º

#### Métodos para eliminação da dupla tributação

1. No caso da Região Administrativa Especial de Hong Kong, a dupla tributação será eliminada do seguinte modo:

Nos termos da lei da Região Administrativa Especial de Hong Kong relativa ao regime de crédito de imposto concedido por impostos pagos numa jurisdição fora da Região Administrativa Especial de Hong Kong (que não afectará o princípio geral constante deste artigo), o montante do imposto da Região Administrativa Especial de Macau pago, quer directamente quer por dedução, nos termos das leis da Região Administrativa Especial de Macau e de acordo com as disposições do presente Acordo (excepto na medida em que essas disposições permitam a tributação pela Região Administrativa Especial de Macau unicamente porque os rendimentos são também rendimentos auferidos por um residente da Região Administrativa Especial de Macau), relativamente a rendimentos provenientes da Região Administrativa Especial de Macau, auferidos por uma pessoa residente na Região Administrativa Especial de Hong Kong, será concedido como crédito contra o imposto a pagar na Região Administrativa Especial de Hong Kong relativamente aos mesmos rendimentos, não podendo o crédito assim concedido exceder o montante de imposto a pagar sobre esses rendimentos na Região Administrativa Especial de Hong Kong, determinado nos termos da legislação fiscal da Região Administrativa Especial de Hong Kong.

2. No caso da Região Administrativa Especial de Macau, a dupla tributação será eliminada do seguinte modo:

1) Quando os rendimentos auferidos por um residente da Região Administrativa Especial de Macau sejam tributáveis na Região Administrativa Especial de Hong Kong, nos termos do disposto no presente Acordo, esses rendimentos serão isentos do imposto na Região Administrativa Especial de Macau, excepto se for aplicável a alínea 2).

2) Quando rendimentos auferidos por um residente da Região Administrativa Especial de Macau sejam tributáveis na Região Administrativa Especial de Hong Kong nos termos dos artigos 10.º, 11.º e 12.º, o montante do imposto pago na Região Administrativa Especial de Hong Kong será aceite como um crédito contra o imposto devido por esse residente na Região

的澳門特別行政區稅收中抵免。但是，抵免額不應超過澳門特別行政區就該所得計算的應納的澳門特別行政區稅收數額。

#### 第二十四條 無差別待遇

一、任何人如擁有一方居留權或在該一方成立為法團或以其他方式組成，則該人在另一方負擔的任何稅收或任何有關條件，在相同情況下（特別是在居民身分方面），不應與擁有該另一方居留權或在該另一方成立為法團或以其他方式組成的人負擔或可能負擔的稅收或有關條件不同或比其更重。雖有第一條的規定，本規定也應適用於不是一方或雙方居民的人。

二、一方企業在另一方的常設機構的徵稅待遇，不應遜於該另一方給予進行相同活動的該另一方企業的徵稅待遇。本規定不應理解為一方由於民事地位或家庭責任而給予一方居民的任何個人免稅額、稅收優惠和減免也必須給予另一方居民。

三、除適用第九條第一款、第十一條第七款、或第十二條第六款的規定外，一方企業支付給另一方居民的利息、特許權使用費和其他款項，在確定該企業應納稅利潤時，應像支付給首述一方居民一樣，按相同條件予以扣除。

四、一方企業的資本全部或部分，直接或間接為另一方一個或多於一個居民擁有或控制，該企業在首述一方負擔的任何稅收或任何有關條件，不應與首述一方其他類似企業負擔或可能負擔的稅收或有關條件不同或比其更重。

#### 第二十五條 相互協商程序

一、如任何人認為，一方或雙方所採取的措施，導致或將導致對其作出不符合本安排規定的徵稅時，可以不考慮各自內部法律的補救辦法，將案情提交予任何一方的主管當局。該項案情必須在不符本安排規定的徵稅措施第一次通知之日起，三年內提出。

Administrativa Especial de Macau. O montante desse crédito, contudo, não poderá exceder o montante do imposto da Região Administrativa Especial de Macau exigível sobre esses rendimentos.

#### Artigo 24.º

##### **Não discriminação**

1. As pessoas que tenham o direito de residência numa Parte ou aí tenham sido constituídas ou de qualquer forma estabelecidas, não ficarão sujeitas na outra Parte a nenhuma tributação, ou obrigação com ela conexa, diferente ou mais gravosa do que aquelas a que estejam, ou possam estar, sujeitas as pessoas que têm o direito de residência, ou tenham sido constituídas, ou de qualquer forma estabelecidas, nessa outra Parte e que se encontrem nas mesmas circunstâncias, em especial no que se refere à residência. Não obstante o estabelecido no artigo 1.º, esta disposição aplicar-se-á também às pessoas que não sejam residentes de uma ou de ambas as Partes.

2. A tributação de um estabelecimento estável que uma empresa de uma Parte tenha na outra Parte não será, nessa outra Parte, menos favorável do que a das empresas dessa outra Parte que exerçam as mesmas actividades. Esta disposição não poderá ser interpretada no sentido de obrigar uma Parte a conceder aos residentes da outra Parte quaisquer deduções pessoais, abatimentos ou reduções para efeitos fiscais, atribuídos em função do estado civil ou dos encargos familiares, concedidos aos seus próprios residentes.

3. Salvo se for aplicável o disposto no n.º 1 do artigo 9.º, no n.º 7 do artigo 11.º ou no n.º 6 do artigo 12.º, os juros, *royalties* ou outras importâncias pagas por uma empresa de uma Parte a um residente da outra Parte serão, para efeitos da determinação do lucro tributável dessa empresa, dedutíveis nas mesmas condições, como se tivessem sido pagos a um residente da primeira Parte mencionada.

4. As empresas de uma Parte cujo capital seja, total ou parcialmente, directa ou indirectamente, detido ou controlado por um ou mais residentes da outra Parte não ficarão sujeitas, na primeira Parte mencionada, a nenhuma tributação, ou obrigação com ela conexa, diferente ou mais gravosa do que aquelas a que estejam, ou possam estar, sujeitas empresas similares da primeira Parte mencionada.

#### Artigo 25.º

##### **Procedimento amigável**

1. Quando uma pessoa considerar que as medidas tomadas por uma Parte, ou por ambas as Partes, conduzem, ou poderão conduzir, em relação a essa pessoa, a uma tributação não conforme com o disposto neste Acordo, poderá, independentemente dos recursos estabelecidos na legislação interna dessas Partes, submeter o seu caso às autoridades competentes de qualquer das Partes. O caso deverá ser apresentado dentro de três anos a contar da data da primeira comunicação da medida que der causa à tributação não conforme com o disposto no Acordo.

二、有關主管當局如果認為所提反對合理，又不能單方面圓滿解決時，應設法同另一方主管當局通過相互協商解決，以避免不符合本安排的徵稅。任何達成的協議應予執行，而不受各自內部法律時限的限制。

三、雙方主管當局應通過相互協商設法解決在解釋或實施本安排時所發生的任何困難或疑義，也可以對本安排未作規定的消除雙重徵稅問題進行協商。

四、雙方主管當局為達成上述各款的協議，可以相互直接聯繫，包括通過由雙方主管當局或其代表組成的聯合委員會。

## 第二十六條 信息交換

一、雙方主管當局應交換可以預見的與執行本安排的規定相關的信息，或與執行雙方徵收本安排所涉及的稅種的各自內部法律相關的信息，以根據這些法律徵稅與本安排不相抵觸為限。信息交換不受第一條的限制。

二、一方根據第一款收到的任何信息，都應和根據該一方的內部法律所獲得的信息一樣作密件處理，僅應告知與第一款所述稅種的評估、徵收、執行、起訴或上訴裁決有關，或與監察上述事宜有關的人員或當局（包括法院和行政部門）。上述人員或當局應僅為上述目的使用該信息。他們可以在公開法庭的訴訟程序或司法裁定中披露有關信息。雖有前述的規定，一方所取得的信息可用於其他目的（當雙方的法律均允許該信息使用於該其他目的及提供信息的一方主管當局授權該運用）。如未經原本提供信息的一方同意，不應為任何目的將收到的信息向任何第三方司法管轄區披露。

三、第一款和第二款的规定在任何情況下不應理解為一方有以下義務：

（一）採取與該一方或另一方的法律和行政慣例相違背的行政措施；

（二）提供根據該一方或另一方的法律或正常行政渠道不能得到的信息；

2. A autoridade competente, se a reclamação se lhe afigurar fundada e não estiver em condições de lhe dar uma solução satisfatória, procurará resolver a questão por acordo amigável com a autoridade competente da outra Parte, a fim de evitar a tributação não conforme com o Acordo. O acordo alcançado será aplicado independentemente dos prazos estabelecidos na legislação interna de ambas as Partes.

3. As autoridades competentes de ambas as Partes procurarão resolver, através de acordo amigável, as dificuldades ou dúvidas a que possa dar lugar a interpretação ou aplicação do Acordo. Poderão também consultar-se mutuamente com vista à eliminação da dupla tributação em casos não previstos pelo Acordo.

4. As autoridades competentes de ambas as Partes poderão comunicar directamente entre si, inclusivamente através de uma comissão mista constituída por essas autoridades ou pelos seus representantes, a fim de chegarem a um acordo no sentido indicado nos números anteriores.

## Artigo 26.º

### Troca de informações

1. As autoridades competentes de ambas as Partes trocarão entre si as informações que sejam previsivelmente relevantes para a aplicação das disposições deste Acordo ou para a administração ou aplicação das leis internas relativas aos impostos abrangidos pelo Acordo, na medida em que a tributação nelas prevista não seja contrária ao Acordo. A troca de informações não é restringida pelo disposto no artigo 1.º

2. As informações obtidas nos termos do n.º 1 por uma Parte serão consideradas confidenciais nos mesmos termos que as informações obtidas com base na legislação interna dessa Parte, e só poderão ser comunicadas às pessoas ou autoridades (incluindo tribunais e órgãos administrativos) encarregadas da avaliação ou cobrança dos impostos referidos no n.º 1, dos procedimentos executivos ou de acção judicial, ou das decisões de recursos relativos a esses impostos, ou da supervisão dessas matérias. Essas pessoas ou autoridades utilizarão as informações assim obtidas unicamente para os fins referidos. Essas informações poderão ser reveladas pelas referidas pessoas e autoridades em processos judiciais de natureza pública ou em decisões judiciais. Não obstante as disposições anteriores, as informações recebidas por uma Parte podem ser usadas para outros fins desde que a legislação de ambas as Partes o permita e essa utilização seja autorizada pela autoridade competente da Parte que as fornece. As informações não poderão ser reveladas a uma terceira jurisdição, para qualquer fim, sem o consentimento da Parte que inicialmente forneceu as informações.

3. O disposto nos n.ºs 1 e 2 não poderá em caso algum ser interpretado no sentido de impor a uma Parte a obrigação:

1) De tomar medidas administrativas contrárias à sua legislação e à sua prática administrativa ou às da outra Parte;

2) De fornecer informações que não possam ser obtidas com base na legislação, ou no âmbito da prática administrativa normal, dessa Parte ou da outra Parte;

(三) 提供泄露任何貿易、經營、工業、商業或專業秘密或貿易過程的信息，或如泄露便會違反公共政策(公共秩序)的信息。

四、如果一方根據本條請求信息，另一方應使用其信息收集手段去取得所請求的信息，即使該另一方可能並不因其稅務目的需要該信息。前句所確定的義務受第三款的限制，但是這些限制在任何情況下不應理解為允許一方僅因該信息與該一方稅收事宜無關而拒絕提供。

五、第三款的規定在任何情況下不應理解為允許一方僅因信息由銀行、其他金融機構、代名人、代理人或受託人所持有，或因信息與某人的所有權權益有關，而拒絕提供。

## 第二十七條

### 享受安排優惠的資格判定

一、凡一方企業從另一方取得所得，且首述一方將該所得視為歸屬於位於第三方司法管轄區的常設機構的利潤，則本安排的優惠不適用於該所得。

二、雖有本安排其他條款的規定，如果在考慮所有相關事實與情況後，可以合理地認定任何直接或間接產生本安排優惠的安排或交易的主要目的之一是獲得該優惠，則不得就相關所得給予該優惠，除非能夠確認在此等情況下給予該優惠符合本安排相關規定的宗旨和目的。

三、本安排不損害各方施行其關於逃避稅(不論其稱謂是否如此)的內部法律及措施的權利。

## 第二十八條

### 生效

一、任何一方均應以書面通知另一方已完成其法律規定的使本安排生效的程序。本安排自較後一份通知的日期起生效。

二、本安排一旦生效，其規定即：

(一) 在香港特別行政區，

3) De fornecer informações reveladoras de segredos comerciais, de negócios, industriais ou profissionais ou de processos comerciais, ou informações cuja comunicação seja contrária à ordem pública.

4. Se forem solicitadas informações por uma Parte em conformidade com o disposto neste artigo, a outra Parte utilizará os poderes de que dispõe a fim de obter as informações solicitadas, mesmo que essa outra Parte não necessite de tais informações para os seus próprios fins fiscais. A obrigação prevista no período anterior está sujeita às limitações previstas no n.º 3, mas tais limitações não devem, em caso algum, ser interpretadas no sentido de permitir que uma Parte se recuse a fornecer tais informações pelo simples facto de estas não se revestirem de interesse para si.

5. O disposto no n.º 3 não pode em caso algum ser interpretado no sentido de permitir que uma Parte se recuse a fornecer informações unicamente porque estas são detidas por um banco, por outra instituição financeira, por um mandatário ou por uma pessoa agindo na qualidade de agente ou fiduciário, ou porque essas informações respeitam aos direitos de propriedade de uma pessoa.

## Artigo 27.º

### Direito aos benefícios

1. Quando uma empresa de uma Parte receber um rendimento da outra Parte e a primeira Parte mencionada considerar esse rendimento como lucros de um estabelecimento estável de uma empresa situada numa terceira jurisdição, não serão concedidos a esse rendimento os benefícios do presente Acordo.

2. Não obstante as outras disposições do presente Acordo, não serão concedidos benefícios ao abrigo do presente Acordo relativamente a um elemento do rendimento, caso seja razoável concluir, tendo em conta todos os factos e circunstâncias relevantes, que a obtenção desses benefícios foi um dos principais objectivos de uma construção ou transacção da qual resultem, directa ou indirectamente, os referidos benefícios, salvo quando se conclua que a concessão desses benefícios, nessas circunstâncias, é conforme com o objecto e o fim das disposições relevantes do presente Acordo.

3. O disposto no presente Acordo não prejudicará o direito de cada Parte de aplicar a sua legislação e medidas internas relativas à evasão fiscal, seja ou não qualificada como tal.

## Artigo 28.º

### Entrada em vigor

1. Uma Parte deve notificar por escrito a outra Parte da conclusão dos procedimentos que são exigidos pela sua legislação para a entrada em vigor do presente Acordo. O Acordo entrará em vigor na data em que for recebida a última destas notificações.

2. As disposições do Acordo produzirão efeitos:

1) Na Região Administrativa Especial de Hong Kong,

對在始於本安排生效的公曆年的翌年4月1日或之後的任何課稅年度取得的所得徵收的稅收具有效力；

(二) 在澳門特別行政區，

1. 就在來源預扣的稅收而言，對在本安排生效的公曆年的翌年1月1日或之後取得的應納稅數額具有效力；

2. 就其他稅收而言，對在本安排生效的公曆年的翌年1月1日或之後取得的所得具有效力。

## 第二十九條

### 終止

本安排應維持有效，直到被任何一方終止為止。任何一方均可以在本安排生效之日起滿五年後任何公曆年結束前至少六個月之前，以書面通知另一方終止本安排。在這種情況下，本安排：

(一) 在香港特別行政區，

不再對在始於該終止通知發出的公曆年的翌年4月1日或之後的任何課稅年度取得的所得徵收的稅收具有效力；

(二) 在澳門特別行政區，

1. 就在來源預扣的稅收而言，不再對在該終止通知發出的公曆年的翌年1月1日或之後取得的應納稅數額具有效力；

2. 就其他稅收而言，不再對在該終止通知發出的公曆年的翌年1月1日或之後取得的所得具有效力。

下列代表，經正式授權，已在本安排上簽字為證。

本安排於2019年11月22日在香港和於2019年11月25日在澳門簽訂，一式兩份，每份都用中文寫成。

中華人民共和國  
澳門特別行政區

經濟財政司司長梁維特

中華人民共和國  
香港特別行政區

財政司司長陳茂波

relativamente aos impostos sobre rendimentos auferidos em qualquer ano fiscal que tenha início em, ou após, o dia um de Abril do ano civil imediatamente seguinte àquele em que entre em vigor o presente Acordo;

2) Na Região Administrativa Especial de Macau:

(1) No que diz respeito aos impostos retidos na fonte, relativamente aos montantes tributáveis auferidos em, ou após, o dia um de Janeiro do ano civil imediatamente seguinte àquele em que entre em vigor o presente Acordo;

(2) No que diz respeito aos demais impostos, relativamente aos rendimentos auferidos em, ou após, o dia um de Janeiro do ano civil imediatamente seguinte àquele em que entre em vigor o presente Acordo.

## Artigo 29.º

### Denúncia

O presente Acordo permanecerá em vigor enquanto não for denunciado por uma Parte. Decorrido que esteja um período de cinco anos a contar da data da sua entrada em vigor, uma Parte pode denunciar o Acordo mediante aviso prévio de cessação à outra Parte, feito por escrito, com pelo menos seis meses de antecedência relativamente ao fim de qualquer ano civil. Neste caso, o Acordo deixará de produzir efeitos:

1) Na Região Administrativa Especial de Hong Kong,

no que diz respeito aos impostos sobre rendimentos auferidos em qualquer ano fiscal com início em, ou após, o dia um de Abril do ano civil imediatamente seguinte àquele em que o aviso de denúncia seja enviado;

2) Na Região Administrativa Especial de Macau:

(1) No que diz respeito aos impostos retidos na fonte, relativamente aos montantes tributáveis auferidos em, ou após, o dia um de Janeiro do ano civil imediatamente seguinte àquele em que o aviso de denúncia seja enviado;

(2) No que diz respeito aos demais impostos, relativamente aos rendimentos auferidos em, ou após, o dia um de Janeiro do ano civil imediatamente seguinte àquele em que o aviso de denúncia seja enviado.

**Em testemunho do qual**, os signatários, devidamente autorizados para o efeito, assinaram este Acordo.

**Feito em duplicado**, em Hong Kong, aos 22 de Novembro de 2019, e em Macau, aos 25 de Novembro de 2019, na língua chinesa.

Secretário para a Economia e  
Finanças da Região Adminis-  
trativa Especial de Macau da  
República Popular da China

Leong Vai Tac

Secretário para as Finanças da  
Região Administrativa Especial  
de Hong Kong da República  
Popular da China

Chan Mo Po

**《澳門特別行政區和香港特別行政區關於對所得消除雙重徵稅和防止逃避稅的安排》議定書**

在簽訂《澳門特別行政區和香港特別行政區關於對所得消除雙重徵稅和防止逃避稅的安排》(以下稱為《安排》)時,雙方同意以下規定,作為《安排》的組成部分。

關於第七條(營業利潤)

按雙方理解:

(一) 雙方可以依循以下文件所解釋的方法實施第七條:

1. 由經濟合作與發展組織(以下稱為“經合組織”)在2010年7月22日核准的《常設機構利潤歸屬報告》(以下稱為《報告》);

2. 由經合組織在2017年11月21日核准的《收入及資本稅收協定範本》第七條的評註(以下稱為“評註”);及

3. 由經合組織不時核准的任何其他版本的《報告》或評註、或任何其他文件(包括就《報告》或評註作出的任何更新、指引或補編);

(二) 如一方對歸屬於其中一方企業的常設機構的利潤作出調整,並據此對該企業已在另一方徵稅的利潤徵稅,則該另一方應在為消除雙重徵稅而有需要的範圍內,適當地調整其對該等利潤徵收的稅額。在確定上述調整時,如有必要,雙方主管當局應相互協商;

(三) 如果一方企業的權益並非由該一方居民受益擁有,則就逃避稅的情況而言,第七條規定的優惠不適用於該企業的利潤。

下列代表,經正式授權,已在本議定書上簽字為證。

本議定書於2019年11月22日在香港和於2019年11月25日在澳門簽訂,一式兩份,每份都用中文寫成。

中華人民共和國  
澳門特別行政區

經濟財政司司長梁維特

中華人民共和國  
香港特別行政區

財政司司長陳茂波

**Protocolo ao Acordo entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong para Eliminar a Dupla Tributação e Prevenir a Evasão Fiscal em Matéria de Impostos sobre o Rendimento**

No acto de assinatura do Acordo entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong para eliminar a dupla tributação e prevenir a evasão fiscal em matéria de impostos sobre o rendimento (adiante designado por «Acordo»), ambas as Partes acordaram que as disposições seguintes devem fazer parte integrante do Acordo.

Relativamente ao artigo 7.º (Lucros das empresas)

Entende-se que:

1. Ao aplicar o artigo 7.º, ambas as Partes podem seguir a abordagem explanada:

1) No Relatório sobre a Atribuição de Lucros a Estabelecimentos Estáveis, aprovado pela Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico (adiante designada por «OCDE») em 22 de Julho de 2010 (adiante designado por «Relatório»);

2) No Comentário ao artigo 7.º da Convenção Modelo em matéria de Imposto sobre o Rendimento e Capital, aprovado pela OCDE em 21 de Novembro de 2017 (adiante designado por «Comentário»); e

3) Em qualquer outra versão do Relatório ou do Comentário, ou qualquer outro documento, incluindo qualquer actualização, orientação ou complemento ao Relatório ou ao Comentário, conforme aprovado pela OCDE no futuro.

2. Quando uma Parte ajuste os lucros imputáveis ao estabelecimento estável de uma empresa de qualquer uma das Partes, e tribute em conformidade lucros da empresa que foram tributados na outra Parte, a outra Parte deve, na medida necessária para eliminar a dupla tributação sobre esses lucros, proceder a um ajuste apropriado do valor do imposto cobrado sobre esses lucros. Para determinar esse ajuste, as autoridades competentes de ambas as Partes devem, se necessário, consultar-se mutuamente;

3. Em caso de evasão fiscal, os benefícios previstos no artigo 7.º não serão aplicáveis aos lucros de uma empresa de uma Parte se os direitos ou participações nessa empresa não forem detidos por beneficiários efectivos residentes dessa Parte.

Em fé do que os signatários, devidamente autorizados para o efeito, assinaram o presente Protocolo.

Feito em duplicado, em Hong Kong, aos 22 de Novembro de 2019, e em Macau, aos 25 de Novembro de 2019, na língua chinesa.

Secretário para a Economia e Finanças da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China

Leong Vai Tac

Secretário para as Finanças da Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China

Chan Mo Po

**批示摘錄**

透過行政長官二零二零年五月四日批示：

應盧麗卿的請求，其在行政長官辦公室擔任顧問的定期委任，由二零二零年七月一日起終止。

二零二零年六月二十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 許麗芳

**Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 4 de Maio de 2020:

Lo Lai Heng — cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como assessora no Gabinete do Chefe do Executivo, a partir de 1 de Julho de 2020.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Junho de 2020.  
— A Chefe do Gabinete, *Hoi Lai Fong*.

**政府總部輔助部門****批示摘錄**

透過簽署人二零二零年五月二十八日批示：

楊鉅安——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，其在政府總部輔助部門擔任第一職階二等技術員的行政任用合同，自二零二零年八月二十五日起續期壹年。

二零二零年六月二十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 許麗芳

**SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO****Extracto de despacho**

Por despacho da signatária, de 28 de Maio de 2020:

Ieong Koi On — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, para o exercício de funções de técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 4.º e n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 25 de Agosto de 2020.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Junho de 2020.  
— A Chefe do Gabinete, *Hoi Lai Fong*.

**保安司司長辦公室****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零二零年六月十九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，以定期委任方式續任黃偉文關務總長（編號10861）為助理海關關長，自二零二零年七月十八日起，為期一年。

二零二零年六月二十三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Junho de 2020:

Vong Vai Man, intendente alfandegário n.º 10 861 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto do Director-geral dos Serviços de Alfândega, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 e do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Julho de 2020, em virtude de se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 23 de Junho de 2020. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

## 社會文化司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURA

## 第 51/2020 號社會文化司司長批示

Despacho da Secretária para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 51/2020

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第4/2019號行政法規《文化產業委員會》第四條第一款（十四）項以及第五條第一款及第四款的規定，作出本批示。

Usando a faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 14) do n.º 1 do artigo 4.º e dos n.ºs 1 e 4 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2019 (Conselho para as Indústrias Culturais), a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、委任鍾玉文為文化產業委員會成員，以替代原成員馬寶明，直至被替代者任期屆滿為止。

1. É designado Chung Yuk Man como membro do Conselho para as Indústrias Culturais, em substituição de Ma Po Ming Maggie, até ao termo do respectivo mandato.

二、本批示自公佈翌日起產生效力。

2. O presente despacho produz efeitos a partir do dia seguinte ao da sua publicação.

二零二零年六月二十四日

24 de Junho de 2020.

社會文化司司長 歐陽瑜

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, *Ao Jeong U.*

## 第 52/2020 號社會文化司司長批示

Despacho da Secretária para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 52/2020

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款，第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第二款（二）項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第七條及第九條，第27/2019號行政法規《澳門旅遊學院章程》第四條第二款（二）項、第二十五條第二款、第三款及第四十六條，以及第183/2019號行政命令第一款，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), da alínea 2) do n.º 2 do artigo 2.º e dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), da alínea 2) do n.º 2 do artigo 4.º, dos n.ºs 2 e 3 do artigo 25.º e do artigo 46.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2019 (Estatutos do Instituto de Formação Turística de Macau), bem como do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 183/2019, a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、以定期委任方式委任呂劍英為澳門旅遊學院副院長，自二零二零年七月一日起，為期兩年。

1. É nomeada, em comissão de serviço, Loi Kim Ieng para exercer o cargo de vice-presidente do Instituto de Formação Turística de Macau, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2020.

二、因本委任所產生的負擔，由澳門旅遊學院的預算承擔。

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento do Instituto de Formação Turística de Macau.

三、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

二零二零年六月二十四日

24 de Junho de 2020.

社會文化司司長 歐陽瑜

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, *Ao Jeong U.*

## 附件

## ANEXO

委任呂劍英為澳門旅遊學院副院長一職的理由如下：

Fundamentos da nomeação de Loi Kim Ieng para o cargo de vice-presidente do Instituto de Formação Turística de Macau:

——職位出缺；

— Vacatura do cargo;

——呂劍英的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任澳門旅遊學院副院長一職。

**學歷：**

——旅遊學院酒店管理高等專科學位；

——旅遊學院旅遊企業管理學士學位；

——英國University of London經濟學原理學位後文憑；

——英國University of London財務管理碩士；

——澳門高等校際學院社會科學研究方法文憑；

——澳洲James Cook University旅遊哲學博士。

**專業簡歷：**

——2002年至2005年以個人勞動合同方式於旅遊學院旅遊高等學校擔任教務助理；

——2005年至2006年以期限確定之個人勞動合同方式於旅遊學院旅遊高等學校擔任實習講師；

——2006年至2011年以個人勞動合同方式於旅遊學院旅遊高等學校擔任講師；

——2011年至今以個人勞動合同方式於澳門旅遊學院擔任副教授；

——2015年9月至2017年8月於旅遊學院旅遊高等學校兼任酒店管理、旅遊會展及節目管理課程主任；

——2017年9月至2018年8月，於旅遊學院擔任旅遊高等學校代副校長；

——2018年9月至今，於澳門旅遊學院兼任酒店管理、旅遊會展及節目管理課程主任。

– Loi Kim Ieng possui capacidade profissional e competência para o exercício do cargo de vice-presidente do Instituto de Formação Turística de Macau, como se demonstra pelo *curriculum vitae*.

**Currículo académico:**

– Diploma de bacharelato em Gestão Hoteleira, Instituto de Formação Turística;

– Diploma de licenciatura em Gestão de Empresas Turísticas, Instituto de Formação Turística;

– Diploma de Pós-Graduação em Princípios de Economia, Universidade de Londres, Reino Unido;

– Mestrado em Gestão Financeira, Universidade de Londres, Reino Unido;

– Diploma em Métodos de Investigação em Ciências Sociais, Instituto Inter-Universitário, Macau;

– Doutoramento em Filosofia do Turismo, James Cook University, Austrália.

**Currículo profissional:**

– De 2002 a 2005, monitora na Escola Superior de Turismo do Instituto de Formação Turística com contrato individual de trabalho;

– De 2005 a 2006, assistente estagiária na Escola Superior de Turismo do Instituto de Formação Turística com contrato individual de trabalho a termo certo;

– De 2006 a 2011, assistente na Escola Superior de Turismo do Instituto de Formação Turística com contrato individual de trabalho;

– Desde 2011 até à presente data, professora adjunta do Instituto de Formação Turística com contrato individual de trabalho;

– De Setembro de 2015 a Agosto de 2017, coordenadora dos cursos de gestão hoteleira e de gestão e programação de eventos turísticos na Escola Superior de Turismo do Instituto de Formação Turística, em regime de acumulação de funções;

– De Setembro de 2017 a Agosto de 2018, subdirectora, substituta, da Escola Superior de Turismo do Instituto de Formação Turística;

– Desde Setembro de 2018 até à presente data, coordenadora dos cursos de gestão hoteleira e de gestão e programação de eventos turísticos do Instituto de Formação Turística de Macau, em regime de acumulação de funções.

**第 53/2020 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第二款（二）項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第七條及第九條，第20/2015號行政法規《文化局的組織及運作》第三條第一款，以及第183/2019號行政命令第一款的規定，作出本批示：

**Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 53/2020**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 2 do artigo 2.º, dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 20/2015 (Organização e funcionamento do Instituto Cultural) e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 183/2019, a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、以定期委任方式委任張麗珊為文化局副局長，自二零二零年七月一日起，為期一年。

二、因本委任所產生的負擔，由文化局的預算承擔。

三、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零二零年六月二十四日

社會文化司司長 歐陽瑜

### 附件

委任張麗珊擔任文化局副局長一職的理由如下：

——職位出缺；

——張麗珊的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任文化局副局長一職。

學歷：

——澳門大學工程學學士（軟件工程）。

專業簡歷：

——2002年8月 進入公職；

——2003年2月至2005年2月 身份證明局二等資訊督導員；

——2005年2月至2007年6月 身份證明局二等資訊技術員；

——2007年6月至2008年4月 身份證明局二等高級資訊技術員；

——2008年4月至2017年12月 身份證明局開發暨製作處處長；

——2017年12月至2018年2月 身份證明局製作及檔案管理處處長；

——2018年3月至2020年5月 身份證明局行政及財政處處長；

——2020年5月至今 擔任行政法務司司長辦公室顧問。

二零二零年六月二十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 何鈺珊

1. É nomeada, em comissão de serviço, Cheong Lai San para exercer o cargo de vice-presidente do Instituto Cultural, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2020.

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento do Instituto Cultural.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

24 de Junho de 2020.

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, *Ao Ieong U.*

### ANEXO

Fundamentos da nomeação de Cheong Lai San para o cargo de vice-presidente do Instituto Cultural:

— Vacatura do cargo;

— Cheong Lai San possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de vice-presidente do Instituto Cultural, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

— Licenciada em Engenharia (Engenharia Informática) pela Universidade de Macau.

Currículo profissional:

— Em Agosto de 2002, ingressou na função pública;

— De Fevereiro de 2003 a Fevereiro de 2005, assistente de informática de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Identificação;

— De Fevereiro de 2005 a Junho de 2007, técnica de informática de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Identificação;

— De Junho de 2007 a Abril de 2008, técnica superior de informática de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Identificação;

— De Abril de 2008 a Dezembro de 2017, chefe da Divisão de Exploração e Produção da Direcção dos Serviços de Identificação;

— De Dezembro de 2017 a Fevereiro de 2018, chefe da Divisão de Produção e Administração de Arquivo da Direcção dos Serviços de Identificação;

— De Março de 2018 a Maio de 2020, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação;

— De Maio de 2020 até à presente data, assessora do Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça.

Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 24 de Junho de 2020. — A Chefe do Gabinete, *Ho Ioc San*.

## 運輸工務司司長辦公室

## 第 39/2020 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第八條2)項、第二十七條、第四十四條及續後數條以及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、將一幅面積40平方米，位於澳門半島，其上建有水手里5號樓宇，標示於物業登記局B28冊第151頁背頁第10624號的土地的完全所有權部分以有償方式和部分以無償方式讓與國家。

二、將一幅面積45平方米，其上建有樹木巷3號樓宇，標示於物業登記局B22冊第252頁第5356號的土地的利用權部分以有償方式和部分以無償方式讓與國家。

三、為統一土地法律制度，根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃方式批出一幅屬於第10624號所標示土地的地塊和一幅屬於第5356號所標示土地的地塊，面積分別為30平方米及35平方米，以及一幅面積26平方米的毗鄰地塊，以將其合併並組成一幅面積91平方米的單一地段，用作興建一幢樓高3層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

四、根據對該地點所訂定的新街道準線，將第一款及第二款所指土地剩餘的兩幅總面積20平方米的地塊，無帶任何責任或負擔納入國家公產，作為公共街道。

五、本批示即時生效。

二零二零年六月十九日

運輸工務司司長 羅立文

## 附件

(土地工務運輸局第2848.01號案卷及  
土地委員會第38/2019號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Henrique Ho。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 39/2020

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do artigo 8.º, do artigo 27.º, do artigo 44.º e seguintes, e do artigo 129.º, todos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É cedido, parte de forma onerosa e parte de forma gratuita, ao Estado, o direito de propriedade perfeita do terreno com a área de 40 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 5 do Beco do Marinheiro, descrito na Conservatória do Registo Predial, doravante designada por CRP, sob o n.º 10 624 a fls. 151v do livro B28.

2. É cedido, parte de forma onerosa e parte de forma gratuita, ao Estado, o domínio útil do terreno com a área de 45 m<sup>2</sup>, onde se encontra construído o prédio com o n.º 3 da Travessa da Árvore, descrito na CRP sob o n.º 5 356 a fls. 252 do livro B22.

3. Para efeitos de unificação do regime jurídico, são concedidas por arrendamento, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, uma parcela incorporada no terreno descrito sob o n.º 10 624 e uma parcela incorporada no terreno descrito sob o n.º 5 356, respectivamente com as áreas de 30 m<sup>2</sup> e 35 m<sup>2</sup>, bem como uma parcela de terreno contígua, com a área de 26 m<sup>2</sup>, em ordem a serem anexadas e constituírem um único lote de terreno com a área de 91 m<sup>2</sup>, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 3 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comercial.

4. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, as duas parcelas remanescentes dos terrenos identificados nos n.ºs 1 e 2, com a área global de 20 m<sup>2</sup>, são integradas no domínio público do Estado, como via pública, livres de quaisquer ónus ou encargos.

5. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

19 de Junho de 2020.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

## ANEXO

(Processo n.º 2 848.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 38/2019  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Henrique Ho, como segundo outorgante.

鑒於：

一、Henrique Ho，男性，與歐陽玉銀以分別財產制結婚，澳門出生，中國籍，住址位於沙梨頭海邊街108號地下，為一幅屬完全所有權制度，面積40平方米，位於澳門半島，其上建有水手里5號樓宇，標示於物業登記局B28冊第151頁背頁第10624號，並以其名義登錄於第349477G號的土地持有人。

二、上述業權人亦擁有一幅以長期租借方式批出，面積45平方米，位於澳門半島，其上建有樹木巷3號樓宇，標示於物業登記局B22冊第252頁第5356號，並以其名義登錄於第35801F號的土地的利用權。

三、上述長期租借地的田底權以國家的名義登錄於F1冊第187頁第658號。

四、申請人擬一併重新利用該等土地興建一幢樓高3層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零一八年十月三日向土地工務運輸局遞交了有關建築計劃。根據該局城市建設廳廳長於二零一九年一月十六日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

五、由於該等土地的法律制度不同，為合併及一併重新利用該等土地，根據第10/2013號法律《土地法》第一百八十一條第二款及《澳門特別行政區基本法》第七條的規定，須以租賃批給制度統一其法律制度。

六、基於此，申請人於二零一九年三月十八日表示願意將上述4幅總面積85平方米的地塊的所有權及利用權以有償和無償方式讓與國家，同時請求以租賃方式批出其中兩幅總面積65平方米的地塊以及另一幅面積26平方米的毗鄰地塊，以合併並組成一幅總面積91平方米的單一地段。

七、上述土地在地圖繪製暨地籍局於二零一九年三月八日發出的第3770/1991號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”、“B2”及“C”定界及標示，其面積分別為35平方米、10平方米、30平方米、10平方米及26平方米。

八、以字母“B1”及“B2”標示，總面積40平方米的地塊相當於屬完全所有權制度的土地；以字母“A1”及“A2”標示，總面積45平方米的地塊相當於以長期租借方式批出的土地；以字母“C”標示，面積26平方米的地塊相當於可處置的毗鄰土地。根據所訂定的街道準線，將面積均為10平方米的“A2”及“B2”地塊納入公產，作為公共街道。

Considerando que:

1. Henrique Ho, casado no regime da separação com Ao Ieong Iok Ngan, natural de Macau, de nacionalidade chinesa, residente na Rua da Ribeira do Patane, n.º 108, r/c, é titular em regime de propriedade perfeita do terreno com a área de 40 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 5 do Beco do Marinheiro, descrito na CRP sob o n.º 10 624 a fls. 151v do livro B28, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 349 477G.

2. O referido proprietário é ainda titular do domínio útil do terreno concedido por aforamento, com a área de 45 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 3 da Travessa da Árvore, descrito na CRP sob o n.º 5 356 a fls. 252 do livro B22, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 35 801F.

3. O domínio directo sobre o terreno foreiro acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 658 a fls. 187 do livro F1.

4. Pretendendo o requerente proceder ao reaproveitamento conjunto desses terrenos com a construção de um edifício de 3 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, submeteu em 3 de Outubro de 2018, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, doravante designada por DSSOPT, o projecto de arquitectura que, por despacho do chefe do Departamento de Urbanização destes Serviços, de 16 de Janeiro de 2019, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

5. Tratando-se de terrenos sujeitos a regimes jurídicos distintos a sua anexação para reaproveitamento conjunto implica a unificação dos mesmos (regimes) segundo o regime de concessão por arrendamento, em conformidade com o disposto no n.º 2 do artigo 181.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras) e do artigo 7.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau.

6. Nestas circunstâncias, em 18 de Março de 2019, o requerente veio manifestar vontade de ceder onerosa e gratuitamente ao Estado a propriedade e o domínio útil das referidas quatro parcelas de terreno com a área global de 85 m<sup>2</sup> e, simultaneamente, solicitou a concessão, por arrendamento, de duas dessas parcelas, com a área global de 65 m<sup>2</sup>, bem como de outra parcela de terreno contígua com a área de 26 m<sup>2</sup>, para serem anexadas de forma a constituírem um único lote de terreno com a área global de 91 m<sup>2</sup>.

7. Os referidos terrenos encontram-se demarcados e assinalados com as letras «A1», «A2», «B1», «B2» e «C», respectivamente, com as áreas de 35 m<sup>2</sup>, 10 m<sup>2</sup>, 30 m<sup>2</sup>, 10 m<sup>2</sup> e 26 m<sup>2</sup>, na planta n.º 3 770/1991, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, doravante designada por DSCC, em 8 de Março de 2019.

8. As parcelas identificadas pelas letras «B1» e «B2», com a área total de 40 m<sup>2</sup>, correspondem ao terreno no regime de propriedade perfeita, as parcelas «A1» e «A2», com a área total de 45 m<sup>2</sup>, ao terreno concedido por aforamento e a parcela «C», com a área de 26 m<sup>2</sup>, ao terreno contíguo, disponível. As parcelas «A2» e «B2», cada uma com a área de 10 m<sup>2</sup>, destinam-se a integrar o domínio público, como via pública, em conformidade com o alinhamento fixado.

九、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂合同擬本。該擬本已獲申請人於二零一九年九月二十日遞交的聲明書明確表示同意。

十、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一九年十月二十四日舉行會議，同意批准有關申請。

十一、運輸工務司司長透過行使第184/2019號行政命令第一款授予的執行權限作出二零二零年四月八日批示，根據土地委員會意見書上的建議，批准統一上述土地的法律制度的申請。

十二、已將由本批示作為憑證的合同條件通知申請人。申請人透過於二零二零年五月十九日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十三、申請人已繳付以本批示作為憑證的合同第八條款第2)項規定的溢價金。

#### 第一條款 —— 合同標的

1. 為統一五幅位於澳門半島，其上建有水手里5號及樹木巷3號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一九年三月八日發出的第3770/1991號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”、“B2”及“C”定界及標示的地塊的法律制度，本合同的標的為：

1) 甲方接納乙方以有償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積為30 (叁拾) 平方米，價值為\$1,412,769.00 (澳門元壹佰肆拾壹萬貳仟柒佰陸拾玖圓整)，在上述地籍圖中以字母“B1”定界及標示的地塊的所有權；該地塊將脫離標示於物業登記局B28冊第151頁背頁第10624號，並以乙方名義登錄於第349477G號的土地，納入國家私產；

2) 甲方接納乙方以無償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積為10 (壹拾) 平方米，價值為\$10,000.00 (澳門元壹萬圓整)，在上述地籍圖中以字母“B2”定界及標示的地塊的所有權；該地塊將脫離標示於物業登記局B28冊第151頁背頁第10624號，並以乙方名義登錄於第349477G號的土地，納入國家公產，作為公共街道；

3) 甲方接納乙方以有償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積為35 (叁拾伍) 平方米，價值為\$824,115.00 (澳門元捌拾貳萬肆仟壹佰壹拾伍圓整)，在上述地籍圖中以字母“A1”定界及標示的地塊的利用權；該地塊將脫離標示於物業登記局B22

9. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 20 de Setembro de 2019.

10. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 24 de Outubro de 2019, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

11. Por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 8 de Abril de 2020, proferido no uso das competências executivas delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 184/2019, foi autorizado o pedido de unificação dos regimes jurídicos dos identificados terrenos, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

12. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 19 de Maio de 2020.

13. O requerente pagou a prestação de prémio estipulada na alínea 2) da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira – Objecto do contrato

1. Para efeitos de unificação do regime jurídico de cinco parcelas de terreno situadas na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios com o n.º 5 do Beco do Marinheiro e o n.º 3 da Travessa da Árvore, demarcadas e assinaladas com as letras «A1», «A2», «B1», «B2» e «C» na planta n.º 3 770/1991 emitida em 8 de Março de 2019, pela DSCC, constitui objecto do presente contrato:

1) A cedência, onerosa, pelo segundo outorgante a favor da primeira outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do direito de propriedade da parcela de terreno com a área de 30 m<sup>2</sup> (trinta metros quadrados), com o valor atribuído de \$ 1 412 769,00 (um milhão, quatrocentas e doze mil, setecentas e sessenta e nove patacas), demarcada e assinalada com a letra «B1» na referida planta, a desanexar do terreno descrito na CRP sob o n.º 10 624 a fls. 151v do livro B28 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 349 477G, a qual passa a integrar o domínio privado do Estado;

2) A cedência, gratuita, pelo segundo outorgante a favor da primeira outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do direito de propriedade da parcela de terreno com a área de 10 m<sup>2</sup> (dez metros quadrados), com o valor atribuído de \$ 10 000,00 (dez mil patacas), demarcada e assinalada com a letra «B2» na referida planta, a desanexar do terreno descrito na CRP sob o n.º 10 624 a fls. 151v do livro B28 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 349 477G, a qual passa a integrar o domínio público do Estado, como via pública;

3) A cedência, onerosa, pelo segundo outorgante a favor da primeira outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do domínio útil da parcela de terreno com a área de 35 m<sup>2</sup> (trinta e cinco metros quadrados), com o valor atribuído de \$ 824 115,00 (oitocentas e vinte e quatro mil, cento e quinze patacas), demarcada e assinalada com a letra «A1» na referida

冊第252頁第5356號，並以乙方名義登錄於第35801F號的土地，納入國家私產；

4) 甲方接納乙方以無償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積為10（壹拾）平方米，價值為\$10,000.00（澳門元壹萬圓整），在上述地籍圖中以字母“A2”定界及標示的地塊的利用權；該地塊將脫離標示於物業登記局B22冊第252頁第5356號，並以乙方名義登錄於第35801F號的土地，納入國家公產，作為公共街道；

5) 以租賃制度及同等價值將1) 項及3) 項所指，在上述地籍圖中以字母“B1”及“A1”定界及標示的地塊批給乙方；

6) 以租賃制度批給乙方一幅面積為26（貳拾陸）平方米，毗鄰1) 項及3) 項所指地塊，未在物業登記局標示及於同一地籍圖中以字母“C”定界及標示，價值為\$1,224,400.00（澳門元壹佰貳拾貳萬肆仟肆佰圓整）的地塊。

2. 上款所指在上述地籍圖中以字母“A1”、“B1”及“C”定界及標示的地塊，將以租賃制度合併及共同利用，組成一幅面積91（玖拾壹）平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

### 第二條款——租賃期間

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所訂定的租賃期間可按照適用法例連續續期。

### 第三條款——土地的利用及用途

1. 土地利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高3（叁）層的樓宇，其用途分配如下：

- 1) 住宅：..... 建築面積199平方米；
- 2) 商業：..... 建築面積101平方米。

2. 上款所述面積可在申請工程檢驗時作修改，以便發出使用准照。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

planta, a desanexar do terreno descrito na CRP sob o n.º 5 356 a fls. 252 do livro B22 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 35 801F, a qual passa a integrar o domínio privado do Estado;

4) A cedência, gratuita, pelo segundo outorgante a favor da primeira outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do domínio útil da parcela de terreno com a área de 10 m<sup>2</sup> (dez metros quadrados), com o valor atribuído de \$ 10 000,00 (dez mil patacas), demarcada e assinalada com a letra «A2» na referida planta, a desanexar do terreno descrito na CRP sob o n.º 5 356 a fls. 252 do livro B22 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 35 801F, a qual passa a integrar o domínio público do Estado, como via pública;

5) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento e com o valor idêntico, das parcelas de terreno identificadas nas alíneas 1) e 3), demarcadas e assinaladas com as letras «B1» e «A1» na referida planta;

6) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, da parcela de terreno com a área de 26 m<sup>2</sup> (vinte e seis metros quadrados), contígua às parcelas de terreno identificadas nas alíneas 1) e 3), não descrita na CRP, demarcada e assinalada com a letra «C» na mesma planta, à qual é atribuído o valor de \$ 1 224 400,00 (um milhão, duzentas e vinte e quatro mil e quatrocentas patacas).

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, demarcadas e assinaladas com as letras «A1», «B1» e «C» na planta acima identificada, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, constituindo um único lote com a área de 91 m<sup>2</sup> (noventa e um metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

### Cláusula segunda — Prazo de arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 3 (três) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: ..... com a área bruta de construção de 199 m<sup>2</sup>;
- 2) Comércio: ..... com a área bruta de construção de 101 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações no momento do pedido de vistoria de obra, para efeito de emissão da licença de utilização.

3. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situa.

#### 第四條款——租金

1. 乙方每年繳付租金如下：

1) 在土地利用的期間，每平方米批出土地的租金為\$4.00（澳門元肆圓整），總金額為\$364.00（澳門元叁佰陸拾肆圓整）；

2) 在土地利用完成後，改為繳付：

(1) 住宅：建築面積每平方米\$2.00（澳門元貳圓整）；

(2) 商業：建築面積每平方米\$3.00（澳門元叁圓整）。

2. 租金可每五年調整一次，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——利用的期間

1. 土地利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計180（壹佰捌拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計90（玖拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃必須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

#### 第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一九年三月八日發出的第3770/1991號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”、“B2”及

#### Cláusula quarta – Renda

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de aproveitamento do terreno, \$ 4,00 (quatro patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 364,00 (trezentas e sessenta e quatro patacas);

2) Após o aproveitamento do terreno, passa a pagar:

(1) Habitação: \$ 2,00 (duas patacas) por metro quadrado de área bruta de construção;

(2) Comércio: \$ 3,00 (três patacas) por metro quadrado de área bruta de construção.

2. As rendas podem ser actualizadas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* do despacho que titula a presente concessão sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta – Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pela primeira outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 180 (cento e oitenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto de obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização da primeira outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que a primeira outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

#### Cláusula sexta – Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A desocupação das parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «A1», «A2», «B1», «B2» e «C» na planta

“C” 定界及標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施；

2) 根據二零一六年十一月八日核准的第2016A004號規劃條件圖的規定，乙方須負責建造有必要的斜坡穩固工程；

3) 乙方必須編製上項所述的工程計劃，並呈交甲方核准；

4) 對2) 項所述的工程，乙方保證優質施工和使用質量良好的材料，並負責維修及更正該等工程由臨時接收之日起計兩年內所出現的一切瑕疵。

#### 第七條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第五條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

#### 第八條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付總金額為\$3,461,284.00（澳門元叁佰肆拾陸萬壹仟貳佰捌拾肆圓整）的合同溢價金，繳付方式如下：

1) \$1,412,769.00（澳門元壹佰肆拾壹萬貳仟柒佰陸拾玖圓整），透過讓與第一條款第1款1) 項所述的“B1”地塊，以實物繳付；

2) \$2,048,515.00（澳門元貳佰零肆萬捌仟伍佰壹拾伍圓整），當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時繳付。

#### 第九條款——保證金

1. 根據第10/2013號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$364.00（澳門元叁佰陸拾肆圓整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

n.º 3 770/1991, emitida pela DSCC, em 8 de Março de 2019 e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura aí existentes;

2) De acordo com a Planta de Condições Urbanísticas n.º 2016A004, aprovada em 8 de Novembro de 2016, o segundo outorgante deve responsabilizar-se pela execução das obras necessárias de estabilização dos taludes;

3) O projecto, referente às obras mencionadas na alínea anterior deve ser elaborado pelo segundo outorgante e aprovado pela primeira outorgante;

4) O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais a aplicar nas obras referidas na alínea 2), durante o período de dois anos, contados da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir todas as deficiências que se venham a manifestar durante aquele período.

#### Cláusula sétima — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso da primeira outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de aproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pela primeira outorgante.

#### Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga à primeira outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 3 461 284,00 (três milhões, quatrocentas e sessenta e uma mil, duzentas e oitenta e quatro patacas), da seguinte forma:

1) \$ 1 412 769,00 (um milhão, quatrocentas e doze mil, setecentas e sessenta e nove patacas), em espécie, pela cedência da parcela «B1», identificada na alínea 1) do n.º 1 da cláusula primeira;

2) \$ 2 048 515,00 (dois milhões, quarenta e oito mil, quinhentas e quinze patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

#### Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 10/2013, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 364,00 (trezentas e sessenta e quatro patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pela primeira outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

### 第十條款——移轉

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十四條款之規定。

2. 為適用上款的規定，按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為時，亦視為移轉本批給所衍生的狀況。

3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關利用的期間及附加溢價金的支付方面。

4. 在完成利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

### 第十一條款——使用准照

使用准照僅在清繳尚有的罰款以及履行第六條款訂定的義務後，方予發出。

### 第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

### 第十三條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第七條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止利用土地超過90（玖拾）日，但有不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金以及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的租金或尚有的罰款。

### Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização da primeira outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima quarta.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.

3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de aproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

4. Antes da conclusão do aproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

### Cláusula décima primeira — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas, bem como cumpridas as obrigações estabelecidas na cláusula sexta.

### Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

### Cláusula décima terceira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do aproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sétima, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do aproveitamento do terreno por prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que a primeira outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para a primeira outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias de qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pela primeira outorgante das rendas em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

**第十四條款——解除**

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 未經同意而更改土地的利用或修改批給用途；
- 2) 不履行第六條款訂定的義務；
- 3) 違反第十條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；
- 4) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；
- 5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；
- 6) 轉租賃。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給被解除後，導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，但屬因城市規劃的變動而出現第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款的情況除外。

**第十五條款——有權限法院**

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

**第十六條款——適用法例**

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

**Cláusula décima quarta — Rescisão**

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão ou da modificação do aproveitamento do terreno;
- 2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;
- 3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula décima;
- 4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;
- 5) Quando, no seguimento de alteração do plano urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o aproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;
- 6) Subarrendamento.

2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

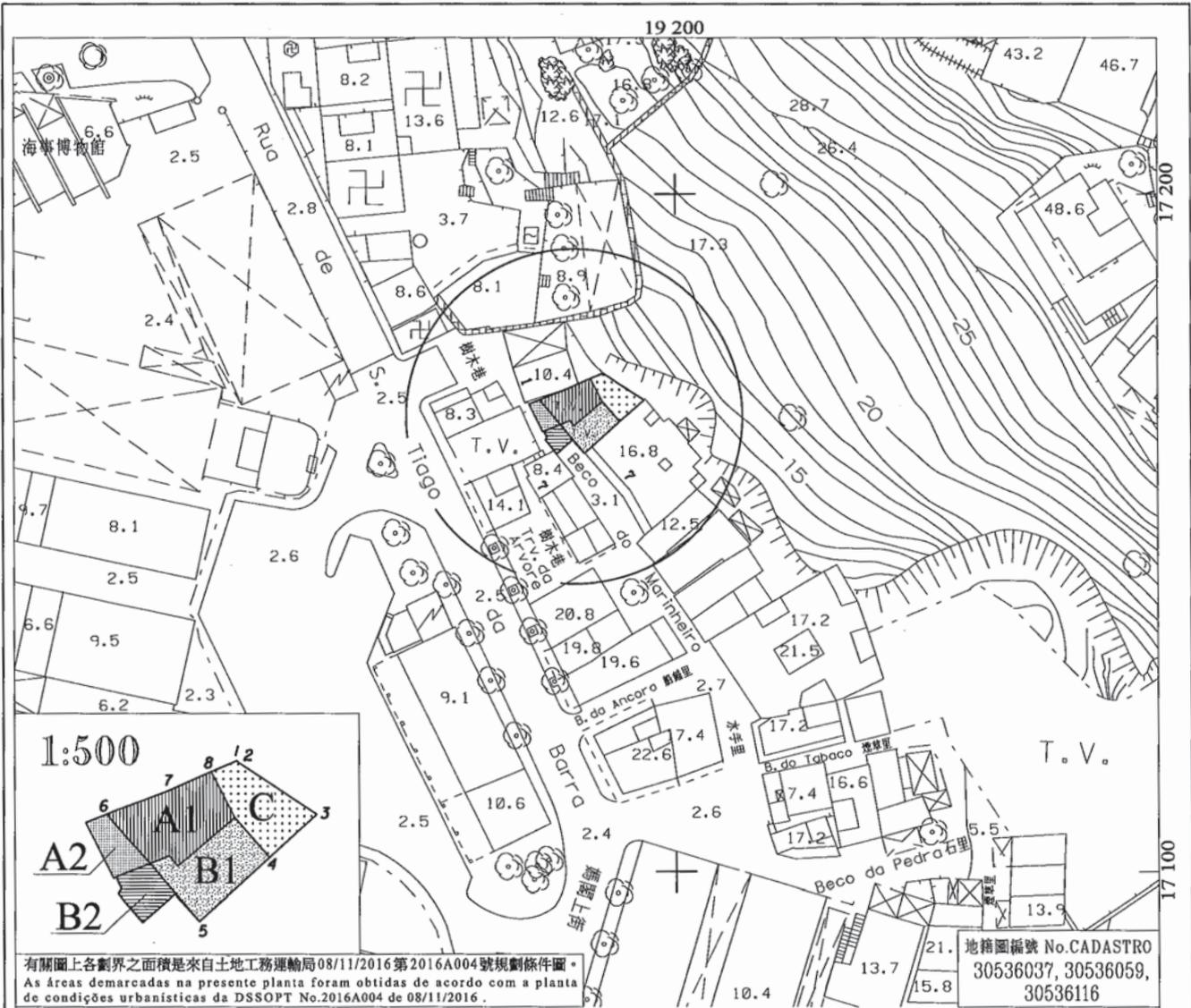
3. Rescindida a concessão, reverterem para a primeira outorgante os prémios pagos e todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, não tendo o segundo outorgante direito a ser indemnizado ou compensado, salvo nas situações previstas nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013, decorrentes da alteração do plano urbanístico.

**Cláusula décima quinta — Foro competente**

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

**Cláusula décima sexta — Legislação aplicável**

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



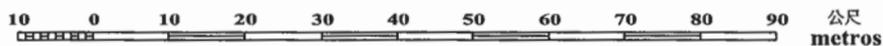
樹木巷3號及水手里5號  
Travessa da Árvore nº3 e Beco do Marinheiro nº5

地塊	Parcela	=		m <sup>2</sup>	Nº	M (m)	P (m)
地塊	Parcela A1	=	35	m <sup>2</sup>	1	19 189.5	17 173.6
地塊	Parcela A2	=	10	m <sup>2</sup>	2	19 189.6	17 173.5
地塊	Parcela B1	=	30	m <sup>2</sup>	3	19 195.4	17 169.6
地塊	Parcela B2	=	10	m <sup>2</sup>	4	19 191.9	17 166.4
地塊	Parcela B2	=	10	m <sup>2</sup>	5	19 186.7	17 161.7
地塊	Parcela C	=	26	m <sup>2</sup>	6	19 180.0	17 169.6
					7	19 184.5	17 171.4
					8	19 187.6	17 172.8



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

四至 Confrontações actuais:

- 地塊 Parcelas A1+B1+C:

- 東北 - 位於鄰近樹木巷之土地，於物業登記局被推定沒有登記；  
 NE - Terreno que se presume omissa na CRP, junto à Travessa da  
 Árvore;  
 東南 - 水手里 7號(n°5426);  
 SE - Beco do Marinheiro n°7(n°5426);  
 西南 - 樹木巷(A2及 B2地塊)及水手里;  
 SW - Travessa da Árvore(parcelas A2 e B2) e Beco do Marinheiro;  
 西北 - 樹木巷 1號(n°10623)及位於鄰近樹木巷之土地，於物業登記局被推定沒有登記；  
 NW - Travessa da Árvore n°1(n°10623) e terreno que se presume omissa  
 na CRP, junto à Travessa da Árvore;

- 地塊 Parcelas A2+B2:

- 東北 - A1及 B1地塊;  
 NE - Parcelas A1 e B1;  
 東南 - 水手里;  
 SE - Beco do Marinheiro;  
 西南 - 樹木巷 7號(n°7990)及樹木巷;  
 SW - Travessa da Árvore n°7(n°7990) e Travessa da Árvore;  
 西北 - 樹木巷 1號(n°10623)。  
 NW - Travessa da Árvore n°1(n°10623)。

- 備註: - "A1+A2"地塊相應為標示編號 5356。(AF)  
 OBS: As parcelas "A1+A2" correspondem à totalidade da descrição  
 n°5356.(AF)  
 - "B1+B2"地塊相應為標示編號 10624。(PPF)  
 As parcelas "B1+B2" correspondem à totalidade da descrição  
 n°10624.(PPF)  
 - "A2+B2"地塊，用作公共街道用途，應被騰空及歸入國有公產土地。  
 As parcelas "A2+B2" são terreno destinado a via pública, devendo  
 para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público do  
 Estado.  
 - "C"地塊，於物業登記局被推定為沒有登記，應向澳門特別行政區政府申請批給此部份土地。  
 A parcela "C" é terreno que se presume omissa na CRP e deve ser  
 solicitada à Administração a concessão da parcela em causa.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

地圖編號 3770/1991 於 08/03/2019 的附件  
 Anexo à Planta n.º 3770/1991 de 08/03/2019

二零二零年六月十九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 19 de Junho de 2020. — A Chefe do Gabinete,  
 Cheong Chui Ling.

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零二零年三月三十日及五月十八日作出的批示：

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十二條，以及八月十七日第12/2015號法律第四條、第五條第三款（二）項及第六條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用梁順意擔任第一職階勤雜人員，薪俸點110，為期一年，由二零二零年七月一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零二零年六月十八日作出的批示：

根據八月十七日第12/2015號法律第四條及第二十四條第三款（二）項的規定，本辦公室下列工作人員的長期行政任用合同獲修改為不具期限的行政任用合同，自二零二零年六月十三日起生效。

姓名	職程及職級	職階
陳少珊	首席技術輔導員	第一職階
盛明珠	首席技術輔導員	第一職階
黃嘉雯	首席技術輔導員	第一職階

摘錄自終審法院院長辦公室主任於二零二零年六月十八日作出的批示：

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月十七日第12/2015號法律第四條、第六條第四款，以及第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款（七）項的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員譚若微的長期行政任用合同獲准續期三年，由二零二零年七月八日起生效。

二零二零年六月二十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

## 檢察長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零二零年五月二十九日的批示：

梁彬元——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十二條第一款以及第12/2015號法律第四條、第五條第一款的

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 30 de Março e 18 de Maio de 2020:

Leong Son I – contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e 12.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 4.º, 5.º, n.º 3, alínea 2), e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, a partir de 1 de Julho de 2020.

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 18 de Junho de 2020:

Os contratos administrativos de provimento de longa duração das trabalhadoras abaixo mencionadas, deste Gabinete – alterados para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 13 de Junho de 2020:

Nome	Carreira e categoria	Escalão
Chan Sio San	Adjunta-técnica principal	1.º
Seng Meng Chu	Adjunta-técnica principal	1.º
Wong Ka Man	Adjunta-técnica principal	1.º

Por despacho da chefe do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 18 de Junho de 2020:

Tam Ieok Mei, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, deste Gabinete – renovado o referido contrato, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e 4.º e 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, conjugado com o n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016, a partir de 8 de Julho de 2020.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 24 de Junho de 2020. – A Chefe do Gabinete, *Chan Iok Lin*.

## GABINETE DO PROCURADOR

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 29 de Maio de 2020:

Leong Pan Un – contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabi-

規定，以行政任用合同制度方式聘用為本辦公室第一職階輕型車輛司機，為期六個月試用期，自二零二零年六月二十九日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零二零年六月十六日的批示：

方國興——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二零年六月十二日起晉階為第二職階特級技術員。

摘錄自檢察長於二零二零年六月十九日的批示：

葉建華——原屬博彩監察協調局長期行政任用合同第七職階重型車輛司機，根據第12/2015號法律第九條的規定，以相同職級及職階調職至本辦公室工作，自二零二零年六月二十二日起生效。

二零二零年六月二十三日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

## 澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零二零年五月二十五日作出的批示：

根據第20/2003號行政法規第二條第三款之規定，黃兆筠在澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處(日內瓦)任職的臨時定期委任自二零二零年六月二十五日起續期兩年。

二零二零年五月二十八日於澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處(日內瓦)

辦事處主任 譚俊榮

## 個人資料保護辦公室

### 批示摘錄

摘錄自主任於二零二零年六月十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條的規定，林碧瑜在本辦公室擔任第一職階首席技術輔導員的長期行政任用合同續期三年，自二零二零年六月三十日起生效。

nete, nos termos do artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, na redacção da Lei n.º 4/2017, bem como dos artigos 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 29 de Junho de 2020.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 16 de Junho de 2020:

Fong Kuok Heng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para técnico especialista, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Junho de 2020.

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 19 de Junho de 2020:

Ip Kin Wa, motorista de pesados, 7.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento de longa duração, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos — mudado para desempenhar funções neste Gabinete, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Junho de 2020.

Gabinete do Procurador, aos 23 de Junho de 2020. — O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

## DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Maio de 2020:

Wong Sio Kuan — renovada a comissão eventual de serviço, pelo período de dois anos, para exercer funções na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra, nos termos do n.º 3 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 20/2003, a partir do dia 25 de Junho de 2020.

Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra, aos 28 de Maio de 2020. — O Chefe da Delegação, *Tam Chon Weng*.

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

### Extractos de despachos

Por despacho do coordenador, de 11 de Junho de 2020:

Lam Pek U — renovado o contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como adjunta-técnica principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Junho de 2020.

摘錄自主任於二零二零年六月十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條的規定，梁燕深及吳鈺微在本辦公室擔任第一職階首席技術輔導員的長期行政任用合同續期三年，自二零二零年七月十八日起生效。

二零二零年六月二十三日於個人資料保護辦公室

主任 楊崇蔚

Por despachos do coordenador, de 18 de Junho de 2020:

Leong In Sam e Ng Iok Mei — renovados os contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como adjuntas-técnicas principais, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Julho de 2020.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 23 de Junho de 2020. — O Coordenador do Gabinete, *Yang Chongwei*.

## 行政公職局

### 批示摘錄

按行政法務司司長於二零二零年四月七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局翻譯處處長Mário José de Sousa因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任自二零二零年七月十九日起獲續期一年。

按局長於二零二零年六月十九日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改黃宏輝、施麗沙、陳國宏及郭立華在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效。

二零二零年六月二十二日於行政公職局

局長 高炳坤

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 7 de Abril de 2020:

Mário José de Sousa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Tradução destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 19 de Julho de 2020.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Junho de 2020:

Wong Wang Fai, Si Lai Sa, Chan Kuok Wang e Kuok Lap Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da sua publicação no *Boletim Oficial da RAEM*.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Junho de 2020. — O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

## 法務局

### 批示摘錄

按簽署人於二零二零年五月二十一日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款及第四款之規定，本局第六職階勤雜人員甘文珍的行政任用合同第三

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 21 de Maio de 2020:

Kam Man Chan, auxiliar, 6.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 7.º

條款修改為同一職級第七職階，薪俸點180，自二零二零年五月十四日起生效。

按簽署人於二零二零年五月二十六日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，本局第二職階特級技術輔導員許榮聰的行政任用合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點430，自二零二零年五月十七日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第四款之規定，本局第一職階一等翻譯員蔡欣欣的長期行政任用合同續期三年，自二零二零年六月三十日起生效。

按簽署人於二零二零年六月二十三日作出之批示：

根據現行第14/2009號法律第十四條第一款(一)項、第二款、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局第三職階顧問高級技術員盧志青的行政任用合同第三款修改為第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點660，自本批示摘錄公佈日起生效。

根據現行第14/2009號法律第十四條第一款(一)項、第二款、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局第三職階特級技術輔導員Joaquim José Ferreira de Castro dos Santos Menano及郭志軍的行政任用合同第三款修改為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點450，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二零年六月二十四日於法務局

局長 劉德學

escalão, índice 180, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Maio de 2020.

Por despachos do signatário, de 26 de Maio de 2020:

Hoi Weng Chong, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 430, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Maio de 2020.

Fátima Ferreira Correia Couto Choi, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de três anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Junho de 2020.

Por despachos do signatário, de 23 de Junho de 2020:

Lou Chi Cheng, técnica superior assessora, 3.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para técnica superior assessora principal, 1.º escalão, índice 660, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir da data da publicação do presente extrato de despacho.

Joaquim José Ferreira de Castro dos Santos Menano e Kuok Chi Kuan, adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento para adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão, índice 450, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir da data da publicação do presente extrato de despacho.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 24 de Junho de 2020. — O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

## 身份證明局

### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零二零年六月九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(一)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條、第七條及第九條的規定，以及第29/2017號行政法規第三條第二款的規定，以定期委任方式委任尹潔琳為本局綜合事務廳廳長，自二零二零年七月一日起，為期一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 9 de Junho de 2020:

Van Kit Lam — nomeada, em regime de comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Assuntos Genéricos destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 1), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, e 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 29/2017, a partir de 1 de Julho de 2020.

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——尹潔琳的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局綜合事務廳廳長一職。

2. 學歷：

——澳門大學日文研究及工商管理學士；

——澳門大學公共行政碩士。

3. 專業簡歷：

——2004年6月進入公職，身份證明局技術輔導員；

——2006年5月，身份證明局技術員；

——2007年10月至2017年12月，身份證明局高級技術員；

——2011年7月至2017年12月，在身份證明局擔任職務主管，並曾代任行政暨財政處處長、開發暨製作處處長及居民身份資料廳廳長的職務；

——2017年1月至今，身份證明局身份證處處長；

——2020年4月1日至今，身份證明局綜合事務廳代廳長。

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條、第七條及第九條的規定，以及第29/2017號行政法規第三條第二款的規定，以定期委任方式委任黃子麟為本局身份證處處長，自二零二零年七月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——黃子麟的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局身份證處處長一職。

2. 學歷：

——澳門理工學院社會工作高等專科學位。

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Van Kit Lam possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Departamento de Assuntos Genéricos, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Estudos Japoneses e Gestão de Empresas, pela Universidade de Macau;

— Mestrado em Administração Pública, pela Universidade de Macau.

3. Currículo profissional:

— Início de funções da Administração Pública em Junho de 2004, como adjunta-técnica da Direcção dos Serviços de Identificação;

— Desde Maio de 2006, técnica da Direcção dos Serviços de Identificação;

— Desde Outubro de 2007 até Dezembro de 2017, técnica superior da Direcção dos Serviços de Identificação;

— Desde Julho de 2011 até Dezembro de 2017, chefia funcional da Direcção dos Serviços de Identificação. Durante este período, exerceu o cargo, em substituição, de chefe da Divisão Administrativa e Financeira, de chefe da Divisão de Exploração e Produção e de chefe do Departamento de Identificação de Residentes;

— Desde Dezembro de 2017 até à presente data, chefe da Divisão de Bilhete de Identidade da Direcção dos Serviços de Identificação;

— Desde 1 de Abril de 2020 até à presente data, chefe do Departamento de Assuntos Genéricos da Direcção dos Serviços de Identificação, em regime de substituição.

Wong Chi Lon — nomeado, em regime de comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Bilhete de Identidade destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 29/2017, a partir de 1 de Julho de 2020.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Wong Chi Lon possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Bilhete de Identidade, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Bacharelato em Serviço Social, pelo Instituto Politécnico de Macau.

## 3. 專業簡歷：

- 2006年4月進入公職，身份證明局技術輔導員；
- 2010年11月至今，身份證明局技術員；
- 2017年7月起至今，居民身份資料廳職務主管；
- 2020年4月1日至今，身份證明局身份證處代處長。

## 3. Currículo profissional:

- Início de funções da Administração Pública em Abril de 2006, como adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Identificação;
- Desde Novembro de 2010 até à presente data, técnico da Direcção dos Serviços de Identificação;
- Desde Julho de 2017 até à presente data, chefia funcional da Divisão de Bilhete de Identidade da Direcção dos Serviços de Identificação;
- Desde 1 de Abril de 2020 até à presente data, chefe da Divisão de Bilhete de Identidade da Direcção dos Serviços de Identificação, em regime de substituição.

**聲 明**

為著有關效力，茲聲明，根據第15/2009號法律第十七條第一款（二）項的規定，尹潔琳因獲定期委任為本局綜合事務廳廳長，故其在本局以定期委任方式擔任身份證處處長之職務，自二零二零年七月一日起自動終止。

為著有關效力，茲聲明，黃子麟因獲定期委任為本局身份證處處長，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，其以不具期限的行政任用合同方式擔任第二職階特級技術員之職務，自二零二零年七月一日起自動終止。

二零二零年六月二十六日於身份證明局

局長 黃寶瑩

**Declarações**

Para os devidos efeitos se declara que Van Kit Lam, cessa, automaticamente, a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Bilhete de Identidade deste Serviços, por motivo de nomeação como chefe do Departamento de Assuntos Genéricos destes Serviços, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, a partir de 1 de Julho de 2020.

— Para os devidos efeitos se declara que Wong Chi Lon, cessou, automaticamente, as funções como técnico especialista, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, a partir de 1 de Julho de 2020, por nomeação, em comissão de serviço, como chefe da Divisão de Bilhete de Identidade deste Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 26 de Junho de 2020. — A Directora dos Serviços, *Wong Pou Ieng*.

**印 務 局****批 示 摘 錄**

按照行政法務司司長於二零二零年二月二十五日的批示：

鄧小蓮——根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，故其中文校對科科長的定期委任獲續期一年，由二零二零年四月二十三日起生效。

二零二零年三月十二日印務局

局長 陳日鴻

**IMPrensa OFICIAL****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 25 de Fevereiro de 2020:

Tang Sio Lin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção Chinesa da Revisão, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 «Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia», por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 23 de Abril de 2020.

Imprensa Oficial, aos 12 de Março de 2020. — O Administrador, *Chan Iat Hong*.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零二零年六月二十二日作出的批示：

(一) 社會工作局第二職階首席顧問高級技術員梁炳鈞，退休及撫卹制度會員編號135950，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十八年工作年數作計算，由二零二零年六月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的480點訂出，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 司法警察局第三職階首席刑事偵查員楊兆麟，退休及撫卹制度會員編號174300，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二零年六月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的360點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 旅遊局第二職階首席特級公關督導員羅偉德，退休及撫卹制度會員編號155152，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十二年工作年數作計算，由二零二零年六月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上四個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 22 de Junho de 2020:

1. Leong Peng Kuan, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 135950 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Junho de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 480 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 28 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ieong Sio Lon, investigador criminal principal, 3.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 174300 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Junho de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 360 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Alfredo Augusto da Rosa, assistente de relações públicas especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de subscritor 155152 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Junho de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 260 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 22 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

## 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零二零年六月十七日作出的批示：

治安警察局警員陸建成，供款人編號6097470，根據第8/2006號法律第十三條第一款（五）項之規定，自二零二零年三月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於十五年，根據同一法律第十四條第一款（一）項及第三款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零二零年六月二十三日作出的批示：

博彩監察協調局督察林宗樑，供款人編號6242748，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二零年五月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

教育暨青年局高級技術員Rita Álvares Gomes de Amorim Mergulhão Ó，供款人編號6250678，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二零年六月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按行政管理委員會代副主席於二零二零年六月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項、第四款及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條之規定，以附註方式修改英光耀在本會擔任職務之不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二零年六月七日起轉為第三職階特級技術輔導員，薪俸點430。

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項、第四款及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條之規定，以附註方式修改鄒釗在本會擔任職務之不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二零年六月十二日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320。

## Fixação das taxas de reversão

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 17 de Junho de 2020:

Lok Kin Seng, guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de contribuinte 6097470, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Março de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 5), da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 1), e 3, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 23 de Junho de 2020:

Lam Chong Leong, inspector da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de contribuinte 6242748, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Maio de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Rita Álvares Gomes de Amorim Mergulhão Ó, técnica superior da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6250678, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Junho de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração, substituta, de 24 de Junho de 2020:

Ieng Kuong Io — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, neste Fundo, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e 4.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 7 de Junho de 2020.

Chao Chio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste Fundo, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e 4.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 12 de Junho de 2020.

**聲 明****Declaração**

為著有關效力，茲聲明，本會確定委任第二職階首席特級技術輔導員黃慧儀，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項之規定，自二零二零年七月二日起因達年齡上限而強制退休。

Para os devidos efeitos se declara que Wong Wai I, adjunta-técnica especialista principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, neste Fundo, desligada do serviço para efeitos de aposentação obrigatória por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2020.

二零二零年六月二十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 沙蓮達

Fundo de Pensões, aos 26 de Junho de 2020. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ermelinda M. C. Xavier*.

**財 政 局****DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**

**澳門特別行政區  
與  
CSI集團有限公司  
簽署之公證合同摘錄**

**Extracto do Adicional ao Contrato da Concessão de Gestão e Exploração das Áreas Comerciais do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa celebrado entre a Região Administrativa Especial de Macau e Grupo CSI, Limitada**

*氹仔客運碼頭商用空間管理及經營批給公證附加合同*

*Adicional ao Contrato da Concessão de Gestão e Exploração das Áreas Comerciais do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa*

茲證明：現透過2020年6月18日財政局公證處第334A簿冊第66頁至70頁繕立之公證合同，是對2017年6月14日在同一公證處第209A號簿冊第5頁至24頁背頁繕立之《澳門特別行政區與CSI集團有限公司簽署氹仔客運碼頭商用空間管理及經營批給公證合同》作出附加。是次附加合同內容如下：

Certifico que por contrato de 18 de Junho de 2020, lavrado a folhas 66 a 70 do Livro 334A da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi aditado o «Contrato da Concessão de Gestão e Exploração das Áreas Comerciais do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa», do contrato de 14 de Junho de 2017, lavrado a folhas 5 a 24 verso do Livro 209A, da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

“第一條

«Artigo 1.º

批給期由2020年7月1日起延長至2021年6月30日。

O prazo da concessão é prorrogado de 1 de Julho de 2020 a 30 de Junho de 2021.

第二條

Artigo 2.º

雙方於2017年6月14日訂立的「氹仔客運碼頭商用空間管理及經營批給公證合同」第三條、第四條、第五條、第六條、第七條、第九條、第十四條、第十五條、第二十五條及第四十二條修改如下：

Os artigos 3.º, 4.º, 5.º, 6.º, 7.º, 9.º, 14.º, 15.º, 25.º e 42.º do «Contrato da Concessão de Gestão e Exploração das Áreas Comerciais do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa» celebrado em 14 de Junho de 2017 por ambas as partes passam a ter a seguinte redacção:

“第三條

«Artigo 3.º

(關於商用空間的定義)

**(Da definição das áreas comerciais)**

一、(……)

1. (……)

二、上款(一)項所指之商業空間包括以下四個類別：

2. O espaço comercial previsto na alínea 1) do número anterior abarca os seguintes quatro tipos:

(一) (刪除)

1) (revogado)

- (二) (.....)
- (三) (.....)
- (四) (.....)
- (五) (.....)

三、本條第一款(二)項所指之營運空間包括以下四個類別：

- (一) (.....)
- (二) (.....)
- (三) (.....)
- (四) (.....)
- (五) (刪除)
- (六) (刪除)

四、(.....)

**第四條**

(商用空間交付乙方管理及經營)

一、自批給期延長之日起，調整氹仔客運碼頭第一部份商用空間的範圍及用途，經調整後的第一部份商用空間清單資料詳見附表1.1。

二、(.....)

三、氹仔客運碼頭第二部份商用空間自氹仔客運碼頭東翼船泊位啟用後，由監察實體指定之日起交付予乙方管理及經營，第二部份商用空間清單資料詳見附表1.2。

四、氹仔客運碼頭第三部份商用空間自氹仔客運碼頭直升機場基礎設施具備條件使用後，由監察實體指定之日起交付予乙方管理及經營，第三部份商用空間清單資料詳見附表1.3。

- 五、(刪除)
- 六、(刪除)
- 七、(.....)

**第五條**

(給予甲方的回報)

一、(.....)

- 2) (.....)
- 3) (.....)
- 4) (.....)
- 5) (.....)

3. O espaço de exploração comercial previsto na alínea 2) do n.º 1 deste artigo abarca os seguintes quatro tipos:

- 1) (.....)
- 2) (.....)
- 3) (.....)
- 4) (.....)
- 5) (revogado)
- 6) (revogado)
- 4. (.....)

**Artigo 4.º**

**(Áreas comerciais entregues à gestão e exploração pelo Segundo Outorgante)**

1. A partir da data da prorrogação da concessão, são ajustados o âmbito e a finalidade do primeiro segmento das áreas comerciais do TMPT, a relação dos pormenores do primeiro segmento ajustado das áreas comerciais consta da tabela 1.1.

2. (.....)

3. Após a entrada em funcionamento dos cais da ala leste do TMPT, a gestão e a exploração do segundo segmento das áreas comerciais são entregues ao Segundo Outorgante, na data indicada pela entidade fiscalizadora, a relação dos pormenores do segundo segmento das áreas comerciais consta da tabela 1.2.

4. Estando as infra-estruturas do heliporto do TMPT reunidas condições para entrar em funcionamento, a gestão e a exploração do terceiro segmento das áreas comerciais do TMPT são entregues ao Segundo Outorgante, na data indicada pela entidade fiscalizadora, a relação dos pormenores do terceiro segmento da áreas comerciais consta da tabela 1.3.

- 5. (revogado)
- 6. (revogado)
- 7. (.....)

**Artigo 5.º**

**(Retribuição ao Primeiro Outorgante)**

1. (.....)

二、(……)

2. (……)

三、(……)

3. (……)

四、自氹仔客運碼頭第二部份或第三部份商用空間交付乙方管理及經營之日起，乙方應向甲方支付相應部份商用空間的回報。

4. A partir da data de entrega ao Segundo Outorgante da gestão e exploração do segundo segmento ou terceiro segmento das áreas comerciais do TMPT, o Segundo Outorgante paga ao Primeiro Outorgante uma retribuição do respectivo segmento das áreas comerciais.

五、(刪除)

5. (Revogado)

六、在批給延續期間內，乙方每月向甲方支付本批給的回報金額如下：

6. Durante o prazo da renovação da concessão, o montante de retribuição paga mensalmente pelo Segundo Outorgante ao Primeiro Outorgante é o seguinte:

(一) 氹仔客運碼頭第一部份商用空間，每月為澳門元壹佰壹拾萬叁仟伍佰肆拾陸圓正；

1) Pelo primeiro segmento das áreas comerciais do TMPT, a retribuição mensal é de 1 103 546 patacas;

(二) 氹仔客運碼頭第二部份商用空間，每月為澳門元壹佰萬圓正；

2) Pelo segundo segmento das áreas comerciais do TMPT, a retribuição mensal é de 1 000 000 patacas;

(三) 氹仔客運碼頭第三部份商用空間，每月為澳門元伍拾萬圓正。

3) Pelo terceiro segmento das áreas comerciais do TMPT, a retribuição mensal é de 500 000 patacas.

七、(……)

7. (……)

八、(……)

8. (……)

九、(……)

9. (……)

十、基於出現第三十八條所指之不可抗力之情況或不可歸責於乙方的事實，又或基於合同訂立之基礎出現情事變更，且該等情況所造成的影響超越乙方應承受之風險範圍，應乙方的書面申請，甲方得對乙方須支付的回報作出調整。

10. Com base na ocorrência dos casos de força maior ou factos inimputáveis ao Segundo Outorgante previstos no artigo 38.º, ou com base na alteração das circunstâncias que fundaram a decisão de contratar e os danos causados pelas referidas situações não estejam cobertos pelos riscos próprios do Segundo Outorgante, deve o Primeiro Outorgante ajustar o montante da retribuição devida pelo Segundo Outorgante, a pedido do Segundo Outorgante por escrito.

#### 第六條

(用水用電之開支)

#### Artigo 6.º

**(Despesas da água e da luz)**

一、(……)

1. (……)

(一) 在批給延續期間內，乙方須就氹仔客運碼頭第一部份商用空間分擔氹仔客運碼頭用水用電總費用中7.5%的開支；

1) Durante o prazo da renovação da concessão, pelo primeiro segmento das áreas comerciais do TMPT, o Segundo Outorgante paga 7,5% das despesas totais da água e da luz do TMPT;

(二) 自氹仔客運碼頭第二部份商用空間交付乙方管理及經營之日起，乙方須額外分擔氹仔客運碼頭用水用電總費用中0.7%的開支；

2) A partir da data de entrega ao Segundo Outorgante da gestão e exploração do segundo segmento das áreas comerciais do TMPT, o Segundo Outorgante paga extra-mente 0,7% das despesas totais da água e da luz do TMPT;

(三) (刪除)

3) (Revogado)

二、自氹仔客運碼頭第一部份、第二部份及第三部份商用空間全部交予乙方管理及經營之日起，乙方須分擔氹仔客運碼頭用水用電總費用中8.2%的開支。

2. A partir da data de entrega ao Segundo Outorgante da gestão e exploração do primeiro, segundo e terceiro segmentos das áreas comerciais do TMPT, o Segundo Outorgante paga 8,2% das despesas totais da água e da luz do TMPT.

三、(……)

3. (……)

四、(……)

4. (……)

## 第七條

(新增、撤銷或替換商用空間間隔單位)

一、(……)

1. (……)

二、在批給延續期間內，按照本條規定新增、撤銷或替換商用空間間隔單位，合共的總面積不應超過1600平方米。

2. Durante o prazo da renovação da concessão, a dimensão total das divisões das áreas comerciais a aumentar, extinguir ou substituir não pode exceder 1 600 metros quadrados.

三、(……)

3. (……)

四、(……)

4. (……)

五、(……)

5. (……)

## 第九條

(經營商用空間的規劃及基本要求)

一、(……)

1. (……)

二、因應營運需要，乙方在預先獲監察實體的批准後，得對第四十二條第一款(二)項附圖所示的相同類別商用空間進行合併或分拆經營，但其面積或尺寸不可超過附表中商用空間所規定之限度，且須確保與周邊環境美觀協調。

2. Pela necessidade de exploração, tendo a autorização prévia concedida pela entidade fiscalizadora, o Segundo Outorgante pode explorar juntas ou em separado, as divisões das áreas comerciais do mesmo tipo assinalada na planta em anexo, previstas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 42.º, no entanto, a área ou a dimensão não podem exceder o limite fixado da tabela das áreas comerciais em anexo, deve ainda assegurar a harmonia com o ambiente circundante.

三、(……)

3. (……)

四、(……)

4. (……)

五、(……)

5. (……)

## 第十四條

(分營協議)

一、(……)

## Artigo 14.º

**(Acordo de subconcessão)**

二、(……)

1. (……)

三、(……)

2. (……)

四、(……)

3. (……)

五、(……)

4. (……)

六、(……)

5. (……)

七、(……)

6. (……)

八、(……)

7. (……)

8. (……)

## 九、商用空間續期的過渡方案：

(一) 對於在2020年6月30日當日透過合法名義仍為氹仔客運碼頭商用空間使用者之實體，乙方得無需進行招商而直接與此等實體簽訂有效期不多於經延長之批給期限的分營協議；

(二) 對於在2020年6月30日當日使用第四十二條第一款(二)項附圖的營運空間之實體，乙方須直接與此等實體簽訂分營協議，且分營期限不得多於經延長之批給期限，但此等實體拒絕按照合同所訂條件簽署分營協議者除外。

## 第十五條

(廣告及宣傳)

一、(……)

二、(……)

三、(……)

四、(……)

(一) (……)

(二) (……)

(三) (……)

(四) 所有由乙方在氹仔客運碼頭安裝的廣告及宣傳裝置，其尺寸不可超過附表中商用空間所規定之限度，且須確保與周邊環境美觀協調。

五、(……)

六、(……)

七、(……)

## 第二十五條

(清潔人員與保安人員的最低工資)

一、按照經第11/2019號法律修改的第7/2015號法律《物業管理業務的清潔及保安僱員的最低工資》第三條之規定，對直接聘用執行清潔工作與保安工作的僱員，乙方必須按各人所訂的時薪、日薪或月薪的報酬方式，支付相應的最低工資，而工資不應低於以下要求：

(一) 時薪澳門元叁拾貳圓正；

9. Soluções transitórias para a renovação de uso das áreas comerciais:

1) Para entidades que sejam utentes das áreas comerciais do TMPT a título de contrato, no dia 30 de Junho de 2020, o Segundo Outorgante não precisa de realizar promoção de negócios, podendo celebrar directamente acordo de subconcessão com as mesmas entidades por um prazo não superior ao prazo prorrogado da concessão;

2) Para as entidades que sejam utentes do espaço de exploração comercial da planta prevista na alínea 2) do n.º 1 do artigo 42.º, no dia 30 de Junho de 2020, o Segundo Outorgante é obrigado a celebrar directamente acordo de subconcessão com as mesmas entidades, por um prazo não superior ao prazo prorrogado da concessão, excepto para as entidades que se recusem a assinar acordo de subconcessão, de acordo com as condições estabelecidas no contrato.

## Artigo 15.º

**(Publicidade e divulgação)**

1. (……)

2. (……)

3. (……)

4. (……)

1) (……)

2) (……)

3) (……)

4) Todos os suportes publicitários e de divulgação montados no TMPT, pelo Segundo Outorgante, as suas dimensões não podem exceder o limite fixado da tabela das áreas comerciais em anexo, deve ainda assegurar a harmonia com o ambiente circundante.

5. (……)

6. (……)

7. (……)

## Artigo 25.º

**(Salário mínimo para os trabalhadores de limpeza e de segurança)**

1. Nos termos do artigo 3.º da Lei n.º 7/2015 que estabelece o salário mínimo para os trabalhadores de limpeza e de segurança na actividade de administração predial, com alterações introduzidas pela Lei n.º 11/2019, aos trabalhadores contratados directamente para exercer funções de limpeza e de segurança, o Segundo Outorgante paga remunerações correspondentes, de acordo com as modalidades de pagamento de remunerações acordadas com cada um, em termos de remuneração horária, diária ou mensal, não devendo, no entanto, as remunerações ser inferiores ao seguinte:

1) De 32 patacas por hora;

(二) 日薪澳門元貳佰伍拾陸圓正；

2) De 256 patacas por dia;

(三) 月薪澳門元陸仟陸佰伍拾陸圓正。

3) De 6 656 patacas por mês.

二、如澳門特別行政區修訂上述法律而調升相關最低工資，則乙方自相關修訂生效之日起所支付的工資不應低於調升後的最低工資。

2. Quando o salário mínimo for aumentado a resultar da revisão da lei acima referenciada pelo governo da RAEM, o salário pago pelo Segundo Outorgante na data da entrada em vigor da referida alteração não pode ser inferior ao salário mínimo actualizado.

三、(……)

3. (……)

#### 第四十二條 (合同的組成)

#### Artigo 42.º (Composição do contrato)

一、(……)

1. (……)

(一) (……)

1) (……)

(二) 附圖：

2) Plantas em anexo:

1. 附圖1：氹仔客運碼頭地面層 (PISO-0) 商用空間平面圖；

(1) Planta 1: mapa de localização das áreas comerciais do piso 0 do TMPT;

2. 附圖1-A：氹仔客運碼頭地面層 (PISO-0) 商用空間平面圖；

(2) Planta 1-A: mapa de localização das áreas comerciais do piso 0 do TMPT;

3. 附圖1-B：氹仔客運碼頭地面層 (PISO-0) 商用空間平面圖；

(3) Planta 1-B: mapa de localização das áreas comerciais do piso 0 do TMPT;

4. 附圖1-C：氹仔客運碼頭地面層 (PISO-0) 商用空間平面圖；

(4) Planta 1-C: mapa de localização das áreas comerciais do piso 0 do TMPT;

5. 附圖2：氹仔客運碼頭第一層 (PISO-1) 商用空間平面圖；

(5) Planta 2: mapa de localização das áreas comerciais do piso 1 do TMPT;

6. 附圖2-A：氹仔客運碼頭第一層 (PISO-1) 商用空間平面圖；

(6) Planta 2-A: mapa de localização das áreas comerciais do piso 1 do TMPT;

7. 附圖2-B：氹仔客運碼頭第一層 (PISO-1) 商用空間平面圖；

(7) Planta 2-B: mapa de localização das áreas comerciais do piso 1 do TMPT;

8. 附圖2-C：氹仔客運碼頭第一層 (PISO-1) 商用空間平面圖；

(8) Planta 2-C: mapa de localização das áreas comerciais do piso 1 do TMPT;

(三) 附件：

3) Anexos:

1. 附件一：經營商用空間的基本要求表；

(1) Anexo 1: Tabela dos requisitos essenciais para exploração das áreas comerciais;

2. 附件二：受使用費限制的營運空間清單；

(2) Anexo 2: Relação do espaço de exploração sujeito à taxa de utilização;

(四) 附表：

4) Tabelas:

1. 附表1.1：第一部份商用空間清單資料；

(1) Tabela 1.1: Relação das informações do primeiro segmento das áreas comerciais;

2. 附表1.2: 第二部份商用空間清單資料;  
 3. 附表1.3: 第三部份商用空間清單資料;  
 (五) (……)  
 (六) (……)  
 二、(……)”

### 第三條

合同其他條款維持不變。

### 第四條

本附加合同自2020年7月1日起生效。”

二零二零年六月二十二日於財政局

專責公證員 何艷媚

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零二零年五月二十七日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，郭日海因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公共審計暨稅務稽查訟務廳廳長的定期委任自二零二零年八月一日起獲續期壹年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，何艷媚因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公證處處長的定期委任自二零二零年七月二十九日起獲續期壹年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，鄧達榮因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任資料彙編中心主管（等同組長）的定期委任自二零二零年八月六日起獲續期壹年。

按照經濟財政司司長於二零二零年六月一日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，施雅慧因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任所得稅處處長的定期委任自二零二零年八月十八日起獲續期壹年。

(2) Tabela 1.2: Relação das informações do segundo segmento das áreas comerciais;

(3) Tabela 1.3: Relação das informações do terceiro segmento das áreas comerciais.

5) (……)

6) (……)

2. (……)»

### Artigo 3.º

Os restantes artigos do contrato mantêm-se inalterados.

### Artigo 4.º

O presente adicional ao contrato produz efeitos a partir de 1 de Julho de 2020.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Junho de 2020.  
 – A Notária Privativa, *Ho Im Mei*.

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Maio de 2020:

Kuok Iat Hoi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, no cargo de chefe do Departamento de Auditoria, Inspecção e Justiça Tributária desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Agosto de 2020, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Ho Im Mei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, no cargo de chefe da Divisão de Notariado desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 29 de Julho 2020, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Tang Tat Weng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, no cargo de chefe do Centro de Documentação (equiparado a chefe de sector) desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 6 de Agosto de 2020, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Junho de 2020:

Fátima Dias da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, no cargo de chefe da Divisão dos Impostos sobre o Rendimento desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Agosto de 2020, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

按照本局副局長於二零二零年六月二日之批示：

陳林波——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第九職階技術工人的薪俸點280的薪俸，自二零二零年五月三十一日起生效。

按本簽署人於二零二零年六月十八日之批示：

岑詠詩——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

趙漢英、蘇詠恩、黎雪瑩及勞震宇——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階特級技術員，薪俸點為505。

黎家健——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450。

范世楊及黃嘉碧——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階特級督察，薪俸點為420。

### 聲 明

茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第十五條(一)項之規定，本局以不具期限的行政任用合同方式任用的第九職階技術工人吳淡福，因達年齡上限，自二零二零年八月二十六日起終止在本局之職務。

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 2 de Junho de 2020:

Chan Lam Po — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo, passando a vencer pelo índice 280, correspondente à categoria de operário qualificado, 9.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 31 de Maio de 2020.

Por despachos do signatário, de 18 de Junho de 2020:

Sam Weng Si — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com a alínea a) do n.º 8 do artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Chio Hon Ieng, Deolinda Maria Sou, Lai Sut Ieng e Lou Chan U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015.

Lai Ka Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015.

Fan Sai Ieong e Wong Ka Pek — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de inspector especialista, 1.º escalão, índice 420, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ung Tam Fok, operário qualificado, 9.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 26 de Agosto de 2020.

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃  
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2020年財政年度  
Ano Económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二零）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2020):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção			
60110800	8-05-1	12016003	運輸工務司司長辦公室 Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	120,035.90	120,035.90
	8-05-1	12016024			
總額 Total				120,035.90	120,035.90

核准依據：  
Referente à autorização :  
27/05/2020之運輸工務司司長批示  
Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 27/05/2020

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2020年財政年度

Ano Económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃(二零二零)款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2020):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60121000	8-04-8	18058003	41-01-04-01-00	土地工務運輸局 Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	517,140.00	517,140.00
	8-04-8	19078001	41-01-04-01-00			
總額 Total					517,140.00	517,140.00
核准依據: Referente à autorização : 28/05/2020之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 28/05/2020						

**摘要**  
**Extrato**  
**行政當局投資與發展開支計劃**  
**Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração**

2020年財政年度  
**Ano Económico de 2020**

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二零）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2020):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60170800				澳門大學 Universidade de Macau		
	3-02-4	15043013	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	354,225.00	
	3-02-4	18092002	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos		676,822.00
	3-02-4	18092004	41-02-09-00-00	傢具 Mobílias	64,568.00	
	3-02-4	18092006	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	430,435.50	
	3-02-4	18092007	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	611,029.88	
	3-02-4	18093003	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	382,139.40	
	3-02-4	18093004	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	392,174.75	
	3-02-4	18093006	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	6,411,216.50	
	3-02-4	19032003	41-02-07-00-00	住所用品 Artigos de habitação		377,158.30
	3-02-4	19038002	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos		1,830,000.00
	3-02-4	19038004	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	5,223,000.00	

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
	3-02-4	19042003	41-02-08-00-00	工場及餐廳用品 Material fabril e de restaurante	2,345,000.00	3,000,000.00
	3-02-4	19066001	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos		7,984,808.73
	3-02-4	20006001	41-01-02-00-00	房屋 Habitações		2,345,000.00
	3-02-4	20009001	41-02-08-00-00	工場及餐廳用品 Material fabril e de restaurante		
總額 Total					16,213,789.03	16,213,789.03

核准依據:  
Referente à autorização :

29/05/2020之社會文化司司長批示  
Despacho da Exm.ª Sr.ª Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura de 29/05/2020

摘要  
Extrato

共用開支——共用預算  
Despesas Comuns — Orçamentos Comuns

預算修改  
Alteração orçamental

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二零）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
61200100	9-05-0	38-02-03-03-00	共用開支——共用預算 Despesas Comuns - Orçamentos Comuns 電費補貼計劃 Plano do subsídio para o consumo de electricidade	21,900,000.00	
	9-05-0	38-02-03-99-00	其他—家庭及個人 Outras - Famílias e indivíduos	5,000,000.00	
	9-04-0	39-01-00-00-00	備用撥款 Dotação provisional		26,900,000.00
			總額 Total	26,900,000.00	26,900,000.00
核准依據: Referente à autorização : 16/06/2020之財政局局長批示 Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 16/06/2020					

二零二零年六月二十四日於財政局——局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Junho de 2020. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

## 勞工事務局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自本人於二零二零年六月五日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改鍾子豪在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第二職階首席督察職務，薪俸點為385點，由二零二零年六月五日起生效。

摘錄自本人於二零二零年六月二十三日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第二款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改鍾子豪在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階特級督察職務。

二零二零年六月二十三日於勞工事務局

局長 黃志雄

Por despacho do signatário, de 5 de Junho de 2020:

Chong Chi Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo para inspector principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 385, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>o</sup> 4/2017, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 5 de Junho de 2020.

Por despacho do signatário, de 23 de Junho de 2020:

Chong Chi Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo para inspector especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 2, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>o</sup> 4/2017, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 23 de Junho de 2020. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

**澳門金融管理局**  
**AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU**

**聲明書**  
**Declarações**

**摘要**  
**Extrato**

**二零二零年財政年度第一次投資預算修改**  
**1.ª alteração do orçamento de investimento do ano económico de 2020**

本摘要所載的預算款項轉移是根據第2/2018號行政法規第五十二條的規定經由經濟財政司司長19/06/2020之批示許可，現根據同一法規第五十三條第五款的規定予以公佈：

Por despacho do Ex.º Sr.º Secretário para a Economia e Finanças de 19/06/2020, foram aprovadas, nos termos do artigo 52.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, as transferências de verbas orçamentais constantes do presente extracto que ora se publica nos termos do n.º 5 do artigo 53.º do mesmo regulamento:

組織分類 Classificação Orgânica	資產分類 Classificação de activos	名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
904001-00		澳門金融管理局 Autoridade Monetária de Macau		
	51-01-02-01-00	車輛-成本 Viaturas-custos	31,200.00	
	51-02-01-01-00	軟件及版權-成本 Softwares ou direitos de autor-custos	22,668,800.00	
	51-99-01-00-00	其他固定及無形資產-成本 Outros activos tangíveis e intangíveis -custos		22,700,000.00
		總額 Total	22,700,000.00	22,700,000.00

備註:  
Observações:

摘要  
Extrato

二零二零年財政年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do ano económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二零）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

分類 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
904001-00			澳門金融管理局 Autoridade Monetária de Macau		
	1-01-2	31-01-01-03-00	個人勞動合同人員 Pessoal do contrato individual de trabalho		45,800.00
	1-01-2	31-02-03-01-00	錯算補助 Abono para falhas	45,800.00	
	1-01-2	32-01-04-00-00	辦事處消耗品 Material de consumo de consumíveis de secretaria		42,515,000.00
	1-01-2	32-02-01-01-00	設施及設備 Instalações e equipamentos	5,500,000.00	
	1-01-2	32-02-01-02-00	軟件及資訊網絡 Software e rede informática	37,015,000.00	
	1-01-2	32-04-01-00-00	土地及物業折舊 Depreciações de terrenos e imobiliária		11,698,700.00
	1-01-2	32-04-03-00-00	設備折舊 Depreciações de equipamento	6,527,900.00	
	1-01-2	32-04-99-00-00	其他—固定及無形資產 Outros - Activos fixos e intangíveis	5,170,800.00	
			總額 Total	54,259,500.00	54,259,500.00
核准依據: Referente à autorização :					
19/06/2020之經濟財政司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 19/06/2020					

二零二零年六月二十三日於澳門金融管理局——行政委員 李可欣

Autoridade Monetária de Macau, aos 23 de Junho de 2020. — A Administradora, Lei Ho Ian, Esther.

中國與葡語國家經貿合作論壇  
常設秘書處輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二零年四月二十九日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改陳碧霞在本辦擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為330，自二零二零年四月二十七日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零二零年五月四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第十八條第四款的規定，覃雪妮在本辦擔任職務的個人勞動合同續期一年，自二零二零年六月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零二零年五月十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，吳文軒在本辦擔任第一職階一等技術輔導員的行政任用合同續期一年，並按照十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項規定，追溯自二零二零年四月十五日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零二零年五月十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款(一)項及第四款的規定，吳文軒在本辦擔任第一職階一等技術輔導員的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，並按照十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項規定，追溯自二零二零年三月二日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零二零年五月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用勞工事務局人員編制第三職階顧問高級技術員楊懿在本辦擔任第一職階首席顧問高級技術員之職務，為期一年，自二零二零年六月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零二零年五月二十九日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改李敏妍在本辦擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階特級技術員，薪俸點為525，自二零二零年五月二十九日起生效。

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO  
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO  
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS  
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 29 de Abril de 2020:

Chan Pek Ha — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento progredindo para assistente técnico administrativo especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 330, para exercer funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>o</sup> 4/2017, e 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 27 de Abril de 2020.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Maio de 2020:

Qin Xueni — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para exercer funções neste Gabinete, nos termos do artigo 18.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 4, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 3 de Junho de 2020.

Por despacho da signatária, de 11 de Maio de 2020:

Ung Man Hin — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup> e 6.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 15 de Abril de 2020, ao abrigo do artigo 118.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Maio de 2020:

Ung Man Hin — alterado o seu contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup> e 24.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 3, alínea I), e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Março de 2020, ao abrigo do artigo 118.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Maio de 2020:

Ieong I, técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais — requisitado, pelo período de um ano, para exercer funções de técnico superior assessor principal, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Junho de 2020.

Por despachos da signatária, de 29 de Maio de 2020:

Lei Man In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento progredindo para técnico especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 525, para exercer funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>o</sup> 4/2017, e 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 29 de Maio de 2020.

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項,以及第12/2015號法律第四條的規定,以附註方式修改吳文軒在本辦擔任職務的行政任用合同第三條款,晉階至第二職階一等技術輔導員,薪俸點為320,自二零二零年五月二十九日起生效。

### 聲明

為著有關效力,茲聲明本辦向勞工事務局徵用的第三職階顧問高級技術員楊懿,因徵用期滿而終止在本辦之職務,並自二零二零年六月十四日起返回原部門。

二零二零年六月二十二日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 莫苑梨

Ung Man Hin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, para exercer funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 29 de Maio de 2020.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Jeong I, técnico superior assessor, 3.º escalão, requisitado à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais para exercer funções neste Gabinete, cessou a requisição, no seu termo, regressando ao Serviço de origem em 14 de Junho de 2020.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 22 de Junho de 2020. — A Coordenadora, *Mok Iun Lei*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二零年六月一日之批示:

應黃雄雙之申請,其在本局擔任第一職階勤雜人員的行政任用合同自二零二零年六月十九日起予以解除。

摘錄自保安司司長於二零二零年六月十五日之批示:

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項及第四款之規定,本局下列工作人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同,並自相應之日期開始生效:

自二零二零年五月二日起:

姓名	職級	職階
梁銀玉	勤雜人員	3

自二零二零年五月三十日起:

姓名	職級	職階
呂玉林	首席技術輔導員	1
許劍偉	首席技術輔導員	1

根據第12/2015號法律第六條第二款(一)項及第三款之規定,本局下列工作人員之行政任用合同修改至期間為三年的長期行政任用合同,並自相應之日期開始生效:

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 1 de Junho de 2020:

Vong Hung Seong — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como auxiliar, 1.º escalão, desta Direcção de Serviços, a partir de 19 de Junho de 2020.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Junho de 2020:

Os CAP de longa duração dos trabalhadores destes Serviços, abaixo mencionados — alterados para CAP sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas seguintes:

A partir de 2 de Maio de 2020:

Nome	Categoria	Escalão
Leong Ngan Iok	Auxiliar	3

A partir de 30 de Maio de 2020:

Nome	Categoria	Escalão
Loi Iok Lam	Adjunto-técnico principal	1
Hoi Kim Wai	Adjunto-técnico principal	1

Os contratos dos trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterados para CAP de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea 1), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir da data seguinte:

自二零二零年五月一日起：

姓名	職級	職階
梁淑華	二等行政技術助理員	2
李君玲	二等行政技術助理員	2

二零二零年六月二十二日於澳門保安部隊事務局

局長 郭鳳美

### 治安警察局

#### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零二零年六月十六日作出的第70/2020號批示：

根據第14/2018號法律第十三條及第十六條、經第98/2019號行政命令修改的第34/2018號行政法規第四十五條及第四十六條、第2/2008號法律第五條第一款、第八條第四款(一)項和(二)項及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條第一款、第一百一十四條第三款、第一百一十五條、第一百一十六條第一款及第三款、第一百一十七條b)項及第一百一十九條之規定，現決定提升治安警察局以下軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

以下人員由二零二零年六月五日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名
警員	189941	梁文生

二零二零年六月二十三日於治安警察局

局長 吳錦華警務總監

### 司法警察局

#### 批示摘錄

摘錄自本人於二零二零年六月十六日作出的批示：

Maria Helena Gorgulho Coelho, 司法警察局不具期限的行政任用合同第三職階特級技術員。根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及第二款，經

A partir de 1 de Maio de 2020:

Nome	Categoria	Escalão
Leong Sok Wa	Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	2
Lei Kuan Leng	Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	2

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Junho de 2020. — A Directora dos Serviços, *Kok Fong Mei*.

### CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

#### Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 70/2020, de 16 de Junho de 2020:

Nos termos dos artigos 13.º e 16.º da Lei n.º 14/2018, 45.º e 46.º do Regulamento Administrativo n.º 34/2018, na redacção da Ordem Executiva n.º 98/2019, 5.º, n.º 1, 8.º, n.º 4, alíneas I) e 2), da Lei n.º 2/2008, e 111.º, n.º 1, 114.º, n.º 3, 115.º, 116.º, n.ºs 1 e 3, 117.º, alínea b), e 119.º do EMFSM, vigente, determina a promoção do seguinte militarizado ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária do CPSP.

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 5 de Junho de 2020.

Posto	N.º	Nome
Guarda	189 941	Leong Man San Francisco

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 23 de Junho de 2020. — O Comandante, *Ng Kam Wa*, superintendente-geral.

### POLÍCIA JUDICIÁRIA

#### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 16 de Junho de 2020:

Maria Helena Gorgulho Coelho, técnica especialista, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, da Polícia Judiciária — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo ascendendo a categoria de técnico especialista

第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條、第12/2015號法律第四條、聯同第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改其不具期限的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階首席特級技術員，薪俸點為560點，自本批示摘錄公佈日起生效。

摘錄自本人於二零二零年六月十七日作出的批示：

黃曉彤，司法警察局不具期限的行政任用合同第二職階二等高級技術員。根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第二款，經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條、第12/2015號法律第四條、聯同第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改其不具期限的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二零年六月二十三日於司法警察局

局長 薛仲明

## 金融情報辦公室

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二零年六月二十六日所作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改丘婉雯在本辦的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，自二零二零年六月二十六日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項、第二款，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二條（三）項及第五條和第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改丘婉雯在本辦的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，自公佈日起生效。

二零二零年六月二十六日於金融情報辦公室

辦公室代主任 馮婉琪

principal, 1.º escalão, índice 560, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 alínea 1), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Por despacho do signatário, de 17 de Junho de 2020:

Vong Hilda Hiltung, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, da Polícia Judiciária — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo ascendendo a categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Polícia Judiciária, aos 23 de Junho de 2020. — O Director, *Sit Chong Meng*.

## GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

### Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 26 de Junho de 2020:

Iao Un Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 26 de Junho de 2020.

Iao Un Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento ascendendo a adjunta-técnica principal, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), alterada pela Lei n.º 4/2017, 2.º, alínea 3), e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir da data da sua publicação.

Gabinete de Informação Financeira, aos 26 de Junho de 2020. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Fong Iun Kei*.

## 衛生局

## 批示摘錄

摘錄自局長於二零一九年十二月十日的批示：

譚惠芳——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條第二款及第五條第一款的規定，自二零二零年二月三日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，試用期六個月。

馬耀玲——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條第二款及第五條第一款的規定，自二零二零年二月二十四日起，以不具期限的行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，試用期六個月。

摘錄自局長於二零一九年十二月十七日的批示：

陳子婷——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條第二款及第五條第一款的規定，自二零二零年三月二日起，以長期行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，試用期六個月。

摘錄自局長於二零一九年十二月十八日的批示：

唐文輝——根據第6/2010號法律《藥劑師及高級衛生技術員職程制度》第六條第一款及附件表一、經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第七條第三款和第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條第二款及第五條第三款（一）項之規定，自二零二零年三月二十三日起，以行政任用合同制度聘用並以實習人員參加進入藥劑師職程所必需的實習，薪俸點為480點，為期一年。

摘錄自局長於二零二零年一月十六日的批示：

李灝敏——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條第二款及第五條第一款的規定，自二零二零年三月十日起，以長期行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，試用期六個月。

摘錄自局長於二零二零年二月二十一日的批示：

馮金玉——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條第二款及第五條第一款的規定，自二零二零年三月二十五日起，以不具期限的行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，試用期六個月。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Dezembro de 2019:

Tam Wai Fong — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 3 de Fevereiro de 2020.

Ma Io Leng — contratado por contrato administrativo de provimento sem termo, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 24 de Fevereiro de 2020.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Dezembro de 2019:

Chan Chi Teng — contratado por contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 2 de Março de 2020.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Dezembro de 2019:

Tong Man Fai — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como estagiário ao estágio necessário para ingresso na carreira de farmacêutico, índice 480, ao abrigo dos artigos 6.º, n.º 1, e do mapa 1 anexo à Lei n.º 6/2010 (Regime das carreiras de farmacêutico e de técnico superior de saúde), 7.º, n.º 3, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), alterada pela Lei n.º 4/2017, e 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 23 de Março de 2020.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Janeiro de 2020:

Lei Hou Man — contratado por contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período experimental de seis meses, a partir de 10 de Março de 2020, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos).

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Fevereiro de 2020:

Fong Kam Iok — contratado por contrato administrativo de provimento sem termo, pelo período experimental de seis meses, a partir de 25 de Março de 2020, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos).

劉永榮及關澤霖——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條第二款及第五條第一款的規定，自二零二零年三月二十三日起，以不具期限的行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，試用期六個月。

摘錄自局長於二零二零年四月二十八日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第一款、第二款及第三款之規定，在二零一九年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的統一管理對外開考專業或職務能力評估程序的最後成績名單中分別排名第三十一名、第三十五名、第五十七名及第八十五名之合格投考人翁義梅、蔡家輝、陳顯崇及吳智偉，獲臨時委任方式聘用為本局人員編制內技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員（一般行政技術輔助範疇），為期一年。

摘錄自局長於二零二零年五月十四日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第一款、第二款及第三款之規定，在二零一九年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的統一管理對外開考專業或職務能力評估程序的最後成績名單中分別排名第一百零二名、第一百零三名、第一百零九名、第一百一十名及第一百一十一名之合格投考人李斯鴻、葉佩珊、陳翠雯、岑夢奇及黃寶儀，獲臨時委任方式聘用為本局人員編制內技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員（一般行政技術輔助範疇），為期一年。

按照局長於二零二零年六月十六日之批示：

核准准照編號為第109號的“協成藥房”的東主——玉龍醫療科技有限公司總辦事處的變更，新址位於澳門巴波沙大馬路286-298號太平工業大廈第2期3樓A座。

（是項刊登費用為 \$363.00）

摘錄自局長於二零二零年六月十七日的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條以及第12/2015號法律第四條的規定，馮紹恆在本局擔任行政任用合同第二職階首席技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階特級技術員，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條以及第12/2015號法律第四條的規定，鍾健鴻

Lau Weng Weng e Kwan Chap Lam — contratados por contratos administrativos de provimento sem termo, pelo período experimental de seis meses, a partir de 23 de Março de 2020, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos).

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Abril de 2020:

Iong I Mui, Choi Ka Fai, Chan Hin Song e Ng Chi Wai, classificados em 31.º, 35.º, 57.º e 85.º lugares, respectivamente, na lista da classificação final da etapa de avaliação de competências profissionais ou funcionais do concurso de gestão uniformizada externo, publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 51/2019, II Série, de 18 de Dezembro — nomeados, provisoriamente, pelo prazo de um ano, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, área de apoio técnico-administrativo geral, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1, 2 e 3, do ETAPM, vigente.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Maio de 2020:

Lei Si Hong, Ip Pui San, Chan Choi Man, Sam Mong Kei e Wong Pou I, classificados em 102.º, 103.º, 109.º, 110.º e 111.º lugares, respectivamente, na lista da classificação final da etapa de avaliação de competências profissionais ou funcionais do concurso de gestão uniformizada externo, publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 51/2019, II Série, de 18 de Dezembro — nomeados, provisoriamente, pelo prazo de um ano, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, área de apoio técnico-administrativo geral, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1, 2 e 3, do ETAPM, vigente.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Junho de 2020:

Foi autorizada a mudança da sede da Longevity Tecnologia de Medicina Limitada, titular do alvará n.º 109 pertencente à Farmácia «Hip Seng». O novo endereço da sede está situado na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, n.ºs 286-298, Edifício Industrial Tai Peng (2.ª Fase), 3.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Junho de 2020:

Fung Siu Hang, técnico principal, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Chung Kin Hong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do con-

在本局擔任行政任用合同第二職階一等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條以及第12/2015號法律第四條的規定，梁嘉明、鄭穎敏、王彩紅、李潔儀及盧淑欣在本局擔任行政任用合同第二職階二等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等行政技術助理員，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

按照二零二零年六月十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消洪永凱第M-1689號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$363.00)

取消張伯齡第M-2178號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$363.00)

按照二零二零年六月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

雷一鳴——應其要求，取消第M-0090號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$318.00)

陳沛良——應其要求，取消第W-0229號中醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$329.00)

徐孜——應其要求，取消第T-0449號治療師(職業治療)執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$329.00)

按照二零二零年六月二十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

馮紫龍——應其要求，取消第W-0577號中醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$329.00)

trato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Leong Ka Meng, Cheang Weng Man, Wong Choi Hong, Lee Kit I e Lo Sok Ian, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Junho de 2020:

Cancelada, por não ter cumprido o n.º 2 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de Hung Wing Hoi, licença n.º M-1689.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Cancelada, por não ter cumprido o n.º 2 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de Cheong Pak Leng, licença n.º M-2178.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Junho de 2020:

Francisco Loi — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0090.

(Custo desta publicação \$ 318,00)

Chan Pui Leong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0229.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Choi Chi — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0449.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Junho de 2020:

Fong Chi Long — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0577.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

按照二零二零年六月二十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消威爾斯綜合醫療中心第AL-0157號准照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$352.00)

二零二零年六月二十四日於衛生局

局長 李展潤

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Junho de 2020:

Cancelada, por não ter cumprido o n.º 2 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício de Policlínica Wales, alvará n.º AL-0157.

(Custo desta publicação \$ 352,00)

Serviços de Saúde, aos 24 de Junho de 2020. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零二零年一月二十三日批示：

黃子源——根據第12/2010號法律《非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度》第八條、第十條和附件表六，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第五條第一款的規定，以行政任用合同制度聘用為本局第一職階教學助理員（輔助教學工作），薪俸點為260，為期半年，自二零二零年七月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零二零年五月十一日批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第五條第一款的規定，下列工作人員以行政任用合同制度聘用，擔任本局如下職務，為期半年，自二零二零年六月十五日起生效：

黃敏欣，第一職階技術工人（助理管理員範疇），薪俸點為150；

梁仲懿，第一職階勤雜人員（雜役範疇），薪俸點為110。

摘錄自社會文化司司長二零二零年五月十八日批示：

林劍輝——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第五條第一款的規定，以不具期限的行政任用合同制度聘用為本局第一職階二等高級技術員（資訊——網絡管理範疇），薪俸點為430，試用期六個月，自二零二零年六月二十二日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Janeiro de 2020:

Wong Chi Un — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como auxiliar de ensino, 1.º escalão (apoio ao trabalho pedagógico), índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 8.º, 10.º e do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010 «Regime das Carreiras dos Docentes e Auxiliares de Ensino das Escolas Oficiais do Ensino Não Superior» e dos artigos 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Julho de 2020.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio de 2020:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, e dos artigos 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 15 de Junho de 2020:

Wong Man Ian, como operária qualificada, 1.º escalão (área de fiel auxiliar), índice 150;

Liang Zhongyi, como auxiliar, 1.º escalão (área de servente), índice 110.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Maio de 2020:

Lam Kim Fai — contratado em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática (gestão de redes informáticas), índice 430, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, e dos artigos 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 22 de Junho de 2020.

摘錄自本人二零二零年六月二日批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的長期行政任用合同續期三年：

曾賦斌、葉少欣及蘇嘉盛，第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零二零年七月一日起生效；

陳瑋倩、李錦棠及吳慧瑜，第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零二零年七月二十七日起生效；

梁慧芳，第二職階技術工人，薪俸點為160，自二零二零年七月六日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同續期一年：

施家麗，第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，自二零二零年七月二日起生效；

劉嘉麗，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，自二零二零年七月十三日起生效；

陳永豪，第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零二零年七月三日起生效；

梁群雪，第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400，自二零二零年七月六日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二及表八、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同續期六個月，自二零二零年七月二日起生效：

楊協，第一職階一等文案，薪俸點為430；

Maria do Ceu Chan，第一職階勤雜人員，薪俸點為110。

摘錄自本人二零二零年六月三日批示：

楊月明——根據第12/2010號法律《非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度》附件表四，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條的規定，其擔任本局第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）的行政任用合同獲續期一年，薪俸點為440，自二零二零年七月二日起生效。

Por despachos do signatário, de 2 de Junho de 2020:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, para o exercício das funções abaixo indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, e dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos»:

Chang Fu Pan, Ip Sio Ian e Sou Ka Seng, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Julho de 2020;

Chan Wai Sin, Lei Kam Tong e Ng Wai U, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 27 de Julho de 2020;

Leong Wai Fong, como operária qualificada, 2.º escalão, índice 160, a partir de 6 de Julho de 2020.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para o exercício das funções abaixo indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, e dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos»:

Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 2 de Julho de 2020;

Lao Ka Lai, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 13 de Julho de 2020;

Chan Weng Hou, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 3 de Julho de 2020;

Leong Kuan Sut, como adjunta-técnica especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 6 de Julho de 2020.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de seis meses, para o exercício das funções abaixo indicadas, nestes Serviços, nos termos dos mapas 2 e 8 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, e dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 2 de Julho de 2020:

Yang Xie, como letrada de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 430;

Maria do Ceu Chan, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110.

Por despachos do signatário, de 3 de Junho de 2020:

Ieong Ut Meng — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão, índice 440, nestes Serviços, nos termos do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010 «Regime das Carreiras dos Docentes e Auxiliares de Ensino das Escolas Oficiais do Ensino Não Superior», e dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 2 de Julho de 2020.

湯嘉盈——根據第12/2010號法律《非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度》附件表六，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條的規定，其擔任本局第一職階教學助理員的行政任用合同獲續期一年，薪俸點為260，自二零二零年七月六日起生效。

根據第12/2010號法律《非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度》附件表六，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同續期六個月，自二零二零年七月二日起生效：

陳子琦、陳琳、范嘉裕、李翠平、梁曉雯、覃曉雯、施柳櫻、施婉婷及冼偉歷，第一職階教學助理員，薪俸點為260。

二零二零年六月二十六日於教育暨青年局

局長 老柏生

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二零年六月十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，黃沛森在本局擔任第一職階勤雜人員的行政任用合同續期兩年，自二零二零年七月二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二零年六月十九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第十六條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第六款的規定，應陳繼春的要求，自二零二零年七月一日起終止其擔任文化局副局長的定期委任，並於同日起返回教育暨青年局人員編制內第三職階首席顧問高級技術員的原職位。

摘錄自社會文化司司長於二零二零年六月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用教育暨青年局編制內第三職階首席顧問高級技術員陳繼春在本局擔任相同職級和職階的職務，為期一年，自二零二零年七月一日起生效。

二零二零年六月二十四日於文化局

局長 穆欣欣

Tong Ka Ieng — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar de ensino, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010 «Regime das Carreiras dos Docentes e Auxiliares de Ensino das Escolas Oficiais do Ensino Não Superior», e dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 6 de Julho de 2020.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de seis meses, para o exercício das funções abaixo indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010 «Regime das Carreiras dos Docentes e Auxiliares de Ensino das Escolas Oficiais do Ensino Não Superior», e dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 2 de Julho de 2020:

Chan Chi Kei, Chan Lam, Fan Ka U, Lei Choi Peng, Leong Hio Man, Qin Xiaowen, Shi Liuying, Si Un Teng e Sin Wai Lek, como auxiliares de ensino, 1.º escalão, índice 260.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 26 de Junho de 2020. — O Director dos Serviços, *Lou Pak Sang*.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 17 de Junho de 2020:

Vong Pui Sam — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como auxiliar, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Julho de 2020.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2020:

Chan Kai Chon, cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como vice-presidente do Instituto Cultural, regressando ao seu lugar de origem de técnico superior assessor principal, 3.º escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, nos termos dos artigos 16.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009 e 23.º, n.º 6, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2020.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Junho de 2020:

Chan Kai Chon, técnico superior assessor principal, 3.º escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude — requisitado, pelo período de um ano, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2020.

Instituto Cultural, aos 24 de Junho de 2020. — A Presidente do Instituto, *Mok Ian Ian*.

## 旅遊局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零二零年六月三日作出的批示：

根據第18/2011號行政法規《旅遊局的組織及運作》第十七條、第二十六條第一款及第二十八條，第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款（二）項、第四條及第五條，連同第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第三條第二款、第五條、第七條及第九條的規定，以定期委任方式委任蔡志鋒為旅遊局監察處處長，自二零二零年七月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

## 1. 委任理由：

——職位出缺；

——蔡志鋒的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任旅遊局監察處處長一職。

## 2. 學歷：

——澳門理工學院電腦學學士學位；

——澳門大學英文學士學位（一般課程）。

## 3. 專業簡歷：

——2001年11月14日至2002年3月13日，以散位合同方式在司法警察局擔任實習偵查員培訓課程學員；

——2002年5月2日至2003年6月24日，以散位合同方式在司法警察局擔任實習偵查員；

——2003年6月25日至2009年8月3日，擔任司法警察局人員編制刑事偵查員；

——根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》規定，自2009年8月4日起轉入司法警察局人員編制內刑事偵查員職程；

——2009年8月4日至2014年2月13日，擔任司法警察局人員編制刑事偵查員；

——2012年4月5日至2012年10月4日，以定期委任方式在旅遊局擔任首席督察實習員；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Junho de 2020:

Choi Chi Fong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Inspeção da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos do artigo 17.º, n.º 1 do artigo 26.º e artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2011 (Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços de Turismo), da alínea 2) do n.º 3 do artigo 2.º e dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), conjugados com os artigos 2.º, 5.º, 7.º e 9.º e n.º 2 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), a partir de 1 de Julho de 2020.

Ao abrigo do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

## 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Choi Chi Fong possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Inspeção da Direcção dos Serviços de Turismo, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

## 2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Informática do Instituto Politécnico de Macau;

— Licenciatura em Estudos Ingleses (Curso Geral) da Universidade de Macau.

## 3. Currículo profissional:

— Formando do curso de formação para investigador estagiário, em regime de contrato de assalariamento da Polícia Judiciária, de 14 de Novembro de 2001 a 13 de Março de 2002;

— Investigador estagiário, em regime de contrato de assalariamento da Polícia Judiciária, de 2 de Maio de 2002 a 24 de Junho de 2003;

— Investigador criminal, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, de 25 de Junho de 2003 a 3 de Agosto de 2009;

— Nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), transitou, a partir de 4 de Agosto de 2009, para a carreira de investigador criminal do quadro do pessoal da Polícia Judiciária;

— Investigador criminal, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, de 4 de Agosto de 2009 a 13 de Fevereiro de 2014;

— Inspector principal estagiário, em regime de comissão de serviço, da Direcção dos Serviços de Turismo, de 5 de Abril de 2012 a 4 de Outubro de 2012;

——2013年2月14日至2014年2月13日，以定期委任方式在旅遊局擔任督察；

——2014年2月14日起至今，擔任旅遊局人員編制督察；

——2020年1月2日起至今，以代任方式在旅遊局擔任監察處處長。

— Inspector, em regime de comissão de serviço, da Direcção dos Serviços de Turismo, de 14 de Fevereiro de 2013 a 13 de Fevereiro de 2014;

— Inspector, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, desde 14 de Fevereiro de 2014 até ao presente;

— Chefe da Divisão de Inspeção da Direcção dos Serviços de Turismo, em regime de substituição, desde 2 de Janeiro de 2020 até ao presente.

### 准照摘錄

中文名稱為“合瀛國際旅行社有限公司”，葡文名稱為“Agência de Viagens Internacional Hap Ieng, Limitada”及英文名稱為“Hap Ieng International Travel Agency Company Limited”的商業企業於二零二零年六月二十二日獲發第0279號旅行社准照，旅行社中文名稱為“合瀛國際旅行社有限公司”，葡文名稱為“Agência de Viagens Internacional Hap Ieng, Limitada”及英文名稱為“Hap Ieng International Travel Agency Company Limited”，位於澳門北京街230、244及246號澳門金融中心5樓D座。

(是項刊登費用為 \$544.00)

### Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0279, em 22 de Junho de 2020, ao Empresário Comercial “合瀛國際旅行社有限公司” em chinês, «Agência de Viagens Internacional Hap Ieng, Limitada» em português e «Hap Ieng International Travel Agency Company Limited» em inglês, para a exploração da agência de viagens, com a denominação de “合瀛國際旅行社有限公司” em chinês, «Agência de Viagens Internacional Hap Ieng, Limitada» em português e «Hap Ieng International Travel Agency Company Limited» em inglês, sita na Rua de Pequim, n.ºs 230, 244 e 246, Edifício «Macau Finance Centre», 5.º andar «D», Macau.

(Custo desta publicação \$ 544,00)

### 聲明

陳露——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，其自二零二零年七月一日在新聞局開始擔任職務之日起，自動終止在旅遊局以定期委任方式擔任執照及監察廳廳長的職務。

二零二零年六月二十四日於旅遊局

局長 文綺華

### Declaração

Chan Lou — cessa, automaticamente, a sua comissão de serviço para o exercício das funções de chefe do Departamento de Licenciamento e Inspeção, na Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2020, data em que inicia funções no Gabinete de Comunicação Social.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 24 de Junho de 2020.  
— A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

## 社會工作局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零二零年二月二十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款的規定，以不具期限的行政任用合同制度聘用關慧怡為本局第一職階二等技術輔導員，試用期為六個月，薪俸點為260，自二零二零年五月十八日起生效，並應其要求，其在本局擔任第一職階首席行政技術助理員職務的不具期限的行政任用合同於同日起予以解除。

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Fevereiro de 2020:

Kuan Wai I — contratada em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, pelo período experimental de seis meses, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos do n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Maio de 2020, e rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, neste Instituto, a partir da mesma data.

根據第12/2015號法律第五條第一款的規定，以長期行政任用合同制度聘用胡嘉碧為本局第一職階二等技術輔導員，試用期為六個月，薪俸點為260，自二零二零年五月十八日起生效。

根據第12/2015號法律第五條第一款的規定，以行政任用合同制度聘用張艷宏、郭詩韻、王莉萍、梁艷華及梁凱琪為本局第一職階二等技術輔導員，試用期為六個月，薪俸點為260，自二零二零年五月十八日起生效。

摘錄自社會工作局代局長於二零二零年四月十六日作出的批示：

應潘耀基的請求，其在社會工作局擔任第一職階勤雜人員職務的行政任用合同自二零二零年六月十五日起予以解除。

摘錄自社會工作局行政及財政廳廳長於二零二零年四月二十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款的規定，以附註形式修改黃健立的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二零年五月三日起轉為第八職階技術工人，薪俸點為260。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款（二）項的規定，以附註形式修改孫國臣的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二零年五月七日起轉為第四職階輕型車輛司機，薪俸點為180。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款（一）項及第三款的規定，以附註形式修改黃朝暉的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二零年五月十二日起轉為第二職階首席顧問高級技術員，薪俸點為685。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第二款的規定，以附註形式修改鄧穎欣及胡翠飛的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二零年五月二十九日起轉為第五職階一級護士，薪俸點為470。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改張佩珊及林嘉麗的長期行政任用合同第三條款，自二零二零年五月十五日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改陳麗芳的行政任用合同第三條款，自二零二零年五月十五日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420。

Wu Ka Pek — contratada em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período experimental de seis meses, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos do n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Maio de 2020.

Cheong Im Wang, Kuok Si Wan, Wong Lei Peng, Leong Im Wa e Leong Hoi Kei — contratadas em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntas-técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos do n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Maio de 2020.

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto de Acção Social, de 16 de Abril de 2020:

Pun Iu Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como auxiliar, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 15 de Junho de 2020.

Por despacho da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro do Instituto de Acção Social, de 20 de Abril de 2020:

Wong Kin Lap Resende — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com a alínea 4) do n.º 2 e o n.º 3 do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Maio de 2020.

Sun Kuok San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com a alínea 2) do n.º 2 do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Maio de 2020.

Wong Chio Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 2.º escalão, índice 685, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com a alínea 1) do n.º 1 e o n.º 3 do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Maio de 2020.

Tang Weng Ian e Wu Choi Fei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de enfermeira de grau I, 5.º escalão, índice 470, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o n.º 2 do artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 29 de Maio de 2020.

Cheong Pui San e Lam Ka Lai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com a alínea 2) do n.º 1 do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Maio de 2020.

Chan Lai Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com a alínea 2) do n.º 1 do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Maio de 2020.

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定,以附註形式修改下列人員的不具期限的行政任用合同第三條款,職級、職階和薪俸點分別如下:

——譚錦雄,雷雲燕及周惠玲,自二零二零年五月十二日起轉為第三職階特級技術輔導員,薪俸點為430;

——李趣容及徐一婷,自二零二零年五月十五日起轉為第二職階顧問高級技術員,薪俸點為625;

——譚桂嫦,自二零二零年五月十五日起轉為第二職階首席技術員,薪俸點為470;

——郭超群,自二零二零年五月十五日起轉為第二職階一等技術員,薪俸點為420。

摘錄自社會工作局代局長於二零二零年四月二十二日作出的批示:

應陳毅東的請求,其在社會工作局擔任第一職階二等高級技術員職務的長期行政任用合同自二零二零年六月三日起予以解除。

摘錄自社會工作局代局長於二零二零年四月二十三日作出的批示:

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定,本局長期行政任用合同(試用期)第一職階二等技術輔導員徐嘉欣,自二零二零年五月十三日起繼續以長期行政任用合同方式在本局擔任職務,為期三年。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定,沈學文在本局擔任第一職階一等高級技術員的行政任用合同自二零二零年五月三日起續期一年。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定,本局行政任用合同(試用期)第一職階二等技術輔導員余展珊,自二零二零年五月十三日起繼續以行政任用合同方式在本局擔任職務,為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零二零年五月四日作出的批示:

根據第12/2015號法律第三條第二款及第五條第三款(一)項的規定,以行政任用合同制度聘用曾裕珊為本局第一職階二等高級衛生技術員,為期一年,薪俸點為460,自二零二零年六月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二零年五月二十七日作出的批示:

根據第12/2015號法律第三條第二款及第五條第三款(一)項的規定,以行政任用合同制度聘用袁轉好為本局第一職階二

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, conjugado com a alínea 2) do n.º 1 do artigo 13.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009:

— Tam Kam Hong, Loi Wan In e Chau Wai Leng, como adjuntos-técnicos especialistas, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 430, a partir de 12 de Maio de 2020;

— Lei Choi Iong e Choi Iat Teng, como técnicas superiores assessoras, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 625, a partir de 15 de Maio de 2020;

— Tam Kuai Seong, como técnica principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 470, a partir de 15 de Maio de 2020;

— Kuok Chiu Kwan, como técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 420, a partir de 15 de Maio de 2020.

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto de Acção Social, de 22 de Abril de 2020:

Chan Ngai Tong — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento de longa duração como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Instituto, a partir de 3 de Junho de 2020.

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto de Acção Social, de 23 de Abril de 2020:

Choi Ka Ian, adjunta-técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, deste Instituto, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração (período experimental) — autorizada a continuar a exercer funções neste Instituto, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do n.º 1 do artigo 6.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Maio de 2020.

Sam Hok Man — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, neste Instituto, como técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos do n.º 1 do artigo 6.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Maio de 2020.

Yu Chin Shan, adjunta-técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, deste Instituto, em regime de contrato administrativo de provimento (período experimental) — autorizada a continuar a exercer funções neste Instituto, em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do n.º 1 do artigo 6.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Maio de 2020.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Maio de 2020:

Chang U San — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnica superior de saúde de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 460, neste Instituto, nos termos do n.º 2 do artigo 3.<sup>o</sup> e da alínea I) do n.º 3 do artigo 5.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2020.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Maio de 2020:

Un Chun Hou — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnica superior de saúde de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 460,

等高級衛生技術員，為期一年，薪俸點為460，自二零二零年六月十五日起生效。

摘錄自社會工作局行政及財政廳廳長於二零二零年六月十八日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及第二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，第三職階特級技術員曾艷芳及楊濠基，獲確定委任為本局人員編制內技術員職程第一職階首席特級技術員，薪俸點為560，自本批示摘錄公佈日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款的規定，以附註形式修改林嘉麗的長期行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450，自本批示摘錄公佈日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(一)項、(二)項及第二款的規定，以附註形式修改下列人員的不具期限的行政任用合同第三條款，自本批示摘錄公佈日起生效：

——董美玲，轉為第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660；

——譚桂嫦，轉為第一職階特級技術員，薪俸點為505；

——張佩珊及郭超群，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450。

摘錄自社會文化司司長於二零二零年六月十九日作出的批示：

根據第28/2015號行政法規《社會工作局的組織及運作》第五條第三款(三)項，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款b)項及第二十三條第一款a)項，第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款(一)項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第二款、第三條第一款、第五條、第七條及第九條，以及第183/2019號行政命令第一款的規定，以定期委任方式委任鄭耀達擔任本局防治賭毒成癮廳廳長，自二零二零年六月二十日起生效，為期一年。

按照第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由：

——職位出缺；

neste Instituto, nos termos do n.º 2 do artigo 3.º e da alínea I) do n.º 3 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Junho de 2020.

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro do Instituto de Acção Social, de 18 de Junho de 2020:

Chang Im Fong e Ieong Hou Kei, técnicos especialistas, 3.º escalão — nomeados, definitivamente, técnicos especialistas principais, 1.º escalão, índice 560, da carreira de técnico do quadro do pessoal deste Instituto, nos termos da alínea I) do n.º 1 e o n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e da alínea a) do n.º 8 do artigo 22.º do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Lam Ka Lai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com a alínea 2) do n.º 1 e o n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com as alíneas I) e 2) do n.º 1 e o n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho:

— Tong Mei Leng, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, índice 660;

— Tam Kuai Seong, como técnica especialista, 1.º escalão, índice 505;

— Cheong Pui San e Kuok Chiu Kwan, como técnicas principais, 1.º escalão, índice 450.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2020:

Cheang Io Tat — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Prevenção e Tratamento da Dependência do Jogo e da Droga deste Instituto, nos termos da alínea 3) do n.º 3 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2015 (Organização e funcionamento do Instituto de Acção Social), da alínea b) do n.º 1 do artigo 20.º, e da alínea a) do n.º 1 do artigo 23.º do ETAPM, em vigor, da alínea I) do n.º 3 do artigo 2.º, e dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia), e do n.º 2 do artigo 2.º, do n.º 1 do artigo 3.º, e dos artigos 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 183/2019, a partir de 20 de Junho de 2020.

Ao abrigo do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia) é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

#### 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

——鄭耀達的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局防治賭毒成癮廳廳長一職。

## 2. 學歷：

——台灣大學社會工作學學士；

——中國文化大學法學（政府治理）碩士。

## 3. 專業簡歷：

——2009年11月至2017年12月 社會工作局高級技術員；

——2018年1月至今 社會工作局戒毒康復處處長；

——2020年1月1日至今 社會工作局防治賭毒成癮廳代廳長。

根據第28/2015號行政法規《社會工作局的組織及運作》第二十二條第二款（二）項，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項，第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款（二）項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第二款、第三條第二款、第五條、第七條及第九條，以及第183/2019號行政命令第一款的規定，以定期委任方式委任區宏添擔任本局戒毒康復處處長，自二零二零年六月二十日起生效，為期一年。

按照第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

### 1. 委任理由：

——職位出缺；

——區宏添的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局戒毒康復處處長一職。

### 2. 學歷：

——暨南大學醫學學士。

### 3. 專業簡歷：

——1999年2月至2000年7月 衛生局全科實習醫生；

——2002年6月至2010年5月 社會工作局非專科醫生；

——2010年6月至2011年4月 衛生局專科培訓實習醫生；

——Cheang Io Tat possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Departamento de Prevenção e Tratamento da Dependência do Jogo e da Droga deste Instituto, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

### 2. Currículo académico:

— Licenciatura em Serviço Social, pela Taiwan University;

— Mestrado em Direito (Gestão Governamental), pela Chinese Culture University.

### 3. Currículo profissional:

— Técnico superior do Instituto de Acção Social, de Novembro de 2009 a Dezembro de 2017;

— Chefe da Divisão de Tratamento da Toxicodependência e Reabilitação do Instituto de Acção Social, desde Janeiro de 2018 até à presente data;

— Chefe, substituto, do Departamento, de Prevenção e Tratamento da Dependência do Jogo e da Droga do Instituto de Acção Social, desde 1 de Janeiro de 2020 até à presente data.

Ao Wang Tim — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Tratamento da Toxicodependência e Reabilitação deste Instituto, nos termos da alínea 2) do n.º 2 do artigo 22.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2015 (Organização e funcionamento do Instituto de Acção Social), da alínea b) do n.º 1 do artigo 20.º, e da alínea a) do n.º 1 do artigo 23.º do ETAPM, em vigor, da alínea 2) do n.º 3 do artigo 2.º, e dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia), e do n.º 2 do artigo 2.º, do n.º 2 do artigo 3.º, e dos artigos 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 183/2019, a partir de 20 de Junho de 2020.

Ao abrigo do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia) é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

### 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Ao Wang Tim possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Tratamento da Toxicodependência e Reabilitação deste Instituto, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

### 2. Currículo académico:

— Licenciatura em Medicina, pela Jinan University.

### 3. Currículo profissional:

— Interno do internato geral dos Serviços de Saúde, de Fevereiro de 1999 a Julho de 2000;

— Médicos não diferenciados do Instituto de Acção Social, de Junho de 2002 a Maio de 2010;

— Interno do internato complementar dos Serviços de Saúde, de Junho de 2010 a Abril de 2011;

- 2011年5月至今 社會工作局普通科醫生；
- 2018年1月至今 社會工作局戒毒及維持治療中心職務  
主管；
- 2020年1月1日至今 社會工作局戒毒康復處代處長。

- Médico geral do Instituto de Acção Social, de Maio de 2011 até à presente data;
- Chefia funcional do Centro de Desintoxicação e Tratamento de Manutenção do Instituto de Acção Social, desde Janeiro de 2018 até à presente data;
- Chefe, substituto, da Divisão, de Tratamento da Toxicodpendência e Reabilitação do Instituto de Acção Social, desde 1 de Janeiro de 2020 até à presente data.

### 聲明

為著有關效力，茲聲明本局確定委任第二職階首席顧問高級技術員梁炳鈞，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項的規定，其於二零二零年六月十三日起因達至年齡上限須強制退休。

二零二零年六月二十六日於社會工作局

局長 韓衛

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong Peng Kuan, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto, se desligou do serviço para efeitos de aposentação obrigatória por atingir o limite de idade, nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 262.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Junho de 2020.

Instituto de Acção Social, aos 26 de Junho de 2020. — O Presidente, *Hon Wai*.

### 社會保障基金

#### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二零年六月十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改姚慧妍及梁金容在本基金擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點，自二零二零年七月十一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本基金擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款如下：

李嘉玲，自二零二零年七月十一日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565點；

楊毅明及黃國強，自二零二零年七月十一日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470點；

陳穎嘉，自二零二零年七月十四日起轉為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點。

二零二零年六月二十三日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

### FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

#### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 19 de Junho de 2020:

Iu Wai In e Leung Kam Yung — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração com referência à adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 11 de Julho de 2020.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para o exercício de funções neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conforme a seguir discriminado:

Lei Ka Leng, para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 11 de Julho de 2020;

Ieong Ngai Meng e Wong Kuok Keong, para técnicos principais, 2.º escalão, índice 470, a partir de 11 de Julho de 2020;

Chan Weng Ka, para adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 14 de Julho de 2020.

Fundo de Segurança Social, aos 23 de Junho de 2020. — O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零二零年六月一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，由二零二零年七月十五日起，以定期委任方式續任麥達堯為本局城市規劃廳廳長，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零二零年六月四日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，由二零二零年九月一日起，以定期委任方式續任陳少蘭為本局公共建築廳文書處理暨檔案科科長，為期一年。

摘錄自簽署人於二零二零年六月二十二日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款，及第12/2015號法律第四條第二款之規定，以附註形式修改顏達英的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階特級技術員，合同其他條件維持不變。

二零二零年六月二十四日於土地工務運輸局

局長 陳寶霞

## 海事及水務局

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二零年六月十一日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款的規定，本局臨時委任的二等高級技術員蔡南南，獲確定委任於該職位，自二零二零年八月八日起生效。

摘錄自簽署人於二零二零年六月十七日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項以及第二款的規定，批准本局下列人員職級變更至相應之職級、薪俸點，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Junho de 2020:

Mak Tat Io — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Planeamento Urbanístico destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 15 de Julho de 2020.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Junho de 2020:

Chan Sio Lan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Edificações Públicas destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Setembro de 2020.

Por despacho da signatária, de 22 de Junho de 2020:

Ngan Tat Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento ascendendo a técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Junho de 2020. — A Directora de Serviços, *Chan Pou Ha*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

## Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 11 de Junho de 2020:

Tsai Nam Nam, técnica superior de 2.ª classe, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Agosto de 2020.

Por despachos da signatária, de 17 de Junho de 2020:

Os trabalhadores abaixo mencionados — autorizados a mudança de categoria com referência às categorias e índices a cada um indicados, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir da data da publicação deste despacho no *Boletim Oficial da RAEM*:

黃冠新，以不具期限的行政任用合同擔任第一職階首席技術員，薪俸點450點；

蕭柏康、周家豪、楊可欣、馬施樂、田俊健、袁柏榮、盧振豪及陸文俊，以長期行政任用合同擔任第一職階首席海上交通控制員，薪俸點370點。

二零二零年六月二十二日於海事及水務局

局長 黃穗文

Wong Kun San, para técnico principal, 1.º escalão, índice 450, contratado por contrato administrativo de provimento sem termo;

Sio Pak Hong, Chao Ka Hou, Jeong Ho Ian, Ma Si Lok, Tin Chon Kin, Un Pak Weng, Lou Chan Hou e Lok Man Chon, para controladores de tráfego marítimo principais, 1.º escalão, índice 370, contratados por contratos administrativos de provimento de longa duração.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 22 de Junho de 2020. — A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

## 建設發展辦公室

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零二零年三月二十三日作出的批示：

黎兆泉——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十二條及第12/2015號法律第四條及第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期六個月試用期，自二零二零年六月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零二零年三月三十一日作出的批示：

譚永濠——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十二條及第12/2015號法律第四條及第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期六個月試用期，自二零二零年六月一日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零二零年四月二十四日及二零二零年五月二十五日作出的批示：

黃耀漢——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第三職階特級技術輔導員，薪俸點430，自二零二零年四月二十七日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零二零年五月六日及二零二零年五月二十六日作出的批示：

冼嘉欣及黃素妍——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階特級技術員，薪俸點525，自二零二零年五月八日起生效。

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Março de 2020:

Lai Sio Chun — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e dos artigos 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2020.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Março de 2020:

Tam Weng Hou — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e dos artigos 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2020.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 24 de Abril e 25 de Maio de 2020:

Vong Io Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 27 de Abril de 2020.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 6 de Maio e 26 de Maio de 2020:

Sin Ka Ian e Wong Sou In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo progredindo para técnicas especialistas, 2.º escalão, índice 525, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Maio de 2020.

摘錄自運輸工務司司長於二零二零年五月十二日作出的批示：

王婉琪——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十二條及第12/2015號法律第四條及第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期六個月試用期，自二零二零年六月一日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零二零年五月十四日作出的批示：

李健坤及黃文姿——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階特級技術輔導員，薪俸點415，自二零二零年五月十五日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零二零年五月二十二日作出的批示：

吳詠妍——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階特級技術輔導員，薪俸點415，自二零二零年五月二十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零二零年五月二十七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零二零年六月三十日起，以定期委任方式續任Luís Manuel Silva Madeira de Carvalho為建設發展辦公室副主任，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零二零年六月三十日起，以定期委任方式續任沈榮臻為建設發展辦公室副主任，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零二零年六月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用土地工務運輸局編制內第一職階首席顧問高級技術員張嘉倫，自二零二零年七月四日起在本辦公室擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零二零年六月五日作出的批示：

高詠然——根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任第一職階二等技術

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Maio de 2020:

Wong Un Kei — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e dos artigos 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2020.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 14 de Maio de 2020:

Lei Kin Kuan e Wong Man Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, progredindo para adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 415, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Maio de 2020.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 22 de Maio de 2020:

Ng Weng In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo, progredindo para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Maio de 2020.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Maio de 2020:

Luís Manuel Silva Madeira de Carvalho — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador-adjunto do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 30 de Junho de 2020.

Sam Weng Chon — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador-adjunto do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 30 de Junho de 2020.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Junho de 2020:

Cheong Ka Lon, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal da DSSOPT — requisitado, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Gabinete, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Julho de 2020.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 5 de Junho de 2020:

Kou Weng In — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo

輔導員之行政任用合同第二條款，為期一年，自二零二零年七月十三日起生效。

黃超文——根據第12/2015號法律第四條的規定，續訂其在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員的不具期限的行政任用合同，自二零二零年七月十五日起生效。

二零二零年六月二十三日於建設發展辦公室

主任 林煒浩

## 環境保護局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零二零年四月三日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十二條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，於二零一八年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的統一管理對外開考之專業能力評估程序的最後成績名單中，排名第七位的梁文倩，獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等高級技術員（土木工程範疇），以填補經第14/2009號行政法規設立及由第67/2010號行政命令之附表取代而尚未填補之職位。

摘錄自環境保護局局長於二零二零年六月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，歐陽慧欣於本局擔任第一職階首席翻譯員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零二零年五月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款、第六條第二款（一）項及第三款之規定，廖文俊於本局擔任第一職階勤雜人員的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，由二零二零年五月三十一日起生效。

二零二零年六月二十四日於環境保護局

局長 譚偉文

período de um ano, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Julho de 2020.

Wong Chio Man — autorizada a continuidade do seu contrato administrativo de provimento sem termo para o exercício de funções de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Julho de 2020.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 23 de Junho de 2020. — O Coordenador do Gabinete, *Lam Wai Hou*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Abril de 2020:

Leong Man Sin, candidata classificada em 7.º lugar no concurso de gestão uniformizada externo, etapa de avaliação de competências profissionais, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 33/2018, II Série, de 15 de Agosto — nomeada, provisoriamente, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, indo preencher o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2009 e substituído pelo Mapa anexo à Ordem Executiva n.º 67/2010, e ainda não provido.

Por despachos do director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, de 5 de Junho de 2020:

Ao Ieong Wai Ian, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração destes Serviços — alterado o seu contrato para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2020.

Liu Man Chon, auxiliar, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterado o seu contrato para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.ºs 2, alínea 1), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 31 de Maio de 2020.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 24 de Junho de 2020. — O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 政府總部輔助部門

### 通告

茲公佈，為填補政府總部輔助部門以行政任用合同任用的資訊範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員兩缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零一九年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告，政府總部輔助部門定於二零二零年八月二日上午十時為參加專業或職務能力評估開考的准考人舉行知識考試（筆試），時間為三小時，考試地點為氹仔徐日昇寅公馬路澳門旅遊學院氹仔校區展望樓。

參加筆試的准考人的考室安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓。准考人可於辦公時間（查閱時間：週一至週四上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分）到上述地點查閱，亦可在政府總部輔助部門網頁（<https://www.sasg.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<https://www.safp.gov.mo/>）查閱。

二零二零年六月二十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 許麗芳

（是項刊登費用為 \$1,575.00）

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

### Aviso

Torna-se público que, para os candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois lugares vagos, em regime de contrato administrativo de provimento, de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), e dos que vierem a verificar-se até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2019, a prova de conhecimentos (prova escrita) terá a duração de 3 horas e será realizada no dia 2 de Agosto de 2020, às 10,00 horas, no Edifício «Forward» do Campus da Taipa do Instituto de Formação Turística de Macau, sito na Avenida Padre Tomás Pereira, Taipa.

Informação mais detalhada sobre a distribuição dos candidatos pelas salas aonde os mesmos se devem apresentar para a realização da prova escrita, bem como outras informações de interesse dos candidatos encontram-se afixadas no edifício dos SASG, sito na Travessa do Paiva, n.º 5, Macau, podendo também ser consultadas no local indicado dentro do horário de expediente (de segunda a quinta-feira das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,45 horas, e sexta-feira das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas), bem como nas páginas electrónicas dos SASG (<https://www.sasg.gov.mo/>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<https://www.safp.gov.mo/>).

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Junho de 2020.

A Chefe do Gabinete, *Hoi Lai Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 575,00)

## 海關

### 公告

第07/2020/DAF/SA號公開招標

澳門特別行政區海關宣佈，根據保安司司長於二零二零年五月二十七日作出的批示，為取得「港珠澳大橋澳門海關站弱電系統維修保養服務」進行公開招標。

有關《招標方案》及《承投規則》存放於媽閣上街嘉路一世船塢西南端，澳門特別行政區海關大樓之“辦事處”內，有意者

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### Anúncio

Concurso Público n.º 07/2020/DAF/SA

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Maio de 2020, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Serviços de manutenção e reparação do sistema eléctrico de baixa tensão do Posto Alfândegário de Macau da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis na Secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega de Macau, sito na Rua de S. Tiago da Barra,

可於辦公時間內到上址參閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，招標程序於上址進行。

為使各投標人了解有關服務之要求，本部門將安排實地視察。各投標人必須於二零二零年七月八日十二時前通知本部門行政財政廳（電話：8989 4343，傳真：8989 4357）出席實地視察代表（不多於兩名）的姓名，以便作出安排。

——視察時間：二零二零年七月十三日上午十時正。

——集合地點：媽閣上街嘉路一世船塢西南端，澳門特別行政區海關大樓。

標書必須於二零二零年七月二十九日下午五時前遞交至上址之澳門特別行政區海關辦事處。

投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保澳門元肆萬捌仟元整（\$48,000.00）之證明文件。該擔保須以現金、支票、本票（抬頭人為「澳門特別行政區海關」）或銀行擔保方式遞交，倘以現金、支票或本票方式，則應交予澳門特別行政區海關行政財政廳司庫；倘屬銀行擔保，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期將於二零二零年七月三十日上午十時於媽閣上街嘉路一世船塢西南端，澳門特別行政區海關大樓內舉行。

二零二零年六月二十三日於海關

關長 黃文忠

（是項刊登費用為 \$2,640.00）

Doca D. Carlos I, SW, Macau, onde decorrerá o processo do concurso, podendo os mesmos ser consultados nos dias úteis e nas horas de expediente. Os interessados precisam de pagar para adquirirem as fotocópias dos documentos acima referidos.

A fim de permitir aos concorrentes compreenderem os requisitos dos respectivos serviços, estes Serviços vão organizar uma sessão de observação do local. Os concorrentes devem informar o Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços dos nomes dos representantes (dois representantes no máximo), através do n.º de telefone 8989 4343 e do n.º de fax 8989 4357, até ao meio-dia do dia 8 de Julho de 2020, no sentido de facilitar a organização.

*Hora de início da sessão de observação:* às 10,00 horas do dia 13 de Julho de 2020.

*Local de concentração:* Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Edifício dos Serviços de Alfândega da RAEM.

As propostas devem ser entregues à Secretaria dos Serviços de Alfândega de Macau até às 17,00 horas do dia 29 de Julho de 2020.

Para além dos documentos acima referidos, exigidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve o concorrente entregar ainda o documento comprovativo da efectivação da caução provisória que será feita em numerário, cheque ou livrança, no valor de quarenta e oito mil patacas (\$48 000,00) à ordem dos Serviços de Alfândega de Macau, ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectuada através de numerário, cheque ou livrança, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega de Macau; Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á no Edifício dos Serviços de Alfândega da RAEM, sito na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Macau, pelas 10,00 horas, no dia 30 de Julho de 2020.

Serviços de Alfândega, aos 23 de Junho de 2020.

O Director-geral, *Vong Man Chong*.

(Custo desta publicação \$ 2 640,00)

## 法務局

### 名單

本局為錄取三十名登記局及公證署人員入讀晉升二等助理員培訓課程，以填補登記及公證機關人員編制之登記局及公證署人員組別二等助理員職級十五缺，以及在有效期內所出現的空缺，已於二零一九年六月十二日第二十四期《澳門特別行政區

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Listas

Classificativa final dos formandos do curso de formação integrado no concurso de acesso, de análise curricular, condicionado, para admissão de trinta candidatos ao curso de formação, com vista ao preenchimento de quinze lugares existentes e dos que vierem a ocorrer dentro do seu prazo de validade, na categoria de segundo-ajudante da carreira de oficial de registos e notariado, do quadro de pessoal dos serviços dos registos e

公報》第二組公布以審查履歷進行限制性晉級開考，現公布修讀培訓課程的學員最後成績名單如下：

I. 合格學員：	最後成績分數
1.º 陳綺琪.....	90.035
2.º 李美芬.....	87.235
3.º 陳樂均.....	86.530
4.º 梁子健.....	86.135
5.º 周細金.....	85.490
6.º 吳嘉慧.....	84.715
7.º 勞嘉健.....	84.035
8.º 陳嘉靜.....	83.930
9.º 譚婉琪.....	83.925
10.º 鄭嘉欣.....	83.470
11.º 歐迪華.....	80.875
12.º 蔡建勇.....	80.780
13.º 張慧敏.....	80.650
14.º 黃希彤.....	80.360
15.º 陸嘉勁.....	80.220
16.º 張凱迪.....	79.825
17.º 李泳詩.....	78.675
18.º 林卓傑.....	78.480
19.º 伍麗詩.....	78.075
20.º 馮思敏.....	77.905
21.º 周俊偉.....	77.455
22.º 胡巧儀.....	77.215
23.º 鄧天慧.....	76.960
24.º 方健任.....	76.455
25.º 胡智強.....	74.665
26.º 張曦雋.....	73.270
27.º 陳遨思.....	71.550

## II. 被淘汰的學員：

- 1) 因終止職務而放棄就讀培訓課程：1人。

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十六條的規定，學員可自本名單公佈之翌日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經行政法務司司長於二零二零年六月二十三日的批示認可)

二零二零年六月二十二日於法務局

do notariado, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 24, II Série, de 12 de Junho de 2019:

I. Formandos aprovados:	valores de classificação final
1.º Chan I Kei.....	90,035
2.º Lei Mei Fan.....	87,235
3.º Chan Lok Kuan.....	86,530
4.º Paulo Leong.....	86,135
5.º Chao Sai Kam.....	85,490
6.º Ng Ka Wai.....	84,715
7.º Lou Ka Kin.....	84,035
8.º Chan Ka Cheng.....	83,930
9.º Tam Un Kei.....	83,925
10.º Cheang Ka Ian.....	83,470
11.º Ao Tek Wa.....	80,875
12.º Choi Kin Iong.....	80,780
13.º Cheong Wai Man.....	80,650
14.º Vong Hei Tong.....	80,360
15.º Lu Jiajin.....	80,220
16.º Cheong Hoi Tek.....	79,825
17.º Lei Weng Si.....	78,675
18.º Lam Cheok Kit.....	78,480
19.º Ng Lai Si.....	78,075
20.º Fung Si Man.....	77,905
21.º Chao Chon Wai.....	77,455
22.º Wu Hao I.....	77,215
23.º Tang Tin Wai.....	76,960
24.º Fong Kin Iam.....	76,455
25.º Vu Chi Keong.....	74,665
26.º Cheong Hei Chon Francisco.....	73,270
27.º Chan Ngou Si.....	71,550

## II. Formando excluído:

- 1) Por ter desistido do curso de formação por cessação de funções: 1.

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, os formandos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados a partir do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 23 de Junho de 2020).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Junho de 2020.

典試委員會：

主席：商業及動產登記局登記官 譚佩雯

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

顧問高級技術員 岑翠貞

(是項刊登費用為 \$3,545.00)

O Júri:

*Presidente:* Tam Pui Man, conservadora da Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis.

*Vogais efectivas:* Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Sam Choi Cheng, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 3 545,00)

本局為錄取四十六名登記局及公證署人員入讀晉升一等助理員培訓課程，以填補登記及公證機關人員編制之登記局及公證署人員組別一等助理員職級四缺，以及在有效期內所出現的空缺，已於二零一九年六月十二日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布以審查履歷進行限制性晉級開考，現公布修讀培訓課程的學員最後成績名單如下：

Classificativa final dos formandos do curso de formação integrado no concurso de acesso, de análise curricular, condicionado, para admissão de quarenta e seis candidatos ao curso de formação, com vista ao preenchimento de quatro lugares existentes e dos que vierem a ocorrer dentro do seu prazo de validade, na categoria de primeiro-ajudante da carreira de oficial de registos e notariado, do quadro de pessoal dos serviços dos registos e do notariado, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 24, II Série, de 12 de Junho de 2019:

合格學員：	最後成績分數
1.º 何倩茵.....	89.515
2.º 袁燕華.....	88.475
3.º 章中.....	85.395
4.º 譚國榮.....	85.000
5.º 梁詠詩.....	84.095
6.º 賈惠珊.....	81.190
7.º 梁彬.....	79.755
8.º 楊玲玲.....	78.930
9.º 蘇偉昌.....	78.450
10.º 林潔如.....	78.285
11.º 蔣玉珠.....	77.535
12.º 蘇健民.....	77.220
13.º 束承玫.....	76.630
14.º 姚翠芬.....	76.575
15.º 黃葉強.....	75.620
16.º 楊麗詩.....	75.125
17.º 鄭翠芬.....	74.225
18.º 李惠平.....	72.725
19.º 蘇潔紅.....	71.470
20.º Filipe Maria Rodrigues Mendes.....	71.325
21.º 梁彩虹.....	70.740
22.º 賈小雯.....	69.710
23.º 李柏權.....	68.735
24.º Luis Manuel Wai Cambeta.....	67.825
25.º 梁偉雄.....	66.805

<i>Formandos aprovados:</i>	valores de classificação final
1.º Ho Sin Ian .....	89,515
2.º Yuen In Wa .....	88,475
3.º Cheong Chong .....	85,395
4.º Tam Kuok Weng .....	85,000
5.º Leong Weng Si .....	84,095
6.º Teresa António Carlos .....	81,190
7.º Leong Pan .....	79,755
8.º Ieong Leng Leng .....	78,930
9.º Sou Wai Cheong .....	78,450
10.º Lam Kit U .....	78,285
11.º Cheong Iok Chu .....	77,535
12.º So Kin Man .....	77,220
13.º Chok Seng Mui .....	76,630
14.º Io Choi Fan .....	76,575
15.º Vong Ip Keong.....	75,620
16.º Ieong Lai Si .....	75,125
17.º Kuong Choi Fan.....	74,225
18.º Lei Wai Peng .....	72,725
19.º Sou Kit Hong .....	71,470
20.º Filipe Maria Rodrigues Mendes.....	71,325
21.º Leong Choi Hong.....	70,740
22.º Juliana Maria Carvalho Cardoso.....	69,710
23.º Lei Pak Kun .....	68,735
24.º Luis Manuel Wai Cambeta .....	67,825
25.º Leong Wai Hong .....	66,805

合格學員:	最後成績分數
26.º Belinda Alzira Sales .....	64.885
27.º 羅永康 .....	62.155
28.º Margarida de Sousa Fernandes .....	61.540
29.º 葛東尼 .....	60.380
30.º Maria Manuela Figueiredo Matias .....	60.150
31.º 黃安兒 .....	59.905
32.º Luis Miguel Fernandes Crespo .....	59.510
33.º 林永華 .....	57.870
34.º 馬利奧 .....	54.740
35.º 陳鏞華 .....	52.145
36.º 魏灝賢 .....	50.545

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十六條的規定，學員可自本名單公佈之翌日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經行政法務司司長於二零二零年六月二十三日的批示認可)

二零二零年六月二十二日於法務局

典試委員會:

主席: 物業登記局登記官 梁美玲

正選委員: 登記及公證事務廳廳長 劉芷瑩

顧問高級技術員 岑翠貞

(是項刊登費用為 \$3,705.00)

本局為錄取十三名登記局及公證署人員入讀晉升首席助理員培訓課程，以填補登記及公證機關人員編制之登記局及公證署人員組別首席助理員職級八缺，以及在有效期內所出現的空缺，已於二零一九年六月十二日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布以審查履歷進行限制性晉級開考，現公布修讀培訓課程的學員最後成績名單如下：

合格學員:	最後成績分數
1.º 黃慧華 .....	87.575
2.º 梁錦潮 .....	82.000
3.º 林志堅 .....	78.350
4.º 畢美琪 .....	73.590

<i>Formandos aprovados:</i>	valores de classificação final
26.º Belinda Alzira Sales .....	64,885
27.º Estanislau António da Rocha .....	62,155
28.º Margarida de Sousa Fernandes .....	61,540
29.º António Córdova .....	60,380
30.º Maria Manuela Figueiredo Matias .....	60,150
31.º Ana Maria Wong .....	59,905
32.º Luis Miguel Fernandes Crespo .....	59,510
33.º Lam Veng Va .....	57,870
34.º Mário Alberto Carion Gaspar .....	54,740
35.º Chan Iong Va .....	52,145
36.º Mariana Fátima de Azevedo .....	50,545

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, os formandos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados a partir do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 23 de Junho de 2020).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Junho de 2020.

O Júri:

*Presidente:* Leong Mei Leng, conservadora da Conservatória do Registo Predial.

*Vogais efectivas:* Lao Chi Ieng Josefina, chefe do Departamento dos Assuntos dos Registos e do Notariado; e

Sam Choi Cheng, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 3 705,00)

Classificativa final dos formandos do curso de formação integrado no concurso de acesso, de análise curricular, condicionado, para admissão de treze candidatos ao curso de formação, com vista ao preenchimento de oito lugares existentes e dos que vierem a ocorrer dentro do seu prazo de validade, na categoria de ajudante principal da carreira de oficial de registos e notariado, do quadro de pessoal dos serviços dos registos e do notariado, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 24, II Série, de 12 de Junho de 2019:

<i>Formandos aprovados:</i>	valores de classificação final
1.º Wong Wai Wa .....	87,575
2.º Leong Kam Chio .....	82,000
3.º Lam Chi Kuen .....	78,350
4.º Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang .....	73,590

合格學員：	最後成績分數
5.º 李力衡.....	72.315
6.º 黃惠珊.....	71.360
7.º 李兆明.....	70.280
8.º 楊志榮.....	69.470
9.º 袁嘉慧.....	62.900
10.º 戚潔蓮.....	62.150
11.º 蔡文靜.....	57.810

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十六條的規定，學員可自本名單公佈之翌日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經行政法務司司長於二零二零年六月二十三日的批示認可)

二零二零年六月二十二日於法務局

典試委員會：

主席：民事登記局登記官 梁德富

正選委員：行政及財政管理廳廳長 李勝里

顧問高級技術員 岑翠貞

(是項刊登費用為 \$2,323.00)

<i>Formandos aprovados:</i>	valores de classificação final
5.º Lee Lek Hang.....	72,315
6.º Wong Wai San.....	71,360
7.º Lei Sio Meng.....	70,280
8.º Ieong Chi Weng.....	69,470
9.º Iun Ka Wai.....	62,900
10.º Cristina de Sousa Fernandes.....	62,150
11.º Luísa Choi Rosário.....	57,810

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, os formandos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados a partir do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 23 de Junho de 2020).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Junho de 2020.

O Júri:

*Presidente:* Leong Tak Fu, conservador da Conservatória do Registo Civil.

*Vogais efectivos:* Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira; e

Sam Choi Cheng, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 2 323,00)

## 通告

## Aviso

茲公佈，法務局以行政任用合同制度填補本局雜役範疇勤雜人員職程第一職階勤雜人員兩個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的職位空缺，經二零一九年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告。本局定於二零二零年七月二十日至三十日下午二時四十分至五時二十分為參加專業或職務能力評估開考的准考人舉行甄選面試，時間為二十分鐘。考試地點為澳門水坑尾街162號公共行政大樓18樓法務局。

參加甄選面試的准考人的地點、日期及時間安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，將於二零二零年七月一日張貼於澳門水坑尾街162號公共行政大樓19樓內。准考人可於辦公

Torna-se público que, para os candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, área de servente, em regime de contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), e dos que vierem a verificar-se até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2019, a entrevista de selecção do concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, com a duração de 20 minutos, terá lugar de 20 de Julho até 30 de Julho de 2020, no período das 14,40 horas às 17,20 horas e será realizada no seguinte local: Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 18.º andar, Macau.

Informação mais detalhada sobre o local, data e hora a que cada candidato se deve apresentar para a realização da entrevista de selecção, bem como outras informações de interesse dos candidatos serão afixadas no dia 1 de Julho de 2020, na DSAJ, sita na Rua do Campo, n.º 162, 19.º andar, do Edifício

時間(週一至週四,上午九時至下午一時,下午二時三十分至五時四十五分;週五,上午九時至下午一時,下午二時三十分至下午五時三十分)到上述地點查閱,亦可在本局網頁(<http://www.dsaj.gov.mo/>)及行政公職局網頁(<http://www.safp.gov.mo/>)查閱。

二零二零年六月二十四日於法務局

局長 劉德學

(是項刊登費用為 \$1,734.00)

Administração Pública, Macau, podendo ser consultadas no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,45 horas, sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,30 horas), bem como na página electrónica destes Serviços (<http://www.dsaj.gov.mo/>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 24 de Junho de 2020.

O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

(Custo desta publicação \$ 1 734,00)

## 市政署

### 公告

#### 公開招標競投

#### 氹仔海濱休憩區單車徑配套設施優化工程

1. 判給實體：行政法務司司長。
2. 招標實體：市政署。
3. 招標方式：公開招標。
4. 施工地點：海洋大馬路及氹仔海濱休憩區。
5. 承攬工程目的：氹仔海濱休憩區單車徑配套設施優化工程。
6. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：澳門元貳拾伍萬陸仟圓 (\$256,000.00)，須以現金存款或受益人為“澳門特別行政區政府市政署”的法定銀行擔保或保險擔保提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五(為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加)。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS MUNICIPAIS

### Anúncios

#### Concurso público da obra de optimização das instalações complementares da ciclovia da zona de lazer da Marginal da Taipa

1. Entidade adjudicante: Secretário para a Administração Justiça.
2. Entidade do concurso: Instituto para os Assuntos Municipais.
3. Modalidade do concurso: concurso público.
4. Local de execução da obra: Avenida do Oceano e da zona de lazer da Marginal da Taipa.
5. Objecto da empreitada: obra de optimização das instalações complementares da ciclovia da zona de lazer da Marginal da Taipa.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: duzentas e cinquenta e seis mil patacas (\$256 000,00), a prestar por depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais, em nome do «Instituto para os Assuntos Municipais do Governo da Região Administrativa Especial de Macau».
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.

## 12. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，市政署大樓，文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零二零年七月二十九日下午五時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。

## 13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門南灣大馬路804號中華廣場六字樓，市政署培訓中心。

日期及時間：二零二零年七月三十日上午十時正。

為了第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

## 14. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓市政署道路渠務廳查閱。

有興趣者亦可於二零二零年七月二十二日下午五時前，向有關部門取得招標案卷副本，每份為澳門元伍佰圓（\$500.00）（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。

## 15. 工期：此工程之工期不得超過180天。

## 16. 標書之評審標準及其所佔之比重：

——工程總造價及各項單價——50%；

——合理工期——10%；

——施工方案及建議：

I. 詳細度、說明、步驟及關鍵的工作程序——6%；

II. 人力資源及建議資源的合適性——4%。

——對類似工程之經驗：

I. 具備同類型、其金額及規模相同或更大的施工經驗，並附上相關公共工程主發出之質量驗收證明——3%；

II. 同類型公共或私人工程的履歷——2%；

——材料質量——10%；

——安全計劃——5%；

——僱用澳門本地勞工比率——10%。

## 12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Núcleo de Expediente e Arquivo do IAM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Edf. Sede do IAM;

*Dia e hora limite para a entrega das propostas:* dia 29 de Julho de 2020, às 17,00 horas (a proposta deve ser redigida numa das línguas oficiais da RAEM).

## 13. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* Centro de Formação do IAM, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, Macau.

*Dia e hora:* 30 de Julho de 2020, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para serem esclarecidas as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

## 14. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados no Departamento de Vias Públicas e Saneamento do Instituto para os Assuntos Municipais, sito na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 22 de Julho de 2020, cópias do processo do concurso ao preço de \$500,00 (quinhentas patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

## 15. Prazo de execução da obra: o prazo de execução não poderá ser superior a 180 dias.

## 16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço global da empreitada e lista de preços unitários — 50%;

— Prazo de execução razoável — 10%;

— Plano de execução de obra e sugestões:

i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas — 6%;

ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos — 4%.

— Experiência em obras semelhantes:

i. Possuir experiência em obras do mesmo tipo, de valor e dimensão iguais ou superiores; anexar comprovativos de recepção da qualidade pelos donos de obras públicas — 3%;

ii. Nota curricular relativa a obra pública ou privada da mesma natureza — 2%;

— Qualidade do material — 10%;

— Plano de segurança — 5%;

— Taxa de contratação de trabalhadores locais — 10%.

17. 附加的說明文件：由二零二零年七月二十二日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓市政署道路渠務廳，以了解有否附加之說明文件。

二零二零年六月十九日於市政署

市政管理委員會委員 麥儉明

(是項刊登費用為 \$5,040.00)

*第13/DGF/2020號公開招標*

*“為市政署供應資訊用品”*

按二零二零年六月十九日市政管理委員會之決議，現就“為市政署供應資訊用品”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則，或可登入本署網頁 (<http://www.iam.gov.mo>) 免費下載，如有意投標者從本署網頁下載上述文件，有責任在提交投標書的期間，從本署網頁查閱倘有的更新或修正等資料。

截止遞交標書日期為二零二零年七月十六日中午十二時正。投標人或其代表請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門元壹仟圓正 (\$1,000.00)。臨時保證金可以現金或銀行擔保提供。若以現金方式，須前往市政署財務處出納提交，或帶同本標書之存款憑證（一式三份）前往澳門大西洋銀行繳交，並於繳付後將存款憑證交回本署財務處出納以換取正式收據。若以銀行擔保方式，則必須前往市政署財務處出納繳交。因繳付保證金而導致的所有開支費用，概由投標人負責。

開標日期為二零二零年七月十七日上午十時正，於南灣大馬路804號中華廣場六樓本署培訓及資料儲存處舉行。

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Vias Públicas e Saneamento do Instituto para os Assuntos Municipais, sito na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, a partir do dia 22 de Julho de 2020 até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Municipais, aos 19 de Junho de 2020.

O Administrador do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, *Mak Kim Meng*.

(Custo desta publicação \$ 5 040,00)

*Concurso Público n.º 13/DGF/2020*

*«Fornecimento de artigos informáticos ao IAM»*

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais do IAM, tomada na sessão de 19 de Junho de 2020, se acha aberto o concurso público para o «Fornecimento de artigos informáticos ao IAM».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Municipais (IAM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau, ou descarregados de forma gratuita através da página electrónica deste Instituto (<http://www.iam.gov.mo>). Se os concorrentes quiserem descarregar os documentos acima referidos, sendo também da sua responsabilidade a consulta de actualizações e alterações das informações na nossa página electrónica durante o período de entrega das propostas.

O prazo para a entrega das propostas termina às 12,00 horas do dia 16 de Julho de 2020. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IAM e prestar uma caução provisória no valor de \$1 000,00 (mil patacas). A caução provisória pode ser prestada em numerário ou garantia bancária. Caso seja em numerário, a prestação da caução deve ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Assuntos Financeiros do IAM ou no Banco Nacional Ultramarino de Macau, juntamente com a guia de depósito (em triplicado), havendo ainda que entregar a referida guia na Tesouraria da Divisão de Assuntos Financeiros do Instituto, após a prestação da caução, para efeitos de levantamento do respectivo recibo oficial. Caso seja sob a forma de garantia bancária, a prestação da caução deve ser, obrigatoriamente, efectuada na Tesouraria da Divisão de Assuntos Financeiros do IAM. As despesas resultantes da prestação da caução constituem encargos do concorrente.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IAM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 17 de Julho de 2020.

## 第14/DGF/2020號公開招標

## Concurso Público n.º 14/DGF/2020

“為市政署供應動物飼料及用品”

«Fornecimento de forragem e materiais destinados a animais ao IAM»

按二零二零年六月十九日市政管理委員會之決議，現就“為市政署供應動物飼料及用品”進行公開招標。

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais do IAM, tomada na sessão de 19 de Junho de 2020, se acha aberto o concurso público para o «Fornecimento de forragem e materiais destinados a animais ao IAM».

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則，或可登入本署網頁（<http://www.iam.gov.mo>）免費下載，如有意投標者從本署網頁下載上述文件，有責任在提交投標書的期間，從本署網頁查閱倘有的更新或修正等資料。

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Municipais (IAM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau, ou descarregados de forma gratuita através da página electrónica deste Instituto (<http://www.iam.gov.mo>). Se os concorrentes quiserem descarregar os documentos acima referidos, sendo também da sua responsabilidade a consulta de actualizações e alterações das informações na nossa página electrónica durante o período de entrega das propostas.

截止遞交標書日期為二零二零年七月二十日中午十二時正。投標人或其代表請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門元壹仟圓正（\$1,000.00）。臨時保證金可以現金或銀行擔保提供。若以現金方式，須前往市政署財務處出納提交，或帶同本標書之存款憑證（一式三份）前往澳門大西洋銀行繳交，並於繳付後將存款憑證交回本署財務處出納以換取正式收據。若以銀行擔保方式，則必須前往市政署財務處出納繳交。因繳付保證金而導致的所有開支費用，概由投標人負責。

O prazo para a entrega das propostas termina às 12,00 horas do dia 20 de Julho de 2020. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IAM e prestar uma caução provisória no valor de \$1 000,00 (mil patacas). A caução provisória pode ser prestada em numerário ou garantia bancária. Caso seja em numerário, a prestação da caução deve ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Assuntos Financeiros do IAM ou no Banco Nacional Ultramarino de Macau, juntamente com a guia de depósito (em triplicado), havendo ainda que entregar a referida guia na Tesouraria da Divisão de Assuntos Financeiros do Instituto, após a prestação da caução, para efeitos de levantamento do respectivo recibo oficial. Caso seja sob a forma de garantia bancária, a prestação da caução deve ser, obrigatoriamente, efectuada na Tesouraria da Divisão de Assuntos Financeiros do IAM. As despesas resultantes da prestação da caução constituem encargos do concorrente.

開標日期為二零二零年七月二十一日上午十時正，於南灣大馬路804號中華廣場六樓本署培訓及資料儲存處舉行。

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IAM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 21 de Julho de 2020.

二零二零年六月二十三日於市政署

Instituto para os Assuntos Municipais, aos 23 de Junho de 2020.

市政管理委員會委員 麥儉明

O Administrador do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, *Mak Kim Meng*.

(是項刊登費用為 \$3,863.00)

(Custo desta publicação \$ 3 863,00)

## 通告

## Aviso

第01/VPW/2020號批示

Despacho n.º 01/VPW/2020

本人行使第29/PCA/2019號批示賦予本人的職權，作出本批示。

No uso das competências que me foram conferidas pelo Despacho n.º 29/PCA/2019, determino:

一、將職權轉授予衛生監督廳廳長田紀洋，以便其行使有關街市事務處的以下職責：

1. Subdelego as competências na chefia do Departamento de Inspeção e Sanidade, Albino de Campos Pereira, no âmbito das incumbências da Divisão de Mercados, para:

(一) 審批合理或不合理解釋之缺勤，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

(二) 批准及修改輪值人員的輪值表；

(三) 許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門元叁仟元 (\$3,000.00)；

(四) 許可退還上限為澳門元壹拾萬元 (\$100,000.00) 保證金。

二、廢止第01/VPW/2019號批示第一款(四)項所轉授權予同一批示附表II所載有關街市事務處主管的權限。

三、追認獲轉授權人自二零二零年六月一日起在轉授權範圍內作出的一切行為。

四、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零二零年六月二十二日於市政署

市政管理委員會副主席 柯嵐

(是項刊登費用為 \$1,734.00)

1) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias;

2) Autorizar e alterar escala de serviço dos trabalhadores por turno;

3) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de três mil patacas (\$3 000,00), por factura;

4) Autorizar a restituição de cauções, até ao limite de cem mil patacas (\$100 000,00).

2. É revogada a subdelegação de competência conferida pela alínea 4) do n.º 1 do Despacho n.º 01/VPW/2019 à chefia da Divisão de Mercados, constante do anexo II do mesmo despacho.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado, conformes com a presente subdelegação, desde 1 de Junho de 2020.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Municipais, aos 22 de Junho de 2020.

A Vice-Presidente do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, *O Lam*.

(Custo desta publicação \$ 1 734,00)

## 財 政 局

### 通 告

茲公佈，財政局以行政任用合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（機電工程範疇）兩個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的職缺，經二零一九年十一月二十七日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告。本局定於二零二零年七月十九日上午九時三十分為參加專業或職務能力評估開考的准考人舉行知識考試（筆試），時間為三小時。考試地點為澳門理工學院明德樓，地址：澳門高美士街。

參加知識考試（筆試）的准考人的其他重要資訊，於本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日，張貼於澳門南灣大馬路575號，579號及585號財政局大樓閣樓告示板。准考人可於辦公時間（週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分）到上述地點查閱，亦可在財政局網

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Avisos

Torna-se público que, para os candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois lugares vagos de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de engenharia electromecânica, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Finanças, e dos que vierem a verificar-se nesta Direcção de Serviços, até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 48, II Série, de 27 de Novembro de 2019, a prova de conhecimentos (prova escrita) do concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, terá a duração de três horas e será realizada no dia 19 de Julho de 2020, às 9,30 horas, no Edifício Meng Tak do Instituto Politécnico de Macau, sito na Rua de Luís Gonzaga Gomes, Macau.

As demais informações para a realização da prova de conhecimentos (prova escrita), bem como outras informações de interesse dos candidatos serão afixadas, no mesmo dia da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, no quadro de informação na S/L do Edifício «Finanças», sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Macau, podendo ser consultadas no local indicado dentro do horário de expediente (segunda a

頁 (<http://www.dsf.gov.mo/>) 或行政公職局網頁 (<http://www.safp.gov.mo/>) 查閱。

二零二零年六月十九日於財政局

局長 容光亮

茲公佈，為填補財政局以行政任用合同任用高級技術員職程第一職階二等高級技術員（資訊範疇）兩個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的職位空缺，經二零一九年十一月二十四日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告，本局定於二零二零年七月十九日下午三時為參加專業或職務能力評估對外開考的准考人舉行知識考試（筆試），考試時間為三小時，考試地點為澳門理工學院，地址：澳門高美士街。

參加知識考試（筆試）的准考人的考室安排，以及與准考人有關的其他重要資訊，於本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日，張貼於澳門南灣大馬路575號、579號及585號財政局大樓閣樓（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁 (<http://www.dsf.gov.mo/>) 及行政公職局網頁 (<http://www.safp.gov.mo/>)。

二零二零年六月二十四日於財政局

局長 容光亮

（是項刊登費用為 \$3,114.00）

quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), bem como nas páginas electrónicas da DSF (<http://www.dsf.gov.mo/>) ou dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Junho de 2020.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

Torna-se público que, para os candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Finanças, e dos que vierem a verificar-se nesta Direcção de Serviços, até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 47, II Série, de 20 de Novembro de 2019, a prova de conhecimentos (prova escrita) do concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, terá a duração de três horas e será realizada no dia 19 de Julho de 2020, às 15,00 horas, no Instituto Politécnico de Macau, sito na Rua de Luís Gonzaga Gomes, Macau.

A distribuição dos candidatos pelas salas aonde os mesmos se devem apresentar para a realização da prova de conhecimentos (prova escrita), bem como outras informações de interesse dos candidatos serão afixadas no mesmo dia da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, na S/L do Edifício «Finanças», sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Macau, podendo ser consultadas no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizadas nas páginas electrónicas destes Serviços — <http://www.dsf.gov.mo/> — e dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/>

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Junho de 2020.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

（Custo desta publicação \$ 3 114,00）

司庫活動組  
Sector de Operações de Tesouraria

二零二零年四月份澳門特別行政區總收支一覽表  
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Abril de 2020

說明 Descritivo	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)		大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino		合共 Total
	借方結餘 Saldo devedor	貸方結餘 Saldo credor	借方結餘 Saldo devedor	貸方結餘 Saldo credor	
期初結餘 Saldo inicial					
本月收入 Recebimentos do mês :					
預算收入 (*) Receitas orçamentais (*)	\$ 18,620,714,605.75	\$ 19,120,714,605.75	\$ 0.00	\$ 1,271,785,552.19	\$ 1,601,595,163.52
非預算收入 Receitas extra-orçamentais	\$ 500,000,000.00	\$ 19,450,524,217.08	\$ 7,225,506,457.75	\$ 7,225,506,457.75	\$ 26,346,221,063.50
合計 Soma	\$ 19,120,714,605.75	\$ 19,450,524,217.08	\$ 7,225,506,457.75	\$ 8,497,292,009.94	\$ 27,947,816,227.02
本月支出 Pagamentos do mês :					
預算支出 Pagamentos orçamentais	\$ 1,523,236,465.44	\$ 19,123,236,465.44	\$ 6,546,435,220.80	\$ 7,196,502,234.52	\$ 26,319,738,699.96
非預算支出 Pagamentos extra-orçamentais	\$ 17,600,000,000.00	\$ 327,287,751.64	\$ 650,067,013.72	\$ 1,300,789,775.42	\$ 18,250,067,013.72
期末結餘 Saldo final	\$ 1,290,709,070,425.03	\$ 1,290,709,070,425.03	\$ 1,170,315,464,953.30	\$ 1,170,315,464,953.30	\$ 1,628,077,527.06
合計 Soma	\$ 1,290,709,070,425.03	\$ 1,290,709,070,425.03	\$ 1,170,315,464,953.30	\$ 8,497,292,009.94	\$ 27,947,816,227.02
期末結餘					
Desenvolvimento do saldo final					
a) 於澳門金融管理局之存款 Depósito na AMCM					
b) 新傳扣除 Descontos nos vencimentos					
c) 稅務執行 Execução de impostos					
d) 保證金 Cauções					
e) 現金分享計劃/現金補助 Plano de comparticipação/Apoio pecuniários					
f) 其他負債性活動 Outras operações passivas					
g) 預算撥款之墊支 Adiantamentos de créditos orçamentais					
h) 其他資產性活動 Outras operações activas					

(\*) 預算收入項目包括從支付中扣減之退回款項，金額為澳門元\$559,421.40元。

As receitas orçamentais incluem as reposições abatidas nos pagamentos, no montante de MOP \$559 421,40.

二零二零年六月二十二日於財政局

司庫活動組組長 高樂士

公共會計廳廳長 羅鵠萍

局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Junho de 2020.

O Chefe do SOT, *Carlos A. N. Alves*.

A Chefe do DCP, *Lo Cheok Peng*.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(是項刊登費用為 \$3,100.00)

(Custo desta publicação \$ 3 100,00)

## 統計暨普查局

## 通告

茲公佈，為填補統計暨普查局編制內公共行政管理範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零一九年二月十三日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告，本局定於二零二零年七月九日為專業或職務能力評估開考的准考人舉行甄選面試，時間為十五分鐘。考試地點為澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十七樓的統計暨普查局。

參加甄選面試准考人的地點、日期及時間安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，已張貼於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十七樓統計暨普查局。准考人可於辦公時間（週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分）到上述地點查閱，亦可在本局網頁（<http://www.dsec.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）查閱。

二零二零年六月二十三日於統計暨普查局

局長 楊名就

（是項刊登費用為 \$1,575.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Aviso

Torna-se público que, para os candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de gestão e administração pública, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), e dos que vierem a verificar-se até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 7, II Série, de 13 de Fevereiro de 2019, a entrevista de selecção, com a duração de 15 minutos, terá lugar a 9 de Julho de 2020, e será realizada na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, Macau.

Informação mais detalhada sobre o local, data e hora a que cada candidato se deve apresentar para a realização da entrevista de selecção, bem como outras informações de interesse dos candidatos serão afixadas na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edif. Dynasty Plaza, 17.º andar, Macau, podendo ser consultadas no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), bem como na página electrónica destes Serviços (<http://www.dsec.gov.mo/>) e na página electrónica dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 23 de Junho de 2020.

O Director dos Serviços, *Ieong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 575,00)

## 澳門金融管理局

## 告示

澳門金融管理局向李志揚（持澳門特別行政區永久性居民身份證，編號：XXX4471（2））提起第012/2020號違法行為程序，因被訴人於二零一七年二月至二零一九年三月期間，在未經許可以下，以慣常及營利為目的，在澳門從事向第三人批給貸款的業務，故違反了七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》第二條第一款、第十七條第一款b）項以及第十九條第一款以及二月二十六日第15/83/M號法令第二條、第六條及第十三條的規定，現根據《金融體系法律制度》第一百三十一條的規定，自本告示於《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十日為通知期，通知被訴人於通知期滿後十日內提出書面辯護，並可附同或申請相關之證據方法。

## AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

## Éditos

Tendo sido instaurado o Processo de Infracção n.º 012/2020 pela Autoridade Monetária de Macau a Lei Chi Ieong, titular do Bilhete de Identidade de Residente da RAEM n.º XXX4471(2), por exercício ilegal, em Macau, de actividades financeiras que envolvem a concessão de crédito a terceiros, com carácter habitual e intuito lucrativo, no período compreendido entre Fevereiro de 2017 a Março de 2019, sem para tal estar autorizado, o que constitui violação dos artigos 2.º, n.º 1, 17.º, n.º 1, alínea b), e 19.º, n.º 1, todos do Regime Jurídico do Sistema Financeiro (RJSF), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, bem como, entre outros, dos artigos 2.º, 6.º e 13.º, todos do Decreto-Lei n.º 15/83/M, de 26 de Fevereiro, correm éditos de trinta dias contados da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*, notificando o autuado para, no prazo de dez dias, depois de findo o dos éditos, deduzir, por escrito, a sua defesa, bem como para juntar ou requerer os meios de prova que entender, nos termos do artigo 131.º do RJSF.

此外，為著各效力，利害關係人可於辦公時間（星期一至四上午九時至一時及下午二時三十分至五時四十五分及星期五上午九時至一時及下午二時三十分至五時三十分）到澳門東望洋斜巷24及26號澳門金融管理局大樓參閱有關卷宗。

倘被訴人在法定期限內不呈交書面辯護，並不妨礙本局科處《金融體系法律制度》第一百二十八條（一萬至五百萬元的罰款）及第一百二十七條（公佈制裁）的處罰。

二零二零年六月十八日於澳門金融管理局

行政管理委員會：

主席：陳守信

委員：劉杏娟

（是項刊登費用為 \$1,937.00）

Para os devidos efeitos, notifica-se, ainda, que o processo pode ser consultado pelo interessado, no Edifício-Sede desta Autoridade, sito na Calçada do Gaio, n.ºs 24-26, em Macau, de segunda-feira a quinta-feira, no período da manhã das 9,00 às 13,00 horas, e no período da tarde das 14,30 às 17,45 horas, e na sexta-feira, no período da manhã, das 9,00 às 13,00 horas e, no período da tarde, das 14,30 às 17,30 horas.

Caso o autuado não apresente a sua defesa escrita, no prazo fixado, tal não obsta a que sejam aplicadas as sanções a que aludem os artigos 128.º (multa a fixar entre 10 mil e 5 milhões de patacas) e 127.º (publicitação da multa aplicada), ambos do RJSF.

Autoridade Monetária de Macau, aos 18 de Junho de 2020.

Pe'l'O Conselho de Administração:

*Presidente:* Chan Sau San.

*Administradora:* Lau Hang Kun.

(Custo desta publicação \$ 1 937,00)

## 澳門保安部隊事務局

### 公告

#### 第20/2020/DSFSM號公開招標

根據保安司司長二零二零年六月十八日的批示，澳門保安部隊事務局為取得「數碼影印機租賃服務（PSP）」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳查閱有關《招標方案》及《承投規則》；索取上述文件之影印本，須繳付\$100.00（澳門元壹佰元整）或於本局網頁（<http://www.fsm.gov.mo/dsfsm>）內免費下載。投標人有責任自本公告公佈之日起至公開招標截標時間止，前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳或於本局網頁內查閱倘有附加之說明文件。

標書必須於二零二零年八月十二日下午五時前遞交澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》所規定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保\$78,000.00（澳門元柒萬捌仟元整）之證明文件。該擔保須以銀行擔保、現金、抬頭為「澳門保安部隊事務局」之本票或澳門大西洋銀行支票遞交，倘以現金、本票或澳門大西洋銀行支票方式，必須前往澳門

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Anúncios

#### Concurso Público n.º 20/2020/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Junho de 2020, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Serviço de aluguer de fotocopiadoras digitais para o CPSP».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para consulta no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sito na Calçada dos Quartéis, Macau, durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, na importância de \$100,00 (cem patacas), se as quiserem, ou podendo aceder à página electrónica destes Serviços para fazer o respectivo descarregamento gratuito (<http://www.fsm.gov.mo/dsfsm>). Incumbem-se os concorrentes de verificar os eventuais esclarecimentos adicionais, dirigindo-se ao referido departamento desta Direcção, com sede no endereço supracitado, ou navegando na página electrónica acima mencionada, desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 12 de Agosto de 2020. Além da entrega dos documentos estipulados no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória prestada, no valor

大西洋銀行（總行）繳交，並於繳付後將存款憑證交回澳門保安部隊事務局行政管理廳出納以換取正式收據；倘屬銀行擔保，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零二零年八月十三日上午十時三十分，將在澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局開標。投標人或其合法代表應出席開標會議，以便解釋投標文件內可能出現之疑問或在需要時提出聲明異議。

所有對本公開招標之技術特徵要求的查詢，必須以書面形式於二零二零年七月十五日前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。

二零二零年六月二十二日於澳門保安部隊事務局

局長 郭鳳美

（是項刊登費用為 \$2,799.00）

茲公佈，為填補澳門保安部隊事務局編制內技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員（一般行政技術輔助範疇）二十六個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零二零年三月十八日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定，將澳門保安部隊事務局專業或職務能力評估對外開考的投考人確定名單張貼於澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局通告欄（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於澳門保安部隊網頁（<http://www.fsm.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零二零年六月二十三日於澳門保安部隊事務局

局長 郭鳳美

（是項刊登費用為 \$1,258.00）

de \$78 000,00 (setenta e oito mil patacas). A respectiva caução deve ser prestada por garantia bancária, ou em numerário, ordem de caixa ou cheque do Banco Nacional Ultramarino (BNU) (sendo os últimos dois em nome da DSFSM). Caso seja prestada em numerário, ordem de caixa ou cheque do BNU, os concorrentes devem efectuar a prestação pertinente no BNU (sede) e depois devem apresentar à Tesouraria do Departamento de Administração desta DSFSM o guia citado, para efeitos de levantamento de recibo oficial em causa. Caso seja prestada por garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,30 horas do dia 13 de Agosto de 2020. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas a fim de esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos entregues para o presente concurso ou apresentar reclamação quando necessário.

Os esclarecimentos respeitantes aos requisitos das características técnicas do presente concurso público devem ser solicitados por escrito e apresentados à Secretaria-Geral desta DSFSM, até ao dia 15 de Julho de 2020.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Junho de 2020.

A Directora dos Serviços, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 2 799,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada no expositor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sito na Calçada dos Quartéis, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica das Forças de Segurança de Macau — <http://www.fsm.gov.mo/> — e dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/> — a lista definitiva dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de vinte e seis lugares vagos de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo geral, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e dos que vierem a verificar-se até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 12, II Série, de 18 de Março de 2020.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Junho de 2020.

A Directora dos Serviços, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 1 258,00)

## 治安警察局

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## 名單

## Lista

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM) 第一百六十三條第四款d) 項之規定, 刊登有關二零二零年五月二十七日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈關於開設治安警察局普通職程及音樂職程之首席警員升級課程錄取考試, 經治安警察局局長二零二零年六月二十四日確認的最後評核名單如下:

## 1. 合格者:

## 普通職程

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註
警員	233081	梁耀輝.....	10.8	1	
"	133081	韋一鳴.....	10.7	2	
"	161081	李國偉.....	10.7	3	z)
"	238041	陳頌和.....	10.6	4	
"	205050	梁麗娟.....	10.6	5	
"	157071	張磊.....	10.6	6	
"	130071	梁偉成.....	10.6	7	
"	128081	陳永泰.....	10.6	8	
"	162080	黃麗萍.....	10.6	9	
"	205080	黃潤紅.....	10.6	10	
一等警員	210971	潘祝森.....	10.5	11	z)
警員	127061	余嘉榮.....	10.5	12	z)
"	154061	劉家聲.....	10.5	13	
"	144071	黃耀輝.....	10.5	14	
"	115080	趙泳晶.....	10.5	15	
"	119081	梁勤.....	10.5	16	
"	146081	侯嘉富.....	10.5	17	
"	166081	蔡國偉.....	10.5	18	
"	231081	黃學文.....	10.5	19	
"	389081	李錦輝.....	10.5	20	
"	176050	吳小慧.....	10.4	21	
"	110071	張宗達.....	10.4	22	
"	185081	卓少聰.....	10.4	23	
"	345080	林嘉莉.....	10.4	24	
"	357081	盧劍輝.....	10.4	25	
"	278080	林綺華.....	10.4	26	

De acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), vigente, publica-se a lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção ao posto de guarda principal da carreira ordinária e da carreira de músico do Corpo de Polícia da Segurança Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 22, II Série, de 27 de Maio de 2020, por homologação do comandante do CPSP, de 24 de Junho de 2020:

## 1. Candidatos aptos:

## Carreira ordinária

Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
Guarda	233 081	Leong Io Fai.....	10,8	1	
»	133 081	Wai Iat Meng.....	10,7	2	
»	161 081	Lei Kuok Wai.....	10,7	3	z)
»	238 041	Chan Chung Vo.....	10,6	4	
»	205 050	Leong Lai Kun.....	10,6	5	
»	157 071	Cheong Loi.....	10,6	6	
»	130 071	Leong Wai Seng.....	10,6	7	
»	128 081	Chan Weng Tai.....	10,6	8	
»	162 080	Wong Lai Peng.....	10,6	9	
»	205 080	Wong Ion Hong.....	10,6	10	
Guarda de primeira	210 971	Pun Chok Sam.....	10,5	11	z)
Guarda	127 061	U Ka Weng.....	10,5	12	z)
»	154 061	Lao Ka Seng.....	10,5	13	
»	144 071	Wong Io Fai.....	10,5	14	
»	115 080	Chio Weng Cheng.....	10,5	15	
»	119 081	Leong Kan.....	10,5	16	
»	146 081	Hao Ka Fu.....	10,5	17	
»	166 081	Choi Kuok Wai.....	10,5	18	
»	231 081	Wong Hok Man.....	10,5	19	
»	389 081	Lei Kam Fai.....	10,5	20	
»	176 050	Ng Sio Wai.....	10,4	21	
»	110 071	Cheong Chong Tat.....	10,4	22	
»	185 081	Cheok Sio Chong.....	10,4	23	
»	345 080	Lam Ka Lee.....	10,4	24	
»	357 081	Lou Kim Fai.....	10,4	25	
»	278 080	Lam I Wa.....	10,4	26	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
一等警員	344951	陳偉康.....	10.3	27							
"	318961	連寶強.....	10.3	28	z)						
"	237991	伍超武.....	10.3	29		Guarda					
警員	163031	徐德安.....	10.3	30		de	primeira	344 951 Chan Wai Hong.....	10,3	27	
"	140041	關小明.....	10.3	31			»	318 961 Lin Pou Keong.....	10,3	28	z)
"	142041	陳智強.....	10.3	32			»	237 991 Ng Chio Mou.....	10,3	29	
"	113041	劉漢邦.....	10.3	33		Guarda		163 031 Choi Tak On.....	10,3	30	
"	194050	劉詩玲.....	10.3	34			»	140 041 Kuan Sio Meng.....	10,3	31	
"	254050	郭彩芳.....	10.3	35			»	142 041 Chan Chi Keong.....	10,3	32	
"	153051	鍾兆坤.....	10.3	36			»	113 041 Lau Hon Pong.....	10,3	33	
"	157051	余永昌.....	10.3	37			»	194 050 Lau Si Leng.....	10,3	34	
"	235050	劉秀珊.....	10.3	38			»	254 050 Kuok Choi Fong.....	10,3	35	
"	282051	蕭培欽.....	10.3	39			»	153 051 Chong Sio Kuan.....	10,3	36	
"	302051	張小豪.....	10.3	40			»	157 051 U Weng Cheong.....	10,3	37	
"	307051	阮競恆.....	10.3	41			»	235 050 Lao Sao San.....	10,3	38	
"	234050	楊佩祺.....	10.3	42			»	282 051 Sio Pui Iam.....	10,3	39	
"	142060	伍家怡.....	10.3	43			»	302 051 Cheung Sio Hou.....	10,3	40	
"	156060	鄭麗媚.....	10.3	44			»	307 051 Un Keng Hang Daniel..	10,3	41	
"	168060	區雯敏.....	10.3	45			»	234 050 Ieong Pui Kei.....	10,3	42	
"	169060	盧敏兒.....	10.3	46			»	142 060 Ng Ka I Linda.....	10,3	43	
"	203061	黎金華.....	10.3	47			»	156 060 Cheang Lai Mei.....	10,3	44	
"	205061	葉家輝.....	10.3	48			»	168 060 Ao Man Man.....	10,3	45	
"	206060	李鳳群.....	10.3	49			»	169 060 Lou Man I.....	10,3	46	
"	198061	蘇震揚.....	10.3	50			»	203 061 Lai Kam Wa.....	10,3	47	
"	125070	黃曉令.....	10.3	51			»	205 061 Ip Ka Fai.....	10,3	48	
"	126071	勞宇凱.....	10.3	52			»	206 060 Lei Fong Kuan.....	10,3	49	
"	133071	李榮安.....	10.3	53			»	198 061 So Chun Yeung.....	10,3	50	
"	141071	高永龍.....	10.3	54			»	125 070 Wong Hio Leng.....	10,3	51	
"	169071	馮國良.....	10.3	55			»	126 071 Lou U Hoi.....	10,3	52	
"	165071	林永旗.....	10.3	56			»	133 071 Lei Weng On.....	10,3	53	
"	153060	黃翠枝.....	10.3	57			»	141 071 Kou Weng Long.....	10,3	54	
"	103080	施寶寶.....	10.3	58			»	169 071 Fong Kuok Leong.....	10,3	55	
"	114081	林澤培.....	10.3	59			»	165 071 Lam Weng Kei.....	10,3	56	
"	136080	毛穎芝.....	10.3	60			»	153 060 Wong Choi Chi.....	10,3	57	
"	155081	李裕明.....	10.3	61			»	103 080 Si Pou Pou.....	10,3	58	
"	194081	余佐明.....	10.3	62			»	114 081 Lam Chak Pui.....	10,3	59	
"	200081	梅偉成.....	10.3	63			»	136 080 Mo Weng Chi.....	10,3	60	
"	208080	林麗婷.....	10.3	64			»	155 081 Lee U Meng.....	10,3	61	
"	214081	張嘉偉.....	10.3	65			»	194 081 U Cho Meng.....	10,3	62	
							»	200 081 Mui Wai Seng.....	10,3	63	
							»	208 080 Lam Lai Teng.....	10,3	64	
							»	214 081 Cheong Ka Wai.....	10,3	65	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
警員	222081	李藝輝.....	10.3	66							
"	229081	羅潤榮.....	10.3	67		Guarda	222 081	Lei Ngai Fai.....	10,3	66	
"	234081	梁惠德.....	10.3	68		»	229 081	Lo Ion Weng .....	10,3	67	
"	248081	潘建文.....	10.3	69		»	234 081	Leong Wai Tak .....	10,3	68	
"	251081	黃嘉華.....	10.3	70		»	248 081	Pun Kin Man.....	10,3	69	
"	400081	胡嘉偉.....	10.3	71		»	251 081	Wong Ka Wa .....	10,3	70	
一等警員	293921	伍錦知.....	10.2	72		»	400 081	Wu Ka Wai .....	10,3	71	
"	245960	黃穎愉.....	10.2	73		Guarda de primeira					
"	327961	李瑞森.....	10.2	74		293 921	Ng Kam Chi .....	10,2		72	
"	340961	韓小旺.....	10.2	75		»	245 960	Vong Veng U.....	10,2	73	
"	182981	傅澤正.....	10.2	76		»	327 961	Lei Soi Sam .....	10,2	74	
"	245981	黃永前.....	10.2	77		»	340 961	Hon Sio Wong.....	10,2	75	
"	248981	馮紹文.....	10.2	78		»	182 981	Fu Chak Cheng.....	10,2	76	
"	177991	梁健業.....	10.2	79		»	245 981	Wong Weng Chin .....	10,2	77	
"	196991	甘敬德.....	10.2	80	z)	»	248 981	Fong Sio Man .....	10,2	78	
"	204991	譚桂光.....	10.2	81		»	177 991	Leong Kin Ip.....	10,2	79	
"	226991	梁嘉華.....	10.2	82		»	196 991	Kam Keng Tak.....	10,2	80	z)
警員	126011	江子聰.....	10.2	83		»	226 991	Leong Ka Wa .....	10,2	82	
"	143011	陳文祥.....	10.2	84		Guarda	126 011	Da Conceição Humber- to Guilherme.....	10,2	83	
"	116031	徐雲生.....	10.2	85		»	143 011	Chan Man Cheong .....	10,2	84	
"	144031	梁永樂.....	10.2	86		»	116 031	Choi Wan Sang .....	10,2	85	
"	123041	何俊業.....	10.2	87		»	144 031	Leung Weng Lok.....	10,2	86	
"	134041	高永健.....	10.2	88		»	123 041	Ho Chon Ip.....	10,2	87	
"	157041	曾嘯鋒.....	10.2	89		»	134 041	Kou Veng Kin .....	10,2	88	
"	210041	羅傑.....	10.2	90		»	157 041	Chang Sio Fong.....	10,2	89	
"	220041	梁俊傑.....	10.2	91		»	210 041	Lo Kit.....	10,2	90	
"	239041	蘇志健.....	10.2	92		»	220 041	Leong Chon Kit.....	10,2	91	
"	168041	馮志強.....	10.2	93		»	239 041	Monteiro Soares Her- culano.....	10,2	92	
"	223050	馬艷鳴.....	10.2	94		»	168 041	Fong Chi Keong.....	10,2	93	
"	226050	周雪欣.....	10.2	95		»	223 050	Ma Im Meng.....	10,2	94	
"	249050	蔣燕雯.....	10.2	96		»	226 050	Chao Sut Ian .....	10,2	95	
"	141051	黃少良.....	10.2	97		»	249 050	Cheong In Man.....	10,2	96	
"	274050	廖少歡.....	10.2	98		»	141 051	Wong Sio Leong .....	10,2	97	
"	158051	何玉樑.....	10.2	99		»	274 050	Lio Sio Fun.....	10,2	98	
"	165051	趙偉銘.....	10.2	100		»	158 051	Ho Lok Leong.....	10,2	99	
"	166051	劉健聰.....	10.2	101		»	165 051	Chio Wai Meng.....	10,2	100	
"	296051	孔慶祺.....	10.2	102		»	166 051	Lau Kin Chung .....	10,2	101	
"	310051	劉祖宜.....	10.2	103		»	296 051	Hong Heng Kei.....	10,2	102	
"	310051	劉祖宜.....	10.2	103		»	310 051	Lao Cho Yee .....	10,2	103	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
警員	320051	黃志森.....	10.2	104							
"	323051	譚志洪.....	10.2	105		Guarda	320 051	Wong Chi Sam.....	10,2	104	
"	330051	呂永超.....	10.2	106		»	323 051	Tam Chi Hong.....	10,2	105	
"	337051	周啓智.....	10.2	107		»	330 051	Loi Weng Chio.....	10,2	106	
"	344051	梁志恆.....	10.2	108		»	337 051	Chao Kai Chi.....	10,2	107	
"	342051	盧嘉華.....	10.2	109		»	344 051	Leong Chi Hang.....	10,2	108	
"	136061	鄧健波.....	10.2	110		»	342 051	Lou Ka Wa.....	10,2	109	
"	138060	黃志華.....	10.2	111		»	136 061	Tang Kin Po.....	10,2	110	
"	144061	胡梓洋.....	10.2	112		»	138 060	Wong Chi Wa.....	10,2	111	
"	150061	譚錦雄.....	10.2	113		»	144 061	Wu Tsz Yeung.....	10,2	112	
"	163061	廖峻宏.....	10.2	114		»	150 061	Tam Kam Hong.....	10,2	113	
"	177061	林沛強.....	10.2	115		»	163 061	Liu Chon Wang.....	10,2	114	
"	178060	麥嘉莉.....	10.2	116		»	177 061	Lam Pui Keong.....	10,2	115	
"	211061	何惠健.....	10.2	117		»	178 060	Mak Ka Lei.....	10,2	116	
"	140060	宋丹萍.....	10.2	118		»	211 061	Ho Wai Kin.....	10,2	117	
"	184060	文亦雅.....	10.2	119		»	140 060	Song Tan Peng.....	10,2	118	
"	171060	梁笑梅.....	10.2	120		»	184 060	Man Iek Nga.....	10,2	119	
"	107060	黃小秋.....	10.2	121		»	171 060	Leong Sio Mui.....	10,2	120	
"	102070	林英賢.....	10.2	122		»	107 060	Wong Sio Chao.....	10,2	121	
"	112071	詹錦昌.....	10.2	123		»	102 070	Lam Ieng In.....	10,2	122	
"	115071	容嘉豪.....	10.2	124		»	112 071	Chim Kam Cheong.....	10,2	123	
"	139070	楊國燕.....	10.2	125		»	115 071	Iong Ka Hou.....	10,2	124	
"	150071	吳家榮.....	10.2	126		»	139 070	Ieong Kok In.....	10,2	125	
"	163071	馬樂祺.....	10.2	127		»	150 071	Ng Ka Weng.....	10,2	126	
"	164070	張鳳芝.....	10.2	128		»	163 071	Ma Lok Kei.....	10,2	127	
"	166071	李明輝.....	10.2	129		»	164 070	Cheong Fong Chi.....	10,2	128	
"	172071	杜漢文.....	10.2	130		»	166 071	Lei Meng Fai.....	10,2	129	
"	183071	沈偉棟.....	10.2	131		»	172 071	Tou Hon Man.....	10,2	130	
"	191071	加華路.....	10.2	132		»	183 071	Sam Wai Tong.....	10,2	131	
"	129070	黃慧詩.....	10.2	133		»	191 071	Carvalho Nunes Eduar- do.....	10,2	132	
"	170071	梁劍輝.....	10.2	134		»	129 070	Wong Wai Si.....	10,2	133	
"	101080	林慧珠.....	10.2	135		»	170 071	Leong Kim Fai.....	10,2	134	
"	102080	張嘉琪.....	10.2	136		»	101 080	Lam Wai Chu.....	10,2	135	
"	111080	古俊華.....	10.2	137		»	102 080	Cheong Ka Kei.....	10,2	136	
"	117080	陳寶儀.....	10.2	138		»	111 080	Ku Chon Wa.....	10,2	137	
"	118080	葉仲芬.....	10.2	139		»	117 080	Chan Pou I.....	10,2	138	
"	121081	張國威.....	10.2	140		»	118 080	Ip Chong Fan.....	10,2	139	
"	127081	馮家俊.....	10.2	141		»	121 081	Cheong Kuok Wai.....	10,2	140	
"	159081	鍾嘉傑.....	10.2	142		»	127 081	Fong Ka Chon.....	10,2	141	
"	164080	陳美琪.....	10.2	143		»	159 081	Chong Ka Kit.....	10,2	142	
"						»	164 080	Chan Mei Kei.....	10,2	143	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
警員	177081	朱耀忠.....	10.2	144							
"	178080	吳鈺環.....	10.2	145		Guarda	177 081	Chu Io Chong.....	10,2	144	
"	188080	吳司韻.....	10.2	146		»	178 080	Ng Lok Wan.....	10,2	145	
"	203080	梁小玲.....	10.2	147		»	188 080	Ng Si Wan.....	10,2	146	
"	224081	林俊傑.....	10.2	148		»	203 080	Leong Sio Leng.....	10,2	147	
"	243081	朱文輝.....	10.2	149		»	224 081	Lam Chon Kit.....	10,2	148	
"	204081	趙有添.....	10.2	150		»	243 081	Chu Man Fai.....	10,2	149	
"	270081	趙漢民.....	10.2	151		»	204 081	Chio Iao Tim.....	10,2	150	
"	321081	余章成.....	10.2	152		»	270 081	Chio Hon Man.....	10,2	151	
"	344080	黃慧玲.....	10.2	153		»	321 081	U Cheong Seng.....	10,2	152	
"	268080	歐麗容.....	10.2	154		»	344 080	Wong Wai Leng.....	10,2	153	
"	337090	余曉晴.....	10.2	155		»	268 080	Ao Lai Iong.....	10,2	154	
"	324081	歐陽健育.....	10.1	156		»	337 090	Yu Hiu Ching Lucia.....	10,2	155	
"	337080	茹紅鸞.....	10.1	157		»	324 081	Ao Ieong Kin Iok.....	10,1	156	
"	390081	黎沁芳.....	10.1	158		»	337 080	U Hong Lun.....	10,1	157	
"	191091	江啓杰.....	10.1	159		»	390 081	Lai Sam Fong.....	10,1	158	
一等警員	114981	趙偉良.....	10	160		Guarda de primeira	191 091	Kong Kai Kit.....	10,1	159	
警員	209041	羅東尼.....	10	161		Guarda	114 981	Chio Wai Leong.....	10	160	
"	174050	梁玉芳.....	10	162		Guarda	209 041	Rodrigues Adriano Antonio.....	10	161	
"	186071	陳強匡.....	10	163		»	174 050	Leong Iok Fong.....	10	162	
"	212080	李薇嵐.....	10	164		»	186 071	Chan Keong Hong.....	10	163	
"	176060	馮燕茵.....	10	165		»	212 080	Lei Mei Lam.....	10	164	
一等警員	163971	蘇達志.....	9.9	166		»	176 060	Fong In Ian.....	10	165	
"	134991	Monteiro Fernando.....	9.9	167		Guarda de primeira	163 971	Sou Tat Chi.....	9,9	166	
警員	105021	伍廣毅.....	9.9	168		»	134 991	Monteiro Fernando.....	9,9	167	
"	154031	梁志輝.....	9.9	169		Guarda	105 021	Ng Kuong Ngai.....	9,9	168	
"	160041	陳嘉輝.....	9.9	170		»	154 031	Leong Chi Fai.....	9,9	169	
"	240041	錢啟文.....	9.9	171		»	160 041	Chan Ka Fai.....	9,9	170	
"	103051	黃偉陞.....	9.9	172		»	240 041	Chin Kai Man.....	9,9	171	
"	253050	張敏芝.....	9.9	173		»	103 051	Wong Wai Seng.....	9,9	172	
"	142051	馮志文.....	9.9	174		»	253 050	Cheong Man Chi.....	9,9	173	
"	145051	畢桂富.....	9.9	175		»	142 051	Fong Chi Man.....	9,9	174	
"	336051	陸文安.....	9.9	176		»	145 051	Pat Kuai Fu.....	9,9	175	
"	278051	鍾家榮.....	9.9	177		»	336 051	Lok Man On.....	9,9	176	
"	135060	周燕珊.....	9.9	178		»	278 051	Chong Ka Weng.....	9,9	177	
"	147060	余翠婷.....	9.9	179		»	135 060	Chao In San.....	9,9	178	
"	208061	鄧志峰.....	9.9	180		»	147 060	U Tsui Ting.....	9,9	179	
						»	208 061	Tang Chi Fong.....	9,9	180	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
警員	108070	鄒偉茵	9.9	181							
"	124071	李震宇	9.9	182		Guarda	108 070	Chao Wai Ian	9,9	181	
"	132071	區國聰	9.9	183		»	124 071	Lei Chan U	9,9	182	
"	137070	陳錦霞	9.9	184		»	132 071	Ao Kwok Chung	9,9	183	
"	152071	吳子峰	9.9	185		»	137 070	Chan Kam Ha	9,9	184	
"	151071	何應龍	9.9	186		»	152 071	Ng Chi Fong	9,9	185	
"	107080	余惠儀	9.9	187		»	151 071	Ho Ieng Long	9,9	186	
"	130080	張家欣	9.9	188		»	107 080	U Wai I	9,9	187	
"	131080	鄧敏詩	9.9	189		»	130 080	Cheong Carol	9,9	188	
"	145081	陳德華	9.9	190		»	131 080	Tang Man Si	9,9	189	
"	186081	李裕琛	9.9	191		»	145 081	Chan Tak Wa	9,9	190	
"	192081	馮偉洪	9.9	192		»	186 081	Lei U Sam	9,9	191	
"	193081	梁永堅	9.9	193		»	192 081	Fong Wai Hong	9,9	192	
"	244080	張倩韻	9.9	194		»	193 081	Leong Weng Kin	9,9	193	
"	122080	林麗芳	9.9	195		»	244 080	Cheong Sin Wan	9,9	194	
"	142081	黃志敏	9.9	196		»	122 080	Lam Lai Fong	9,9	195	
"	120080	譚翠瑩	9.9	197		»	142 081	Wong Chi Man	9,9	196	
"	218081	蘇啓業	9.9	198		»	120 080	Tam Choi Ieng	9,9	197	
"	272080	鄭婉增	9.9	199		»	218 081	Sou Kai Ip	9,9	198	
"	273080	黃潔雯	9.9	200		»	272 080	Cheang Un Chang	9,9	199	
"	279081	李崇洲	9.9	201		»	273 080	Wong Kit Man	9,9	200	
"	336080	李皓茜	9.9	202		»	279 081	Lei Song Chao	9,9	201	
"	340081	戴向陽	9.9	203		»	336 080	Lei Hou Sai	9,9	202	
"	192050	林嘉敏	9.8	204		»	340 081	Tai Heong Ieong	9,9	203	
"	202050	陳曼莉	9.8	205		»	192 050	Lam Ka Man	9,8	204	
"	100070	鍾麗群	9.8	206		»	202 050	Chan Man Lei	9,8	205	
"	259081	何志良	9.8	207		»	100 070	Chong Lai Kuan	9,8	206	
"	277080	崔雪芝	9.8	208		»	259 081	Ho Chi Leong	9,8	207	
"	280080	王雅芳	9.8	209		»	277 080	Choi Sut Chi	9,8	208	
"	297080	麥倩蕾	9.8	210		»	280 080	Wong Nga Fong	9,8	209	
"	300081	李永鏗	9.8	211		»	297 080	Mak Sin Loi	9,8	210	
"	323081	鄭煥釗	9.8	212		»	300 081	Lei Weng Ieng	9,8	211	
"	326080	楊小青	9.8	213		»	323 081	Cheang Wun Chio	9,8	212	
"	330080	阮文霞	9.8	214		»	326 080	Ieong Sio Cheng	9,8	213	
"	331081	蘇計忠	9.8	215		»	330 080	Un Man Ha	9,8	214	
"	347080	梁秀芳	9.8	216		»	331 081	Sou Kai Chong	9,8	215	
"	349081	林嘉豪	9.8	217		»	347 080	Leong Sao Fong	9,8	216	
"	372081	鄭天樂	9.8	218		»	349 081	Lam Ka Hou	9,8	217	
"	374081	林杰	9.8	219		»	372 081	Cheang Tin Lok	9,8	218	
"	269080	陳潤妹	9.8	220		»	374 081	Lam Kit	9,8	219	
"	118021	廖家倫	9.7	221		»	269 080	Chan Ion Mui	9,8	220	
"						»	118 021	Liu Ka Lon	9,7	221	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
警員	233041	安米高.....	9.7	222							
"	122060	梁嘉敏.....	9.7	223							
"	154091	梁展騰.....	9.7	224		Guarda	233 041	Antunes Miguel Ange- lo .....	9,7	222	
"	408091	黃俊邦.....	9.7	225		»	122 060	Leong Ka Man.....	9,7	223	
"	418091	盧子健.....	9.7	226		»	154 091	Leong Chin Tang.....	9,7	224	
"	100001	梁偉倫.....	9.6	227		»	408 091	Wong Chon Pong.....	9,7	225	
"	207041	陳士邦.....	9.6	228		»	418 091	Lou Chi Kin .....	9,7	226	
"	134091	梁志鴻.....	9.6	229		»	100 001	Leong Vai Long.....	9,6	227	
"	139091	方家豪.....	9.6	230		»	207 041	Chan Si Bong .....	9,6	228	
"	210091	黃志能.....	9.6	231		»	134 091	Leong Chi Hong .....	9,6	229	
"	236091	廖俊杰.....	9.6	232		»	139 091	Fong Ka Hou.....	9,6	230	
"	309091	陳志強.....	9.6	233		»	210 091	Wong Chi Nang .....	9,6	231	
"	385091	陳家豪.....	9.6	234		»	236 091	Lio Chon Kit .....	9,6	232	
"	259050	梁美娟.....	9.5	235		»	309 091	Chan Chi Keong.....	9,6	233	
"	282080	歐東玲.....	9.5	236		»	385 091	Chan Ka Hou .....	9,6	234	
"	283080	許錦瑜.....	9.5	237		»	259 050	Leong Mei Kun.....	9,5	235	
"	287081	黃智平.....	9.5	238		»	282 080	Ao Tong Leng .....	9,5	236	
"	313081	胡巨和.....	9.5	239		»	283 080	Hoi Kam U .....	9,5	237	
"	108091	廖大衛.....	9.5	240		»	287 081	Wong Chi Peng.....	9,5	238	
"	109090	高嘉慧.....	9.5	241		»	313 081	Wu Koi Wo.....	9,5	239	
"	185091	吳楚斌.....	9.5	242		»	108 091	Lio Tai Vai.....	9,5	240	
"	253091	張健祺.....	9.5	243		»	109 090	Kou Ka Wai.....	9,5	241	
"	361081	梁志偉.....	9.4	244		»	185 091	Ng Cho Pan .....	9,5	242	
"	317080	侯碧珍.....	9.4	245		»	253 091	Cheong Kin Kei.....	9,5	243	
"	104090	馮倩盈.....	9.4	246		»	361 081	Leong Chi Wai.....	9,4	244	
"	111091	尹嘉偉.....	9.4	247		»	317 080	Hao Pek Chan.....	9,4	245	
"	138091	許誠邦.....	9.4	248		»	104 090	Fung Sin Ieng .....	9,4	246	
"	145090	李玉蓮.....	9.4	249		»	111 091	Wan Ka Wai .....	9,4	247	
"	171091	梁家圖.....	9.4	250		»	138 091	Hoi Seng Pong .....	9,4	248	
"	172090	曹笑紅.....	9.4	251		»	145 090	Lei Iok Lin .....	9,4	249	
"	207091	呂嘉嘉.....	9.4	252		»	171 091	Leung Ka To .....	9,4	250	
"	209091	傅朗輝.....	9.4	253		»	172 090	Chou Sio Hong.....	9,4	251	
"	119091	施秋棋.....	9.4	254		»	207 091	Loi Ka Ka .....	9,4	252	
"	266081	庄杰燦.....	9.4	255		»	209 091	Fu Long Fai.....	9,4	253	
"	293090	葉海燕.....	9.4	256		»	119 091	Si Chao Kei.....	9,4	254	
"	319090	李慧娟.....	9.4	257		»	266 081	Chong Kit Chan.....	9,4	255	
"	331091	冼振業.....	9.4	258		»	293 090	Ip Hoi In .....	9,4	256	
"	347091	劉少東.....	9.4	259		»	319 090	Lei Wai Kun.....	9,4	257	
"	351091	羅永楊.....	9.4	260		»	331 091	Sin Chan Ip.....	9,4	258	
"	366090	鍾艷玲.....	9.4	261		»	347 091	Lau Sio Tong .....	9,4	259	
						»	351 091	Lo Weng Ieong .....	9,4	260	
						»	366 090	Chong Im Leng.....	9,4	261	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
警員	371090	馮楚媚.....	9.4	262							
"	401091	鄭嘉彬.....	9.4	263		Guarda	371 090	Fong Cho Mei .....	9,4	262	
"	406091	李偉明.....	9.4	264		»	401 091	Cheang Ka Pan .....	9,4	263	
"	223111	陳國鳳.....	9.4	265		»	406 091	Lei Wai Meng.....	9,4	264	
"	135091	彭志華.....	9.3	266		»	223 111	Chan Kuok Fong .....	9,4	265	
"	203091	張安圓.....	9.3	267		»	135 091	Pang Chi Wa.....	9,3	266	
"	283091	梁國順.....	9.3	268		»	203 091	Cheong On Un.....	9,3	267	
"	391091	葉志仁.....	9.3	269		»	283 091	Leong Kuok Son.....	9,3	268	
"	402091	葉國峰.....	9.3	270		»	391 091	Ip Chi Ian .....	9,3	269	
"	143100	韓嫻三.....	9.3	271		»	402 091	Ip Kuok Fong .....	9,3	270	
"	107091	黃錦雄.....	9.1	272		»	143 100	Hon Wan Sam.....	9,3	271	
"	116090	吳凡.....	9.1	273		»	107 091	Wong Kam Hong.....	9,1	272	
"	127091	尹俊傑.....	9.1	274		»	116 090	Ng Fan.....	9,1	273	
"	143091	陳志洪.....	9.1	275		»	127 091	Van Chon Kit .....	9,1	274	
"	163091	黃志順.....	9.1	276	z)	»	143 091	Chan Chi Hong.....	9,1	275	
"	165090	陳小燕.....	9.1	277		»	163 091	Wong Chi Son .....	9,1	276	z)
"	189091	戚惠民.....	9.1	278		»	165 090	Chan Sio In.....	9,1	277	
"	201091	李永康.....	9.1	279		»	189 091	Chek Wai Man.....	9,1	278	
"	288091	翁金龍.....	9.1	280		»	201 091	Lei Weng Hong.....	9,1	279	
"	312090	朱君麗.....	9.1	281		»	288 091	Iong Kam Long.....	9,1	280	
"	346090	譚健婷.....	9.1	282		»	312 090	Chu Kuan Lai .....	9,1	281	
"	353091	何家明.....	9.1	283		»	346 090	Tam Kin Teng .....	9,1	282	
"	381091	戴家添.....	9.1	284		»	353 091	Ho Ka Meng.....	9,1	283	
"	123090	柯翠雲.....	9	285		»	381 091	Tai Ka Tim .....	9,1	284	
"	160091	廖偉文.....	9	286		»	123 090	O Choi Wan.....	9	285	
"	264091	羅啓濠.....	9	287	z)	»	160 091	Lio Wai Man .....	9	286	
"	297091	陳偉東.....	9	288		»	264 091	Lo Kai Hou .....	9	287	z)
"	172100	瞿靜雯.....	9	289		»	297 091	Chan Wai Tong .....	9	288	
"	216101	龐潤華.....	9	290		»	172 100	Koi Cheng Man.....	9	289	
"	149101	關毅麟.....	8.9	291		»	216 101	Pong Ion Wa.....	9	290	
"	175101	蘇國豪.....	8.9	292		»	149 101	Kuan Ngai Lon .....	8,9	291	
"	187100	梁安怡.....	8.9	293		»	175 101	Sou Kwok Ho .....	8,9	292	
"	205101	劉志森.....	8.9	294		»	187 100	Leong On I.....	8,9	293	
"	236101	康國倫.....	8.9	295		»	205 101	Lao Chi Sam .....	8,9	294	
"	136091	梁嘉偉.....	8.7	296		»	236 101	Hong Kuok Lon.....	8,9	295	
"	118101	高鴻煒.....	8.7	297		»	136 091	Leong Ka Wai.....	8,7	296	
"	261110	林珍珍.....	8.6	298		»	118 101	Kou Hong Wai .....	8,7	297	
"	267110	高淑芳.....	8.5	299		»	261 110	Lam Chan Chan .....	8,6	298	
"	167101	傅續輝.....	8.3	300		»	267 110	Kou Sok Fong .....	8,5	299	
"	241091	黃嘉俊.....	7.8	301		»	167 101	Fu Chek Fai.....	8,3	300	
"	290121	高家成.....	7.8	302		»	241 091	Wong Ka Chon .....	7,8	301	
"						»	290 121	Kou Ka Seng .....	7,8	302	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
警員	227131	吳錦明.....	7.4	303							
"	268131	黃浩燊.....	7.3	304		Guarda	227 131	Ng Kam Meng.....	7,4	303	
"	615141	盧俊豪.....	6.5	305		»	268 131	Wong Hou San.....	7,3	304	
音樂職程						»	615 141	Lou Chon Hou.....	6,5	305	

## Carreira de músico

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs
警員	230153	陳碩銘.....	6	1							
"	214173	廖永傑.....	5.1	2		Guarda	230 153	Chan Seak Meng.....	6	1	
"	235173	陳振輝.....	5	3		»	214 173	Lio Weng Kit.....	5,1	2	
備註:						»	235 173	Chan Chan Fai.....	5	3	

## Observação:

z) 根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十五條第四款之規定，為代表仍進行在職意外程序。

z) Nos termos do n.º 4 do artigo 165.º do EMFSM, vigente, por causa de ter processo por acidente em serviço.

## 2. 不合格者:

## 2. Candidatos não aptos:

## 普通職程

## Carreira ordinária

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
一等警員	154931	劉海明	a)	Guarda de primeira	154 931	Lao Hoi Meng	a)
"	222941	李俊賢	a)	»	222 941	Lei Chon In	a)
警員	146011	梁傑強	a)	Guarda	146 011	Leong Kit Keong	a)
"	153011	張俊軒	a)	»	153 011	Cheong Chon Hin	a)
"	114031	吳社煊	a)	»	114 031	Ng Se Hun	a)
"	138041	蘇勇光	a)	»	138 041	Sou Iong Kuong	a)
"	147041	梁冠雄	a)	»	147 041	Leong Kun Hong	a)
"	211041	鄧偉業	a)	»	211 041	Tang Wai Ip	a)
"	219041	柯昌哲	a)	»	219 041	O Cheong Chit	a)
"	124051	關斌榮	a)	»	124 051	Kuan Pan Weng	a)
"	348051	談永強	a)	»	348 051	Tam Weng Keong	a)
"	195061	潘可揚	a)	»	195 061	Pun Ho Ieong	a)
"	176071	梁錦權	a)	»	176 071	Leong Kam Kun	a)
"	207081	區錦華	a)	»	207 081	Ao Kam Wa	a)
"	260081	陳家麒	a)	»	260 081	Chan Ka Kei	a)
"	355081	鄧志強	a)	»	355 081	Tang Chi Keong	a)
"	114091	林榮彬	a)	»	114 091	Lam Weng Pan	a)
"	301091	趙志峰	a)	»	301 091	Chio Chi Fong	a)
"	321091	吳家文	a)	»	321 091	Ng Ka Man	a)
"	411091	黃錦輝	a)	»	411 091	Wong Kam Fai	a)
"	419091	胡家豪	a)	»	419 091	Wu Ka Hou	a)
"	430091	黃家興	a)	»	430 091	Wong Ka Heng	a)
"	196111	王明寶	a)	»	196 111	Wong Meng Pou	a)

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
警員	327111	呂輝堯	a)	Guarda	327 111	Loi Fai Io	a)
一等警員	319961	張煒焯	b)	Guarda			
"	175991	黃偉昌	b)	de primeira	319 961	Cheong Wai Un	b)
警員	234041	高國樑	b)	»	175 991	Vong Vai Cheong	b)
"	125051	何健恩	b)	Guarda	234 041	Kou Kuok Leong	b)
"	158071	鄧健鍾	b)	»	125 051	Ho Kin Ian	b)
"	161071	區錦沛	b)	»	158 071	Tang Kin Chong	b)
"	395081	趙少君	b)	»	161 071	Ao Kam Pui	b)
"	410081	古志輝	b)	»	395 081	Chio Sio Kuan	b)
"	311081	阮志偉	b)	»	410 081	Ku Chi Fai	b)
"	171081	陳恆坤	b)	»	311 081	Un Chi Wai	b)
"	418081	王冠豪	b)	»	171 081	Chan Hang Kuan	b)
"	303081	賴嘉明	b)	»	418 081	Wong Kun Hou	b)
"	403081	馮嘉豪	b)	»	303 081	Lai Ka Meng	b)
"	367081	鄧子健	b)	»	403 081	Fung Ka Hou	b)
"	368081	洪林添	b)	»	367 081	Tang Chi Kin	b)
"	351081	魏志威	b)	»	368 081	Hong Lam Tim	b)
"	110091	張禮傑	b)	»	351 081	Ngai Chi Wai	b)
"	330091	袁葉佳	b)	»	110 091	Cheong Lai Kit	b)
"	416091	李子豪	b)	»	330 091	Un Ip Kai	b)
"	426091	鄭志豪	b)	»	416 091	Lei Chi Hou	b)
"	211091	范嘉俊	b)	»	426 091	Kuong Chi Hou	b)
"	103101	林志中	b)	»	211 091	Fan Ka Chon	b)
"	138101	賴嘉明	b)	»	103 101	Lam Chi Chong	b)
"	168111	林錦聲	b)	»	138 101	Lai Ka Meng	b)
"	250080	劉穎衡	c)	»	168 111	Lam Kam Seng	b)
"	152051	馬子維	d)	»	250 080	Lau Weng Hang	c)
"	144081	黃燦華	d)	»	152 051	Ma Chi Wai	d)
"	176081	古承宗	d)	»	144 081	Vong Chan Wa	d)
"	182081	李錦平	d)	»	176 081	Ku Seng Chong	d)
"	285081	徐健威	d)	»	182 081	Lei Kam Peng	d)
"	294081	蔣詠俊	d)	»	285 081	Choi Kin Wai	d)
"	382081	何健超	d)	»	294 081	Cheong Weng Chon	d)
"	384081	郭康浸	d)	»	382 081	Ho Kin Chio	d)
"	416081	林思傑	d)	»	384 081	Kuok Hong Cham	d)
"	190061	李顯威	e)	»	416 081	Lam Si Kit	d)
"	148071	鄭健彬	e)	»	190 061	Lei Hin Wai	e)
"	126081	梁瑞麒	e)	»	148 071	Cheang Kin Pan	e)
"	143081	鄭永安	e)	»	126 081	Leong Soi Kei	e)
"	172081	黃富基	e)	»	143 081	Cheang Weng On	e)
"	329080	陳靜儀	e)	»	172 081	Wong Fu Kei	e)
			e)	»	329 080	Chan Cheng I	e)

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
警員	383081	潘豪光	e)	Guarda	383 081	Pun Hou Kuong	e)
"	117091	李錦濠	e)	»	117 091	Lei Kam Hou	e)
"	152091	李耀東	e)	»	152 091	Lei Io Tong	e)
"	226091	陳偉亮	e)	»	226 091	Chan Wai Leong	e)
"	332081	李富光	e)	»	332 081	Lei Fu Kong	e)
"	358091	徐俊傑	e)	»	358 091	Choi Chon Kit	e)
"	186110	羅曉盈	e)	»	186 110	Lo Hio Ieng	e)
一等警員	361920	黃丹華	f)	Guarda de			
"	152940	陳秀好	f)	primeira	361 920	Wong Tan Wa	f)
警員	221041	陳俊偉	f)	»	152 940	Chan Sao Hou Teresa	f)
"	201080	徐穗逢	f)	Guarda	221 041	Chan Chon Wai	f)
"	354080	黃雪雲	f)	»	201 080	Choi Soi Fong	f)
"	360080	黃玉婷	f)	»	354 080	Wong Sut Wan	f)
"	195090	何煥燕	f)	»	360 080	Wong Iok Teng	f)
"	316080	陳冬寧	g)	»	195 090	Ho Wun In	f)
"	380080	蔡穎賢	g)	»	316 080	Chan Tong Neng	g)
"	237041	劉定偉	h)	»	380 080	Choi Weng In	g)
"	154051	何偉文	h)	»	237 041	Lao Teng Wai	h)
"	162051	關文龍	h)	»	154 051	Ho Wai Man	h)
"	213050	許月倩	h)	»	162 051	Kuan Man Long	h)
"	272050	江月嫦	h)	»	213 050	Hoi Ut Sin	h)
"	299051	郭鎮傑	h)	»	272 050	Kong Ut Seong	h)
"	332051	黃英強	h)	»	299 051	Kuok Chan Kit	h)
"	187061	陳雄龍	h)	»	332 051	Wong Ieng Keong	h)
"	210061	蘇泳陶	h)	»	187 061	Chan Hong Long	h)
"	142071	陳嘉星	h)	»	210 061	Sou Weng Tou	h)
"	110081	趙洪文	h)	»	142 071	Chan Ka Seng	h)
"	141080	鄧穎儀	h)	»	110 081	Chio Hong Man	h)
"	148081	馮志華	h)	»	141 080	Tang Weng I	h)
"	160081	洪林增	h)	»	148 081	Fong Chi Wa	h)
"	170081	葉國華	h)	»	160 081	Hong Lam Chang	h)
"	173081	梁家駒	h)	»	170 081	Ip Kuok Wa	h)
"	179080	陸韋姍	h)	»	173 081	Leong Ka Koi	h)
"	227081	何銳漢	h)	»	179 080	Lok Wai San	h)
"	308081	梁強威	h)	»	227 081	Ho Ioi Hon	h)
"	318081	陳嘉亨	h)	»	308 081	Leong Keong Wai	h)
"	319080	梁麗瑩	h)	»	318 081	Chan Ka Hang	h)
"	342080	林金桃	h)	»	319 080	Leong Lai Ieng	h)
"	343081	李浩盛	h)	»	342 080	Lam Kam Tou	h)
"	376081	梁宇波	h)	»	343 081	Lei Hou Seng	h)
				»	376 081	Leong U Po	h)

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
警員	394081	盧文成	h)	Guarda	394 081	Lou Man Seng	h)
"	413081	林家亮	h)	»	413 081	Lum Ka Leong	h)
"	103090	余潔盈	h)	»	103 090	Yu Kit Ieng	h)
"	131091	張家興	h)	»	131 091	Cheung Ka Heng	h)
"	173090	潘悅倩	h)	»	173 090	Pun Ut Sin	h)
"	181091	黃劍銘	h)	»	181 091	Wong Kim Meng	h)
"	204090	溫嘉敏	h)	»	204 090	Wan Ka Man	h)
"	257090	李玉華	h)	»	257 090	Lei Lok Wa	h)
"	335090	蔡倩如	h)	»	335 090	Choi Sin U	h)
"	355090	黃肖儀	h)	»	355 090	Wong Chio I	h)
"	383091	陳文康	h)	»	383 091	Chan Man Hong	h)
"	130101	梁偉森	h)	»	130 101	Leong Wai Sam	h)
"	144100	陳慧賢	h)	»	144 100	Chan Wai In	h)
"	144100	陳慧賢	h)	»	256 111	Chan Wai Lei	h)
"	256111	陳威利	h)	»	277 121	Fong Ka Fai	h)
"	277121	馮嘉輝	h)	Guarda			
一等警員	338961	陳國星	i)	de			
警員	183041	呂志雄	i)	primeira	338 961	Chan Kuok Seng	i)
"	327051	朱震豪	i)	Guarda	183 041	Loi Chi Hong	i)
"	147081	李俊	i)	»	327 051	Chu Chang Hou	i)
"	275080	許佩佩	i)	»	147 081	Lei Chon	i)
"	223091	楊俊恆	i)	»	275 080	Hoi Pui Pui	i)
"	388091	梁嘉文	i)	»	223 091	Ieong Chon Hang	i)
"	115101	施奕文	i)	»	388 091	Leong Ka Man	i)
一等警員	214941	張偉基	j)	»	115 101	Sequeira Felisberto	i)
"	122961	季金樑	j)	Guarda			
"	125961	鄭錦洲	j)	de			
警員	103011	伍少波	j)	primeira	214 941	Cheong Wai Kei	j)
"	139031	蕭偉儀	j)	»	122 961	Kuai Kam Leong	j)
"	128070	楊樂容	j)	»	125 961	Kuong Kam Chao	j)
"	134080	何結妍	j)	Guarda	103 011	Ng Sio Po	j)
"	199080	勞佩珊	j)	»	139 031	Sio Wai I	j)
"	226080	凌惠儀	j)	»	128 070	Ieong Lok Iong	j)
"	312080	梅嘉媚	j)	»	134 080	Ho Kit In	j)
"	353081	李志豪	j)	»	199 080	Lou Pui San	j)
"	359081	李適同	j)	»	226 080	Leng Wai I	j)
"	402081	陳家政	j)	»	312 080	Mui Ka Mei	j)
"	113091	郭景發	j)	»	353 081	Lei Chi Hou	j)
"	141091	譚嘉龍	j)	»	359 081	Lei Sek Tong	j)
"	146091	林家輝	j)	»	402 081	Chan Ka Cheng	j)
"			j)	»	113 091	Kwok King Fat	j)
"			j)	»	141 091	Tam Ka Long	j)
"			j)	»	146 091	Lam Ka Fai	j)

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
警員	333091	林國棠	j)	Guarda	333 091	Lam Kuok Tong	j)
"	214101	劉鴻輝	j)	»	214 101	Lao Hong Fai	j)
被淘汰項目：			<i>Itens reprovados:</i>				
a) 跨牆；			a) Muro;				
b) 跳遠；			b) Salto em comprimento;				
c) 橫樑；			c) Pórtico;				
d) 引體上升；			d) Flexões de braços;				
e) 仰臥起坐（腹部測試）；			e) Flexões de tronco à frente (abdominais);				
f) 掌上壓；			f) Extensão de braços;				
g) 跳高；			g) Salto em altura;				
h) 80公尺；			h) 80 metros;				
i) “谷巴”測試；			i) Teste «Cooper»;				
j) 放棄。			j) Desistência.				

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條之規定，投考者可自本名單公布之日起計五日內向保安司司長提起上訴。

二零二零年六月二十四日於治安警察局

典試委員會：

主席：蔣少鑫警司

委員：梅健明警司

林錦興副警司

(是項刊登費用為 \$31,573.00)

Nos termos definidos no artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de cinco dias, contados da data da sua publicação, para o Ex.º Senhor Secretário para a Segurança.

Corpo de Polícia da Segurança Pública, aos 24 de Junho de 2020.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Sio Iam, comissário.

*Vogais:* Mui Kin Meng, comissário; e

Lam Kam Heng, subcomissário.

(Custo desta publicação \$ 31 573,00)

## 司 法 警 察 局

### 公 告

根據第5/2006號及第2/2008號法律、經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律、第26/99/M號法令、第27/2003號行政法規、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規之規定，現通過以審查文件及有限制方式進行晉級開考，以填補司法警察局人員編制內刑事技術輔導員職程的第一職階首席專業刑事技術輔導員一缺。

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos nas Leis n.ºs 5/2006, 2/2008 e 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, Decreto-Lei n.º 26/99/M e Regulamentos Administrativos n.ºs 27/2003, 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de criminalística especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico de criminalística do quadro de pessoal da Polícia Judiciária.

上述開考通告張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，並上載於本局網頁內。開考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零二零年六月二十六日於司法警察局

局長 薛仲明

(是項刊登費用為 \$1,337.00)

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, e disponibilizado no sítio da *internet* desta Polícia. O prazo para a apresentação da ficha de inscrição em concurso é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Polícia Judiciária, aos 26 de Junho de 2020.

O Director, *Sit Chong Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 337,00)

## 懲教管理局

### 公告

茲公佈，懲教管理局以行政任用合同制度填補本局高級技術員職程第一職階二等高級技術員（資訊範疇——應用軟件開發）兩個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的同一職程及同一職務範疇的職缺，經二零一九年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度之專業或職務能力評估開考通告。現根據現行第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定，將知識考試（筆試）成績名單張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座懲教管理局服務諮詢中心（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.dsc.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零二零年六月二十三日於懲教管理局

局長 程況明

(是項刊登費用為 \$1,417.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» vigente, se encontra afixada no Centro de Atendimento e Informação da DSC, sito em Macau, na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar A (horário de consulta: de segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada nas páginas electrónicas da DSC (<http://www.dsc.gov.mo/>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>), a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2019, para o preenchimento de dois lugares vagos, em regime de contrato administrativo de provimento, de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática (desenvolvimento de software), da Direcção dos Serviços Correccionais, e dos que vierem a verificar-se nesta Direcção de Serviços, na mesma carreira e área funcional, até ao termo da validade do concurso.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 23 de Junho de 2020.

O Director dos Serviços, *Cheng Fong Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 417,00)

## 衛生局

### 公告

(開考編號：A12/TSS/TO/2020)

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的高級衛生技術員職程第一職階一等高級衛生技術員（康復職務範疇——職業治

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Anúncios

(Ref. do Concurso n.º A12/TSS/TO/2020)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Ja-

療)十七缺,現根據第6/2010號法律《藥劑師及高級衛生技術員職程制度》、經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律《公務人員職程制度》及經第23/2017號行政法規修改之第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定,以考核方式進行限制性晉級開考,有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局人事處(位於仁伯爵綜合醫院內),並於本局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零二零年六月二十四日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,462.00)

(開考編號: 03719/01-ITP)

茲公佈,衛生局以行政任用合同制度填補中葡翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩個職缺,以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺,經二零一九年十一月二十七日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告。本局定於二零二零年七月十八日下午二時舉行知識考試(筆試),考試時間為三小時,考試地點如下:

——澳門黑沙環衛生中心3樓大型會議室(澳門黑沙環中街18地段)。

參加筆試的准考人的考室安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊,已張貼於澳門若憲馬路衛生局人事處(位於仁伯爵綜合醫院內)。准考人可於辦公時間(週一至週四上午九時至下午五時四十五分;週五上午九時至下午五時三十分)到上述地點查閱,亦可在本局網頁(<http://www.ssm.gov.mo/>)及行政公職局網頁(<http://www.safp.gov.mo/>)查閱。

二零二零年六月二十四日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,496.00)

nuário, e publicado na página electrónica destes Serviços, o aviso referente à abertura do concurso de acesso, de prestação de provas, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos nas Leis n.º 6/2010 (Regime das carreiras de farmacêutico e de técnico superior de saúde) e n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), alterada pela Lei n.º 4/2017, e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, para o preenchimento de dezassete lugares de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional, da carreira de técnico superior de saúde, providos em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Serviços de Saúde, aos 24 de Junho de 2020.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 462,00)

(Ref. do Concurso n.º 03719/01-ITP)

Torna-se público que, para os candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois lugares vagos em regime de contrato administrativo de provimento, de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor, dos Serviços de Saúde, e dos que vierem a verificar-se nestes Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 48, II Série, de 27 de Novembro de 2019, a prova de conhecimentos (prova escrita) terá a duração de 3 horas e será realizada no dia 18 de Julho de 2020, às 14,00 horas, no seguinte local:

— Centro de Saúde da Areia Preta (Hac Sa Wan) de Macau, 3.º andar, sala de Conferências, sito na Rua Central da Areia Preta, Lote de Terra 18, Macau.

Informação mais detalhada sobre a distribuição dos candidatos pelas salas aonde os mesmos se devem apresentar para a realização da prova escrita, bem como outras informações de interesse dos candidatos encontram-se afixadas na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita na Estrada do Visconde de S. Januário, Macau, podendo ser consultadas no local indicado dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), bem como nas páginas electrónicas dos Serviços de Saúde, em <http://www.ssm.gov.mo/> e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em <http://www.safp.gov.mo/>.

Serviços de Saúde, aos 24 de Junho de 2020.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 496,00)

## 教育暨青年局

## 公告

茲公佈，在為填補教育暨青年局以行政任用合同任用的以下範疇以下職程的職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的職缺，經二零二零年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定，將教育暨青年局專業或職務能力評估程序的投考人確定名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.dsej.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）。

第一職階二等翻譯員（中葡文）一缺

第一職階二等高級技術員（會議展覽範疇）一缺

第一職階二等高級技術員（心理輔導範疇）一缺\*

第一職階二等技術員（體育範疇）一缺

第一職階輕型車輛司機一缺

\* 服務對象為母語為葡語和母語為英語的學生

二零二零年六月二十四日於教育暨青年局

局長 老柏生

（是項刊登費用為 \$2,005.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontram afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, para consulta dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas) e disponibilizadas na página electrónica destes Serviços (<http://www.dsej.gov.mo>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo>), as listas definitivas dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento dos seguintes lugares vagos, em regime de contrato administrativo de provimento, das seguintes carreiras e áreas, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude e dos que vierem a verificar-se nesta Direcção de Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2020:

— Um lugar vago de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, nas línguas chinesa e portuguesa

— Um lugar vago de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão (área de convenções e exposições)

— Um lugar vago de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão (área de aconselhamento psicológico)\*

— Um lugar vago de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão (área de desporto)

— Um lugar vago de motorista de ligeiros, 1.º escalão.

\* Os destinatários dos serviços são os alunos de língua materna portuguesa e de língua materna inglesa.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 24 de Junho de 2020.

O Director dos Serviços, *Lou Pak Sang*.

(Custo desta publicação \$ 2 005,00)

## 文化局

## 通告

第03/IC/2020號批示

本人根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第十條、第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補

## INSTITUTO CULTURAL

## Avisos

Despacho n.º 03/IC/2020

Ao abrigo do disposto no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Adminis-

充規定》第二十二及第二十三條規定，以及行使第6/2020號社會文化司司長批示第三款賦予的職權，作出決定如下：

一、轉授予文化局人力資源及行政處處長羅錫養、財政及財產處處長馮天雲簽署並發出不需由上級決定且屬相關附屬單位職權範圍文書的權限。

二、倘據位人不在或因故不能視事時，本批示所規定轉授予的權限僅由其代任人行使。

三、本轉授權不影響收回權及監管權的行使。

四、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

五、獲轉授權人羅錫養自二零二零年五月七日，馮天雲自二零二零年六月四日起在本轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

六、在不妨礙前款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

#### 第04/IC/2020號批示

本人根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第十條、第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二十二及第二十三條規定，作出決定如下：

一、授予人力資源及行政處處長羅錫養以下權限：

(一) 批准相關工作人員享受每段最多十一個工作日的年假申請，並對更改、提前年假以及因個人理由或工作需要而累積最多十一個工作日年假的申請作出決定；

(二) 對相關工作人員的缺勤解釋作出決定；

(三) 簽署文化局工作人員的職務、法律或薪俸狀況作出的聲明書或其他同類的證明文件，並得確認該等文件的副本；

(四) 准許簽發存檔於人力資源及行政處的文件證明，但法律特別規定的除外。

二、授予財政及財產處處長馮天雲以下權限：

(一) 批准相關工作人員享受每段最多十一個工作日的年假

trativo n.º 26/2009 (Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), e usando da faculdade conferida pelo n.º 3 do Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 6/2020, determino o seguinte:

1. É subdelegada nos chefes da Divisão de Recursos Humanos e Administrativa, Lo Sek Ieong e da Divisão Financeira e Patrimonial, Fong Tin Wan, a competência para assinar o expediente no âmbito das competências das respectivas subunidades orgânicas, que não careça de decisão superior.

2. Na ausência ou impedimento do titular do cargo, a subdelegação de competência prevista no presente despacho é exercida por quem o substitua.

3. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso da competência ora subdelegada cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados, no âmbito da presente subdelegação, pelo subdelegado Lo Sek Ieong, desde 7 de Maio de 2020, e pelo subdelegado Fong Tin Wan, desde 4 de Junho de 2020.

6. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

#### Despacho n.º 04/IC/2020

Ao abrigo do disposto no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), determino o seguinte:

1. São delegadas no chefe da Divisão de Recursos Humanos e Administrativa, Lo Sek Ieong, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias por períodos não superiores a onze dias úteis, decidir sobre os pedidos de alteração, antecipação e de acumulação de férias por motivos pessoais, até ao máximo de onze dias úteis, ou por conveniência de serviço, dos respectivos trabalhadores;

2) Decidir sobre os pedidos de justificação de faltas dos respectivos trabalhadores;

3) Assinar declarações e outros documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória dos trabalhadores do Instituto Cultural e autenticar cópias desses documentos;

4) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Divisão de Recursos Humanos e Administrativa, com exclusão dos excepcionados por lei.

2. São delegadas no chefe da Divisão Financeira e Patrimonial, Fong Tin Wan, as seguintes competências relativamente aos respectivos trabalhadores:

1) Autorizar o gozo de férias por períodos não superiores a onze dias úteis, decidir sobre os pedidos de alteração, anteci-

申請，並對更改、提前年假以及因個人理由或工作需要而累積最多十一個工作日年假的申請作出決定；

(二) 對相關工作人員的缺勤解釋作出決定。

三、倘據位人不在或因故不能視事時，本批示所規定授予的權限僅由其代任人行使。

四、本授權不影響收回權及監管權的行使。

五、對行使現授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

六、獲授權人羅錫養自二零二零年五月七日，馮天雲自二零二零年六月四日起在本授權範圍內所作的行為，予以追認。

七、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

二零二零年六月二十四日於文化局

局長 穆欣欣

(是項刊登費用為 \$4,134.00)

pação e de acumulação de férias por motivos pessoais, até ao máximo de onze dias úteis, ou por conveniência de serviço;

2) Decidir sobre os pedidos de justificação de faltas.

3. Na ausência ou impedimento do titular do cargo, as delegações de competências previstas no presente despacho são exercidas por quem o substitua.

4. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas cabe recurso hierárquico necessário.

6. São ratificados todos os actos praticados, no âmbito da presente delegação, pelo delegado Lo Sek Ieong, desde 7 de Maio de 2020 e pelo delegado Fong Tin Wan, desde 4 de Junho de 2020.

7. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto Cultural, aos 24 de Junho de 2020.

A Presidente do Instituto, *Mok Ian Ian*.

(Custo desta publicação \$ 4 134,00)

## 高 等 教 育 局

### 名 單

統一管理制度——

高等教育局第一職階一等技術員(管理範疇)  
專業或職務能力評估開考

高等教育局為填補人員編制內技術員職程第一職階一等技術員(管理範疇)一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的職缺，經二零一九年十一月二十日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告，現公佈最後成績名單如下：

及格的投考人：

名次	准考人 編號	姓名	最後成績
1.º	13	陳嘉敏 5213XXXX	70.90
2.º	84	何莉莉 5140XXXX	69.43
3.º	147	劉爾華 5177XXXX	65.02
4.º	171	李達康 5100XXXX	64.93

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DO ENSINO SUPERIOR

### Lista

*Regime de gestão uniformizada — concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, na Direcção dos Serviços do Ensino Superior, para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de gestão*

Classificativa final dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de gestão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços do Ensino Superior, e dos que vierem a verificar-se nesta Direcção de Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 47, II Série, de 20 de Novembro de 2019:

*Candidatos aprovados:*

Ordem	N.º do cand.	Nome	Classificação final
1.º	13	Chan, Ka Man 5213XXXX	70,90
2.º	84	Ho, Lei Lei 5140XXXX	69,43
3.º	147	Lao, I Wa 5177XXXX	65,02
4.º	171	Lei, Tat Hong 5100XXXX	64,93

名次	准考人 編號	姓名	最後成績	Ordem	N.º do cand.	Nome	Classificação final
5.º	102	邱美欣 5194XXXX	64.43	5.º	102	Iao, Mei Ian 5194XXXX	64,43
6.º	149	劉業健 5209XXXX	64.40	6.º	149	Lao, Ip Kin 5209XXXX	64,40
7.º	256	黃志輝 5173XXXX	63.38	7.º	256	Wong, Chi Fai 5173XXXX	63,38
8.º	80	傅錦坤 7390XXXX	63.37	8.º	80	Fu, Kam Kuan 7390XXXX	63,37
9.º	200	廖克健 1222XXXX	63.15	9.º	200	Lio, Hak Kin 1222XXXX	63,15
10.º	91	何慧靜 5143XXXX	63.00	10.º	91	Ho, Wai Cheng 5143XXXX	63,00
11.º	178	梁綺靜 5143XXXX	62.97	11.º	178	Leong, I Cheng 5143XXXX	62,97
12.º	268	黃敏貴 1304XXXX	62.43	12.º	268	Wong, Man Kuai 1304XXXX	62,43
13.º	52	張汝成 1255XXXX	61.63	13.º	52	Cheong, U Seng 1255XXXX	61,63
14.º	118	古麗盈 5179XXXX	61.40	14.º	118	Ku, Lai Ieng 5179XXXX	61,40
15.º	231	彭美芬 1265XXXX	61.07	15.º	231	Pang, Mei Fan 1265XXXX	61,07
16.º	113	葉善恆 5163XXXX	60.37	16.º	113	Ip, Sin Hang 5163XXXX	60,37
17.º	121	郭姿 5198XXXX	59.97	17.º	121	Kuok, Chi 5198XXXX	59,97
18.º	183	梁嘉慧 1493XXXX	59.83	18.º	183	Leong, Ka Wai 1493XXXX	59,83
19.º	34	周詠儀 1289XXXX	59.50	19.º	34	Chao, Weng I 1289XXXX	59,50
20.º	123	郭詩韻 1221XXXX	58.78	20.º	123	Kuok, Si Wan 1221XXXX	58,78
21.º	70	莊偉新 5189XXXX	58.10	21.º	70	Chong, Wai San 5189XXXX	58,10
22.º	281	張葦 1473XXXX	57.97	22.º	281	Zhang, Wei 1473XXXX	57,97
23.º	168	李兆玲 1224XXXX	57.43	23.º	168	Lei, Sio Leng 1224XXXX	57,43
24.º	40	陳露 1541XXXX	56.65	24.º	40	Chen, Lu 1541XXXX	56,65
25.º	198	連容純 1506XXXX	55.60	25.º	198	Lien, Jung Chun 1506XXXX	55,60
26.º	10	陳艷芳 5103XXXX	55.30	26.º	10	Chan, Im Fong 5103XXXX	55,30
27.º	54	張偉健 5137XXXX	54.37	27.º	54	Cheong, Wai Kin 5137XXXX	54,37

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考者可自本名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計十個工作日內，就本名單向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零二零年六月十九日的批示認可)

二零二零年六月十五日於高等教育局

典試委員會：

主席：綜合事務廳廳長 林文達

正選委員：高等教育素質保證處處長 許嘉路

二等高級技術員 陳美琪

(是項刊登費用為 \$3,862.00)

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, os candidatos podem interpor recurso para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da publicação da presente lista na *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2020).

Direcção dos Serviços do Ensino Superior, aos 15 de Junho de 2020.

O júri do concurso:

*Presidente:* Lam Man Tat, chefe do Departamento de Assuntos Genéricos.

*Vogais efectivos:* Carlos Roberto Xavier, chefe da Divisão de Garantia da Qualidade do Ensino Superior; e

Chan Mei Kei, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 3 862,00)

## 澳門旅遊學院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA DE MACAU

## 通告

## Aviso

## 第3/P/2020號公開招標——

## Concurso Público n.º 3/P/2020

為澳門旅遊學院提供2021-2022年學生健康促進服務

*Prestação de serviços de promoção de saúde aos estudantes do ano lectivo 2021-2022 para o Instituto de Formação Turística de Macau*

茲公佈，根據社會文化司司長於二零二零年六月十七日作出的批示，為澳門旅遊學院提供2021-2022年學生健康促進服務進行公開招標。

Faz-se público que, de acordo com o despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2020, se encontra aberto o concurso público para prestação de serviços de promoção de saúde aos estudantes do ano lectivo 2021-2022 para o Instituto de Formação Turística de Macau.

1. 判給實體：社會文化司司長。
2. 招標實體：澳門旅遊學院。
3. 招標方式：公開招標。
4. 服務目的：為澳門旅遊學院提供2021-2022年學生健康促進服務。
5. 服務提供期：二零二一年一月一日至二零二二年十二月三十一日（共二十四個月）。
6. 投標資格：
  - 投標者必須已於澳門特別行政區財政局及/或商業及動產登記局作本招標所指服務之開業及/或商業登記，須提交正本、經認證副本或相關證明文件；
  - 投標者必須已於本澳註冊且獲澳門衛生局認可的合資格醫護組織或機構，須提交牌照經認證副本或相關證明文件。
7. 標書有效期：九十日，由開標日起計。
8. 實地視察集合地點：澳門望廈山，澳門旅遊學院協力樓禮堂。
9. 實地視察日期及時間：二零二零年七月十三日上午九時三十分正。
10. 臨時擔保：\$40,000.00（澳門元肆萬元正），得透過抬頭為「澳門旅遊學院」之銀行擔保或現金透過中國銀行澳門分行存入澳門旅遊學院戶口（號碼：180101100819085）。
11. 確定擔保：判給總額的百分之四（4%）。

1. Entidade adjudicante: Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura.

2. Entidade lançadora do concurso: Instituto de Formação Turística de Macau.

3. Modalidade do concurso: concurso público.

4. Objecto do concurso: prestação de serviços de promoção de saúde aos estudantes do ano lectivo 2021-2022 para o Instituto de Formação Turística de Macau.

5. Período de prestação de serviços: 1 de Janeiro de 2021 a 31 de Dezembro de 2022 (24 meses).

6. Habilitação dos concorrentes:

- Os concorrentes devem estar inscritos na Direcção dos Serviços de Finanças e/ou Conservatória dos Registos Comercial e Bens Móveis da Região Administrativa Especial de Macau para a exploração da actividade referida no presente concurso. É necessário a entrega de cópia original, documento comprovativo ou a respectiva cópia autenticada para os requisitos supramencionados.

- O concorrente deve ser uma entidade registada em Macau. É necessária a entrega do documento comprovativo e a respectiva cópia autenticada para os requisitos supramencionados.

7. Prazo de validade de propostas de adjudicação: 90 dias contados a partir da data de abertura das propostas.

8. Local de encontro para a visita ao local a que se destina a prestação de serviços: Auditório do Edifício Equipa do Instituto de Formação Turística de Macau, Colina de Mong-Há, Macau.

9. Data e hora da visita: 13 de Julho de 2020 pelas 9,30 horas.

10. Caução provisória: \$40 000,00 (quarenta mil patacas), a prestar mediante depósito em numerário ou garantia bancária aprovada nos termos legais, à ordem do Instituto de Formação Turística de Macau, no Banco da China, Sucursal de Macau (conta n.º 180101100819085).

11. Caução definitiva: 4% do montante de adjudicação.

12. 交標地點：澳門望廈山，澳門旅遊學院啓思樓出納及查詢處。

13. 截止交標日期及時間：二零二零年八月十三日下午五時正。

14. 開標地點：澳門望廈山，澳門旅遊學院協力樓禮堂。

15. 開標日期及時間：二零二零年八月十四日上午十時正。

\* 根據第63/85/M號法令第二十七條的規定，競投商號/公司或其合法代表應出席開標儀式，以便對本競投所遞交之標書文件可能出現之疑問予以澄清。

16. 查閱招標方案、承投規則及取得該等副本之地點、日期及時間：

地點：澳門望廈山，澳門旅遊學院啓思樓出納及查詢處。

日期：自本公告公佈日起至開標日期及時間止。

時間：工作日的辦公時間內。

\* 於本學院啓思樓出納及查詢處可取得公開招標的招標方案及承投規則副本，費用每份為\$100.00（澳門元壹佰元正）或透過本學院互聯網免費下載（網址：<http://www.iftm.edu.mo>）。

17. 評審準則及其所佔之比重：

- 總投標價（65%）；
- 健康促進員工作經驗（20%）；
- 同類服務經驗（15%）。

二零二零年六月二十六日於澳門旅遊學院

院長 黃竹君

（是項刊登費用為 \$4,610.00）

12. Local de entrega de propostas: no balcão da Caixa e Informações, localizado no Edifício Inspiração do Instituto de Formação Turística de Macau, Colina de Mong-Há, Macau.

13. Data e hora-limite de entrega das propostas: 13 de Agosto de 2020 pelas 17,00 horas.

14. Local de abertura das propostas: Auditório do Edifício Equipa do Instituto de Formação Turística de Macau, Colina de Mong-Há, Macau.

15. Data e hora de abertura das propostas: 14 de Agosto de 2020 pelas 10,00 horas.

\* Em conformidade com o disposto do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, a firma/sociedade concorrente ou o seu representante legal deverá estar presente no acto público de abertura das propostas com vista a prestar esclarecimentos sobre dúvidas eventualmente surgidas relativas aos documentos constantes da sua proposta.

16. Consultas do programa do concurso e do caderno de encargos, o local, data e hora de acesso aos respectivos exemplares:

*Local:* no balcão da Caixa e Informações, localizado no Edifício Inspiração do Instituto de Formação Turística de Macau, Colina de Mong-Há, Macau.

*Data:* da data de publicação do presente anúncio à data de abertura de propostas do concurso público.

*Hora:* nos dias úteis e dentro do horário normal de expediente.

\* Pode-se adquirir exemplares do programa do concurso e do caderno de encargos no balcão da Caixa e Informações, localizado no Edifício Inspiração do Instituto de Formação Turística de Macau, ao preço de \$100,00 (cem patacas) por exemplar. Transferência gratuita de ficheiros pela *Internet* na *Home page* do IFTM (*website:* <http://www.iftm.edu.mo>).

17. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço: (65%);
- Experiência profissional do promotor de saúde: (20%);
- Experiência em serviços semelhantes: (15%).

Instituto de Formação Turística de Macau, aos 26 de Junho de 2020.

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(Custo desta publicação \$ 4 610,00)

## 社會保障基金

### 通告

為填補社會保障基金編制內高級技術員職程第一職階二等高級技術員（經濟及財務範疇）三個職缺，以及填補開考有效期

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Aviso

Para o concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de três lugares vagos de técnico superior de 2.<sup>a</sup>

屆滿前出現的職缺，經於二零一九年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以統一管理制度的專業或職務能力評估開考。由於二零二零年六月二十四日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之通告的知識考試（筆試）——《准考人名單、考試地點及准考人須知》及其附件《准考人防疫須知》存在文誤，現重新公佈，以作更正，並張貼於澳門宋玉生廣場249-263號中土大廈18樓社會保障基金公告欄（查閱時間：週一至週四上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五上午九時至下午一時，下午二時三十分至下午五時三十分），並上載於社會保障基金網頁（<http://www.fss.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零二零年六月二十四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

（是項刊登費用為 \$1,620.00）

classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de economia e finanças, do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, e dos que vierem a verificar-se neste Fundo até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2019, devido a ter-se verificado um lapso nas informações sobre a prova de conhecimentos (prova escrita) — «Instruções sobre a lista de candidatos, o local de prova e a prova escrita para os candidatos admitidos» e o seu anexo «Instruções sobre a prevenção epidemiológica para os candidatos admitidos», previstas no aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 26, II Série, de 24 de Junho de 2020, procede-se à republicação das mesmas para efeitos de rectificação, que se encontram afixadas no quadro informativo da sede do Fundo de Segurança Social (FSS), sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-263, Edf. China Civil Plaza, 18.º andar, Macau, podendo ser consultadas no local indicado, dentro do horário de expediente (de segunda a quinta-feira das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,45 horas, e sexta-feira das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas), e disponibilizadas na página electrónica do FSS (<http://www.fss.gov.mo/>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo/>).

Fundo de Segurança Social, aos 24 de Junho de 2020.

O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 620,00)

## 地圖繪製暨地籍局

### 通告

#### 第3/DSCC/2020號批示

根據十二月二十日第70/93/M號法令第四條、第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條的規定，以及行使第36/2020號運輸工務司司長批示第三款賦予的職權，本人作出決定如下：

一、轉授予地圖繪製廳廳長羅少萍在該廳範疇下，簽署致澳門特別行政區各實體及機構的文書的權限。

二、轉授予地籍處處長詹慶心在該處範疇下，簽署致澳門特別行政區各實體及機構的文書的權限。

三、轉授予行政暨財政處處長劉麗群在該處範疇下，簽署致澳門特別行政區各實體及機構的文書的權限。

四、上述簽署文書之轉授權，不包括發往行政長官辦公室、各司長辦公室、立法會、終審法院院長辦公室、檢察長辦公室、廉

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Avisos

#### Despacho n.º 3/DSCC/2020

Ao abrigo do disposto no artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, e nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, usando da faculdade conferida pelo n.º 3 do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 36/2020, determino o seguinte:

1. É subdelegada na chefe do Departamento de Cartografia, Law Sio Peng, a competência para, no âmbito daquele departamento, assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau.

2. É subdelegada na chefe da Divisão de Cadastro, Chim Heng Sam, a competência para, no âmbito daquela divisão, assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau.

3. É subdelegada na chefe da Divisão Administrativa e Financeira, Lao Lai Kuan, a competência para, no âmbito daquela divisão, assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A subdelegação de assinatura do expediente supramencionada não abrange o expediente que deva ser endereçado

政公署、審計署、警察總局、海關及澳門特別行政區以外各實體及機構的文書。

五、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

六、對行使現轉授權限而作出的行為，得提起必要訴願。

七、自二零二零年六月十日起，由上述主管人員在本轉授權範圍內所作的行為，均予以追認。

八、在不妨礙前款規定的情況下，本批示自公佈日起生效。

(經運輸工務司司長於二零二零年六月十八日批示確認)

二零二零年六月十八日於地圖繪製暨地籍局

局長 雅永健

#### 第4/DSCC/2020號批示

根據十二月二十日第70/93/M號法令第四條、第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條的規定，本人作出決定如下：

一、授予地圖繪製廳廳長羅少萍在該廳範疇下作出下列行為的權限：

(一) 根據法律規定，批准享受年假及對更改及提前享受年假的申請作出決定；

(二) 准許人員缺勤的合理解釋，就不合理缺勤作出決定；

(三) 批准對基礎圖、根據都市建築總章程規定之地籍圖副本、印刷圖及數碼化地圖的申請；

(四) 批准對用作都市建築總章程、法律用途及臨時佔用之土地劃界的申請；

(五) 批准對按街道準線作地段分割或合併、土地劃界之審查及面積更正，和有關地籍圖資料更新的申請；

(六) 批准對提供座標、實地放點、地形測量、水準測量及其他有關測繪專項工作的申請；

(七) 簽署劃界圖；

aos Gabinetes do Chefe do Executivo e Secretários, à Assembleia Legislativa, aos Gabinetes do Presidente do Tribunal de Última Instância e do Procurador, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado da Auditoria, aos Serviços de Polícia Unitários, aos Serviços de Alfândega, e a Entidades ou Organismos Públicos situados no exterior da Região Administrativa Especial de Macau.

5. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

6. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

7. São ratificados os actos praticados pelas chefes acima mencionadas, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 10 de Junho de 2020.

8. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho entra em vigor na data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Junho de 2020).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 18 de Junho de 2020.

O Director dos Serviços, *Vicente Luís Gracias*.

#### Despacho n.º 4/DSCC/2020

Ao abrigo do disposto no artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, e nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, determino o seguinte:

1. É delegada na chefe do Departamento de Cartografia, Law Sio Peng, a competência para, no âmbito daquele departamento, praticar os seguintes actos:

1) Autorizar o gozo de férias, decidir sobre os pedidos de alteração e de antecipação de férias, nos termos da lei;

2) Autorizar as faltas justificadas pelo pessoal e decidir sobre as faltas injustificadas;

3) Autorizar os pedidos de plantas relativas à carta-base, de cópias de plantas cadastrais relativas ao Regulamento Geral da Construção Urbana, de plantas impressas e digitais;

4) Autorizar os pedidos de demarcação de terrenos, no âmbito do Regulamento Geral da Construção Urbana, para fins judiciais e de ocupação temporária;

5) Autorizar os pedidos de divisão ou junção de parcelas conforme o alinhamento, de verificação de demarcação de terrenos, de rectificação de área e de actualização de dados de plantas cadastrais;

6) Autorizar os pedidos de fornecimento de coordenadas, implantação *in loco*, levantamento topográfico, nivelamento e outras tarefas específicas nas áreas de topografia e cartografia;

7) Assinar plantas de demarcação;

(八) 批閱用於該廳之物料徵用；

(九) 簽署該廳及其組織附屬單位權限範疇的組成卷宗及執行決定之必需文書。

二、授予地籍處處長詹慶心在該處範疇下作出下列行為的權限：

(一) 根據法律規定，批准享受年假及對更改及提前享受年假的申請作出決定；

(二) 准許人員缺勤的合理解釋，就不合理缺勤作出決定；

(三) 批准對提供地籍報告、技術及法律意見、已公佈的地籍圖、地籍資料的更新、修正及澄清的申請；

(四) 簽署附於劃界圖的地籍報告文件；

(五) 批閱用於該處之物料徵用；

(六) 簽署該處權限範疇的組成卷宗及執行決定之必需文書。

三、授予行政暨財政處處長劉麗群在該處範疇下作出下列行為的權限：

(一) 簽署人員報到憑單；

(二) 根據法律規定，批准享受年假及對更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 准許人員缺勤的合理解釋，就不合理缺勤作出決定；

(四) 確認公幹津貼或其他為相同性質之申請；

(五) 簽署及確認地圖繪製暨地籍局人員的衛生護理證；

(六) 批閱地圖繪製暨地籍局所有附屬單位之物料徵用；

(七) 確定與財產及服務的取得程序有關的票據是否符合支付條件；

(八) 批閱由地圖繪製暨地籍局所作出之開支且在公共會計的規範性規定範疇下應由授權實體批閱的證明文件；

(九) 簽署該處權限範疇的組成卷宗及執行決定之必需文書。

8) Visar as requisições de material destinadas àquele departamento;

9) Assinar o expediente necessário à mera instrução de processos e à execução das decisões, no âmbito das competências daquele departamento e das subunidades orgânicas que superintende.

2. É delegada na chefe da Divisão de Cadastro, Chim Heng Sam, a competência para, no âmbito daquela divisão, praticar os seguintes actos:

1) Autorizar o gozo de férias, decidir sobre os pedidos de alteração e de antecipação de férias, nos termos da lei;

2) Autorizar as faltas justificadas pelo pessoal e decidir sobre as faltas injustificadas;

3) Autorizar os pedidos relativos a relatórios cadastrais, pareceres técnicos e jurídicos, plantas cadastrais publicitadas, actualização de dados cadastrais, rectificação e esclarecimentos;

4) Assinar as folhas de relatório cadastral que acompanham as plantas de demarcação;

5) Visar as requisições de material destinadas àquela divisão;

6) Assinar o expediente necessário à mera instrução de processos e à execução das decisões, no âmbito das competências daquela divisão.

3. É delegada na chefe da Divisão Administrativa e Financeira, Lao Lai Kuan, a competência para, no âmbito daquela divisão, praticar os seguintes actos:

1) Assinar guias de apresentação de pessoal;

2) Autorizar o gozo de férias, decidir sobre os pedidos de alteração e de antecipação de férias, nos termos da lei;

3) Autorizar as faltas justificadas pelo pessoal e decidir sobre as faltas injustificadas;

4) Confirmar os pedidos de ajudas de custo e todos os que revistam idêntica natureza;

5) Assinar e autenticar os cartões de acesso a cuidados de saúde respeitantes ao pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro;

6) Visar as requisições de material destinadas a todas as subunidades orgânicas da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro;

7) Confirmar se as facturas relativas ao processo de aquisição de bens e serviços reúnem as condições de pagamento;

8) Visar os documentos justificativos de despesas efectuadas pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro que, no âmbito das normas reguladoras da contabilidade pública, devam ser visados pela entidade delegante;

9) Assinar o expediente necessário à mera instrução de processos e à execução das decisões, no âmbito das competências daquela divisão.

四、本授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

五、對行使現授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

六、自二零二零年六月十日起，由上述主管人員在本授權範圍內所作的行為，均予以追認。

七、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起生效。

二零二零年六月十九日於地圖繪製暨地籍局

局長 雅永健

(是項刊登費用為 \$7,056.00)

4. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. Dos actos praticados no uso dos poderes delegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

6. São ratificados os actos praticados pelas chefes acima mencionadas, no âmbito das competências ora delegadas, desde 10 de Junho de 2020.

7. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho entra em vigor na data da sua publicação.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 19 de Junho de 2020.

O Director dos Serviços, *Vicente Luís Gracias*.

(Custo desta publicação \$ 7 056,00)

## 海 事 及 水 務 局

### 通 告

茲公佈，在為填補海事及水務局以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階二等高級技術員（圖書及檔案管理範疇）一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的職缺。經二零一九年十一月二十七日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組副刊刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告，本局定於二零二零年七月十九日上午十時正為參加專業或職務能力評估對外開考的准考人舉行知識考試（筆試），作答時間為三小時，考試地點為澳門河邊新街（媽閣廟前地）航海學校。

參加筆試的准考人的考室安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，將於二零二零年七月一日張貼於澳門萬里長城海事及水務局綜合服務中心。准考人可於辦公時間（週一至週四上午九時至下午一時，下午二時三十分至下午五時四十五分；週五上午九時至下午一時，下午二時三十分至下午五時三十分）到上述地點查閱，亦可在本局網頁（<https://www.marine.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）查閱。

二零二零年六月二十二日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,734.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Aviso

Torna-se público que, para os candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de gestão de biblioteca e arquivos, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, e dos que vierem a verificar-se nesta Direcção dos Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 48, II Série, Suplemento, de 27 de Novembro de 2019, a prova de conhecimentos (prova escrita) terá a duração de 3 horas e será realizada no dia 19 de Julho de 2020, às 10,00 horas, e será realizada na Escola de Pilotagem, sita na Rua do Almirante Sérgio (Largo do Pagode da Barra), Macau.

Informação mais detalhada sobre a distribuição dos candidatos pelas salas aonde os mesmos se devem apresentar para a realização da prova escrita, bem como outras informações de interesse dos candidatos serão afixadas no dia 1 de Julho de 2020 no balcão de atendimento do Centro de Prestação de Serviços ao Público da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, sita na Calçada da Barra, Macau, podendo ser consultadas no local indicado dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,45 horas, sexta-feira das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas), bem como na página electrónica destes Serviços — <https://www.marine.gov.mo/> — e na página electrónica dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/>.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 22 de Junho de 2020.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 734,00)

## 房屋局

## 公告

[93/2020]

1. 招標實體：房屋局。

2. 招標方式：公開招標。

3. 招標名稱：為石排灣社屋——樂群樓提供樓宇管理服務。

4. 標的：本招標旨在為石排灣社屋——樂群樓提供樓宇管理服務，尤其清潔、看守、樓宇共同部分，以及集體設備的維修保養服務，服務期由二零二零年十二月一日至二零二三年十一月三十日，為期三年。

5. 投標人之特別條件：

5.1 投標人須為在商業及動產登記局已登記及業務範圍全部或部分為從事分層建築物管理商業業務或物業管理服務，且非為領有保安牌照並從事私人保安業務的公司；或所營業務範圍全部或部分為從事分層建築物管理商業業務或物業管理服務的自然人商業企業主；

5.2 投標人須領有第12/2017號法律《分層建築物管理商業業務法》規定之分層建築物管理商業業務准照或臨時准照；

5.3 投標人需按照有關《招標方案》及《承攬規則》之規定遞交投標書；

5.4 禁止任何可擾亂正常競爭條件之行為或協議，基於該等行為或協議而遞交之投標書及候選要求，均不獲接納。尤其當兩份或多於兩份遞交之投標書出現相同的股東或行政管理機關成員，相關標書均不獲接納。

6. 索取招標卷宗：可於辦公時間內到澳門鴨涌馬路220號青葱大廈地下L房屋局接待處查閱及索取《招標案卷》，如有意投標人欲索取上述文件之影印本，需以現金方式繳付印製成本費用\$2,000.00（澳門元貳仟圓正）或透過房屋局網頁（<http://www.ihm.gov.mo>）內免費下載。

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## Anúncios

[93/2020]

1. Entidade que realiza o concurso: Instituto de Habitação (IH).

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Designação do concurso: prestação de serviços de administração de edifícios para a Habitação Social de Seac Pai Van — Edifício Lok Kuan.

4. Objectivo: concurso para a prestação de serviços de administração de edifícios, nomeadamente serviços de limpeza, vigilância, reparação e manutenção das partes comuns e dos equipamentos colectivos, para a Habitação Social de Seac Pai Van — Edifício Lok Kuan, sendo o prazo para a prestação de serviços de três anos, compreendido entre o dia 1 de Dezembro de 2020 e 30 de Novembro de 2023.

5. Requisitos especiais dos concorrentes:

5.1 Podem concorrer ao presente concurso as sociedades comerciais que se encontrem registadas na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, cujo âmbito de actividade, total ou parcial, inclua a actividade comercial de administração de condomínios ou serviços de administração de propriedades e que não sejam titulares de licença de segurança nem exerçam a actividade de segurança privada, ou os empresários comerciais, pessoa singular, cujo âmbito da sua actividade, total ou parcial, inclua a actividade comercial de administração de condomínios ou serviços de administração de propriedades;

5.2 Os concorrentes têm de ser titulares da licença ou da licença provisória de actividade comercial de administração de condomínios, estipuladas na Lei n.º 12/2017 (Lei da actividade comercial de administração de condomínios);

5.3 Os concorrentes devem entregar as propostas de acordo com o estabelecido no «Programa do Concurso» e no «Caderno de Encargos» relevantes;

5.4 São proibidos todos os actos ou acordos susceptíveis de falsear as condições normais de concorrência, devendo ser rejeitadas as propostas e candidaturas apresentadas com base em tais actos ou acordos. Especialmente quando de duas ou mais propostas apresentadas constem os mesmos sócios ou membros do órgão de administração, as propostas em causa devem ser rejeitadas.

6. Obtenção do processo do concurso: podem consultar e obter o «processo do concurso», na recepção do IH, sita na Estrada do Canal dos Patos, n.º 220, Edifício Cheng Chong, r/c L, Macau, nas horas de expediente. Caso pretendam obter fotocópia dos documentos acima referidos, devem pagar, em numérico, o montante de \$2 000,00 (duas mil patacas), relativo ao custo das fotocópias ou podem proceder ao download gratuito na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo>).

7. 現場考察及書面解釋：現場考察於二零二零年七月六日上午十時三十分進行，有意投標人應於上述日期及時間到樂群樓第1座A大堂門口集合，並由房屋局人員帶領考察。有意投標人須於二零二零年七月三日前的辦公時間內親臨房屋局接待處或致電28594875進行預約出席現場考察之登記。現場考察期間不設現場提問和解答，有意投標人對是次招標內容有任何疑問，應在二零二零年七月十日以前以書面方式向招標實體提出。

8. 臨時擔保：金額為\$1,050,000.00（澳門元壹佰零伍萬圓正），以法定銀行擔保之提交方式或以現金透過中國銀行澳門分行存款至房屋局的帳戶中。

9. 交標地點、日期及時間：投標書自本公告刊登之日起，於辦公時間內遞交予位於澳門鴨涌馬路220號青葱大廈地下L房屋局，截標日期為二零二零年八月三日下午五時四十五分。

10. 開標日期、時間及地點：二零二零年八月四日上午十時正在澳門鴨涌馬路158號青葱大廈地下H舉行。

11. 判給標準：本招標以價低者得為判給之標準。

12. 其他事項：有關是次招標之細節及注意事項等，詳列於招標案卷內，而有關是次招標之最新訊息會於房屋局網頁（<http://www.ihm.gov.mo>）內公佈。

二零二零年六月二十二日於房屋局

局長 山禮度

（是項刊登費用為 \$4,293.00）

(97/2020)

茲特公告，有關公佈於二零二零年六月十七日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組的“台山平民新邨更新工程（第四期）”公開招標，招標實體已按照招標方案第2.2條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門青洲鴨涌馬路220號，房屋局查閱。

7. Visita ao local e esclarecimentos por escrito: a visita ao local será realizada no dia 6 de Julho de 2020, às 10,30 horas. Os concorrentes devem comparecer na entrada do átrio A do Bloco 1 do Edifício Lok Kuan, à data e hora acima mencionadas e serão acompanhados por trabalhadores do IH. Durante a visita não serão prestados esclarecimentos. Caso os concorrentes tenham dúvidas sobre o conteúdo do presente concurso, devem apresentá-las, por escrito, à entidade que realiza o concurso, antes do dia 10 de Julho de 2020. Os concorrentes devem dirigir-se à recepção do IH ou ligar para o telefone n.º 2859 4875, nas horas de expediente, antes do dia 3 de Julho de 2020, para proceder à marcação prévia para a participação na visita ao local.

8. Caução provisória: o valor da caução provisória é de \$1 050 000,00 (um milhão e cinquenta mil patacas). A caução provisória pode ser prestada por garantia bancária legal ou por depósito em numerário através da conta em nome do IH, na sucursal do Banco da China em Macau.

9. Local, data e hora para entrega das propostas: as propostas devem ser entregues a partir da data da publicação do presente anúncio até às 17 horas e 45 minutos do dia 3 de Agosto de 2020, no IH, sito na Estrada do Canal dos Patos, n.º 220, Edifício Cheng Chong, r/c L, Macau, durante as horas de expediente.

10. Local, data e hora do acto público do concurso: IH, sito na Estrada do Canal dos Patos, n.º 158, Edifício Cheng Chong, r/c H, Macau, às 10 horas do dia 4 de Agosto de 2020.

11. Critérios de adjudicação: o critério de adjudicação do presente concurso público é o do preço mais baixo proposto.

12. Outros assuntos: os pormenores e quaisquer assuntos a observar sobre o respectivo concurso encontram-se disponíveis no processo do concurso. Informações posteriores sobre o presente concurso serão publicadas na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo>).

Instituto de Habitação, aos 22 de Junho de 2020.

O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 4 293,00)

(97/2020)

Faz-se saber que, em relação ao concurso público para «Obra de renovação do Bairro Social de Tamagnini Barbosa (IV Fase)», publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 25, II Série, de 17 de Junho de 2020, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.2 do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, no Instituto de Habitação, Estrada do Canal dos Patos, n.º 220, Macau.

二零二零年六月二十四日於房屋局

局長 山禮度

(是項刊登費用為 \$1,065.00)

Instituto de Habitação, aos 24 de Junho de 2020.

O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 065,00)

## 建設發展辦公室

### 通告

茲公佈，為填補建設發展辦公室以行政任用合同任用的資訊範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零一九年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告，本辦公室定於二零二零年七月十四日至十七日為參加專業或職務能力評估開考的准考人舉行甄選面試，時間為十五分鐘，考試地點為澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓建設發展辦公室。

參加甄選面試准考人的地點、日期及時間安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，已張貼於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓建設發展辦公室內（查閱時間：週一至週四上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五上午九時至下午一時，下午二時三十分至下午五時三十分），並上載於本辦公室網頁（<http://www.gdi.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零二零年六月二十四日於建設發展辦公室

主任 林焯浩

(是項刊登費用為 \$1,700.00)

茲公佈，為填補建設發展辦公室以行政任用合同任用的輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機三個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零二零年四月一日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告，本辦公室定於二零二零年七月十一日上午十時三十分為參加專業或職務能力評估開考的准考

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Avisos

Torna-se público que, para os candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago, em regime de contrato administrativo de provimento, de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas e dos que vierem a verificar-se neste Gabinete até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2019, a entrevista de selecção, com a duração de 15 minutos, terá lugar de 14 a 17 de Julho de 2020, e será realizada no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau.

Informações mais detalhadas sobre o local, a data e hora a que os candidatos admitidos se devem apresentar para a realização da entrevista de selecção, bem como outras informações de interesse dos candidatos encontram-se afixadas no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau, podendo ser consultadas no local indicado dentro do horário de expediente (de segunda a quinta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas; sexta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas), bem como nas páginas electrónicas deste Gabinete (<http://www.gdi.gov.mo/>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo/>).

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 24 de Junho de 2020.

O Coordenador do Gabinete, *Lam Wai Hou*.

(Custo desta publicação \$ 1 700,00)

Torna-se público que, para os candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de três lugares vagos de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, providos em regime de contrato administrativo de provimento do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas e dos que vierem a verificar-se neste Gabinete até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 1 de Abril

人舉行知識考試（筆試），時間為一小時，考試地點為澳門宋玉生廣場336至342號誠豐商業中心6樓公務人員培訓中心。

參加筆試的准考人的考室安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，已張貼於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓建設發展辦公室內（查閱時間：週一至週四上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五上午九時至下午一時，下午二時三十分至下午五時三十分），並上載於本辦公室網頁（<http://www.gdi.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零二零年六月二十四日於建設發展辦公室

主任 林煒浩

（是項刊登費用為 \$1,541.00）

茲公佈，為填補建設發展辦公室以行政任用合同任用的翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中葡文）一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零一九年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告，本辦公室定於二零二零年七月十三日及十四日為參加專業或職務能力評估開考的准考人舉行甄選面試，時間為十五分鐘，考試地點為澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓建設發展辦公室。

參加甄選面試准考人的地點、日期及時間安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，已張貼於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓建設發展辦公室內（查閱時間：週一至週四上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五上午九時至下午一時，下午二時三十分至下午五時三十分），並上載於本辦公室網頁（<http://www.gdi.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零二零年六月二十六日於建設發展辦公室

主任 林煒浩

（是項刊登費用為 \$1,541.00）

de 2020, a prova de conhecimentos (prova escrita) terá a duração de uma hora e será realizada no dia 11 de Julho de 2020, às 10,30 horas, no Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 6.º andar, Macau.

Informação mais detalhada sobre a distribuição dos candidatos pelas salas aonde os mesmos se devem apresentar para a realização da prova escrita, bem como outras informações de interesse dos candidatos, encontram-se afixadas no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau, podendo ser consultadas no local indicado dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas), bem como disponibilizadas na página electrónica deste Gabinete (<http://www.gdi.gov.mo/>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>).

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 24 de Junho de 2020.

O Coordenador do Gabinete, *Lam Wai Hou*.

(Custo desta publicação \$ 1 541,00)

Torna-se público que, para os candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago, em regime de contrato administrativo de provimento, de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor (língua chinesa e portuguesa), do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas e dos que vierem a verificar-se neste Gabinete até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2019, a entrevista de selecção, com a duração de 15 minutos, terá lugar nos dias 13 e 14 de Julho de 2020, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau.

Informações mais detalhadas sobre o local, a data e hora a que os candidatos admitidos se devem apresentar para a realização da entrevista de selecção, bem como outras informações de interesse dos candidatos encontram-se afixadas no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau, podendo ser consultadas no local indicado dentro do horário de expediente (de segunda a quinta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas; sexta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas), bem como nas páginas electrónicas deste Gabinete (<http://www.gdi.gov.mo/>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo/>).

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 26 de Junho de 2020.

O Coordenador do Gabinete, *Lam Wai Hou*.

(Custo desta publicação \$ 1 541,00)

## 能源業發展辦公室

## 公告

茲公佈，為填補能源業發展辦公室以行政任用合同制度任用高級技術員職程第一職階首席高級技術員（土木工程範疇）一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本辦公室出現的職缺，經二零二零年三月二十五日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告，現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定，將能源業發展辦公室專業或職務能力評估開考的投考人確定名單張貼於澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓能源業發展辦公室公告欄內（查閱時間：週一至週四上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五上午九時至下午一時，下午二時三十分至下午五時三十分），並上載於本辦公室網頁（<http://www.gdse.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

茲公佈，為填補能源業發展辦公室以行政任用合同任用高級技術員職程第一職階二等高級技術員（電機範疇）一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本辦公室出現的職缺，經二零二零年三月二十五日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告，現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定，將能源業發展辦公室專業或職務能力評估開考的投考人確定名單張貼於澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓能源業發展辦公室公告欄內（查閱時間：週一至週四上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五上午九時至下午一時，下午二時三十分至下午五時三十分），並上載於本辦公室網頁（<http://www.gdse.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零二零年六月二十三日於能源業發展辦公室

主任 許志樑

（是項刊登費用為 \$2,480.00）

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO  
DO SECTOR ENERGÉTICO

## Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada no quadro de avisos do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético (GDSE), sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (de segunda a quinta-feira das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,45 horas, e sexta-feira das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas), e disponibilizada nas páginas electrónicas do GDSE (<http://www.gdse.gov.mo/>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<https://www.safp.gov.mo/>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, de prestação de provas, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de engenharia civil, em regime de contrato administrativo de provimento, do GDSE, e dos que vierem a verificar-se neste Gabinete até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 13, II Série, de 25 de Março de 2020.

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada no quadro de avisos do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético (GDSE), sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (de segunda a quinta-feira das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,45 horas, e sexta-feira das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas), e disponibilizada nas páginas electrónicas do GDSE (<http://www.gdse.gov.mo/>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<https://www.safp.gov.mo/>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, de prestação de provas, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de engenharia electrotécnica, em regime de contrato administrativo de provimento, do GDSE, e dos que vierem a verificar-se neste Gabinete até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 13, II Série, de 25 de Março de 2020.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 23 de Junho de 2020.

O Coordenador do Gabinete, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 2 480,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門青年會展文化協會

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年六月十八日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號108/2020。

#### 澳門青年會展文化協會

### 章程

#### 第一章

### 總則

#### 第一條

### 名稱

本會定名為“澳門青年會展文化協會”（中文簡稱為“青年會展文協”）；

葡文名稱為“Associação Cultural de Convenções e Exposições para Jovens de Macau”（葡文簡稱為“ACCEJM”）；

英文名稱為“Macao Youth Convention and Exhibition Cultural Association”（英文簡稱為“MYCECA”）。

（以下簡稱“本會”）

#### 第二條

### 宗旨

本會旨在成為澳門具影響力的會展社團，創立一個引領、培育澳門會展專業人才的團結互助平台，從而促進澳門會展產業可持續性發展。具體如下：

（一）透過多元化高質素活動，培訓會展專業人才、有效宣傳及推動澳門會展產業文化；

（二）協助本澳就讀會展專業之大專院校學生、對會展業有興趣之人士的發展；

（三）建立會展業內資源共享平台。

#### 第三條

### 會址

本會會址設於澳門關閘大馬路怡南大廈18樓C。經會員大會決議，會址可遷往澳門任何地方。

## 第二章

### 會員資格、權利與義務

#### 第四條

### 會員資格

凡贊同本會宗旨及認同本會章程，且符合：

（一）就讀會展專業之大學生；

（二）對會展業有興趣，有意從事該行業之人士；

均可以個人或團體名義申請成為本會會員，經本會理事會批准後，便可成為本會會員。

#### 第五條

### 會員權利及義務

本會會員均享有以下權利：

（一）選舉權及被選舉權；

（二）參加會員大會，討論會務，提出建議和投票；

（三）根據本會章程的規定要求召開會員大會；

（四）推薦新會員入會；

（五）享有本會舉辦一切活動和福利的權力。

本會會員有下列義務：

（一）遵守會章，執行本會各項決議；

（二）若當選為本會各機關成員，須履行任內之職責；

（三）繳納會費、年費；

（四）參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；

（五）推動本會會務發展及維護本會的聲譽。

## 第三章

### 組織機關

#### 第六條

### 機關

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

## 第七條

### 會員大會

（一）本會最高權利機關為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書和理事會及監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會的工作報告。

（二）會員大會主席團設會長一名、副會長及秘書各若干名。其成員總數必須為單數。每屆任期為兩年，可連選連任。

（三）會員大會每年召開一次，至少提前八天透過掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項則召開特別會員大會。

（四）修改本會章程之決議，須獲出席會議會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

## 第八條

### 理事會

（一）本會行政管理機關為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

（二）理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長及理事各若干名。其成員總數必須為單數。每屆任期為兩年，可連選連任。

（三）理事會議每半年召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席會議成員的過半數贊同票方為有效。

## 第九條

### 監事會

（一）本會監察機關為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

（二）監事會由三名成員組成，設監事長、副監事長及監事各一名。每屆任期為兩年，可連選連任。

（三）監事會議每半年召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席會議成員的過半數贊同票方為有效。

## 第四章 附則

### 第十條 經費

本會為非牟利的協會，經費均來自會員的會費和社會各界人士的樂意贊助和饋贈。

### 第十一條 其他

(一) 本會章程之解釋權屬會員大會。

(二) 本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

二零二零年六月十八日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$2,697.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 697,00)

## 第一 公 證 署

### 證 明

### 破藝術工作室

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年六月十九日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號109/2020。

### 破藝術工作室

## 第一章 總則

第一條——本會定名為「破藝術工作室」，英文名為PO Art Studio，葡文名為Estúdio de Arte de PO。

第二條——宗旨：本會為非牟利團體，以「Be Crazy, Break the rules。」為核心精神，任性瘋狂玩耍不受束縛。探索視覺和表演藝術之間的界限，以視覺畫面，跨界合作，探索劇場美學。連結社會，反思生活，建立表演藝術與社會的互動關係。為青年人實驗創想，凝聚突破力量，相互撞擊交流，鼓動合作。激發青少年獨立思考能力，多元化發展，培育文化修養。

第三條——會址：澳門高樓街17-27號御景花園10樓H座。

## 第二章 會員

第四條——凡對表演藝術與社會的互動感興趣，及由最少一位會員推薦，均可申請成為會員。

第五條——所有入會申請須經理事會審核通過，惟創會會員除外。

第六條——會員之權益：

- 一、參與會員大會會議；
- 二、有選舉權與被選舉權；
- 三、參與本會舉辦之各項活動。

第七條——會員之義務：

- 一、遵守本會章程及會員大會之決議；
- 二、協助本會發展並提高本會聲譽。

## 第三章 組織架構

第八條——本會設立下列架構，領導成員任期為三年，可連選連任：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會。

第九條——會員大會的組成、權限及運作：

一、會員大會的組成：由所有會員組成，是本會最高權力機關。會員大會設主席一名及副主席一名。

二、會員大會的權限：

- 1、通過、修改及解釋本會章程；
- 2、選舉及罷免理事會及監事會各級成員；
- 3、訂定本會工作方針；

4、審議及通過理事會提交之年度工作，財務報告及次年度工作計劃；

5、審議及通過監事會提交之工作報告及相關意見書。

三、會員大會的運作：

1、會員大會每年舉行平常會議一次，由主席主持及由理事會召開。

2、會員大會的決議取決於出席會員之絕對多數票，但修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。

3、解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十條——理事會的組成及職權：

一、理事會之組成：由最少三人或以上單數成員組成，其中一人為理事長。

二、理事會之職權：

- 1、確保執行本會章程；
- 2、負責會內之行政及財政工作；
- 3、向會員大會提交年度工作、財務報告及次年度工作計劃；
- 4、執行會員大會通過之決議；
- 5、安排及協助會員大會會議的召開工作。

第十一條——監事會的組成及職權：

一、監事會之組成：由最少三人或以上單數成員組成，其中一人為監事長。

二、監事會之職權：

- 1、對每年由理事會提交之年度工作及財務報告向會員大會提交意見書；
- 2、監察理事會對會員大會決議的執行；
- 3、監督各項會務工作的進行。

## 第四章 會議

第十二條——一、會員大會每年舉行一次，會員大會之召集須於最少提前八日透過掛號信或簽收之方式召集，並載明開會日期、時間、地點、議程。會員大會須有半數以上之會員出席方為有效。在超過三分之二會員聯署之情況下得召開臨時會員大會。

二、以上會議表決事項，須獲出席者絕對多數票通過始為有效。

第十三條——會員大會如遇人數不足，則依照原定開會時間順延半小時後作第二次召集召開，其出席人數則不受限制，但表決事項須有出席人數四分之三以上通過始為有效。

第十四條——理事會須於每半年舉行一次會務會議及每三個月舉行一次常務會議，日期、時間及地點由理事長訂定。必要時可召開特別理事會會議。

第十五條——監事會須於每半年舉行一次會務會議及每三個月舉行一次常務會議，日期、時間及地點由監事長訂定。必要時可召開特別監事會會議。

## 第五章 經費

第十六條——經費來源：

一、所有會員繳付的入會費及年費；

二、政府的資助、社團及各界人士的贊助和捐贈；

三、本會開展各項活動的各種收入。

二零二零年六月十九日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$2,425.00)

(Custo desta publicação \$ 2 425,00)

## 第一公證署 證明

### 澳門印聯青年會

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年六月二十二日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號110/2020。

### 澳門印聯青年會 章程

#### 第一章 總則

##### 第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門印聯青年會”，英文名稱為“The Ian Lun Youth Association of Macau”。

##### 第二條 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨一是要完善聯誼會的架構，為團隊注入新鮮血液；二是創建一個我們青年自己的平臺，有利於我們傳承和發揚愛國、愛澳、愛鄉的優良傳統，更好地融入國家發展大計和本澳發展中。

##### 第三條 會址

本會會址設於澳門順景廣場98號灣景園第二座23樓P。

## 第二章 會員

#### 第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

#### 第五條 會員權利及義務

(一) 會員由選擇權及被選擇權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章 組織機關

#### 第六條 機關

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

#### 第七條 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機關，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集通知書內須注明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

#### 第八條 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機關，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，

理事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可決議事宜，決議須或出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第九條 監事會

(一) 監事會為本會的監察機關，負責監察日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名，監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可決議事宜，決議須或出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第十條

##### 使本會負責之方式

本會所有行為、合約及檔案須理事會理事長和副理事長共同簽署。

## 第四章 經費

#### 第十一條 經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零二零年六月二十二日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$2,119.00)

(Custo desta publicação \$ 2 119,00)

## 第一公證署 證明

### 澳門國際認證瑜伽導師協會

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年六月二十二日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號112/2020。

**澳門國際認證瑜伽導師協會****章程****第一章****總則****第一條**

(名稱)

中文名稱：澳門國際認證瑜伽導師協會；

英文名稱：International Certified Yoga Teachers Association Macao。

**第二條**

(宗旨)

本會宗旨為凝聚本澳具國際認證資格的瑜伽導師，加強本地及與外地瑜伽導師的相互交流，持續提升瑜伽導師教學質量，讓瑜伽導師積極地在社區發放正能量，為本澳居民身心靈健康作出正面的貢獻。本會同時促進社會對瑜伽的認識，加強瑜伽普及發展，積極參與社會各項公益活動。

**第三條**

(會址)

本會會址設於澳門氹仔美副將馬路湖畔大廈第二座36樓B。

**第二章****會員****第四條**

(入會資格)

凡具國際認證資格的瑜伽導師，均可以書面方式向本會理事會提出申請，待理事會批准後，即成為會員。

**第五條**

(會員權利及義務)

一、會員有選舉權和被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

二、會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

**第三章****組織機關****第六條**

(機關)

本會的機關包括會員大會、理事會及監事會。

**第七條**

(會員大會)

一、會員大會為本會的最高權力機關；負責制定或修改會章，選舉會員大會、理事會及監事會各成員；

二、會員大會設會長一名及副會長若干名，每屆任期為三年，可連選連任；

三、會員大會每年最少召開一次，最少於八天前透過掛號信或簽收方式召集，召集書內須列明會議日期、時間、地點及議程；

四、修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

**第八條**

(理事會)

一、理事會是本會的行政管理機關，負責執行會員大會決議和日常具體會務；

二、理事會由三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長及理事各若干名，每屆任期為三年，可連選連任。

**第九條**

(監事會)

一、監事會是本會的監察機關；

二、負責稽核及督促理事會各項工作；

三、監事會由三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長及監事若干名，每屆任期為三年，可連選連任。

**第十條**

經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零二零年六月二十二日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$1,710.00)

(Custo desta publicação \$ 1 710,00)

**第一公證署****證明****澳門大灣區健康產業促進會**

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年六月二十二日，存

放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號111/2020。

**澳門大灣區健康產業促進會****章程****第一條**

(名稱)

本會的名稱為“澳門大灣區健康產業促進會”，葡文名稱為“Associação de Promoção das Indústrias em Saúde na Área da Grande Baía de Macau”，英文名稱為“Macao Greater Bay Area Health Industry Promotion Association”（以下簡稱“本會”）。

**第二條**

(性質)

本會是一個非牟利組織。

**第三條**

(宗旨)

本會宗旨為：

1) 致力於促進澳門的經濟適度多元化發展，促進澳門健康產業業界的合作，共同融入國家發展大局，開拓粵港澳大灣區市場。

2) 本會將充分調動會員和合作伙伴的資源，為實施澳門特區政府確立的經濟發展戰略和產業發展項目出力，讓會員和合作伙伴推動澳門經濟多元化發展。

**第四條**

(會址)

一、本會會址設於澳門高利亞海軍上將大馬路41號激成工業大廈第三期5樓Q室，可根據需要設立辦事處。

二、經會員大會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

**第五條**

(會員)

一、凡認同本會宗旨並接受本會章程的法人(公司商號)及自然人，均可申請成為本會會員。

二、任何年滿十八周歲的自然人，經理事會批准後方可成為會員。

三、公司入會需提交入會申請表及公司登記證明，經理事會批准後方可成為會員。商號會員可委派一人為代表(代表人須提交有關證件副本)。

四、商號會員代表人有變更時，需具函向本會申請更換代表人。

五、本會會員並不僅限於澳門特別行政區之法人（商號）及自然人，亦包括國內、香港特別行政區之法人及自然人。

#### 第六條 (會員權利)

一、本會會員享有以下權利：

- a) 選舉及被選舉為本會機關的成員；
- b) 參加本會組織的所有活動；
- c) 以口頭或書面方式獲取關於本會之資訊；
- d) 在符合條件之情況下，享用本會賦予之任何福利；
- e) 若為本會活動提供專業服務，則有獲得理事會決議給予報酬的權利。

二、倘社團會員之法定代表無法參加本會召開之會議或舉辦之活動，得委任一名自然人代表該社團會員參加本會之會議及活動。

#### 第七條 (會員義務)

一、本會會員負有以下義務：

- a) 按照本會規定繳納會費；
- b) 遵守本會章程及各機關作出之決議；
- c) 參與、協助及支持本會的工作；
- d) 履行被選任為本會機關成員的職位職責。

二、會員積欠會費超過壹年，經催收仍不繳交者，作自動退會論。

三、理事會有權取消任何違反本會章程或嚴重損害本會聲譽及利益的會員之資格。

#### 第八條 (機關)

一、本會組織架構包括會員大會、理事會及監事會。

二、上述機關之成員任期為三年，可連選連任。

三、經理事會決議，可邀請對有利於本會開展工作的專家和知名人士，出任本會榮譽會長、名譽會長或顧問等職務。

#### 第九條 (會員大會)

一、會員大會由全體會員組成，其決議在決定範圍內具有最高權力。

二、會員大會設一名會長，若干名副會長，由會員大會選舉產生。

三、會員大會舉行之會議包括年度會員大會、換屆會員大會及特別會員大會。

a) 年度會員大會：每年必須召開一次會議，其議程包括審議和通過理事會工作報告，財務報告，監事會報告及有關工作報告；

b) 換屆會員大會：每三年召開一次，換屆會員大會可與年度會員大會同時召開，其議程除年度會員大會內容外，須選舉產生會員大會正副會長，理事會，監事會各成員；

c) 特別會員大會：應理事會及不少於五分之一之會員以正當目的提出要求時，得召開。

四、會員大會舉行之會議由理事會召集，由會員大會會長主持，具體會議日期、時間、地點及議程，必須最少於十天以前以掛號信書面形式通知會員或最少於十天以前以透過簽收之方式為之。

五、會員大會舉行之會議之法定人數為全體會員之半數。倘於召集通知指定之時間出席的會員人數未達法定人數，會員大會將於通知所指定時間之三十分鐘後於同一地點進行視為第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會舉行之會議均被視為合法舉行。

六、會員大會之主要職責：

- a) 訂定與本會宗旨有關事宜的方針；
- b) 選舉產生大會正副會長、理事會、監事會各成員；
- c) 審議及通過理事會之工作報告及財務報告；
- d) 審議及通過監事會之工作報告；
- e) 修改本會章程，及對解散本會之建議作出決議；
- f) 對理事會建議加入地區或國際上相同性質之組織進行表決；
- g) 按理事會之建議，監事會之書面意見對本會固定資產作出決議；
- h) 法律賦予的其他權限。

七、會員大會決議之事項須獲出席會員之過半數贊成票通過，在贊成票與反對

票相同的情況下，大會會長有權投決定性之一票（涉及下款規定之事項除外）。

八、修改章程及處理本會財產，應先將有關建議通知理事會，再由會員大會審議，必須經出席會員大會的會員四分之三之贊成票通過。

九、解散本會，應先將有關建議通知理事會，再由會員大會審議，必須經會員大會全體會員四分之三之贊成票通過。

十、會員大會會長，副會長，理事長，副理事長，監事長，副監事長等成員出缺或不能視事時，由年度會員大會，或為此而特別召開的會員大會上補選出上述新成員。

#### 第十條 (理事會)

一、本會實行理事會責任制，理事會負責管理本會、領導及開展會務活動。

二、理事會由不多於十九人之單數成員組成，理事會成員經會員大會通過選舉產生。

三、理事會由理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，財務長一名，由理事互選產生。

四、理事會議一年最少召開兩次，由理事長召集及主持。

五、特別理事會議可由理事長召集。

六、理事會舉行之會議之法定人數為全體理事之過半數。

七、理事會決議之事項須獲得出席理事之過半數贊成票通過，在贊成票與反對票相同的情況下，理事長有權投決定性之一票。

八、理事會舉行之會議得以視像會議方式或其他類似方式，同時在不同地方進行，但須確保在不同地方出席會議之成員能適當參加會議及直接對話。

九、理事會的權限為：

- a) 執行會員大會通過的決議；
- b) 策劃、組織及安排本會之各項活動；
- c) 在有需要時得設立若干專責委員會，藉此拓展會務；
- d) 聘請社會知名人士為名譽顧問、名譽會長或顧問；
- e) 修訂入會費和會費的金額；
- f) 處理日常會務及履行本章程、法律規定之其他業務；

g) 理事會在有需要時得透過會員大會決議，代表本會參與設立公司以進行符合本會宗旨之產業經營；

h) 理事會得下設若干工作小組，成員由理事互選產生。

#### 第十一條 (監事會)

一、監事會成員經會員大會通過選舉產生，負責對本會會務及財務工作之監督。

二、監事會不超過五人之單數成員組成。

三、監事會設監事長一人，副監事長若干名，由監事互選產生。

四、監事會每年召開一次會議，由監事長主持，特別會議可由監事長要求召開。

五、監事會舉行之會議得以視像會議方式或其他類似方式，同時在不同地方進行，但須確保在不同地方出席會議之成員能適當參加會議及直接對話。

六、監事會的權限為：

- a) 監督本會行政管理機關之運作；
- b) 查核本會財產及財政帳目；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律規定之其他義務。

#### 第十二條 (經費)

一、本會之經費可由經常性收入及非經常性收入組成；

a) 經常性收入：會員入會費，每年會費，本會產業收入，儲蓄存款利息及本會之一切服務收費；

b) 非經常性收入：對本會的捐贈和資助。

二、本會之基金用途只能作為拓展本會的業務及執行本會之宗旨之用。

#### 第十三條 (過渡規定)

一、直至選出理事會前，本會的管理事務由其創會會員所組成的籌設委員會負責。

二、籌設委員會的行為由其中一名成員簽署作出。

#### 第十四條 (適用法規)

本章程未訂明事項或與法律規範衝突之處均適用澳門法律解決。

二零二零年六月二十二日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$4,508.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 508,00)

### 第一公證署

#### 證明

#### 11 + T 青年企業家協會

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年六月二十三日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號116/2020。

#### 11 + T 青年企業家協會

##### 章程

##### 第一章

##### 總則

##### 第一條——名稱

本會中文名稱為“11 + T青年企業家協會”，英文名稱為“11 + T Youth Entrepreneur Association”。

##### 第二條——宗旨

發揮澳門「一中心、一平台」的作用，推動粵港澳大灣區與台灣之間青年企業家的交流，建立雙向投資通道，深化粵港澳台之間的合作，促進粵港澳大灣區的發展。

##### 第三條——性質

本會為非牟利、具有法人地位的社團。本會之存在並無限期。

##### 第四條——會址

本會會址設於澳門北京街126號怡德商業中心18樓A。經會員大會決議，會址得遷往澳門任何地方。

##### 第二章

##### 會員

##### 第五條——會員資格

只要認同本章程及本機構之決定，便可根據內容規章的規定申請成為會員。來自粵、港、澳、台地區的企業家可以申請成

為企業會員，團體會員或個人會員，經理事會兩人推薦及會長批准可加入本會。

##### 第六條——會員義務和權益

會員的義務需繳交會費；出席會員大會；維護本會的聲譽及參與推動會務之發展，支援與協助本會所舉辦之各項活動。會員的權益可分享本會及所有會員共同建立的平台資源。

### 第三章 組織機關

##### 第七條——會員大會

本會最高權力機關為會員大會，主席團設會長一名、常務副會長一名、副會長若干名，得設立大會秘書，任期三年，可連選連任。作為本會法人代表，主持會務工作。如會員大會議決相同票之情況，主席得作出最終決定票。

##### 第八條——理事會

本會設立理事會，由會員大會選舉產生，由三名或以上的單數成員組成，理事會設理事長一名、副理事長、常務理事及理事若干人，財務長及秘書長各一名，任期三年，可連選連任。執行及落實會員大會通過之議決；處理日常會務；履行法律及章程所載的其他義務。聘請兩岸四地以及國外有卓越貢獻人士、社會知名人士或權威專業人士擔任榮譽會長、名譽會長、顧問、學術研究員、法律顧問等。

##### 第九條——監事會

本會設立監事會，由會員大會選舉產生，由三名或以上的單數成員組成。設監事長一名、副監事長若干名，任期三年，可連選連任。除了法律及章程賦予之職權外，監事會可對理事會提交之賬目、財務報告提出意見；監督理事會的運作。

##### 第十條——決議方式

除透過親身出席或書面授權代表出席會議外，本會會員大會、理事會及監事會得以視像方式或其他類似方式，同時在不同地方進行。

##### 第十一條——會員大會由理事會召集

每年至少召開一次，會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

##### 第四章

##### 經費

##### 第十二條——經費來源

本會為非牟利之機構，經費均來自會員的會費和社會各界人士的樂意贊助和饋贈。

**第五章****附則****第十三條——會員大會決議及權限**

屬首次召集之大會，如出席會員未足半數，不得作任何決議，而會員大會的任何決議應取決於出席會員之絕對多數票方能有效；其權限：

a) 修訂和通過章程修改案（修改章程應有四分之三出席之會員通過方能有效）。

b) 選舉和通過本會的一切決議。

c) 審議通過每年的工作報告、財務報告、翌年預算。

d) 解散法人應有四分之三的全體會員通過，視為有效。

**第十四條——發起人**

本會發起人為譚嘉敏。

**第十五條——機關成員的選舉**

在本會成立後，由發起人組成一個籌備委員會。該委員會享有本章程所賦予之所有權力，並負責招募會員，召開首次會員大會及在該大會上選出各機關成員。

第十六條——本章程的解釋權屬本會會員大會。

第十七條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零二零年六月二十三日於第一公證署

公證員 李宗興

（是項刊登費用為 \$2,050.00）

（Custo desta publicação \$ 2 050,00）

**第一公證署****證明****立風體育會**

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年六月二十二日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號115/2020。

**立風體育會****章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會中文名稱為“立風體育會”，中文簡稱為“立風”，葡文名稱為“Associação

Desportiva Lap Fong”，葡文簡稱為“Lap Fong”，英文名稱為“Lap Fong Sports Association”，英文簡稱為“Lap Fong”。

**第二條****宗旨**

本會為非牟利團體。宗旨是推廣體育活動，培養會員對運動的興趣，鍛鍊身體、建立自信；並鼓勵會員參與各項體育運動，促進個人身心健康發展。

**第三條****會址**

本會會址設於澳門黑沙環斜路9號新益花園第二座4樓L。

**第二章****會員****第四條****會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

**第五條****會員權利及義務**

（一）會員有選舉權和被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

（二）會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

**第三章****組織機關****第六條****機關**

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

**第七條****會員大會**

（一）本會最高權力機關為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

（二）會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，

通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

（四）修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

（五）本會在不違反法律規定及本會章程的原則下，得制定本會內部規章。內部規章之解釋、修改及通過之權限均屬會員大會。

（六）訂定會費之金額。

（七）審議和表決理事會的報告和賬目，以及監事會的意見書。

（八）對任何與本會利益有關之事宜作出決議。

**第八條****理事會**

（一）本會執行機關為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

（二）理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長及理事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

（四）理事會每年向會員大會提交會務報告、賬目和監事會的意見書。

（五）理事會可要求召開會員大會。

**第九條****監事會**

（一）本會監察機關為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

（二）監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長和監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第四章****附則****第十條****經費**

（一）本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

(二) 本會的收入包括會員之會費，以及將來屬本會資產有關之任何收益。

(三) 本會的支出由所有與本會宗旨及會務有關的活動之開支所構成，並由本會之收入所負擔。

二零二零年六月二十二日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$2,187.00)

(Custo desta publicação \$ 2 187,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門數碼媒體文化推廣協會

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年六月二十四日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號119/2020。

#### 澳門數碼媒體文化推廣協會

### 第一章

#### 總則

第一條——名稱

中文——澳門數碼媒體文化推廣協會；

葡文——Associação de Promoção Cultural de Mídia Digital de Macau；

英文——Macao Digital Media Culture Promotion Association，英文簡稱為MDMCPA。

第二條——會址：澳門馬交石巷13號建華工業大廈2樓6室。

第三條——宗旨：本會為非牟利之組織，擁護澳門基本法，弘揚愛國愛澳精神，通過參加或籌備活動推廣數碼媒體文化，積極推動本地網絡媒體發展，提供交流平台以團結業界精英，並服務大眾以貢獻社會。

### 第二章

#### 組織及功能

第四條——架構：本會由下列機關組成：會員大會、理事會、監事會。

第五條——會員大會

1) 會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機關；

2) 會員大會設會長一人、副會長若干人，由會員大會選舉產生，任期三年；

3) 會員大會由會長主持，會員大會每年至少召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地區及議程；

4) 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

### 第六條——理事會

1) 理事會為本會最高行政管理機關；

2) 由會員大會選出三至十五人，單數會員組成，成員中至少包括一名理事長，若干名副理事長。如有其他成員，則屬理事；任期三年，不得連續擔任超過兩屆；

3) 理事會會議每年至少召開二次，會議須有半數以上理事會成員出席方為有效；

4) 按會務發展需要，理事會得聘請名譽會長或顧問，任期三年。不得連續擔任超過兩屆。副理事長及理事連選得連任。

### 第七條——監事會

1) 監事會為本會最高監督機關；

2) 由會員大會選出三人組成，監事會互選監事長、副監事長及監事各一人，任期三年。不得連續擔任超過兩屆；

3) 監事會會議每年至少召開二次，會議須有半數以上監事會成員出席方為有效；

4) 監事會可隨時列席理事會及各委員會會議。副監事長及監事連選得連任。

### 第三章

#### 會員

第八條——入會資格：從事有關數碼媒體及相關文化行業或有興趣人士，均可申請加入本會成為會員。

第九條——入會手續：凡申請加入本會者，須依手續填寫入會表格，經本會理事會同意便成為本會會員，有加入或退出本會之自由。

### 第十條——會員權利

1) 會員有表決權、選舉權及被選舉權；

2) 對會務有反映意見、要求、批評和建議權；

3) 享有本會提供的福利及服務；

4) 參加本會舉辦的技術交流及活動。

### 第十一條——會員義務

1) 遵守會章；

2) 執行決議；

3) 出席會員大會及有關活動；

4) 維護本會合法權益，推動會務及促進同業間之團結互助。

第十二條——撤銷會籍：如會員有損害本會權益，經理事會通過可取消其會籍，其所繳會費概不退還。

### 第四章

#### 經費

第十三條——經費來源：會費收入；接受團體或個人贊助及捐贈；政府資助；其他合法收入。

### 第五章

#### 附則

第十四條——會員大會結束之後，本章程之解釋權屬理事會。

第十五條——本章程經會員大會決議執行，如有未盡事宜，得由會員大會修正。

二零二零年六月二十四日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$2,028.00)

(Custo desta publicação \$ 2 028,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門清遠市清新區聯誼會

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年六月二十二日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號114/2020。

#### 澳門清遠市清新區聯誼會

### 章程

### 第一章

#### 名稱、會址及宗旨

第一條——本會定名為“澳門清遠市清新區聯誼會”，葡文名稱為

“Associação de Amizade de Distrito de Qing Yuan Cidade Qing Xin em Macau”，英文名稱為“Qing Yuan City Qing Xin District Friendship Association of Macao”。

第二條——本會會址設於澳門龍嵩街8-E號祐生大廈第二座三樓CI，經會員大會通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條——本會為非牟利團體，以維護會員之合法利益，促進會員之團結互助，共謀社會福利，愛國愛鄉，關心及支持祖國和家鄉建設，配合澳門特別行政區政府依法施政，服務鄉梓社群為宗旨。

## 第二章 會員，權利及義務

第四條——凡原籍清遠清新區之人士及其配偶或對清新區已投資、捐資及有意投資、捐資人士，願意遵守本會章程，無不良行為者，經理事會批准後均可申請加入成為會員。

第五條——經理事會提議，可推薦有聲望之澳門當地或外地的自然人或法人，擔任本會名譽會長、永遠名譽會長、榮譽會長、創會會長等。

第六條——會員的權利如下：

甲) 參加會員大會；

乙) 享有選舉權，被選舉權，表決權及複決權；

丙) 參加本會所舉辦之各項活動及享受本會之各項福利；

丁) 對本會的一切工作及各種措施有建議、監督及批評之權利。

第七條——會員的義務如下：

甲) 遵守本會章程，會員大會及理事會之各項決議；

乙) 發揚互助互愛精神，為本會及家鄉服務；

丙) 本會如有舉辦公益事務時，會員均有義務盡力效勞。

## 第三章 機關

### 第一節 總則

第八條——會員大會，理事會及監事會為本會之機關。

甲) 各機關之成員名單由會員大會選舉表決產生。

乙) 各機關之成員之任期為三年，且得連選連任。

## 第二節 會員大會

第九條——會員大會為本會之最高權力機關，由所有享有充分權力之會員所組成及每年召開一次平常會議。

甲) 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期，時間，地點及議程。

乙) 當大會會議在第一次召集中有超過一半成員人員出席時，方可議決事項，如第一次召集中未達超過一半成員人數出席時，須在隨後緊接的一小時後舉行同一議程的第二次召集，議決取決於出席成員的絕對多數票，且已在召集書內作出註明。

第十條——會員大會主席團設會長一名、副會長若干名、秘書長一名，唯總數必須為單數。

第十一條——如會長因出缺或不能視事時，未能履行會長職務或主持會員大會會議時，則按會長作出的指派人員執行。

第十二條——會員大會的職權如下：

甲) 通過及修改會章；

乙) 選舉和解任會員大會主席團，理事會及監事會之成員；

丙) 決定本會之主要方針及政策；

丁) 審議及通過理事會及監事會之報告；

戊) 討論及通過由理事會所提出的決議案；

己) 對向其提起之上訴作出裁決；

庚) 解散本會。

## 第三節 理事會

第十三條——理事會由理事長一名、副理事長若干名，理事若干名，秘書一名所組成。由五人或以上單數成員組成。

第十四條——理事會的職權如下：

甲) 執行會員大會所通過之所有決議；

乙) 負責召開會議及處理日常會務，負責本會之行政管理及計劃發展會務；

丙) 向會員大會提交工作及財務報告及提出建議；

丁) 制定和通過內部規章；

戊) 召開會員大會；

己) 接納及開除會員。

## 第四節 監事會

第十五條——監事會由監事長一名，副監事長若干名，監事若干名，秘書一名所組成。由五人或以上單數成員組成。

第十六條——監事會的職權如下：

甲) 監事會每年最少舉行會議一次；監事長和副監事長主管日常監察事宜；

乙) 監察理事會（執行會員大會之決議）之運作；

丙) 就其監察活動編制年度報告，制定意見書提交會員大會；

丁) 履行法律及章程所載之其他義務。

戊) 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務。

## 第四章 經費及收入

第十七條——本會之經費來源來自會員會費及任何其他實體的任何形式的捐助。

## 第五章 修改章程及解散法人

第十八條——修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。而解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

## 第六章 附則

第十九條——本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

二零二零年六月二十二日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$2,786.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 786,00)

## 第一 公 證 署

### 證 明

#### 澳門清遠市佛崗聯誼會

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年六月二十二日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號113/2020。

#### 澳門清遠市佛崗聯誼會

### 章 程

#### 第一章

##### 名稱、會址及宗旨

第一條——本會定名為“澳門清遠市佛崗聯誼會”，葡文名稱為“Associação de Amizade de Qingyuan Cidade Fogang em Macau”，英文名稱為“Qingyuan City Fogang Friendship Association of Macao”。

第二條——本會會址設於澳門龍嵩街8-E號祐生大廈第二座三樓CI，經會員大會通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條——本會為非牟利團體，以維護會員之合法利益，促進會員之團結互助，共謀社會福利，愛國愛鄉，關心及支持祖國和家鄉建設，配合澳門特別行政區政府依法施政，服務鄉梓社群為宗旨。

#### 第二章

##### 會員、權利及義務

第四條——凡原籍清遠佛崗之人士及其配偶或對佛崗已投資、捐資及有意投資、捐資人士，願意遵守本會章程，無不良行為者，經理事會批准後均可申請加入成為會員。

第五條——經理事會提議，可推薦有聲望之澳門當地或外地的自然人或法人，擔任本會名譽會長、永遠名譽會長、榮譽會長、創會會長等。

第六條——會員的權利如下：

甲) 參加會員大會；

乙) 享有選舉權，被選舉權，表決權及複決權；

丙) 參加本會所舉辦之各項活動及享受本會之各項福利；

丁) 對本會的一切工作及各種措施有建議、監督及批評之權利。

第七條——會員的義務如下：

甲) 遵守本會章程，會員大會及理事會之各項決議；

乙) 發揚互助互愛精神，為本會及家鄉服務；

丙) 本會如有舉辦公益事務時，會員均有義務盡力效勞。

#### 第三章

##### 機 關

##### 第一節

##### 總 則

第八條——會員大會，理事會及監事會為本會之機關。

甲) 各機關之成員名單由會員大會選舉表決產生。

乙) 各機關之成員之任期為三年，且得連選連任。

##### 第二節

##### 會員大會

第九條——會員大會為本會之最高權力機關，由所有享有充分權力之會員所組成及每年召開一次平常會議。

甲) 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期，時間，地點及議程。

乙) 當大會會議在第一次召集中有超過一半成員人數出席時，方可議決事項，如第一次召集中未達超過一半成員人數出席時，須在隨後緊接的一小時後舉行同一議程的第二次召集，議決取決於出席成員的絕對多數票，且已在召集書內作出註明。

第十條——會員大會主席團設會長一名、副會長若干名、秘書長一名，唯總數必須為單數。

第十一條——如會長因出缺或不能視事時，未能履行會長職務或主持會員大會會議時，則按會長作出的指派人員執行。

第十二條——會員大會的職權如下：

甲) 通過及修改會章；

乙) 選舉和解任會員大會主席團，理事會及監事會之成員；

丙) 決定本會之主要方針及政策；

丁) 審議及通過理事會及監事會之報告；

戊) 討論及通過由理事會所提出的決議案；

己) 對向其提起之上訴作出裁決；

庚) 解散本會。

#### 第三節

##### 理 事 會

第十三條——理事會由理事長一名、副理事長若干名，理事若干名，秘書一名所組成。由五人或以上單數成員組成。

第十四條——理事會的職權如下：

甲) 執行會員大會所通過之所有決議；

乙) 負責召開會議及處理日常會務，負責本會之行政管理及計劃發展會務；

丙) 向會員大會提交工作及財務報告及提出建議；

丁) 制定和通過內部規章；

戊) 召開會員大會；

己) 接納及開除會員。

#### 第四節

##### 監 事 會

第十五條——監事會由監事長一名，副監事長若干名，監事若干名，秘書一名所組成。由五人或以上單數成員組成。

第十六條——監事會的職權如下：

甲) 監事會每年最少舉行會議一次；監事長和副監事長主管日常監察事宜；

乙) 監察理事會（執行會員大會之決議）之運作；

丙) 就其監察活動編制年度報告，制定意見書提交會員大會；

丁) 履行法律及章程所載之其他義務；

戊) 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務。

#### 第四章

##### 經 費 及 收 入

第十七條——本會之經費來源來自會員會費及任何其他實體的任何形式的捐助。

#### 第五章

##### 修 改 章 程 及 解 散 法 人

第十八條——修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。而解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

**第六章****附則**

第十九條——本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

二零二零年六月二十二日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$2,684.00)

(Custo desta publicação \$ 2 684,00)

**第一公證署****證明****慈興儒學文化會**

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年六月二十六日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號121/2020。

**慈興儒學文化會****章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會中文名稱為“慈興儒學文化會”，中文簡稱為“慈興”。

**第二條****宗旨**

本會為非牟利團體，宗旨為弘揚中華文化、積極組織及推動文化活動、淨化身心靈健康、以造福社會人群。

**第三條****會址**

本會會址設於澳門慕拉士大馬路231號南方工業大廈（第一座）6樓AI座。

**第二章****會員****第四條****會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

**第五條****會員權利及義務**

（一）會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

（二）會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

**第三章****組織機關****第六條****機關**

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

**第七條****會員大會**

（一）本會最高權力機關為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

（二）會員大會設主席、副主席及秘書各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

（四）修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

**第八條****理事會**

（一）本會執行機關為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

（二）理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長及理事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第九條****監事會**

（一）本會監察機關為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

（二）監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長及監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第四章****經費****第十條****經費**

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零二零年六月二十六日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$1,880.00)

(Custo desta publicação \$ 1 880,00)

**第二公證署****2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門關聖帝君文化促進會**

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二零年六月十八日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2020/ASS/M3檔案組內，編號為139。

**澳門關聖帝君文化促進會****章程****第一章****總則****第一條——名稱**

本會中文名稱為“澳門關聖帝君文化促進會”。

**第二條——宗旨**

本會為非牟利團體，其存續不設期限，以主祀關帝，弘揚關帝文化為宗旨。

### 第三條——會址

本會會址設於澳門新口岸新填海區巴黎街曉豐閣14樓R。

## 第二章 會員

### 第四條——會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

### 第五條——會員權利

- (一) 參加會員大會。
- (二) 參與本會的活動。
- (三) 享有選舉權，被選舉權和表決權。

### 第六條——會員義務

- (一) 遵守章程。
- (二) 繳交會費。
- (三) 如違反本會章程或破壞本會聲譽之言行，得由理事會按照情節輕重予以勸告，警告或開除會籍處分。

## 第三章 組織機關

### 第七條——機關

(一) 本會架構包括會員大會，理事會及監事會。

### 第八條——會員大會

(一) 會員大會是本會的最高權力機關，由全體會員組成。設會員大會主席團，有主席一名，副主席若干名，任期三年，可連選連任。

(二) 會員大會職權為：修改本會章程，選舉會員大會主席團，理事會，監事會的成員以及其他法律所賦與的一切權力。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，大會之召集須至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會於召開時若法定人數不足，則於半小時後作第二次召開，屆時不論出席會員人數多少均視為有效，但法律另有規定者除外。

### 第九條——理事會

(一) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、常務副理事

長、副理事長若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(二) 理事會為本會行政管理機關，履行法律及章程所規定的義務。

### 第十條——監事會

(一) 本會監察機關為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

## 第四章 經費

### 第十一條——經費來源

本會經費源於會員會費，政府資助，熱心人士捐贈，和其他合法收入。

## 第五章 附則

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會，章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票通過方能成立。本會解散須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零二零年六月十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,836.00)

(Custo desta publicação \$ 1 836,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門匹克球體育協會

#### Macau Pickleball Associação Desportiva

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二零年六月十八日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2020/ASS/M3檔案組內，編號為141。

### 澳門匹克球體育協會

葡文名稱為“Macau Pickleball Associação Desportiva”；

英文名稱為“Macau Pickleball Sports Association”。

### (一) 總則

1. 本會中文名稱定為“澳門匹克球體育協會”，葡文名稱為“Macau Pickleball Associação Desportiva”；葡文簡稱為“MPAD”，英文名稱為“Macau Pickleball Sports Association”，英文簡稱為“MPSA”。

2. 本會為非牟利團體，其宗旨是為會員組織體育活動，參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，促進中國澳門體育活動的發展。

3. 本會地址：澳門宋玉生廣場249-263號中土大廈7樓K座。

### (二) 會員資格、權利與義務

4. 凡中國澳門愛好匹克球及有意參與此項運動的人士，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

### 5. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

### (三) 組織機關

7. 會員大會為本會最高權力機關，由全體會員組成，設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
  - (2) 選舉會長，副會長，秘書，理事會及監事會成員；
  - (3) 決定工作方針、任務及計劃。
8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- (4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會是本會監察機關，負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人，監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

#### (四) 會議

11. 會員大會由主席團主持，由主席一名、副主席三名及一名秘書合共五人組成。主席由會長擔任，副主席由副會長、理事長、監事長擔任，秘書由會員大會秘書擔任，副主席亦得由主席認為適合的會員暫代出缺的副主席和秘書。

12. 若會員大會在既定開會時間超越三十分鐘，而主席仍未列席，則由理事長出任代主席，或其代任人選出某會員代表出任主席。另外，代主席可指派一人或兩人擔任秘書職務，但不損害他們在會議中所享有之投票權利。

13. 會員大會每年召開一次，大會之召集由理事會最少於提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八天透過簽收之形式召集各會員出席。《召集書》內應指出開會日期，時間，地點及議程，大會之決議經出席會員過半數表決贊成，方能通過。如有特別事故，且有五分之一會員提出，可召開“特別會員大會”。

14. 修改章程決議，須經出席會員四分之三之贊同票，解散法人或延長法人存續期之決議，需獲全體會員四分之三之贊同票。

#### (五) 經費

15. 本會經費來源為會員繳納之入會費、年費、各項參賽報名費及政府和社會各界的資助。

二零二零年六月十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,768.00)

(Custo desta publicação \$ 1 768,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門藝文薈穗協會

Associação de Arte e de Agregação  
Cultural de Macau

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二零年六月十八日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的

章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2020/ASS/M3檔案組內，編號為140。

### 澳門藝文薈穗協會

#### 章程

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條

##### 名稱

本會中文定名為“澳門藝文薈穗協會”，中文簡稱“藝文薈穗”（以下稱“本會”）；英文名稱為“Macau Art and Cultural Aggregation Association”，英文簡稱“M.A.C.A.A.”；葡文名稱為“Associação de Arte e de Agregação Cultural de Macau”，葡文簡稱為“A.A.A.C.M.”。

##### 第二條

##### 宗旨

本會為非牟利組織，並以「藝文薈萃」為宗旨，積極推廣各地之音樂和藝術交流，致力為本地創意文化產業的發展作出貢獻，透過開展與不同社團及機構合作，舉辦各類型關於音樂和藝術之研討會、表演及活動，打造一個多元化的創意藝文平台，薈萃澳門及國際的藝文人才，提高澳門作為國際性休閒城市的競爭力。此外，本會亦會積極回饋社會，挺力支持慈善活動。

##### 第三條

##### 會址

本會會址設於澳門大炮台斜巷10A號信富花園地下B座舖。經會員大會批准，本會會址可遷至本澳任何地方。

#### 第二章

##### 會員

##### 第四條

##### 會員資格

凡贊同本章程，對澳門藝術、音樂及其他相關範疇之工作感興趣之人士，藉由填交申請表格，經理事會同意，繳納會費，即可成為會員。

##### 第五條

##### 會員權利

凡本會會員可享有以下權利：

- (一) 選舉、被選舉權及罷免權；

- (二) 出席會員大會及提出意見；

- (三) 參與本會舉辦的各項活動；

- (四) 參與本會活動籌備工作；

- (五) 享有本會所提供的福利；

- (六) 對本會工作作出建議；

- (七) 有退出本會自由；

- (八) 澳門法律、本會章程及補充規則賦予的其他權利。

#### 第六條

##### 會員義務

凡本會會員須履行以下義務：

- (一) 遵守本會章程、補充規則及決議；

- (二) 積極支持和參與本會的活動；

- (三) 參與會務工作；

- (四) 與本會會員作專業上的交流，配合本會的發展；

- (五) 維護本會聲譽及利益；

- (六) 繳交會費；

- (七) 法律、本會章程及補充規則賦予的其他義務。

#### 第七條

##### 會費

會員需每年繳納會費，金額由理事會定立。

#### 第八條

##### 會員資格之喪失

一、會員於下列任一情況下會員將喪失其資格：

- (一) 向理事會提出書面通知後，即可終止會籍；

- (二) 被本會開除會籍；

- (三) 未能於期限內繳納會費，視為自動放棄會籍。

二、所有喪失資格的會員可繼續成為本會的非會員會友，參與本會所舉辦之活動將按非會員價格收取費用。

三、喪失會員資格者，已繳納之會費概不退還。

### 第九條 紀律程序

一、違反澳門特別行政區法律、本會章程及補充規則之會員，將被以下機關或人士提起紀律程序，由監事會負責執行：

(一) 本會理事會三分之二通過；

(二) 佔本會百分之五的會員聯署要求。

二、視乎情節的嚴重性，違規行為可採取以下處分：

(一) 口頭或書面警告；

(二) 罷免會籍。

### 第三章 組織架構

#### 第十條 架構

本會組織機關包括：會員大會、理事會、監事會。

#### 第十一條

##### 會員大會之組成及權限

一、會員大會由所有會員組成。

二、會員大會設會長一名，副會長一名以及榮譽會長若干名。每屆任期兩年，可連選連任。會長負責主持會員大會。

三、每年召開一次會議，至少提前八天以掛號信方式或書面簽收方式召集。

四、召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

五、在必要的情況下或有過半數會員聯名要求，可召開特別會員大會。

六、會員大會會議需至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，屆時若有三分之一會員出席，則視為合法，議決從出席者過半贊同票取決生效，但法律另有規定者除外。

七、會員大會的職權如下：

(一) 通過理事會所提交的章程修改草案及補充規則草案；

(二) 選舉社團會長、副會長、榮譽會長、理事會和監事會成員；

(三) 審議監事會的報告，決定本會會務方針；

(四) 審議季度工作報告和財務報告並提出符合會務方針的建議；

(五) 履行本會章程賦及補充規則予之其他權限。

### 第十二條 理事會之組成及權限

一、理事會是本會的管理機關。

二、理事會為本會執行會務工作之機構。設理事長、副理事長、秘書各一名及理事若干名，其組成人數必須為單數。每屆任期兩年，可連選連任。

三、每月召開一次會議。理事長認為必要及經四名理事同意，可召開特別會議。

四、會議在有過半數成員出席時才可進行議決。決議須獲出席成員過半數的支持才能通過。

五、理事會的職權如下：

(一) 履行本會會員大會及理事會之決議；

(二) 代表本會；

(三) 制定本會章程修改草案及補充規則草案，送交會員大會審議並向監事會報備；

(四) 組織及籌辦活動；

(五) 編製本會年度工作報告和財務報告，並提交監事會審議；

(六) 提交季度工作報告和財務報告予會員大會審議；

(七) 審批入會申請；

(八) 定立會費金額、籌募經費；

(九) 本會的所有財產管理；

(十) 履行本會章程及補充規則賦予之其他權限。

### 第十三條

#### 監事會之組成及權限

一、監事會為本會監察機關。設監事長、副監事長、秘書各一名及監事若干人，其組成人數必須為單數。每屆任期2年，可連選連任。

二、每年召開一次會議。監事長認為有必要或有半數以上成員聯署要求時，得召開特別會議。

三、監事會之職權如下：

(一) 監察理事會的運作；

(二) 審議理事會提交的年度工作報告及財務報告；

(三) 決議違規會員之處分；

(四) 履行本會章程及補充規則賦予之其他權限。

### 第四章 經費

#### 第十四條 財政運作原則

本會的財政預算應以量入為出為原則，力求收支平衡，避免赤字，而開支應符合總會及本會的財政計劃。

#### 第十五條 經費來源

本會經費來自會員會費、捐贈、籌募以及任何在理事會權限範圍的收入。

### 第五章 存續期或解散

#### 第十六條 社團解散

本會在以下任一情況可被解散：

(一) 會員大會全體會員四分之三議決通過；

(二) 成立的首三年內不能維持會員人數在十名或以上或理事會全體成員出缺。

### 第六章 其他

#### 第十七條 章程修改

一、基於下列任何情況，可提出章程修改：

(一) 理事會提出要求；

(二) 理事會四分之三成員贊成通過；

(三) 佔本會全體會員百分之十或以上聯署要求。

二、通過修改本章程，須由理事會負責任何有關章程修訂的建議，經理事會四分之三通過再提交會員大會方可修改，會員大會的決議須獲得出席會員四分之三贊同票。

#### 第十八條 補充規則

本章程未有列明之處，概由理事會製定補充規則施行，並須提交會員大會審議。

第十九條  
法律規範

本章程及補充規則未有列明之事宜，在未進行修改或補充前一概按照澳門現行法律規範執行。

二零二零年六月十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$4,599.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 599,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**心視野生命成長協會**

**Associação de Crescimento  
da Vida Sol Visão**

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二零年六月十九日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2020/ASS/M3檔案組內，編號為146。

**心視野生命成長協會**

**第一章**

**本會概況**

第一條  
名稱

本會定名為“心視野生命成長協會”；

英文名稱為“Sun Vision Life Growth Association”；

葡文名稱為“Associação de Crescimento da Vida Sol Visão”。

第二條  
宗旨

本會的宗旨：為推廣及提升澳門市民關注個人生命成長，拓展現時代教育模式，發展個人天賦，職業生涯、和諧關係、成就幸福美滿人生，共創社會共融為目的。引領新時代人們走向“心”時代，活出智慧人生，創造生命無限可能性。

第三條  
會址

本會會址設於“澳門提督馬路永富閣10樓D座”，如有需要，會址可遷往澳門其他地方。

**第二章  
會員資格**

第四條  
會員資格

凡對生命成長抱有共同理念，熱心參加和支持本會相關活動者，願意遵守本會章程者及內部規章之人士，按相關規定申請並經本會理事會通過，得成為本會會員。

第五條  
會員權利

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項分享研討會，相關活動；
- (4) 遵守會章及決議。

第六條  
會員義務

- (1) 遵守本會的章程及內部規章制度；
- (2) 積極參與、支持及協助本會舉辦各項活動；
- (3) 推動本會會務發展；
- (4) 維護本會聲譽；
- (5) 按時繳納會費。

第七條  
會員規定

如有違反本會會章，作出任何損害本會之聲譽的行為，得由本會理事會按情況給予勸告、警告或開除會席之身份。

**第三章  
組織架構**

第八條  
組織架構

本會設會員大會、理事會及監事會。

第九條  
任期

各機關成員任期為三年，由就職日起計算，可連任。

第十條  
會員大會

1. 會員大會為本會最高權力機關，由全體會員所組成，負責制定或修改會章、選舉會員大會會長、副會長、秘書和理事會、監事會成員、決定會務方針、審查和批准理事會工作報告。

2. 會員大會設會長一名、副會長一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

3. 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

4. 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十一條  
理事會

1. 理事會為本會的行政管理機關，負責執行會員大會決議和管理法人。

2. 理事會設理事長一名、副理事長一名及理事若干名，總人數必須為單數。每屆任期為三年，可連選連任。

3. 理事會會議定期召開。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員多數贊同票方為有效。

第十二條  
監事會

1. 監事會為本會之監察機關。

2. 監事會設監事長一名，副監事長一名和監事若干名，總人數必須為單數。每屆任期為三年，可連選連任。

3. 監事會得定期召開例會，可邀請會員大會及理事會派員列席會議。

**第四章  
經費及財政**

第十三條  
經費

1. 會員繳交的入會費及會費；

2. 來自本會活動的收入；
3. 接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件；
4. 任何方式獲得的合法收入與收益。

#### 第十四條 附則

本章程如有未盡善處，由會員大會修改或依照澳門現行法律處理。

二零二零年六月十九日於第二公證署  
一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio  
(是項刊登費用為 \$2,618.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 618,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門繞藝生活文化協會

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二零年六月十九日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2020/ASS/M2檔案組內，編號為56。

#### 澳門繞藝生活文化協會

Macau Tangle Art Life Cultural  
Association

#### 章程

#### 第一章

#### 名稱、會址及宗旨

第一條——本會定名為「澳門繞藝生活文化協會」，中文簡稱為「繞藝會」，英文名稱為“Macau Tangle Art Life Cultural Association”。

第二條——本會會址設於澳門金龍巷5號2樓。

第三條——本會宗旨

1. 團結本澳對心靈藝術有興趣的人士、發掘及培養本地相關人才、發揮其專長；

2. 積極推動兩岸四地及海外業界合作及交流，推廣透過藝術而達到心境上的正面改善；

3. 以心靈藝術創作為基礎，推動本地文創產品，配合本澳文化創意產業發展；

4. 定期舉辦會員及專題展覽，藉此推廣各項心靈藝術的持續發展；

5. 提倡人人都是藝術家，每個人都能享受藝術的樂趣。

### 第二章 組織及職權

第四條——會員大會是本會最高權力機關，由全體會員組成，設有會長壹名，副會長若干名，任期為三年，每三年改選壹次，連選可連任。

第五條——會長負責領導本會一切工作。副會長協助會長工作，倘會長缺勤時，由副會長暫代其職務。

第六條——會員大會每年進行一次，由理事會召開。召集須最少提前八日以掛號信方式或簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。特別會員大會得由過半數會員聯名要求召開，出席人數須過會員半數，會議方為合法，但法律另有規定者除外。

會員大會的職權為：

1. 制定或修改會章（修改本會章程之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票）；
2. 選舉或罷免會員大會、會長、副會長、理事會及監事會各成員；
3. 決定會務方針，審查和批准理事會工作報告；
4. 解散本會存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第七條——理事會是本會行政管理機關，由理事會成員互選出理事長壹名，副理事長若干名，秘書長壹名，財務長壹名，總人數必須為單數，任期為三年，每三年改選壹次，連選可連任。理事會由理事長領導，倘理事長缺席時由其中一名副理事長暫代其職務。

第八條——理事會之職權為：

1. 執行大會所有決議；
2. 規劃本會之各項活動；
3. 執行會務管理及按時提交工作報告；
4. 負責本會日常會務及制訂本會會章。

第九條——監事會是本會監察機關，由監事會成員選出監事長壹名，常務監事若干名，總人數必須為單數，任期為三年，每三年改選壹次，連選可連任，監事會由監事長領導。

第十條——監事會之職權為：

1. 監督理事會一切行政決策；
2. 審核財務狀況及賬目；
3. 就監察活動編寫報告。

### 第三章 權利與義務

第十一條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉權和被選舉權及參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利。

第十二條——凡本會會員有遵守本會會章及大會或理事會決議之義務。

第十三條——本會會員應積極參加本會舉辦之各項活動。

第十四條——會員須履行並依時繳交年度會費的義務，以維持協會日常的會務運作，會費標準由當屆會員大會協商釐定。

### 第四章 入會及退會

第十五條——凡有意申請加入者，須依手續填寫入會申請表格，經由理事會專責小組進行專業審核，通過評核後才能成為正式會員。

第十六條——凡會員因不遵守會章，未經本會同意，以本會名義所作出之一切活動而影響本會聲譽及利益，如經理事會過半數理事通過，得取消其會員資格，及一切會員權利，所繳交之任何費用概不發還。

### 第五章 經費

第十七條——本會為不牟利社團，有關經費來源如下：

1. 會員繳納會費；
2. 個人或法人贊助；
3. 其他合法收入。
4. 倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零二零年六月十九日於第二公證署  
一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio  
(是項刊登費用為 \$2,244.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 244,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門科藝教育資源研究學會**

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二零年六月十九日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2020/ASS/M3檔案組內，編號為143。

**澳門科藝教育資源研究學會****章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會中文名稱為“澳門科藝教育資源研究學會”，英文名稱為“Science and Art Resources Education Research Society of Macau”。

**第二條****宗旨**

本會為非牟利團體組織，集中藝術與科技兩大範疇為創會核心。本會精神以“資源研發、學術討論、扶助教育、發掘人才、充實人生、提升自我”的精神，組織本澳與國內外舉辦多樣化的活動，為澳門構建與提供全面素質培養的良好條件，致力於創新科學、探索生命、啟發知識、提升技能的項目與活動，在科學與教育範疇，適時協助社會各界公私營機構在學術與技能上解決發展問題，共同積極參與有助社會正力量的服務。

**第三條****會址**

本會會址設於澳門麻子街38B鴻昌大廈2樓，會址可經理事會決議後遷往澳門或鄰近城市之其他地點。

**第二章****會員****第四條****會員資格**

(一) 凡澳門居民或中華人民共和國居民經辦妥入會手續，均可成為本會會員。

(二) 凡遵守本會會章，維護本會宗旨，並經過會員介紹，獲理事會審批後，均可成為本會會員。

**第五條****會員權利及義務**

- (一) 遵守本會章程及內部規章。
- (二) 有權參與及提議年度活動計劃。
- (三) 享有選舉權、被選舉權和表決權。
- (四) 向理事會及會員大會提出各項符合本會宗旨的建議，並對本會的事務作出合理的批評。
- (五) 可檢閱本會之賬簿、會員名冊及本會登記章程之權利。(但必須向理事會提出合理申請，經三分之二的理事成員同意後，才安排合適時間查閱。)

(六) 優先參與本會舉辦之各項活動、講座等。

**第三章****組織機關****第六條****機關**

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

**第七條****會員大會**

(一) 本會最高權力機關為會員大會，由全體會員組成，負責制定或修改會章；選舉各機關成員；並由會員大會草擬會務方針；經會員大會或理事會審查和批准社團工作和執行報告；會員大會有權對社團內部工作提出審議與否決權，無需經過理事會、監事會。

(二) 會員大會設會長一名及副會長一名。每屆任期為三年，若沒人選則自動連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。

(五) 解散本會須獲全體社員四分之三之贊同票。

**第八條****理事會**

(一) 本會執行機關為理事會，負責執行會員大會決議和日常工作會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設一人為理事長，每屆任期為三年，若沒人選則自動連任。

(三) 理事會議每六個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

(四) 理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問，總人數必須為單數。

**第九條****監事會**

(一) 本會監察機關為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設一人為監事長，每屆任期為三年，若沒人選則自動連任。

(三) 監事會議每六個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第四章****經費****第十條****經費**

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

**第五章****附則****第十一條****法律規範**

本章程未有列明之事項按澳門現行之有關法律規範。

二零二零年六月十九日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,480.00)

(Custo desta publicação \$ 2 480,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 樂兒社會服務協會

#### Associação de Serviços Sociais Lok I

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二零年六月十九日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2020/ASS/M3檔案組內，編號為148。

### 章程

#### 第一條——名稱、性質及會址

一. 本會中文名稱為「樂兒社會服務協會」；葡文名稱為「Associação de Serviços Sociais Lok I」。

二. 會址設於河邊新街豐順新邨3座GF樓G室。經會員大會決議，會址可遷往澳門任何地方。

三. 本會名稱“樂兒”是為深信每人都享有兒時的歡樂，只是受著外界負面環境及因素影響而未能獲得。因此本會希望透過多元服務為市民尋找心中的快樂和安寧。

第二條——一. 提倡家庭生活教育，促進家庭成員之間的溝通與關懷，從而建立更和諧關係；

二. 關懷兒童及青少年，尤其是因家庭、學習、個人心理及情緒等問題受影響的一群，向其提供適當輔導、協助，使其能建立正確的人生價值觀，更好地融入社會，成為建設社會的良好公民；

三. 推廣及促進心理及精神健康，並向有需要人士提供適當輔導及協助；

四. 發揚愛國愛澳的精神，為澳門社會安定及經濟繁榮作貢獻。

#### 第三條——會員資格

一. 凡年滿十八歲之澳門居民、積極參與教會活動及事務者，只要認同本會宗旨，並願意遵守本會之章程、各項內部規章及決議，經兩位會員推薦，可向理事會申請成為本會會員，理事會有權及有自由決定批准與否。

#### 第四條——會員權利

本會會員享有各項法定權利，並有權參與本會所舉辦之各項活動，享受為會員所提供之各種服務及福利。

#### 第五條——會員義務

一. 本會會員應遵守法定及章程所規定之義務，特別是：

1. 遵守本會章程及內部規章，執行一切會員大會及理事會決議；

2. 維護本會聲譽以及積極協助及參與本會舉辦之各項活動；

3. 定期繳交由理事會所訂定的會費；

二. 會員如有違反本會規章或損害本會聲譽之言行，將給予以下處分：

1. 口頭或書面譴責；

2. 暫停會籍；

3. 開除會籍。

三. 上款1)、2)項處分由理事會執行，而3)項處分則由會員大會決議執行。

#### 第六條——本會組織

本會之機關為：

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

#### 第七條——會員大會

一. 會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機關，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

二. 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三. 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過排號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

#### 第八條——理事會

一. 理事會為本會的行政管理機關，負責執行會員大會決議和管理法人。

二. 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三. 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議

決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第九條——內部組織

一. 本會得按照發展需要，設立若干不同性質或形式之組織，其名稱不限，如委員會、部、小組等。

二. 該等組織之數目及類別不限，但必須符合本會之宗旨及有助本中心發展。

三. 該等組織之日常工作由理事會直接負責，其運作規章由理事會決議通過實施。

#### 第十條——監事會

一. 監事會為本會監察機關，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

二. 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三. 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊成同票方為有效。

#### 第十一條——收入及支出

一. 本會收入為會員之會費及來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益，亦得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本中心宗旨不符的條件。

二. 本會之一切支出，必須經由理事會通過確認，並由本會之收入所負擔。

#### 第十二條——內部管理規章

理事會得按實際需要設立內部管理規章。

#### 第十三條——章程的修改

修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

#### 第十四條——解散

解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

#### 第十五條——補充規定

本章程未有規定之處，概依本澳現行法律，尤其是《民法典》之相關規定處理。

二零二零年六月十九日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,480.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 480,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門福隆區商會****Associação Comercial  
do Bairro de Fok Long de Macau**

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二零年六月十九日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2020/ASS/M3檔案組內，編號為150。

**澳門福隆區商會  
章程****第一章****總則****第一條——名稱**

本會中文名稱為“澳門福隆區商會”，葡文名稱為Associação Comercial do Bairro de Fok Long de Macau。

**第二條——宗旨**

本會為非牟利團體，其存續不設期限。本會宗旨為促進澳門福隆區商業繁榮，舉辦各項有利於福隆區發展建設的活動，積極參與社會事務活動，協助維護會員在福隆區的合法經營權益。另外，積極保留福隆區的歷史及文化遺產，舉辦各項有利於福隆區文化推廣的活動，促進本區的經濟發展。

**第三條——會址**

本會地址設於澳門福隆新街30號地下。經會員大會決議，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

**第二章  
會員****第四條——會員資格**

凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程者，經本會理事會審核批准及通過後，均可成為本會會員。

**第五條——會員之權利及義務**

1. 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

2. 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

**第三章  
組織機關****第六條——機關**

本會之組織架構包括會員大會、理事會及監事會。

**第七條——會員大會**

1. 本會最高權力機關為會員大會，由全體會員組成，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

2. 會員大會設會長一名、副會長一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

3. 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

4. 修改本會章程之決議，需獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，需獲全體會員四分之三的贊同票。

5. 本會在不違反法律規定及本會章程的原則下，得制定本會內部規章。內部規章之解釋、修改及通過之權限均屬會員大會。

**第八條——理事會**

1. 本會執行機關為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

2. 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長最少一名，上限三名及理事最少一名，上限九名。每屆任期為三年，可連選連任。

3. 理事會會議每年至少召開一次。決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第九條——監事會**

1. 本會監察機關為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

2. 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長最少一名，上限三名及監事最少一名，上限九名。每屆任期為三年，可連選連任。

**第四章  
經費****第十條——經費**

本會之經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

**第五章  
附則**

第十一條——本章程的解釋權屬本會的會員大會。

二零二零年六月十九日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,870.00)

(Custo desta publicação \$ 1 870,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門樂康音樂文創協會**

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二零年六月十九日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2020/ASS/M3檔案組內，編號為145。

**澳門樂康音樂文創協會  
會章****第一章****總則**

第一條——本會名稱中文為“澳門樂康音樂文創協會”。

**第二條——本會宗旨**

1) 本會以組織本澳音樂人材及音樂愛好者，通過推出的平臺，加強各地音樂人士的共同交流與學習，推廣澳門音樂藝術文化，讓更多有音樂夢想的人登上舞臺，讓音樂帶給他們的不單單是歌聲，更帶給他們的是健康與快樂這一宗旨。

**第三條——本會會址**

設於澳門祐漢新村第四街50號10樓Aa。

**第二章  
組織****第四條——會員大會**

1) 會員大會的功能：會員大會為本會的最高權力機關，具有制定和修改會章，

決定本會的性質和審議會務報告、財務報告、監事會報告以及選舉本會領導機關等權力。

2) 會員大會的召開：會員大會由會長主持，會員大會每年最少舉行一次，大會日期，至少提前十天以掛號信形式通知，包括議程、地點和日期時間。會員大會作出決議或對章程的修改，須獲得出席社員四分之三之贊同；同時解散法人或延長法人存續期之決議也須獲全體會員四分之三之同意方為有效。會員大會結束後，由理事會負責執行一切會務，並由監事會負責監察其執行情況。

#### 第五條——會長

1) 本會設會長一人，副會長若干名及秘書長一名，由會員大會選舉產生，各職人數均為單數。

2) 會長的職能主要是主持會員大會及特別會員大會，在外活動時是本會的代表。

#### 第六條——理事會

1) 理事會成員從會員大會選舉產生，由三人或以上單數成員組成，通過理事們互選，選出理事長一人，副理事長、理事若干名或以上單數成員，理事長主持理事會的有關事務。

2) 理事會的職能為負責處理日常會務工作，具體執行會員大會的決議及領導各部門的有關工作。

3) 理事會每季度內最少開會一次；理事會可視實際需要由理事長作不定期的召集。監事會有權列席一切理事會會議。

#### 第七條——監事會

1) 監事會成員同樣是從會員大會選舉中產生。監事會由三人組成，內設監事長一人，副監事長一人，監事一人，每三年改選一次，可連選連任。

2) 監事會的主要功能是監察理事會對會員大會決議之執行情況，審查財務報告，鑑定會務報告及財務報告是否詳實，並在會員大會上對理事會之任內工作作出評價。

#### 第八條——榮譽職銜

1) 理事會可根據會務發展的需要，聘請社會賢達人士任本會的榮譽會長、名譽會長、名譽顧問及顧問等職銜。

2) 對本會曾作出一定貢獻之離職領導人，可以授予榮譽稱號。

### 第三章 會員

#### 第九條——入會手續

凡申請加入本會者，須依手續填寫入會表格經本會同意，便成為本會會員，設立入會或退會機制。

#### 第十條——會員權利

- 1) 有選舉權及被選權；
- 2) 有權出席、聆聽、討論、表決、建議，會員大會之權利；
- 3) 有權參加本會舉辦之一切演出活動及享有本會福利之權力。

#### 第十一條——會員義務

- 1) 遵守會章及會員大會之決議；
- 2) 會員有遵守繳交會費之義務；
- 3) 支持、參與本會之有關活動；
- 4) 任何會員未經理事會同意，不能以本會名義參加其他任何組織的活動及發表有損害本會聲譽的言論；
- 5) 支付特定參加之活動開支。

第十二條——會員如不履行義務，本會有權撤銷其會籍。

### 第四章 經費

#### 第十三條——經濟收入

- 1) 本會為非牟利機構。
- 2) 本會之經濟收入來源：
  - A) 會員之會費；
  - B) 任何對本會的贊助及捐贈；
  - C) 會員支付特定參加之活動開支。

### 第五章 附則

第十四條——會員大會結束之後，本章之解釋權屬理事會。

第十五條——本章程經會員大會決議執行，本會章未有規定不足之處可由會員大會討論修訂，和補充適用澳門法律的規定，尤其是《民法典》的規定。

二零二零年六月十九日於第二公證署  
一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,346.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 346,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門節拍打擊樂藝術協會

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二零年六月十九日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2020/ASS/M3檔案組內，編號為144。

#### 澳門節拍打擊樂藝術協會 章程

#### 第一章 總則

第一條  
本會名稱

中文名稱為“澳門節拍打擊樂藝術協會”；

英文名稱為“Macau Rhythm Percussion Arts Association”。

第二條  
本會會址

一、會址設於澳門美副將大馬路嘉華閣6樓C；

二、本會可經由會員大會議決更改會址。

第三條  
性質

本會為一合法的非牟利社團，受澳門法律管轄保護，其一切活動均遵守澳門的法律、法令和有關條例之規定。

第四條  
期限

從成立之日期起，本會即成為無限期續存之社團。

第五條  
宗旨

本會宗旨為推廣西洋打擊樂，提供各類培訓及演出機會。培養本地兒童及青少

年之打擊樂藝術水平，普及至社會各階層，定期邀請國內外專業人士，促進並凝聚本澳及國內外的音樂及其他藝術領域的藝術家進行交流，提供藝術發展平台。

## 第二章 會員

### 第六條 會員資格

凡對推廣、演奏及研究打擊樂藝術感興趣者，並願意遵守本會會章，經本會理事會通過後，均可成為本會會員。

### 第七條 會員權利及義務

一、權利：本會會員享有選舉權及被選權、出席會員大會會議，對本會提出意見，參加本會活動等權利。

二、義務：會員具有遵守本會會章，按時繳納會費、為本會的發展和聲譽作出貢獻，推動本會會務發展、參與、支持及協助本會舉辦各項活動等義務。

## 第三章 組織機關

### 第八條 機關

本會組織機構包括會員大會、理事會及監事會。

### 第九條 會員大會

會員大會為本會之最高權力機關。由所有會員組成，主席團設會長一名，副會長若干名，秘書一名，總人數須為單數，任期為三年，連選得連任。會長負責主持會員大會，領導及協調理事會及監事會處理一切工作。會長缺席時，由理事長或副會長依次暫代其職務。會長卸任後授予永遠榮譽會長。會員大會之職權如下：

- (1) 訂定與修改本會章程；
- (2) 選舉或罷免所有機關成員；
- (3) 審議和通過會務方針及決定本會重大事宜；
- (4) 審查及批准理事會之工作及財務報告；
- (5) 審查及批准監事會之工作報告；

(6) 議決會員之權利及義務。

## 第十條 理事會

理事會為本會會務執行機關，負責會務工作。由會員大會選出理事長一名，副理事長若干名、理事若干名、財務一名，總人數須為單數，任期三年，連選得連任。每年召開若干次會議。理事會之職權如下：

- (1) 依章召開會員大會；
- (2) 執行會員大會所有決議；
- (3) 向會員大會報告會務工作及提出建議；
- (4) 計劃發展會務及處理日常各項會務工作；
- (5) 在法庭內外代表本會；
- (6) 審定會員之資格及除名處分；
- (7) 議決理事會成員之辭職；
- (8) 聘免工作人員；
- (9) 擬定年度工作計劃、工作報告及財政預算。

## 第十一條 監事會

監事會為本會監察機關，由會員大會選出監事長一名、副監事長若干名，總人數須為單數，任期三年，連選得連任。每年召開若干次會議，監事會之職權如下：

- (1) 監察理事會執行會員大會之決議；
- (2) 監督會員遵守本會章程及內部規章；
- (3) 定期審核本會財政狀況及賬目；
- (4) 就理事會所提交的賬目及報告制定意見書呈交會員大會。

## 第十二條 會議

一、會員大會每年至少舉行一次，由理事會負責召集。召開大會須於開會日前八天透過掛號信或簽收方式召集，召集書內須載明會議之日期、時間、地點和議程，並須有過半數會員代表出席，方有決議權。

二、修改本會章程，須於會員大會上獲出席會員四分之三的贊同票通過方為有效。

三、解散本會須獲全體會員四分之三的贊同票通過方為有效。

## 第四章 經費

### 第十三條 經費來源

- 一、會員繳付的入會費及年費；
- 二、政府的資助、社團及各界人士的贊助和捐贈；

三、本會開展各項活動的各種收入。

二零二零年六月十九日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,798.00)

(Custo desta publicação \$ 2 798,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

## 證明書

CERTIFICADO

澳門湛江青年商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年六月十八日起，存放於本署之“2020年社團及財團儲存文件檔案”第1/2020/ASS檔案組第39號，有關條文內容載於附件。

澳門湛江青年商會

## 章程

## 第一章

### 總則

### 第一條

### 名稱

本會中文名稱為“澳門湛江青年商會”，英文名稱為“Macau Zhanjiang Youth Chamber of Commerce”。

### 第二條

### 宗旨

本會為非牟利團體，宗旨為促進在澳湛江籍青年商人與青年企業家互相交流、分享及扶助，愛國愛澳愛鄉、自強不息，積極投身於社會服務與經濟發展。

### 第三條 會址

本會之會址設於澳門新口岸宋玉生廣場258號建興隆廣場15樓B。

## 第二章 會員

### 第四條 會員資格

(一) 凡年齡介乎於十八至四十五歲之間的在澳湛江籍人士，支持和認同本會宗旨，願意遵守本會章程，填寫入會申請表，繳交會費，經理事會確認，即可成為會員。

(二) 本會可邀請傑出人士為榮譽會長、名譽會長或顧問，該等人士將不會直接參與本會之行政及管理等事務。

### 第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章 組織機構

### 第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

### 第七條 會員大會

(一) 本會最高權力機關為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長一名、副會長及秘書各若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，需獲出席會員四分之三的贊同票，解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

### 第八條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由至少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長及理事各若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議需獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

### 第九條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長及監事各若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲得出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

## 第四章 附則

### 第十條 經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

### 第十一條 會徽



澳門湛江青年商會  
MACAU ZHANJIANG YOUTH CHAMBER OF COMMERCE

二零二零年六月十八日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$2,210.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 210,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門東方明珠扶輪社

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零二零年六月二十三日起，存放於本署之1/2020號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為1號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

### 澳門東方明珠扶輪社

#### 章程

#### 第一條 (名稱)

本社定名為『澳門東方明珠扶輪社』，葡文名稱為“Clube Rotário de Pérola do Oriente de Macau”，英文名稱為“Rotary Club of Oriental Pearl Macau”。(以下簡稱“本社”)。

#### 第二條

#### (宗旨及存續期)

一、本社乃非牟利團體，其存續不設期限。

二、本社宗旨為遵照「國際扶輪」之精神及使命，在於鼓勵並培養以服務精神為可貴事業之基礎，尤其著重於鼓勵與培養：

1. 藉增廣相識為擴展服務之機會；

2. 在各種事業及專業職務中提高道德之標準，認識一切有益於社會的業務之價值，及每一扶輪社員應尊重其本身之職業，藉以服務社會；

3. 每一社員能以服務精神應用於其個人、事業及社會之生活；

4. 透過結合具有服務精神之各種事業及專業職務人士，以世界性之聯誼，增進國際間之瞭解、親善與和平。

#### 第三條 (社址)

本社社址設於澳門黑沙環中街66號海名居地下G單位，經理事會決議可將社址遷往澳門其他地方。

## 第四條

## (社員)

一、本社社員分為兩類：現職社員及名譽社員。

二、凡認同本社宗旨，且品行端正、具有良好事業或專門職業信譽之成年人並願意遵守本社章程及內部規章者，由現職社員以書面形式向理事會推薦，並經理事會四分之三或以上的理事通過，繳納入社費用後，即成為本社現職社員。

三、所有現職社員需按時繳付常年社費。享有選舉權、被選舉權及退社權，亦有權出席社員大會；享有本社提供的福利和參與本社所舉辦的一切活動的權利。

四、凡對推行扶輪理想服務有功之優秀人士，以及長期支持扶輪活動，被公認為扶輪之友的人士，經現職社員以書面形式向理事會推薦，並經理事會四分之三或以上的理事通過，即成為本社名譽社員。

五、名譽社員免繳任何入社費用或常年社費，但並不享有選舉權及被選舉權，名譽社員資格之期限由理事會決定。

六、本社社員有遵守『國際扶輪社』、本社章程、理事會訂立之內部規章、社員大會及理事會決議的義務。

七、本社社員如有違反『國際扶輪社』、本社章程、內部規章、決議或損害本社聲譽、利益者，由理事會按情節之輕重予以告誡或開除會籍之處分。

八、凡拖欠任何費用超過半年之本社現職社員，作自動退社論。

## 第五條

## (組織)

本社組織機構包括社員大會、理事會及監事會，其成員每屆任期為一年，始於每年之七月一日至翌年之六月三十日。

## 第六條

## (社員大會)

一、社員大會是本社最高權力機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，同時負責：修改本社章程；選舉社員大會會議主持、理事會和監事會的成員；審議理事會所提交之年度工作報告及財務報告；審議監事會提交的報告或意見書；以及決定社務方針。

二、社員大會主席團設社長一人，社長當然兼任理事長；副社長若干名並當然兼任副理事長。社長及副社長由社員大會選舉產生，每屆任期為一年。

三、社員大會每年舉行壹次平常會議，由社長主持，並由理事會召集。大會

之召集須最少提前八天以掛號信方式為之，或最少提前八天透過簽收方式為之，召集書內需指出會議之日期、時間、地點及議程。

四、在必要的情況下，應理事會、監事會或不少於三分之一社員聯名之請求，亦可召開社員特別大會。

五、社員大會必須在至少半數社員出席的情況下方可作出決議。如屆召集會議之時間而出席社員不足半數，則三十分鐘後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議，屆時不論出席社員人數多少均可行使社員大會職權，但法律另有規定者除外。

六、社員大會的決議須獲出席社員過半數的贊同票通過，但法律另有規定者除外。

七、本社可採用經理事會建議，並由社員大會通過之內部規章，其內容及制度不可違反澳門現行有關法律、法規，並須遵守「國際扶輪」之標準規章及制度。

## 第七條

## (理事會)

一、理事會是本社的執行機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，亦負責本社的行政管理，向社員大會負責。

二、理事會成員由社員大會選出的社員所組成，其總人數必須為單數，成員包括理事長一名，副理事長、財務、秘書和理事若干名，當中之理事長由社長當然兼任，副理事長由副社長當然兼任，而財務、秘書由理事會成員互選產生。

三、理事會在認為需要時，可決議設立不同之工作委員會，以執行理事會所交付之工作；以及在不抵觸本章程及「國際扶輪」之標準規章及制度的情況下制定及修訂內部規定。

四、理事會之決議，有必要時可提交社員大會作出議決，如得到三分之二出席會議之人士投票同意，則可修改或撤銷有關決議。

五、理事會成員不可代表本社對外發表意見，但理事長或經理事長授權的一名或若干名理事會成員除外。

六、理事會成員每屆任期為一年，連選得連任。

## 第八條

## (監事會)

一、監事會是本社的監察機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力

外，還監督理事會的工作、稽核本社之財務狀況及編製年度監察報告或意見書。

二、監事會由社員大會選出的社員所組成，其總人數必須為單數，並由監事會成員互選監事長一名、副監事長和監事若干名。

三、監事會成員每屆任期為一年，連選得連任。

## 第九條

## (本社責任之承擔)

本社一切責任之承擔，包括法庭內外，及遞交政府部門之文書，除理事會另有決議外，均由當屆社長聯同副社長、財務或秘書當中任何一位聯名簽署方為有效，而其他文書則只須社長或副社長任何一位簽署。

## 第十條

## (經費)

本社經費及財政收入來自社員所繳交的費用或贊助、本社舉辦活動的收入、本社資產所衍生的孳息、第三者給予的贊助、捐獻以及任何公共或私人機構、實體給予的資助等等，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本社宗旨或「國際扶輪」之內部規章及制度不符的條件。

## 第十一條

## (附則)

一、本社按照「國際扶輪」之規定，制定內部規章。

二、本章程經創立社員通過後生效；倘有遺漏，則採用規範一般團體的法規及「國際扶輪」之規定處理。

三、本章程之修改權屬社員大會，由理事會提交修章方案予社員大會審議，修改章程須獲出席社員四分之三之贊同票。

四、解散本社之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

五、在本社解散或被國際扶輪除名時，在清算後如有剩餘資產，交由當屆的國際扶輪管轄本社所在地的地區總監或其所委任的代表處置，或全部捐贈予扶輪基金。

六、本章程之解釋權屬社員大會。

七、在本社各機構產生之前，本社的運作由創立社員確保。

二零二零年六月二十三日於澳門特別行政區

私人公證員 李煥江 Lei Wun Kong

(是項刊登費用為 \$3,330.00)

(Custo desta publicação \$ 3 330,00)

**第一公證署****證明****澳門愛康樂健美會**

公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零二零年六月十八日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號107/2020。

**澳門愛康樂健美會****第三條****會址**

一. 本會的會址：澳門羅神父街35-49號時代工業大廈2樓L，經會員大會決議後，本會可遷往澳門任何地方。

二. 保持不變。

二零二零年六月十八日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$374.00)

(Custo desta publicação \$ 374,00)

**第一公證署****證明****Associação dos Conterrâneos de Veng Cheng, de Macau**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零二零年六月二十三日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號118/2020。

**澳門永靖同鄉會****章程****第一章****總則****第一條****名稱**

由福建省龍岩市永定區及漳州南靖縣合併取其簡稱，故本會定中文名為：“澳門永靖同鄉會”。

英文名為：Veng Cheng Natives Association of Macau；

葡文名為：Associação dos Conterrâneos de Veng Cheng, de Macau；

拼音名為：Ou Mun Veng Cheng Tong Heong Vui。

**第二條****宗旨**

本會為非牟利團體。宗旨熱愛祖國、熱愛澳門、熱愛家鄉、擁護澳門基本法和“一國兩制”方針，積極參與澳門事務、加強團結本澳的龍岩市永定區和漳州南靖縣的鄉親，搞好會員福利。

**第三條****會址**

本會會址設於澳門騎士馬路30號康泰樓1樓F132室。

**第二章****會員****第四條****會員資格**

凡持有有效證件居澳福建永定區和南靖縣的鄉親，認同本會宗旨及願意遵守本會章程者，均可申請加入本會，經理事會審批後可成為本會會員。

**第五條****會員權利及義務**

(一) 會員有選舉及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

**第三章****組織****第六條****機關**

會員大會為本會最高權力機關，設會長、副會長各一名及秘書長一名，每屆任期為三年，可連選連任。

**第七條****會員大會**

(一) 會員大會每年舉行一次，由理事會召集。會員大會之召開日期須最少提前八日以掛號信方式或透過簽收形式通知，召集書內應指出會議之時間、日期、地點及議程。

(二) 會員大會由會長主持，會議決議以出席會員絕對多數同意生效。

(三) 本會各領導機關之負責人由會員大會選舉產生。

(四) 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

(五) 解散法或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

**第八條****理事會**

理事會是本會的行政管理機關，負責管理本會日常事務，向會員大會報告。由三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，理事若干名，每屆任期為三年，可連選連任。

**第九條****監事會**

監事會是本會監督機關，監察理事會的工作、帳目。由三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名，監事若干名，每屆任期為三年，可連選連任。

**第四章****經費****第十條****經費**

本會經費來自會員之入會費、年費及各界人士贊助及捐獻，倘有不敷或特別需用到時，由會員大會決定募捐。

二零二零年六月二十三日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$1,813.00)

(Custo desta publicação \$ 1 813,00)

**第一公證署****證明****澳門餐飲業員工協進會**

公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零二零年六月二十四日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號120/2020。

**澳門餐飲業員工協進會**

第二條——1. 本會會址設於澳門拱形馬路124號岐關新村第一座至六座地下AX座。

2. 保持不變。

二零二零年六月二十四日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$340.00)

(Custo desta publicação \$ 340,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**華聲曲藝社****Associação Ópera Chinesa «Wa Seng»**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二零年六月十八日存檔於本署2020/ASS/M3檔案組內，編號為142號。該修改全部章程文本如下：

**華聲曲藝社****(一) 名稱、宗旨及會址**

1. 本會之中文名為“華聲曲藝社”。

2. 本會從事粵劇曲藝娛樂活動，以加強本澳與外地相關藝術領域的交流，促進本澳的文化活動的發展為宗旨。

3. 本會地址：澳門高士德大馬路利嘉閣23樓B。

**(二) 會員資格、權利與義務**

4. 凡本澳愛好粵劇曲藝活動，具相當資歷，有較高水平或熱心支持曲藝活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

**(三) 組織架構**

7. 會員大會為本會最高權力機關，設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年。其職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉會員大會、會長、副會長、秘書、理監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；

(2) 執行會員大會決議；

(3) 向會員大會報告工作及財務狀況；

(4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人、理事若干（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會為本會監察機關，負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、監事一人，任期三年。

**(四) 會議**

11. 會員大會每年召開一次，如有需要，理事會可召集會員大會。會員大會之召集須最少提前八日以掛號信或簽收方式通知會員。召集書須註明會議之日期、時間、地點及議程。而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會、監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員曲藝活動。

**(五) 經費**

14. 社會贊助和會費。

**(六) 附則**

15. 修改章程之決議須獲出席會員大會之會員四分之三的贊同票；解散法人之決議須獲全體會員四分之三的贊同票。

二零二零年六月十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,383.00)

(Custo desta publicação \$ 1 383,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門青年醫生協會****Associação de Jovens Médicos de Macau**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二零年六月十八日存檔於本署2020/ASS/M3檔案組內，編號為138號。該修改章程文本如下：

第三章第四條——本會宗旨如下：

1. 團結澳門青年醫生並為其持續專業發展提供資訊及培訓，舉辦專業研討會加

強與國內外醫學界的交流；2. 3. 4. 5. 6. 7. (保持不變)；

第四章第五條——申請加入本會之會員必須具備以下資格：凡具有醫務專業的相同學科的大專或以上學歷，又或具有相同專業技能資歷，且須從事與該學歷或專業技能相關職業；

第四章第六條——本會會員形式為普通會員；

第四章第七條——申請入會者須有兩位會員介紹並填寫入會申請書，經理事會同意即成為普通會員；

二零二零年六月十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$556.00)

(Custo desta publicação \$ 556,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門演藝人協會****Associação dos Artistas de Macau**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二零年六月十九日存檔於本署2020/ASS/M3檔案組內，編號為149號。該修改章程文本如下：

第三條：會址 本會會址設於澳門新口岸北京街廣發商業中心17樓B座，為實現宗旨，理事會可在認為適宜及有需要時，透過決議設立代表或任何其他形式的代表機構。而會員大會認為有需要時，可將總址遷至澳門其他地方。

第七條第二款：會員大會 (二) 會員大會設會長一名、副會長若干名及秘書長一名。每屆任期三年，可連選連任。

第八條第二款：理事會 (二) 理事會成員最少三名且為單數，設理事長一名、副理事長若干名及秘書一名。每屆任期三年，可連選連任。

第九條第二款：監事會 (二) 監事會成員最少三名且為單數，設監事長一名、副監事長若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

二零二零年六月十九日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$556.00)

(Custo desta publicação \$ 556,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$100.00

PREÇO DESTA NÚMERO \$100,00